叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 14,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 14,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 14,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 14,)
第1/3页

[maɪ] ['sɪstɚz] [greɪps] .
MY SISTER'S GRAPES .
我的 姐妹 葡萄 .

我姐姐的葡萄。

['toʊbi] ['tailə]
TOBY TYLER
托比 泰勒

托比·泰勒

[ə'baʊt] [dʒæk] [frɔ:st]
ABOUT JACK FROST
关于 杰克 霜

关于杰克·弗罗斯特

[haʊ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑ:r] .
HOW A SAILOR RODE WITH THE CZAR .
如何 一个 水手 骑 和 这 沙皇 .

一位水手如何与沙皇同行。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['reɪlroʊd] .
A WONDERFUL RAILROAD .
一个 精彩的 铁路 .

一条绝妙的铁路。

['mɪldrədz] ['bɑ:rgən] .
MILDRED'S BARGAIN .
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

[ɪm'brɔɪdəri] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] .
EMBROIDERY FOR GIRLS .
刺绣 为了 女孩们 .

女孩刺绣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['vɑ:l] . [i:] . — [noʊ] . - .
Vol . II . — No . 59 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷——第59期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
Tuesday , December 14 , 1880 .
周二 , 十二月 - , - .

1880年12月14日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[maɪ] ['sɪstɚz] [greɪps] .
MY SISTER'S GRAPES .
我的 姐妹 葡萄 .

我姐姐的葡萄。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn]['hælɪfæks] , ['dʒent(ə)lmən] .
BY THE AUTHOR OF " JOHN HALIFAX , GENTLEMAN .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

作者为《约翰·哈利法克斯，绅士》的作者。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ə; eɪ] " ['dʒent(ə)lmən] " — [ænt] ['emə] [dɪd][nɑːt] , [aɪ] [noʊ] ,
" Perhaps you might not think Uncle Dick a " gentleman " — Aunt Emma did not , I know ,
" 也许 你 可能 不是 思考 叔叔 迪克 一个 " 绅士 " — 阿姨 艾玛 做过 不是 , 我 知道 ,

"或许你不认为迪克叔叔是一位'绅士'——我知道，艾玛阿姨就不这么认为。"

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][hɜːr'self] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] ,
though she kept her mind to herself , being his brother's widow ,
尽管 她 保留 她 头脑 到 她自己 , 存在 他的 兄弟 寡妇 ,

虽然她很少与人交流，毕竟她是哥哥的遗孀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən] .
and the prudent mother of many children .
和 这 谨慎 母亲 的 许多 孩子们 .

以及一位谨慎的多子女母亲。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniwer] ,
Uncle Dick lived with them ; that is , if he could be said to live anywhere ,
叔叔 迪克 居住地 和 他们 ; 那 是 , 如果 他 可以 是 说 到 居住 任何地方 ,

迪克叔叔和他们住在一起；也就是说，如果可以称他住在某个地方的话。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , ['nevər]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn]
being always on the move , never liking to stay long in
存在 总是 在 这 移动 , 绝不 喜欢 到 停留 长的 在

总是四处奔波，从不喜欢久留

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['restləs] - ['maɪndɪd] ,

one	place	,	and	somewhat	restless	-	minded	,
一	地方	,	和	有些	不安	-	有思想	,

一个地方，而且有些心神不宁，

[æz; əz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ɔːl][ðer; ðər][laɪf][ɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] .

as	those	are	who	have	passed	all	their	life	in	rambling	about	the	world	.
作为	那些	是	WHO	有	通过了	全部	他们的	生活	在	漫无边际	关于	这	世界	.

就像那些一生都在世界各地游荡的人一样。

[ə; eɪ] " ['roʊlɪŋ] [stoʊn] " [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

A	"	rolling	stone	"	he	certainly	was	,	though	he	could	scarcely	be	said	to
一个	"	滚动	石头	"	他	当然	曾是	,	尽管	他	可以	几乎	是	说	到

[hæv; həv] ['gæðərd] [noʊ] [mɔːs] ,

have	gathered	no	moss	,
有	聚集	不	苔藓	,

他确实是一块"滚石"，尽管也不能说他身上没有长过苔藓。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [tuː] ['fɔːtʃənz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] : ['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði][fɜːrst] ,

as	he	had	amassed	two	fortunes	,	one	after	the	other	:	having	lost	the	first	,
作为	他	有	积累	二	财富	,	一	后	这	其他	:	拥有	丢失的	这	第一的	,

他先后积累了两笔财富：第一笔损失殆尽后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrmləs] [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪk'sentrɪk] [weɪ] .

he	was	now	enjoying	the	second	in	his	own	harmless	but	rather	eccentric	way	.
他	曾是	现在	享受	这	第二	在	他的	自己的	无害	但	相当	偏心	方式	.

他现在正以自己无害但又有些古怪的方式享受着第二段时光。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ænt] ['emə] ['riːəli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]

I	doubt	if	Aunt	Emma	really	liked	him	,	yet	she	was	always	very	civil	to	him
我	怀疑	如果	阿姨	艾玛	真的	喜欢	他	,	然而	她	曾是	总是	非常	民用	到	他

,

,

,

我怀疑艾玛阿姨是否真的喜欢他，但她对他一直都很客气。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [kəm'pleɪnt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] " [teɪk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] " ;

her	chief	complaint	being	that	he	never	would	"	take	his	position	in	the	world	"	;
她	首席	抱怨	存在	那	他	绝不	会	"	拿	他的	位置	在	这	世界	"	;

她最主要的抱怨是他永远不会"承担起他在世界上的地位";

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [bɔːlz] , [meɪd] [hɪm'self] [skers] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] ,

that	is	,	he	avoided	her	balls	,	made	himself	scarce	at	her	dinner	parties	,
那	是	,	他	避免	她	球	,	制成	他自己	稀少	在	她	晚餐	各方	,

也就是说，他避开了她的舞会，也尽量不出现在她的晚宴上。

[ænd; ənd][noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd]['evər] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] , [gɔːnt]

and	no	persuasion	could	ever	induce	him	to	exhibit	his	long	,	thin	,	gaunt
和	不	劝说	可以	曾经	诱导	他	到	展览	他的	长的	,	薄的	,	瘦削

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

无论如何劝说，他都不愿露出他那瘦削、憔悴的身影。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] .

his	brown	hands	and	face	,	in	evening	clothes	.
他的	棕色的	双手	和	脸	,	在	晚上	衣服	.

他穿着晚礼服，露出棕色的手和脸。

[wʌt] [ə; eɪ] " [gaɪ] " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ðem; ðəm] !

What	a	"	guy	"	he	would	have	looked	in	them	!
什么	一个	"	盖伊	"	他	会	有	看起来	在	他们	!

他穿上那双鞋该有多帅啊！

[æz; əz][wiː; wi] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ]

as	we	boys	always	agreed	,	and	sympathized	with	him	,	and	not	with
作为	我们	男孩们	总是	同意	,	和	同情	和	他	,	和	不是	和

[ænt] ['emə] .

Aunt	Emma	.
阿姨	艾玛	.

正如我们男孩们一直认同的那样，我们同情他，而不是同情艾玛阿姨。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːstuːm][wiː; wi][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .

But	in	his	own	costume	we	admired	him	immensely	.
但	在	他的	自己的	戏服	我们	钦佩	他	非常	.

但他穿上自己的戏服后，我们非常欣赏他。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt] , ['nɪkərbɑːkərz] , [ænd; ənd]['pænəmɑː][hæt][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]

His	shooting	-	jacket	,	Knickerbockers	,	and	Panama	hat	were	to	us	the
他的	射击	-	夹克	,	尼克博克	,	和	巴拿马	帽子	是	到	我们	这

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

perfection	of	comfort	and	elegance	.
完美	的	舒适	和	优雅	.

他的猎装夹克、灯笼裤和巴拿马帽在我们看来是舒适与优雅的完美结合。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] , [ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][foʊk] .

As	to	his	cleverness	,	that	also	was	a	disputed	point	with	some	folk	.
作为	到	他的	聪明才智	,	那	还	曾是	一个	争议	观点	和	一些	民间	.

至于他的聪明才智，这一点也引起了一些人的争议。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['nevər] ['eni] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] .

But	we	had	never	any	doubt	at	all	.
但	我们	有	绝不	任何	怀疑	在	全部	.

但我们从未有过丝毫怀疑。

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] .

And	perhaps	we	were	right	.
和	也许	我们	是	正确的	.

或许我们是对的。

" [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːr; ər] [suːn] ['pɑːrtɪd] , " [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] .

"	A	fool	and	his	money	are	soon	parted	,	"	says	the	proverb	.
"	一个	傻子	和	他的	钱	是	很快	分手了	,	"	说道	这	谚语	.

谚语说："傻瓜和他的钱很快就会分开。"

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pɑːrt][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz] ,

But	when	they	part	to	meet	again	—	that	is	,
但	什么时候	他们	部分	到	见面	再次	—	那	是	,

但当他们分别后再次相遇时——也就是说，

[wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] ['fɔːrtʃən] ,

when	a	man	can	bear	the	loss	of	one	fortune	,
什么时候	一个	男人	能	熊	这	损失	的	一	财富	,

当一个人能够承受一次财产损失时，

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ([wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	set	to	work	to	make	another	—	the	chances	are	(	without	any
和	放	到	工作	到	制作	其他	—	这	机会	是	(	没有	任何

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mæmən] - ['wɜːrʃɪp] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .

exaggerated	Mammon	-	worship	I	say	it	)	that	he	is	not	a	fool	.
夸张的	玛门	-	崇拜	我	说	它	)	那	他	是	不是	一个	傻子	.

然后他开始着手制造另一个——（我这么说并非出于对金钱的过度崇拜）他很可能不是个傻瓜。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [meɪd] [tuː] ['fɔːtʃənz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

"	Yes	,	I	have	really	made	two	fortunes	,	"	said	Uncle	Dick	,
"	是的	,	我	有	真的	制成	二	财富	,	"	说	叔叔	迪克	,

"是的，我确实发了两笔横财，"迪克叔叔说。

[æz; əz][wi:; wi][sæt] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][baɪt] ,

as	we	sat	beguiling	a	sunshiny	day	,	when	the	fish	refused	to	bite	,
作为	我们	卫星	迷人的	一个	阳光明媚	天	,	什么时候	这	鱼	拒绝	到	咬	,

当我们坐在那里享受阳光明媚的日子时，鱼儿却不肯上钩。

[baɪ] [plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kwestʃənz] , [tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] " [roʊz] " [laɪk][ə; eɪ] [traʊt]

by	plying	him	with	innumerable	questions	,	till	at	last	he	"	rose	"	like	a	trout
经过	合奏	他	和	无数	问题	,	直到	在	最后的	他	"	玫瑰	"	喜欢	一个	鳟鱼

[æt; ət][ə; eɪ][flai] .

at	a	fly	.
在	一个	飞	.

通过无数个问题反复追问，直到最后他像鳟鱼捕食飞蝇一样"跃起"。

" [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][aɪ] [wen] [aɪ][lɔ:st][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ?

"	How	old	was	I	when	I	lost	the	first	one	?
"	如何	老的	曾是	我	什么时候	我	丢失的	这	第一的	一	?

"我第一次失去它时几岁？"

[wel] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] .

Well	,	about	twenty	-	five	.
出色地	,	关于	二十	-	五	.

嗯，大概二十五个。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n][maɪ]['bɜ:rθdeɪ] , ['mɪklməs] - [deɪ] . "

Yes	,	I	remember	it	happened	on	my	birthday	,	Michaelmas	-	day	.	"
是的	,	我	记住	它	发生	在	我的	生日	,	米迦勒节	-	天	.	"

是的，我记得那件事发生在我生日那天，也就是圣米迦勒节那天。

" ['hæpənd] [ɔ:l][ɪn][wʌn][deɪ] ?

"	Happened	all	in	one	day	?
"	发生	全部	在	一	天	?

所有事情都是一天之内发生的吗?

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es][in'kwaiəd] .

"	some	of	us	inquired	.
"	一些	的	我们	询问	.

我们当中有些人询问了此事。

" [eɪ] , [ɪn][ə; eɪ][deɪ] , [æn; ən]['aʊər] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər]

"	Ay	,	in	a	day	,	an	hour	,	a	minute	,	"	said	Uncle	Dick	,	with	his	peculiar
"	哎	,	在	一个	天	,	一个	小时	,	一个	分钟	,	"	说	叔叔	迪克	,	和	他的	奇特

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

"哎，一天，一小时，一分钟，"迪克叔叔带着他那独特的笑容说道。

[hæf][sæd] , [hæf][droʊl] ,

half	sad	,	half	droll	,
一半	伤心	,	一半	滑稽	,

一半悲伤，一半滑稽

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][ɔ:l][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv][laɪf] .

as	if	he	saw	at	once	all	the	fun	and	all	the	pathos	of	life	.
作为	如果	他	锯	在	一次	全部	这	乐趣	和	全部	这	感伤	的	生活	.

仿佛他一下子看到了生活中所有的乐趣和所有的悲欢离合。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

"	And	now	I	remember	it	was	not	in	the	day	,	but	in	the	middle	of
"	和	现在	我	记住	它	曾是	不是	在	这	天	,	但	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

"现在我想起来了，那不是在白天，而是在半夜。"

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ; [baɪ] ['deɪlaɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['begər] .

I	went	to	sleep	a	rich	man	;	by	daylight	I	was	a	beggar	.
我	去	到	睡觉	一个	富有的	男人	;	经过	日光	我	曾是	一个	乞丐	.

我入睡时还是个富翁，醒来时却成了个乞丐。

['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bɔɪz] ?

Any	more	questions	,	boys	?
任何	更多的	问题	,	男孩们	?

还有什么问题吗，孩子们?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [reɪnd] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .

"	Of	course	we	rained	them	upon	him	by	the	dozen	.
"	的	课程	我们	下雨了	他们	之上	他	经过	这	打	.

当然，我们一打一打地朝他扔了过去。

[hiː; hi] [sæt] [kəm'poʊzdli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [floʊt] [swɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ['ænsər]

He	sat	composedly	,	watching	his	float	swim	down	the	stream	,	and	answered
他	卫星	镇定	,	观看	他的	漂浮	游泳	向下	这	溪流	,	和	回答

[nʌn] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] :

none	for	ever	so	long	:
没有任何	为了	曾经	所以	长的	:

他镇定地坐着，看着浮标顺流而下，很久很久都没有回答任何问题:

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] , [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

Uncle	Dick	had	,	when	he	chose	,	an	unlimited	capacity	for	silence	.
叔叔	迪克	有	,	什么时候	他	选择	,	一个	无限	容量	为了	沉默	.

迪克叔叔如果愿意，可以拥有无限的沉默能力。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

"	Yes	,	"	he	said	at	length	,
"	是的	,	"	他	说	在	长度	,

"是的，"他长长地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ]

"	it	was	one	night	in	the	middle	of	the	Atlantic	on	the	deck	of	a	sinking
"	它	曾是	一	夜晚	在	这	中间	的	这	大西洋	在	这	甲板	的	一个	下沉

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

"那是一个夜晚，在大西洋中央一艘正在下沉的船的甲板上。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [bɔɪz] , [ə'baʊt] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [soʊl]

There's	a	saying	,	boys	,	about	gaining	the	whole	world	and	losing	one's	own	soul
有	一个	说	,	男孩们	,	关于	获得	这	所有的	世界	和	输	一个人的	自己的	灵魂

.

:
.

孩子们，有句谚语说，得到全世界却失去自己的灵魂。

[wel] , [aɪ] [geɪnd] [ðen] [maɪ] [soʊl] , [ðoʊ] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

Well	,	I	gained	then	my	soul	,	though	I	lost	my	fortune	.
出色地	,	我	获得	然后	我的	灵魂	,	尽管	我	丢失的	我的	财富	.

虽然失去了财富，但我找回了灵魂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [θruː] [maɪ] ['sɪstɚz] [greɪps] .

And	it	was	all	through	my	sister's	grapes	.
和	它	曾是	全部	通过	我的	姐妹	葡萄	.

这一切都源于我姐姐的葡萄。

" [naʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] — [æt; ət] [li:st] [ænt] ['emə]
" **Now** **Uncle** **Dick** **was** **in** **the** **habit** **of** **talking** **nonsense** **—** **at** **least** **Aunt** **Emma**
" 现在 叔叔 迪克 曾是 在 这 习惯 的 说 废话 — 在 至少 阿姨 艾玛
[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] .
considered **it** **such** **.**
经过考虑的 它 这样的 .

"迪克叔叔有胡说八道的习惯——至少艾玛阿姨是这么认为的。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sɑ:lətu:d][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rʌn] [ˌʌndər'graʊnd] ,
In **his** **long** **solitude** **he** **was** **accustomed** **to** **let** **his** **thoughts** **run** **underground** **,**
在 他的 长的 孤独 他 曾是 习惯 到 让 他的 想法 跑步 地下 ,

在漫长的独处时光里，他习惯于让自己的思绪在地下自由驰骋。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [krɑ:p][ʌp] [ə'gen] ,
as **it** **were** **,** **for** **a** **good** **while** **,** **when** **they** **would** **suddenly** **crop** **up** **again** **,**
作为 它 是 , 为了 一个 好的 尽管 , 什么时候 他们 会 突然 庄稼 向上 再次 ,

仿佛过了很长一段时间，它们又会突然再次出现。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [wɪtʃ] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld]
and **he** **would** **make** **a** **remark** **,** **apropos** **of** **nothing** **,** **which** **greatly** **puzzled**
和 他 会 制作 一个 评论 , 恰好 的 没有什么 , 哪个 非常 困惑
['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['pi:p(ə)l] ,
matter **-** **of** **-** **fact** **people** **,**
事情 - 的 - 事实 人们 ,

他常常会毫无缘由地发表一些言论，这让那些务实的人感到非常困惑。

[ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [laɪkt] ['elɪgənt] [smɔ:l] - [tɔ:k] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [nʌn] .
or **those** **who** **liked** **elegant** **small** **-** **talk** **,** **of** **which** **he** **had** **absolutely** **none** **.**
或者 那些 WHO 喜欢 优雅的 小的 - 讲话 , 的 哪个 他 有 绝对地 没有任何 .

或者那些喜欢优雅闲聊的人，而他完全不懂这种闲聊。

" [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [greɪps] ? " [rɪ'pi:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Your** **sister's** **grapes** **?** " **repeated** **one** **of** **us** **,** **with** **great** **astonishment** **.**
" 你的 姐妹 葡萄 ? " 重复 一 的 我们 , 和 伟大的 惊讶 .

"你姐姐的葡萄？"我们中的一人惊讶地重复道。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] ?
" **Then** **you** **had** **a** **sister** **?**
" 然后 你 有 一个 姐姐 ?

"那你还有个妹妹？"

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ?
Where **is** **she** **now** **?**
在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里?

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] — [ɪn'tensli] [blu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ,
" **Uncle** **Dick** **looked** **up** **at** **the** **blue** **sky** **—** **intensely** **blue** **it** **was** **that** **day** **,**
" 叔叔 迪克 看起来 向上 在 这 蓝色的 天空 — 强烈地 蓝色的 它 曾是 那 天 ,

迪克叔叔抬头望着蓝天——那天天空湛蓝得令人心醉。

[æz; əz] [di:p] [ænd; ənd] ['meʒərləs] [æz; əz][ɪn'fɪnəti] .
as **deep** **and** **measureless** **as** **infinity** **.**
作为 深的 和 无量 作为 无穷大 .

深邃无垠，如同无穷。

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
" **Where** **is** **she** **?**
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[aɪ][dəunt] [noʊ] : [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .

I	don't	know	:	I	wish	I	did	.
我	不	知道	:	我	希望	我	做过	.

我不知道：我真希望我知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt][sʌm; səm][taɪm] .

But	He	knows	,	and	I	shall	find	out	some	time	.
但	他	知道	,	和	我	将	寻找	出去	一些	时间	.

但他知道，我总有一天会明白的。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['briːfli] , " [maɪ]['sɪstər] ['lɪli] [daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Then	he	added	,	briefly	,	"	My	sister	Lily	died	of	consumption	when	she	was
"	然后	他	额外	,	简要地	,	"	我的	姐姐	百合	死亡	的	消耗	什么时候	她	曾是

[ˌfɪf'tiːn] ,

fifteen	,
十五	,

然后他简短地补充道："我的妹妹莉莉十五岁时死于肺结核，

[ænd; ənd][aɪ][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] . "

and	I	about	ten	years	old	.	"
和	我	关于	十	年	老的	.	"

我当时大约十岁。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [greɪps] ?

"	And	what	about	her	grapes	?
"	和	什么	关于	她	葡萄	?

"那她的葡萄呢？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['stɔːri] — [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ? "

Is	it	a	story	—	a	true	story	?	"
是	它	一个	故事	—	一个	真的	故事	?	"

这是一个故事吗？一个真实的故事？

" [kwaɪt] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ɔːl] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Quite	true	to	me	,	though	all	might	not	believe	it	.
"	相当	真的	到	我	,	尽管	全部	可能	不是	相信	它	.

"对我来说确实如此，虽然可能不是每个人都相信。"

[sʌm; səm] [maɪt] ['iːv(ə)n] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

Some	might	even	laugh	at	it	,	and	I	don't	like	to	be	laughed	at	.
一些	可能	甚至	笑	在	它	,	和	我	不	喜欢	到	是	笑了	在	.

有些人甚至可能会嘲笑它，我不喜欢被人嘲笑。

[noʊ][aɪ][dəunt][maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][hɑːrm][ˌem 'iː] .

No	I	don't	mind	;	it	can't	harm	me	.
不	我	不	头脑	;	它	不能	伤害	我	.

不，我不介意；它不会伤害我。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] .

I'll	tell	you	,	boys	,	if	you	like	to	hear	.
患病的	告诉	你	,	男孩们	,	如果	你	喜欢	到	听到	.

孩子们，如果你们想听，我就告诉你们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	may	be	a	good	lesson	for	some	of	you	.
它	可能	是	一个	好的	课	为了	一些	的	你	.

这或许对你们中的一些人来说是个很好的教训。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər] " ['lesnz; 'lesənz] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪkt] [ə; eɪ]['stɔːri] ;

"	We	did	not	much	care	for	"	lessons	,	"	but	we	liked	a	story	;
"	我们	做过	不是	很多	关心	为了	"	课程	,	"	但	我们	喜欢	一个	故事	;

我们不太喜欢"课程"，但我们喜欢故事；

[soʊ][wiː; wi] ['bɛgd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

so	we	begged	Uncle	Dick	to	tell	us	this	one	from	the	very	beginning	.
所以	我们	乞求	叔叔	迪克	到	告诉	我们	这	一	从	这	非常	开始	.

所以我们恳求迪克叔叔从头开始给我们讲这个故事。

" [noʊ] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['benɪfɪt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][ˌem 'iː] , " [sed]

"	No	,	not	from	the	beginning	,	which	could	benefit	neither	you	nor	me	,	"	said
"	不	,	不是	从	这	开始	,	哪个	可以	益处	两者都不	你	也不	我	,	"	说

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['greɪvli] .

Uncle	Dick	,	gravely	.
叔叔	迪克	,	严重地	.

“不，从一开始就不行，那样对你我都没有好处，”迪克叔叔严肃地说。

" [aɪl] [teɪk] [ʌp][maɪ] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ,

"	I'll	take	up	my	tale	from	the	point	I	mentioned	,
"	患病的	拿	向上	我的	故事	从	这	观点	我	提及	,

“我将从我刚才提到的那一点继续讲我的故事。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

when	I	found	myself	at	midnight	on	the	deck	of	the	Colorado
什么时候	我	成立	我	在	午夜	在	这	甲板	的	这	科罗拉多州

[ɔː'streɪliən] ['stiːmər] ,

Australian	steamer	,
澳大利亚	汽船	,

当我发现自己午夜时分站在科罗拉多号澳大利亚轮船的甲板上时，

[baʊnd] [fɔːr; fər] ['lʌndən] , [fæst]['goʊɪŋ] [daʊn] .

bound	for	London	,	fast	going	down	.
边界	为了	伦敦	,	快速地	去	向下	.

飞往伦敦，一路疾驰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] . "

And	she	went	down	.	"
和	她	去	向下	.	"

她下去了。

" [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	You	with	her	?	"
"	你	和	她	?	"

你和她在一起?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , [ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [hɪr] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] ['fɪʃɪŋ] ?

"	Not	exactly	,	or	how	could	I	be	here	sitting	quietly	fishing	?
"	不是	确切地	,	或者	如何	可以	我	是	这里	坐着	悄悄	钓鱼	?

“不完全是这样，否则我怎么可能安静地坐在这里钓鱼呢？”

[wɪtʃ] [siːmz] [ɑːd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

which	seems	odd	when	I	think	of	the	hurly	-	burly	of	that	night	.
哪个	似乎	奇怪的	什么时候	我	思考	的	这	喧闹	-	魁梧的	的	那	夜晚	.

回想起当晚的喧闹场面，这感觉很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] ,

It	had	come	quite	suddenly	after	a	long	spell	of	fair	weather	,
它	有	来	相当	突然	后	一个	长的	拼写	的	公平的	天气	,

在经历了长时间的晴朗天气后，这场雨来得非常突然。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [soʊ] [dʌl] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['drɪŋkɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

which	we	found	so	dull	that	we	began	drinking	,	smoking	,	gambling	,	and	even
哪个	我们	成立	所以	乏味的	那	我们	开始	喝	,	吸烟	,	赌博	,	和	甚至

['faɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

fighting	now	and	then	;
斗争	现在	和	然后	;

我们觉得这样生活太无聊了，于是开始喝酒、抽烟、赌博，甚至偶尔打架；

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rʌf] [lɑːt] , ['moʊstli] - ['digəz] - [huː] , [laɪk][maɪ'self] , [hæd; həd] [wɜːrkt]
for **we** **were** **a** **rough** **lot** **,** **mostly** **'** **diggers** **'** **who** **,** **like** **myself** **,** **had** **worked**
为了 我们 是 一个 粗糙的 很多 , 大多 - 挖掘机 - WHO , 喜欢 我 , 有 工作
[ə; eɪ] - [kleɪm] ,
a **'** **claim** **,**
一个 - 宣称 ,

因为我们是一群粗犷的人，大多是"掘金者"，像我一样，都曾在矿区工作过。

- [ɔːr][hæf][ə; eɪ][kleɪm] ,
' **or** **half** **a** **claim** **,**
- 或者 一半 一个 宣称 ,

或一半的索赔，

[æt; ət][ˌbæləˈræt] — [wɜːrkt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
at **Ballarat** **—** **worked** **it** **so** **well** **that** **they** **soon** **found** **they** **had** **made** **a**
在 巴拉瑞特 — 工作 它 所以 出色地 那 他们 很快 成立 他们 有 制成 一个
['fɔːrtʃən] ,
fortune **,**
财富 ,

在巴拉瑞特，他们运作得非常出色，很快发现自己发了大财。

[soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][spend] [ˌaɪ ˈtiː] .
so **determined** **to** **go** **to** **Europe** **and** **spend** **it** **.**
所以 决定 到 去 到 欧洲 和 花费 它 .

我决心要去欧洲消费。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] .
" **I** **thought** **I** **would** **do** **the** **same** **.**
" 我 想法 我 会 做 这 相同的 .

"我当时也想这么做。"

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] , [jet] [aɪ][hæd; həd] [ə'mæst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr]
I **was** **quite** **young** **,** **yet** **I** **had** **amassed** **as** **much** **money** **as** **many** **a** **poor**
我 曾是 相当 年轻的 , 然而 我 有 积累 作为 很多 钱 作为 许多 一个 贫穷的
['feloʊ] — [ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] ,
fellow **—** **a** **clergyman** **,**
同伴 — 一个 牧师 ,

我当时年纪还很轻，却已经积累了许多穷人——比如一位牧师——所拥有的财富。

[ɔːr][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɔːr][æn; ən] ['ɔːθər] — [kæn; kən] [skreɪp] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ;
or **a** **soldier** **,** **or** **an** **author** **—** **can** **scrape** **together** **in** **a** **lifetime** **;**
或者 一个 士兵 , 或者 一个 作者 — 能 刮 一起 在 一个 寿命 ;

或者士兵，或者作家——一生都可能勉强糊口；

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['siːɪŋ] [laɪf] .
and **I** **wanted** **to** **spend** **it** **in** **seeing** **life** **.**
和 我 通缉 到 花费 它 在 看到 生活 .

我想把时间用来体验生活。

[ˌhɪðərˈtuː] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ðæt] [ɪz] .
Hitherto **I** **had** **seen** **nothing** **at** **all** **—** **in** **civilization** **,** **that** **is** **.**
迄今为止 我 有 已见 没有什么 在 全部 — 在 文明 , 那 是 .

此前我一无所知——我指的是文明世界。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] - [fʌn] ,
I **never** **had** **the** **least** **bit** **of** **'** **fun** **,**
我 绝不 有 这 至少 少量 的 - 乐趣 ,

我从来没有感受到丝毫的"乐趣"。

- [ʌnˈtɪl][aɪ][ræn][əˈweɪ][frʌm; frəm][hoʊm]['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fʌn]['æftər] ,
' **until** **I** **ran** **away** **from** **home** **seven** **years** **before** **;** **and** **very** **little** **fun** **after** **,**
- 直到 我 跑 离开 从 家 七 年 前 ; 和 非常 小的 乐趣 后 ,

直到七年前我离家出走；之后就没什么乐趣可言了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɑːrd][wɜːrk] .

for	it	was	all	hard	work	.
为了	它	曾是	全部	难的	工作	.

因为这一切都非常辛苦。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

Now	,	having	been	so	lucky	as	to	make	my	fortune	,
现在	,	拥有	到过	所以	幸运的	作为	到	制作	我的	财富	,

如今，我很幸运地发了财，

[aɪ] [ment] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][end'ʒɔɪɪŋ][maɪ'self] .

I	meant	to	use	it	in	enjoying	myself	.
我	意思是	到	使用	它	在	享受	我	.

我本想用它来让自己开心。

" [aɪ][hæd; həd]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [hoʊm] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	had	never	enjoyed	home	very	much	.
"	我	有	绝不	享受	家	非常	很多	.

我以前一直不太喜欢家。

[maɪ]['piːp(ə)l] , [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər]['ræðər] [dʌl] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt]

My	people	,	good	as	they	were	,	were	rather	dull	,	or	at	least	I	thought
我的	人们	,	好的	作为	他们	是	,	是	相当	乏味的	,	或者	在	至少	我	想法

[ðem; ðəm][soʊ] .

them	so	.
他们	所以	.

我的人民虽然善良，但却相当乏味，至少我是这么认为的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][ə'baʊt] - ['duːti] , - [tɪl] [aɪ] [heitid] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

They	always	bothered	me	about	'	duty	,	'	till	I	hated	the	very	sound	of	the	word	.
他们	总是	烦恼	我	关于	-	责任	,	-	直到	我	憎恨	这	非常	声音	的	这	单词	.

他们总是跟我唠叨"责任"的事，直到我连听到这个词都感到厌恶。

[ðeɪ] [kɔːld] [maɪ] [fʌn] ['mɪstʃɪf] ; [maɪ] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][kraɪm] ; [soʊ][aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ]

They	called	my	fun	mischief	;	my	mischief	they	considered	a	crime	;	so	I	slipped	away
他们	称为	我的	乐趣	恶作剧	;	我的	恶作剧	他们	经过考虑的	一个	犯罪	;	所以	我	滑倒了	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

他们称我的玩乐是恶作剧；他们却认为我的恶作剧是犯罪；所以我悄悄地离开了他们。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] [aɪ]['grædʒuəli][let][ðem; ðəm][goʊ] ,

and	after	a	letter	or	two	I	gradually	let	them	go	,
和	后	一个	信	或者	二	我	逐步地	让	他们	去	,

写了一两封信之后，我就渐渐放手了。

[ɔːr] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ] , [ænd; ənd][fər'gɑːt]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər]['veri] [ɪg'zɪstəns] .

or	fancied	they	were	letting	me	go	,	and	forgot	almost	their	very	existence	.
或者	幻想	他们	是	出租	我	去	,	和	忘了	几乎	他们的	非常	存在	.

或者他们以为要放我走，几乎忘记了他们的存在。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][weɪf][ænd; ənd] [streɪ] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɔːr] [drɑːpt]

I	might	have	been	a	waif	and	stray	drifted	ashore	from	the	sea	or	dropped
我	可能	有	到过	一个	孤儿	和	流浪	漂移	岸上	从	这	海	或者	掉落

[frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] ,

from	the	clouds	,
从	这	云	,

我或许是个孤儿，从海上漂流到岸边，或者从云端坠落而来。

[soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	little	did	I	feel	as	if	I	had	any	one	belonging	to	me	.
所以	小的	做过	我	感觉	作为	如果	我	有	任何	一	属于	到	我	.

我感觉自己几乎没有任何属于自己的东西。

[maɪ] [rɪ'leɪʃnz] , ['i:v(ə)n][maɪ]['perənts] , [hæd; həd][ɔ:l] [meltid] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ;

My	relations	,	even	my	parents	,	had	all	melted	out	of	my	mind	;
我的	关系	,	甚至	我的	父母	,	有	全部	融化	出去	的	我的	头脑	;

我的亲人，甚至我的父母，都从我的记忆中消失了；

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['nevər][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['nevər] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ]

for	weeks	I	sometimes	never	once	thought	of	them	—	never	remembered	that	I
为了	周	我	有时	绝不	一次	想法	的	他们	—	绝不	记得	那	我

[hæd; həd][ə; eɪ]['fɑ:ðər] ,

had	a	father	,
有	一个	父亲	,

有好几个星期，我有时甚至一次都没想起过他们——完全忘记了我还有个父亲。

[ɔ:r] ['mʌðər] , [ɔ:r] ['brʌðərz] .

or	mother	,	or	brothers	.
或者	母亲	,	或者	兄弟	.

或者母亲，或者兄弟。

['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ]['oʊnli]['sɪstər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][daɪd] .

Lily	had	been	my	only	sister	,	and	she	died	.
百合	有	到过	我的	仅有的	姐姐	,	和	她	死亡	.

莉莉是我唯一的妹妹，她去世了。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnju:d] :

"	Uncle	Dick	stopped	a	moment	,	then	continued	:
"	叔叔	迪克	停止	一个	片刻	,	然后	持续	:

迪克叔叔停顿了一下，然后继续说道：

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] , [bɔɪz] , [tu:; tə][pʊt][maɪ'self]['fɔ:rwərd][æz; əz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [ɔ:r] ['betər]

"	I	don't	wish	,	boys	,	to	put	myself	forward	as	worse	than	I	was	,	or	better
"	我	不	希望	,	男孩们	,	到	放	我	向前	作为	更糟	比	我	曾是	,	或者	更好的

.

:

.

“孩子们，我并不想把自己描绘得比实际更差，或者更好。”

['pi:p(ə)l][faɪnd][ðer; ðər][oʊn]['lev(ə)l] ['prɪti] [wel] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

People	find	their	own	level	pretty	well	in	this	world	.
人们	寻找	他们的	自己的	等级	漂亮的	出色地	在	这	世界	.

在这个世界上，人们都能很好地找到适合自己的位置。

[its] [noʊ] [gʊd] ['i:ðər] [tu:; tə] [pʌf] [jɔ:r'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] ,

It's	no	good	either	to	puff	yourself	up	as	a	saint	,
它是	不	好的	任何一个	到	噗	你自己	向上	作为	一个	圣	,

把自己吹捧成圣人也无济于事。

[ɔ:r][goʊ][ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] [jɔ:r'self] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnər] .

or	go	about	crying	yourself	down	as	a	miserable	sinner	.
或者	去	关于	哭泣	你自己	向下	作为	一个	悲惨的	罪人	.

或者像个可怜的罪人一样自怨自艾地哭泣。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ,

In	either	case	you	think	a	great	deal	too	much	about	yourself	,
在	任何一个	案件	你	思考	一个	伟大的	交易	也	很多	关于	你自己	,

无论哪种情况，你都太在意自己了。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['hɑ:rmf(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə]['eni][mæn] .

which	is	as	harmful	a	thing	as	can	happen	to	any	man	.
哪个	是	作为	有害	一个	事物	作为	能	发生	到	任何	男人	.

这是对任何男人来说都极其有害的事情。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ] ['nebəz] , [ænd; ənd][noʊ] ['betər] .

"	Certainly	I	was	no	worse	than	my	neighbors	,	and	no	better	.
"	当然	我	曾是	不	更糟	比	我的	邻居	,	和	不	更好的	.

“我当然不比我的邻居们差，也不比他们好。”

[aɪ] [laɪkt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][moʊst]['piːp(ə)l] [laɪkt] [ˌem 'iː] .

I	liked	everybody	,	and	most	people	liked	me	.
我	喜欢	大家	,	和	最多	人们	喜欢	我	.

我喜欢所有人，大多数人也喜欢我。

[aɪ] ['trʌbld] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

I	troubled	nobody	,	and	nobody	troubled	me	.
我	麻烦	无人	,	和	无人	麻烦	我	.

我没给任何人添麻烦，也没有人给我添麻烦。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

I	meant	to	go	on	that	principle	when	I	got	back	into	civilization	,
我	意思是	到	去	在	那	原则	什么时候	我	得到	后退	进入	文明	,

我打算回到文明社会后继续遵循这个原则。

[tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [flɪŋ] .

to	spend	my	money	,	and	have	my	fling	.
到	花费	我的	钱	,	和	有	我的	一扔	.

花钱，寻欢作乐。

['pɑːsəbli] [aɪ] [maɪt] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði][oʊld][foʊks][æt; ət][hoʊm] ,

Possibly	I	might	run	down	to	see	'	the	old	folks	at	home	,
可能	我	可能	跑步	向下	到	看	-	这	老的	各位	在	家	,

或许我会回家看看老人们，

- [huːm] [wiː; wi] ['digəz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['seldəm]

'	whom	we	diggers	were	rather	fond	of	singing	about	;	but	we	seldom
-	谁	我们	挖掘机	是	相当	喜爱	的	歌唱	关于	;	但	我们	很少

[θɔːt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

thought	about	them	.
想法	关于	他们	.

我们这些矿工很喜欢唱关于他们的歌；但我们很少想起他们。

[æt; ət] [liːst] [aɪ]['nevər][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['moʊtɪv][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ]

At	least	I	never	did	,	and	they	formed	no	part	of	my	motive	for	coming
在	至少	我	绝不	做过	,	和	他们	形成	不	部分	的	我的	动机	为了	未来

[tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

to	England	.
到	英格兰	.

至少我从来没有那样做过，它们也不是我来英国的动机。

[aɪ] [keɪm] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self] .

I	came	simply	and	solely	to	amuse	myself	.
我	来了	简单地	和	仅	到	娱乐	我	.

我来这里纯粹是为了自娱自乐。

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] — [nɑːt] [drʌŋk] ,

"	I	had	just	turned	in	with	the	rest	—	not	drunk	,
"	我	有	只是	转向	在	和	这	休息	—	不是	醉	,

“我和其他人一起刚睡下——我没喝醉，

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] - ['meri] . -

as	a	good	many	of	us	were	that	night	,	but	'	merry	.	'
作为	一个	好的	许多	的	我们	是	那	夜晚	,	但	-	欢乐	.	-

那天晚上我们很多人都很开心，但我们都很快乐。

[wʌn] ['aʊər] ['æftər] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ]

One	hour	after	,	we	turned	out	,	and	stood	facing	one	another	—	and	facing
一	小时	后	,	我们	转向	出去	,	和	站立	面向	一	其他	一	和	面向

[deθ] .

death	.
死亡	.

一小时后，我们走了出来，彼此面对面站着——也直面死亡。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɜːrəkeɪn] [hæd; həd] ['rɪzn] ; [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [mɑːsts] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvərbɔːrd] ;

A	sudden	hurricane	had	risen	;	one	of	our	masts	had	gone	overboard	;
一个	突然	飓风	有	升起	;	一	的	我们的	桅杆	有	已消失	落水	;

[wiː; wi] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ;

we	had	sprung	a	leak	;
我们	有	弹簧	一个	泄露	;

突然刮起了飓风；我们的一根桅杆掉进了海里；船体漏水了；

[ænd; ənd] [wɜːrk] [æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] ,

and	work	as	we	might	at	the	pumps	,
和	工作	作为	我们	可能	在	这	水泵	,

像我们在加油站那样工作，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

the	Captain	said	he	believed	we	should	sink	or	go	to	pieces	before	morning	.
这	队长	说	他	相信	我们	应该	下沉	或者	去	到	件	前	早晨	.

船长说他认为我们会在天亮前沉没或解体。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [tuː] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zæstər] ,

He	had	been	drunk	too	,	which	perhaps	accounted	for	our	disaster	,
他	有	到过	醉	也	,	哪个	也许	已记录	为了	我们的	灾难	,

他当时也喝醉了，这或许可以解释我们的灾难。

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪf] ['oʊpən] [siː] ; [bʌt; bət]

in	a	good	sound	ship	and	the	safe	open	sea	;	but
在	一个	好的	声音	船	和	这	安全的	打开	海	;	但

在一艘状况良好的船上，在安全的公海上；但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['soʊbər] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

he	was	sober	enough	now	.
他	曾是	清醒	足够的	现在	.

他现在已经足够清醒了。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [wen] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

He	did	his	best	,	and	when	hope	was	over	,
他	做过	他的	最好的	,	和	什么时候	希望	曾是	超过	,

他尽了全力，当希望破灭时，

[sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] - [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] . -

said	he	should	'	go	to	the	bottom	with	his	ship	.	'
说	他	应该	-	去	到	这	底部	和	他的	船	.	-

他说他应该"和他的船一起沉入海底"。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] .

And	he	went	.
和	他	去	.

他走了。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] : [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʒʌmpt]

I	took	his	watch	to	his	widow	:	he	gave	it	me	before	he	jumped
我	采取	他的	手表	到	他的	寡妇	:	他	给予	它	我	前	他	跳了起来

['oʊvərbɔːrd] , [pʊr] ['feloʊ] .

overboard	,	poor	fellow	.
落水	,	贫穷的	同伴	.

我把他的手表交给了他的遗孀：可怜的人，他在跳海之前把手表给了我。

" [wel] , [bɔɪz] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	boys	,	what	was	I	going	to	tell	you	?
"	出色地	,	男孩们	,	什么	曾是	我	去	到	告诉	你	?

“好了，孩子们，我该跟你们说什么来着？”

[aɪ][fər'get] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [braʊn] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

I	forget	,	"	said	Uncle	Dick	,	drawing	his	long	brown	hand	across	his	forehead	.
我	忘记	,	"	说	叔叔	迪克	,	绘画	他的	长的	棕色的	手	穿过	他的	前额	.

“我忘了，”迪克叔叔说着，用他那只棕色的长手抹了抹额头。

" [oʊ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

"	Oh	,	about	the	ship	Colorado	going	down	,
"	哦	,	关于	这	船	科罗拉多州	去	向下	,

“哦，关于科罗拉多号沉没的事……”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['boʊts] — [ɔːr][aʊt]

and	all	the	poor	wretches	fighting	for	their	lives	in	the	boats	—	or	out
和	全部	这	贫穷的	可怜虫	斗争	为了	他们的	生活	在	这	船	—	或者	出去

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

还有所有在船上或船外为生存而战的可怜人们，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns] .

which	was	about	an	equal	chance	.
哪个	曾是	关于	一个	平等的	机会	.

这几乎是均等的机会。

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]

We	could	just	see	one	another	in	the	starlight	or	the	white	gleam	of	the	waves
我们	可以	只是	看	一	其他	在	这	星光	或者	这	白色的	闪耀	的	这	波浪

— [gruːps] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [men] (['hæpɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən][ɑːn] [bɔːrd]) ,

—	groups	of	struggling	men	(	happily	there	was	not	a	woman	on	board	)	,
—	团体	的	挣扎	男人	(	快乐地	那里	曾是	不是	一个	女士	在	木板	)	,

我们只能在星光或波光粼粼的白色浪花中看到彼此——一群群挣扎的男人（幸运的是，船上没有女人）。

[sʌm; səm] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['ʌðər] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [sʌm; səm] ['sɔbiŋ]

some	paralyzed	and	silent	,	others	shrieking	with	terror	,	some	sobbing
一些	瘫痪	和	沉默的	,	其他的	尖叫	和	恐怖	,	一些	啜泣

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] , ['ʌðər] ['oʊnli] ['kəːsiŋ] : [fɔːr; fər]['hev(ə)n] ,

and	praying	,	others	only	cursing	:	for	heaven	,
和	祈祷	,	其他的	仅有的	咒骂	:	为了	天堂	,

有些人瘫痪沉默，有些人惊恐尖叫，有些人啜泣祈祷，有些人则只会咒骂：为了天堂，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] [streɪt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — [ɔːr] [hoʊpt] [tuː; tə][goʊ] — [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

which	we	all	were	straight	going	to	—	or	hoped	to	go	—	seemed	to	be
哪个	我们	全部	是	直的	去	到	—	或者	希望	到	去	—	似乎	到	是

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wiː; wi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] .

the	last	thing	we	ever	thought	of	.
这	最后的	事物	我们	曾经	想法	的	.

我们都正准备前往——或者希望前往——但这似乎是我们最后才会想到的事情。

[wiː; wi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][laɪf] , [dɪr] [laɪf] — ['aʊər; ɑːr][oʊn][laɪvz; lɪvz] — ['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] .

We	only	thought	of	life	,	dear	life	—	our	own	lives	—	nobody	else's	.
我们	仅有的	想法	的	生活	,	亲爱的	生活	—	我们的	自己的	生活	—	无人	其他人的	.

我们当时只想着生命，亲爱的生命——我们自己的生命——而不是其他人的生命。

" ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [brɪŋz] [aʊt]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪn][ɔːl][ɪts][bruː'tæləti] :

"	People	say	that	a	shipwreck	brings	out	human	nature	in	all	its	brutality	:
"	人们	说	那	一个	海难	带来	出去	人类	自然	在	全部	它是	残酷	:

人们说，海难会暴露人性的残酷一面：

- ['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd][gɑːd] — [noʊ] , [nɑːt][gɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] — [fɔːr; fər]

'	every	man	for	himself	,	and	God	—	no	,	not	God	,	but	the	devil	—	for
-	每一个	男人	为了	他自己	,	和	上帝	—	不	,	不是	上帝	,	但	这	魔鬼	—	为了

[ˌjuː 'es][ɔːl] . -

us	all	.	'
我们	全部	.	-

"人人自扫门前雪，而上帝——不，不是上帝，而是魔鬼——却为我们所有人保佑。"

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

I	found	it	so	.
我	成立	它	所以	.

我发现确实如此。

[tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [men] , [oʊld] , [jʌŋ] , [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [sʌm; səm] [kloʊðd] , [sʌm; səm][hæf]

To	see	those	men	,	old	,	young	,	and	middle	-	aged	,	some	clothed	,	some	half
到	看	那些	男人	,	老的	,	年轻的	,	和	中间	-	老年人	,	一些	穿着衣服	,	一些	一半

- ['neɪkɪd] ,

-	naked	,
-	裸	,

看到那些男人，有老人，有年轻人，有中年人，有衣着完整，有的半裸着，

[bʌt; bət][ɔːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][bægz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌgɪts] ,

but	all	clinging	to	their	bags	,	full	of	nuggets	,
但	全部	依恋	到	他们的	包	,	满的	的	鸡块	,

但他们都紧紧抱着装满金块的袋子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪd] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists] [ɔːr][held][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

which	they	had	tied	round	their	waists	or	held	in	their	hands	,
哪个	他们	有	系	圆形的	他们的	腰部	或者	握住	在	他们的	双手	,

他们把绳子系在腰间或拿在手里，

['iːgər] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][goʊld] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['rekləs] [ʌv; əv]

eager	to	save	themselves	and	their	gold	,	and	utterly	reckless	of
渴望的	到	节省	他们自己	和	他们的	金子	,	和	完全地	鲁莽	的

['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] !

everything	and	everybody	else	—	it	was	horrible	!
一切	和	大家	别的	—	它	曾是	可怕	!

他们一心只想保全自己和自己的黄金，完全不顾他人和一切——真是太可怕了！

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːblə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

Gradually	it	dawned	upon	some	of	the	feebler	among	them	that	they	would
逐步地	它	黎明	之上	一些	的	这	虚弱者	之中	他们	那	他们	会

['hɑːrdli] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

hardly	save	themselves	,
几乎	节省	他们自己	,

渐渐地，他们当中一些意志薄弱的人意识到，他们几乎不可能自救。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] .

to	say	nothing	of	their	money	.
到	说	没有什么	的	他们的	钱	.

更别提他们的钱了。

[ðen] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [traɪd][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] ['fræntɪkli] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

Then	they	no	longer	tried	to	hide	it	,	but	frantically	offered	a	quarter	,
然后	他们	不	更长	尝试	到	隐藏	它	,	但	疯狂地	提供	一个	四分之一	,

于是他们不再试图隐瞒，而是慌忙地递出25美分。

[ə; eɪ][hæf] , [tuː] - [θɜːrd] , [ʌv; əv][ðer; ðər][goʊld][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wʊd] [help][ðem; ðəm] .

a	half	,	two	-	thirds	,	of	their	gold	to	any	one	who	would	help	them	.
一个	一半	,	二	-	三分之一	,	的	他们的	金子	到	任何	一	WHO	会	帮助	他们	.

他们会将自己一半、三分之二的黄金赠予任何帮助他们的人。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] — ['ʌtərli] [ɪn][veɪn] .

But	in	vain	—	utterly	in	vain	.
但	在	徒劳	—	完全地	在	徒劳	.

但一切都是徒劳——完全徒劳。

" [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] — [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

"	For	me	,	I	was	a	young	fellow	—	young	and	strong	.
"	为了	我	,	我	曾是	一个	年轻的	同伴	—	年轻的	和	强的	.

"对我来说，我当时是个年轻力壮的小伙子。"

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [feɪst] [deθ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][felt] — [wel] , [sæd][ænd; ənd][streɪndʒ] .

I	had	never	faced	death	before	,	and	it	felt	—	well	,	sad	and	strange	.
我	有	绝不	面对	死亡	前	,	和	它	毛毡	—	出色地	,	伤心	和	奇怪的	.

我以前从未直面过死亡，那种感觉——嗯，既悲伤又奇怪。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːd] .

I	was	not	exactly	frightened	,	but	I	was	awed	.
我	曾是	不是	确切地	害怕	,	但	我	曾是	敬畏	.

我倒不是感到害怕，而是感到敬畏。

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selfɪʃ] , ['bruːt(ə)l] , ['kaʊərdli] [retʃiz] [ə'raʊnd][ˌem ˈiː] ;

I	turned	from	the	selfish	,	brutal	,	cowardly	wretches	around	me	;
我	转向	从	这	自私	,	野蛮	,	胆小	可怜虫	大约	我	;

我转身离开周围那些自私、残暴、懦弱的恶棍；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [truː] ['kʌlɚz] ,

they	had	shown	themselves	in	their	true	colors	,
他们	有	所示	他们自己	在	他们的	真的	颜色	,

他们已经露出了真面目。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] .

and	I	was	disgusted	at	myself	for	having	put	up	with	them	so	long	.
和	我	曾是	厌恶	在	我	为了	拥有	放	向上	和	他们	所以	长的	.

我对自己忍气吞声这么久感到无比厌恶。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [lɑːt] .

I	didn't	like	even	to	go	to	the	bottom	with	such	a	miserable	lot	.
我	没有	喜欢	甚至	到	去	到	这	底部	和	这样的	一个	悲惨的	很多	.

我甚至不愿意和这样一群可怜虫一起下到谷底。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][felt][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æt; ət][ɔːl] .

In	truth	,	it	felt	hard	enough	to	go	to	the	bottom	at	all	.
在	真相	,	它	毛毡	难的	足够的	到	去	到	这	底部	在	全部	.

事实上，能到达谷底就已经够难的了。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['nʌgɪts] [aɪ]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][belt] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,

"	The	biggest	of	my	nuggets	I	always	carried	in	a	belt	round	my	waist	,
"	这	最大	的	我的	鸡块	我	总是	携带	在	一个	腰带	圆形的	我的	腰部	,

"我总是把最大的那块金块放在腰带里，系在腰间。"

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] - ['fɔːrtʃən] - [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][bæg] .

but	the	rest	of	my	'	fortune	'	was	in	my	bag	.
但	这	休息	的	我的	-	财富	-	曾是	在	我的	包	.

但我剩下的"财富"都在我的包里。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['kærid] [ðiːz] [bægz] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
Most **of** **us** **carried** **these** **bags** **,** **and** **tried** **to** **get** **with** **them** **into** **the**
最多 的 我们 携带 这些 包 , 和 尝试 到 得到 和 他们 进入 这
['boʊts] ,
boats **,**
船 ,

我们大多数人都背着这些包，并试图带着它们上船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
which **was** **impossible** **.**
哪个 曾是 不可能的 .

这根本不可能。

[soʊ][sʌm; səm][hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ]['oʊvərbɔːrd] , [bʌt; bət] ['ʌðər] , [ʃriːk] [ænd; ənd]
So **some** **had** **to** **let** **them** **go** **overboard** **,** **but** **others** **,** **shrieking** **and**
所以 一些 有 到 让 他们 去 落水 , 但 其他的 , 尖叫 和
[preɪɪŋ] ,
praying **,**
祈祷 ,

所以有些人不得不让他们落水，但另一些人则尖叫着祈祷，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] - ['lʌgɪdʒ] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
refused **to** **be** **parted** **from** **their** **'** **luggage** **,** **'** **as** **they** **called** **it** **.**
拒绝 到 是 分手了 从 他们的 - 行李 , - 作为 他们 称为 它 .

他们拒绝与自己的"行李"（他们自己是这么称呼的）分开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][bəuθ] [suːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tə'geðər] .
They **were** **not** **parted** **,** **for** **both** **soon** **went** **to** **the** **bottom** **together** **.**
他们 是 不是 分手了 , 为了 两个都 很快 去 到 这 底部 一起 .

他们并未分离，两人很快一同沉入海底。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'klaɪnd][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - [θɔːt]
I **was** **not** **inclined** **for** **that** **exactly** **,** **and** **so** **,** **after** **a** **few** **minutes** **'** **thought**
我 曾是 不是 倾斜 为了 那 确切地 , 和 所以 , 后 一个 很少 分钟 - 想法
,
,
,

我并不完全赞同，所以，思考了几分钟后，

[aɪ] [left] [maɪ] [bæg] [bɪ'haɪnd] . "
I **left** **my** **bag** **behind** **.** **"**
我 左边 我的 包 在后面 . "

我把包落下了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **much** **was** **there** **in** **it** **?**
" 如何 很多 曾是 那里 在 它 ?

里面有多少东西?

" [sʌm; səm][wʌn] [æskt] .
" **some** **one** **asked** **.**
" 一些 一 问 .

有人问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] ,
" **I** **don't** **know** **exactly** **,**
" 我 不 知道 确切地 ,

我不太清楚，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] " (['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [stɪl] [juːst] [ə; eɪ] ['jæŋki] [freɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]) "

but	I	guess	"	(	Uncle	Dick	still	used	a	Yankee	phrase	now	and	then	)	"
但	我	猜测	"	(	叔叔	迪克	仍然	用过的	一个	扬基	短语	现在	和	然后	)	"

['sʌmwer] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

somewhere	about	seven	or	eight	thousand	pounds	.
某处	关于	七	或者	八	千	磅	.

但我猜"(迪克叔叔偶尔还会用一句美国俚语)"大概有七八千英镑吧。

" [wiː; wi] [bɔɪz] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	We	boys	drew	a	long	breath	.
"	我们	男孩们	画	一个	长的	气息	.

我们几个男孩长舒了一口气。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] !

"	What	a	lot	of	money	!
"	什么	一个	很多	的	钱	!

"好多钱啊!"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ? "

And	it	all	went	to	the	bottom	of	the	sea	?	"
和	它	全部	去	到	这	底部	的	这	海	?	"

全部都沉入了海底吗?

" [jes] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [wʌt] [wɪl] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

"	Yes	,	but	as	the	Bible	says	,	'	What	will	not	a	man	give	in	exchange	for
"	是的	,	但	作为	这	圣经	说道	,	-	什么	将要	不是	一个	男人	给	在	交换	为了

[hɪz; ɪz][soʊl] ?

his	soul	?
他的	灵魂	?

"是的,但正如圣经所说,'人为了换回自己的灵魂,什么都不愿意付出呢?'"

- [ɔːr][hɪz; ɪz][laɪf] — [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][dʒʌst] [ðen] .

'	or	his	life	—	for	my	soul	troubled	me	mighty	little	just	then	.
-	或者	他的	生活	—	为了	我的	灵魂	麻烦	我	强大的	小的	只是	然后	.

或他的生命——因为那时我的灵魂并没有真正为他担忧。

[aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [tɪl] [aɪ][lɔːst][maɪ] ['mʌni] ;

I	hardly	knew	I	had	one	till	I	lost	my	money	;
我	几乎	知道	我	有	一	直到	我	丢失的	我的	钱	;

直到我赔光了钱,我才知道自己曾经有过这种经历;

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [pər'hæps] .

so	you	see	it	was	a	good	riddance	perhaps	.
所以	你	看	它	曾是	一个	好的	摆脱	也许	.

所以你看,也许摆脱它反而是件好事。

" [wiː; wi][stɛərd] .

"	We	stared	.
"	我们	凝视	.

我们互相凝视着。

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [tɔːkt] [soʊ] ['veri] ['ɑːdli] ['sʌmtaɪmz] !

Uncle	Dick	talked	so	very	oddly	sometimes	!
叔叔	迪克	谈话	所以	非常	奇怪	有时	!

迪克叔叔说话有时真是太奇怪了!

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

And	then	we	begged	him	to	continue	his	story	.
和	然后	我们	乞求	他	到	继续	他的	故事	.

然后我们恳求他继续讲他的故事。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] — [ðə; ði][læst][boʊt]

"	Well	,	I	was	standing	waiting	my	turn	to	jump	into	the	boat	—	the	last	boat
"	出色地	,	我	曾是	常设	等待	我的	转动	到	跳	进入	这	船	—	这	最后的	船

,

,

,

"当时我正站在那里等着轮到我跳上船——最后一艘船，"

[fɔːr; fər] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ænd; ənd] ['swɔmpt] .

for	two	had	been	filled	and	swamped	.
为了	二	有	到过	已填	和	淹没	.

两个地方都满了，被淹没了。

['biːɪŋ] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] [raɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði]['oʊldər] ['fɛloʊz] [goʊ][fɜːrst] ;

Being	young	,	it	seemed	but	right	to	let	the	older	fellows	go	first	;
存在	年轻的	,	它	似乎	但	正确的	到	让	这	老	伙伴们	去	第一的	;

由于自己年轻，让年纪大的人先走似乎是理所当然的；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	,	besides	,	I	wanted	to	stick	by	the	Captain	as	long	as	I	could	.
和	,	除了	,	我	通缉	到	戳	经过	这	队长	作为	长的	作为	我	可以	.

而且，我还想尽可能长时间地留在船长身边。

[hiː; hi] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][went] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

He	,	I	told	you	,	determined	to	stick	by	his	ship	,	and	went	down	with
他	,	我	讲述	你	,	决定	到	戳	经过	他的	船	,	和	去	向下	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我跟你说过，他决心坚守自己的船，与船一同沉没。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	had	just	given	me	his	watch	,	and	his	last	message	to	his	wife	,
他	有	只是	给定	我	他的	手表	,	和	他的	最后的	信息	到	他的	妻子	,

他刚刚把手表交给了我，还有他留给妻子的最后一句话。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][wɪts] [ə'baʊt]

and	I	was	trying	,	as	I	said	,	to	keep	quiet	,	with	all	my	wits	about
和	我	曾是	尝试	,	作为	我	说	,	到	保持	安静的	,	和	全部	我的	智慧	关于

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

正如我所说，我当时努力保持安静，并且时刻保持清醒。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] ['driːmiŋ] ,

For	all	that	,	I	seemed	to	be	half	dreaming	,
为了	全部	那	,	我	似乎	到	是	一半	做梦	,

尽管如此，我感觉自己仿佛半梦半醒。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self][laɪk] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

or	as	if	I	saw	myself	like	another	person	,
或者	作为	如果	我	锯	我	喜欢	其他	人	,

或者就好像我看到了另一个人一样，

[ænd; ənd][felt] ['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɑːn][maɪ] ['twenti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ]

and	felt	rather	sorry	for	myself	to	be	drowned	on	my	twenty	-	fifth	birthday
和	毛毡	相当	对不起	为了	我	到	是	溺水	在	我的	二十	-	第五	生日

— [draʊnd] [dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

—	drowned	just	when	I	had	made	my	fortune	,
—	溺水	只是	什么时候	我	有	制成	我的	财富	,

我为自己感到十分惋惜，因为我竟然在25岁生日那天溺水身亡——就在我刚刚发家致富的时候溺水身亡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	going	home	to	spend	it	.
和	曾是	去	家	到	花费	它	.

然后他要回家度过这段时间。

" [hoʊm] !

"	Home	!
"	家	!

"家!

[ðə; ðiˌ][wɜːrd]['iːv(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] [maɪ][lɪps][ɔːr][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

the	word	even	had	not	crossed	my	lips	or	my	mind	for	years	.
这	单词	甚至	有	不是	交叉	我的	嘴唇	或者	我的	头脑	为了	年	.

这个词，我甚至已经好几年没在心里说过或想过了。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	said	it	,
作为	我	说	它	,

正如我所说，

[ɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [wɪtʃ] — [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr]

or	thought	it	—	I	can't	remember	which	—	all	of	a	sudden	I	seemed	to	hear
或者	想法	它	—	我	不能	记住	哪个	—	全部	的	一个	突然	我	似乎	到	听到

[maɪ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ,

my	mother's	voice	,
我的	母亲的	嗓音	,

或者我当时想——我记不清是哪种情况了——突然间，我好像听到了母亲的声音。

[klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ðiˌ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][stɔːrm] .

clear	and	distinct	through	all	the	noise	of	the	storm	.
清除	和	清楚的	通过	全部	这	噪音	的	这	风暴	.

在暴风雨的喧嚣中，依然清晰可辨。

[ænd; ənd] , [bɔɪz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] ?

And	,	boys	,	what	do	you	think	she	said	?
和	,	男孩们	,	什么	做	你	思考	她	说	?

孩子们，你们觉得她说了什么?

['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] .

Nothing	wonderful	,	nothing	strange	.
没有什么	精彩的	,	没有什么	奇怪的	.

没什么特别的，也没什么奇怪的。

['oʊnli] , - ['ritʃəd] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [greɪps] ? -

Only	,	'	Richard	,	how	could	you	take	your	sister's	grapes	?	'
仅有的	,	-	理查德	,	如何	可以	你	拿	你的	姐妹	葡萄	?	-

只是，"理查德，你怎么能拿走你姐姐的葡萄呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][laɪk] ['laɪtnɪŋ] : ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]

"	It	flashed	upon	me	like	lightning	:	something	that	happened	when	I	was	only
"	它	闪光灯	之上	我	喜欢	闪电	:	某物	那	发生	什么时候	我	曾是	仅有的

[ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

ten	years	old	,
十	年	老的	,

"它像闪电一样击中了我：那是我十岁时发生的一件事，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .

and	yet	I	remembered	it	as	if	it	happened	yesterday	.
和	然而	我	记得	它	作为	如果	它	发生	昨天	.

然而，我却记得清清楚楚，仿佛就发生在昨天一样。

[aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] — [jʌŋ] [retʃ] ! — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd]

I	saw	myself	—	young	wretch	!	—	with	the	bunch	of	grapes	in	my	hand	,	and
我	锯	我	—	年轻的	可怜虫	!	—	和	这	束	的	葡萄	在	我的	手	,	和

[maɪ] ['mʌðər] ,

my	mother	,
我的	母亲	,

我看到了自己——这个可怜的小家伙！——手里拿着一串葡萄，还有我的母亲，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪv] , [sæd] [aɪz] , [æz; əz] , ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ['ɪntu:][maɪ]

with	her	grave	,	sad	eyes	,	as	,	passing	through	the	dressing	-	room	into	my
和	她	严重	,	伤心	眼睛	,	作为	,	通过	通过	这	敷料	-	房间	进入	我的

['sɪstɚz] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,

sister's	bedroom	,
姐妹	卧室	,

她眼神沉重而悲伤，穿过更衣室走进我姐姐的卧室时，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ðem; ðəm] .

she	caught	me	in	the	act	of	stealing	them	.
她	捕捉	我	在	这	行为	的	偷窃	他们	.

她当场抓住了我偷东西。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['ɔ:lmoʊst] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [pʊr] ['lɪˌli:z] [ʃɔ:rt] ['fi:b(ə)l] [kɔ:f] :

I	could	hear	almost	through	the	open	door	poor	Lily's	short	feeble	cough	:
我	可以	听到	几乎	通过	这	打开	门	贫穷的	莉莉的	短的	微弱	咳嗽	:

我几乎能透过敞开的门听到可怜的莉莉短促而微弱的咳嗽声：

[ʃi:; ʃi][daɪd] [tu:] [deɪz] ['æftər] .

she	died	two	days	after	.
她	死亡	二	天	后	.

两天后她去世了。

[ðə; ði] [greɪps] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɜ:r; hər][baɪ][sʌm; səm] [frend] .

The	grapes	had	been	sent	her	by	some	friend	.
这	葡萄	有	到过	发送	她	经过	一些	朋友	.

这些葡萄是朋友送给她的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [frendz] !

She	had	so	many	friends	!
她	有	所以	许多	朋友们	!

她有很多朋友！

[aɪ] [nu:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] ; [aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] ['i:tn]

I	knew	where	they	were	kept	;	I	had	climbed	up	to	the	shelf	and	eaten
我	知道	在哪里	他们	是	保留	;	我	有	攀登	向上	到	这	架子	和	吃

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

我知道它们放在哪里；我爬到架子上，把它们全吃了。

" ['meni] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [θɪŋ] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] , [bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][left] [hoʊm][ænd; ənd]['æftərwərd] :

"	Many	a	selfish	thing	had	I	done	,	both	before	I	left	home	and	afterward	:
"	许多	一个	自私	事物	有	我	完毕	,	两个都	前	我	左边	家	和	之后	:

"我离家前和离家后都做过许多自私的事：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [lɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] , [kʌm] [bæk] [naʊ] ?

why	should	this	little	thing	,	long	forgotten	,	come	back	now	?
为什么	应该	这	小的	事物	,	长的	被遗忘的	,	来	后退	现在	?

为什么这件早已被人遗忘的小事现在又重新出现了呢?

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	because	I	was	never	punished	for	it	.
也许	因为	我	曾是	绝不	受到惩罚	为了	它	.

或许是因为我从未因此受到惩罚。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɑːkst] [maɪ] [ɪrz] ,
My mother , who at any other time might have boxed my ears ,
我的 母亲 , WHO 在 任何 其他 时间 可能 有 盒装 我的 耳朵 ,

我的母亲，换作平时，很可能会打我的耳朵。

[ɔːr] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] ,
or taken me to father to be whipped , did nothing ,
或者 已采取 我 到 父亲 到 是 鞭打 , 做过 没有什么 ,

或者把我带回父亲那里让他鞭打，什么也没做。

[sed] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [sæd] [rɪ'proʊtʃ] , - [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]
said nothing except those few words of sad reproach , ' How could you take your
说 没有什么 除了 那些 很少 字 的 伤心 责备 , - 如何 可以 你 拿 你的
['sɪstɚz] [greɪps] ? -
sister's grapes ? '
姐妹 葡萄 ? -

除了那几句悲伤的责备之语外，他什么也没说："你怎么能拿你姐姐的葡萄呢？"

" [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] ,
" I heard them through the horrible tumult of the winds and waves ,
" 我 听到 他们 通过 这 可怕 骚乱 的 这 风 和 波浪 ,

"我透过狂风巨浪的咆哮声听到了他们的声音。"

[ænd; ənd] [pʊr] [soʊlz] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] .
and poor souls struggling for life .
和 贫穷的 灵魂 挣扎 为了 生活 .

还有那些为生存而挣扎的可怜人。

[maɪ] [laɪf] — [wʌt] [hæd; həd] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
My life — what had I made of it ?
我的 生活 — 什么 有 我 制成 的 它 ?

我的一生——我究竟创造了什么?

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [aɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] ,
If I went to the bottom of the sea , I and all my money ,
如果 我 去 到 这 底部 的 这 海 , 我 和 全部 我的 钱 ,

如果我沉入海底，我和我的所有钱财都将不复存在。

[huː] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] ?
who would miss me ?
WHO 会 错过 我 ?

谁会想念我?

[huː] [wʊd] [ker] ?
who would care ?
WHO 会 关心 ?

谁会在意?

['hɑːrdli] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['mʌðər] .
Hardly even my mother .
几乎 甚至 我的 母亲 .

甚至连我母亲都很少见。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɑːp] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːr] [tuː] ,
If she ever heard of my death to - night , she might drop a tear or two ,
如果 她 曾经 听到 的 我的 死亡 到 - 夜晚 , 她 可能 降低 一个 撕 或者 二 ,

如果她今晚听到我死讯，或许会流下几滴眼泪。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ['oʊvər] [maɪ] ['sɪstər] ,
but nothing like the tears she shed over my sister ,
但 没有什么 喜欢 这 眼泪 她 棚 超过 我的 姐姐 ,

但跟她为我妹妹流的眼泪相比，简直微不足道。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [waɪl] [aɪ] —

who	in	her	short	life	had	been	everybody's	comfort	and	joy	,	while	I	—
WHO	在	她	短的	生活	有	到过	每个人的	舒适	和	喜悦	,	尽管	我	—

在她短暂的一生中，她给每个人都带来了慰藉和快乐，而我——

" - ['mʌðər] ! -

"	'	Mother	!	'
"	-	母亲	!	-

"'母亲！ '

[aɪ][kraɪd] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] — - ['mʌðər] ,

I	cried	out	,	as	if	she	could	hear	me	these	many	thousand	miles	off	—	'	mother	,
我	哭	出去	,	作为	如果	她	可以	听到	我	这些	许多	千	英里	离开	—	-	母亲	,

我大声呼喊，仿佛她能从千里之外听到我的声音——"妈妈，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ! -

forgive	me	,	and	I'll	never	do	it	any	more	!	'
原谅	我	,	和	患病的	绝不	做	它	任何	更多的	!	-

请原谅我，我以后再也不会这样做了！

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ðɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [greɪps] ,

"	I	had	not	said	this	when	I	was	ten	years	old	,	and	took	the	grapes	,
"	我	有	不是	说	这	什么时候	我	曾是	十	年	老的	,	和	采取	这	葡萄	,

"我十岁的时候并没有说过这样的话，然后我拿起了葡萄。"

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɒbd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] , [wen] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm'plaɪd] ['meni]

but	I	said	it	,	sobbed	it	,	at	twenty	-	five	,	when	the	'	it	'	implied	many
但	我	说	它	,	啜泣	它	,	在	二十	-	五	,	什么时候	这	-	它	-	暗示	许多

[ə; eɪ] ['selfɪʃnəs] ,

a	selfishness	,
一个	自私	,

但我是在二十五岁的时候，哽咽着说出那句话的，那时"那句话"意味着很多自私的行为。

['meni] [ə; eɪ][sɪn] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [nuː] .

many	a	sin	,	that	my	mother	never	knew	.
许多	一个	罪	,	那	我的	母亲	绝不	知道	.

许多我母亲毫不知情的罪过。

[jet] [ðə; ði] [mɪr] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Yet	the	mere	saying	of	it	seemed	to	relieve	me	,
然而	这	仅仅	说	的	它	似乎	到	缓解	我	,

然而，仅仅是说出这句话，就让我感到如释重负。

[ænd; ənd] [wen] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] , -

and	when	directly	afterward	some	one	called	out	from	the	boat	,	'
和	什么时候	直接地	之后	一些	一	称为	出去	从	这	船	,	-

[dʒʌmp][ɪn] ,

Jump	in	,
跳	在	,

随后，有人从船上喊道："跳进来！"

[dɪk] ; ['naʊz] [jʊr; jər][tɜːrn] , - [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

Dick	;	now's	your	turn	,	'	I	jumped	in	to	take	my	chance	of	life	with	the	rest	.
迪克	;	现在是	你的	转动	,	-	我	跳了起来	在	到	拿	我的	机会	的	生活	和	这	休息	.

迪克，现在轮到你了。我和其他人一起跳进去，抓住这来之不易的生存机会。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

"	It	was	given	me	.
"	它	曾是	给定	我	.

"这是别人给我的。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [ðæt] [held] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] — ['ɔːlmoʊst] [skɪn]

I	was	among	the	eighteen	that	held	on	till	we	were	picked	up	—	almost	skin
我	曾是	之中	这	十八	那	握住	在	直到	我们	是	挑选	向上	—	几乎	皮肤

[ænd; ənd][boʊn] ,

and	bone	,
和	骨	,

我是坚持到被救起的十八个人之一——我们几乎都瘦骨嶙峋了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['reɪvɪŋ] [mæd][frʌm; frəm] [θɜːrst] — [baɪ][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪp] ,

and	one	of	us	raving	mad	from	thirst	—	by	a	homeward	-	bound	ship	,
和	一	的	我们	狂言	疯狂的	从	口渴	—	经过	一个	回家	-	边界	船	,

[ænd; ənd]['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	landed	safely	in	England	.
和	登陆	安全	在	英格兰	.

我们之中有人渴得发疯，搭乘返乡的船只，安全抵达英国。

[noʊ] , [bɔɪz] , [dəunt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .

No	,	boys	,	don't	question	me	.
不	,	男孩们	,	不	问题	我	.

不，孩子们，别问我。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ; [aɪ][kɑːnt] .

I	won't	tell	you	about	that	time	;	I	can't	.
我	惯于	告诉	你	关于	那	时间	;	我	不能	.

我不会告诉你那段时间的事；我不能。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [sed] , " [aɪ][kɑːnt] " ; [ɪn'diːd] ,

"	It	was	not	often	Uncle	Dick	said	,	"	I	can't	"	;	indeed	,
"	它	曾是	不是	经常	叔叔	迪克	说	,	"	我	不能	"	;	的确	,

迪克叔叔很少说"我做不到"；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['seɪɪŋz] [ðæt] " [kɑːnt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][noʊ] ['ɑːnɪst] [ɔːr]

it	was	one	of	his	queer	sayings	that	"	can't	"	was	a	word	no	honest	or
它	曾是	一	的	他的	酷儿	谚语	那	"	不能	"	曾是	一个	单词	不	诚实的	或者

[breɪv] [læd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] .

brave	lad	ought	to	have	in	his	dictionary	.
勇敢的	小伙子	应该	到	有	在	他的	字典	.

这是他一句古怪的格言：任何一个诚实勇敢的小伙子都不应该在字典里看到"不能"这个词。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][laɪk] ['biːɪŋ]

We	turned	away	our	eyes	from	him	—	he	seemed	not	to	like	being
我们	转向	离开	我们的	眼睛	从	他	—	他	似乎	不是	到	喜欢	存在

[lʊkt] [æt; ət] — [ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

looked	at	—	and	were	silent	.
看起来	在	—	和	是	沉默的	.

我们别过脸去，不去看他——他似乎不喜欢被人注视——然后保持沉默。

" [wel] , [aɪ]['lændɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɔːkɪŋ] ['lʌndən] [striːts] — [nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['helθi]

"	Well	,	I	landed	,	and	found	myself	walking	London	streets	—	not	the	rich	,	healthy
"	出色地	,	我	登陆	,	和	成立	我	步行	伦敦	街道	—	不是	这	富有的	,	健康

,

,

,

"嗯，我下了飞机，发现自己走在伦敦的街头——不是那些富有、健康的....."

['dʒɑːli] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [flɪŋ] [ðer; ðər] ,

jolly	young	fellow	who	had	come	to	have	his	fling	there	,
快乐的	年轻的	同伴	WHO	有	来	到	有	他的	一扔	那里	,

一个快乐的年轻小伙子，来这里寻欢作乐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃætərd] [retʃ] ['ɔːlmoʊst][ɪn][rægz] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][boʊnz] .

but	a	poor	shattered	wretch	almost	in	rags	,	and	just	a	bag	of	bones	.
但	一个	贫穷的	破碎	可怜虫	几乎	在	破布	,	和	只是	一个	包	的	骨头	.

但他却是一个可怜的、奄奄一息的、衣衫褴褛、骨瘦如柴的人。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [fjuː] ['nʌgɪts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['soʊd] ['ɪntuː] [maɪ][belt] .

All	that	remained	of	my	fortune	were	the	few	nuggets	which	I	had	sewed	into	my	belt	.
全部	那	剩余	的	我的	财富	是	这	很少	鸡块	哪个	我	有	缝制的	进入	我的	腰带	.

我所有的财产只剩下缝在腰带里的那几块金子了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , ['ɪntuː] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmənɪst] [kaɪnd] ,

I	turned	them	,	not	without	some	difficulty	,	into	food	and	clothing	of	the	commonest	kind	,
我	转向	他们	,	不是	没有	一些	困难	,	进入	食物	和	衣服	的	这	最常见的	种类	,

我费了不少周折，才把它们变成最普通的食物和衣物。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['mʌni] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

to	make	my	money	last	as	long	as	I	could	.
到	制作	我的	钱	最后的	作为	长的	作为	我	可以	.

尽可能让我的钱花得更久。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['begər] : [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,

I	did	not	want	to	come	home	quite	a	beggar	:	if	I	had	been	,
我	做过	不是	想	到	来	家	相当	一个	乞丐	:	如果	我	有	到过	,

我不想回家时变成一个彻头彻尾的乞丐：如果我真的成了那样，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli]['nevər][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][ɔːl] .

I	should	certainly	never	have	come	home	at	all	.
我	应该	当然	绝不	有	来	家	在	全部	.

我根本就不该回家。

" [baɪ] [mɪr] [tʃæns] — [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːtn] [taɪmz][ænd; ənd] ['siːznz] — [ðə; ðɪ] [deɪ][aɪ] [keɪm] [hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	By	mere	chance	—	for	I	had	altogether	forgotten	times	and	seasons	—	the	day	I	came	home	was	a	Christmas	morning	.
"	经过	仅仅	机会	—	为了	我	有	共	被遗忘的	时代	和	季节	—	这	天	我	来了	家	曾是	一个	圣诞节	早晨	.

“纯属巧合——因为我完全忘记了时间和季节——我回家的那天正好是圣诞节的早晨。”

[ðə; ðɪ] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [foʊk]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — [maɪ] ['mʌðər] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	bells	were	ringing	,	and	all	the	good	folk	going	to	church	—	my	mother	,	too	,	of	course	.
这	铃铛	是	铃声	,	和	全部	这	好的	民间	去	到	教会	—	我的	母亲	,	也	,	的	课程	.

钟声响起，所有善良的人们都去教堂了——当然，也包括我的母亲。

[wiː; wi][met][æt; ət][ðə; ðɪ]['gɑːrdn] [geɪt] .

We	met	at	the	garden	gate	.
我们	遇见	在	这	花园	门	.

我们在花园门口见面了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn][ðə; ðɪ]

She	did	not	know	me	,	not	the	least	in	the
她	做过	不是	知道	我	,	不是	这	至少	在	这

她根本不认识我，一点也不认识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **100**]
[页 -]

[第100页]

[wɜːrld] , [bʌt; bət][dʒʌst] [boʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] , [tɪl] [aɪ]
world , **but** **just** **bowed** , **thinking** **it** **was** **a** **stranger** **coming** **to** **call** , **till** **I**
世界 , 但 只是 鞠躬 , 思维 它 曾是 一个 陌生人 未来 到 称呼 , 直到 我
[sed] , - ['mʌðər] ! -
said , ' **Mother** ! '
说 , - 母亲 ! -

世界，但只是鞠躬，以为是陌生人来访，直到我说："妈妈！"

[ænd; ənd] [ðen] —
And **then** —
和 然后 —

进而-

" [wel] , [bɔɪz] , [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
" **Well** , **boys** , **that's** **neither** **here** **nor** **there** .
" 出色地 , 男孩们 , 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

"好了，孩子们，这无关紧要。"

[its] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn][kɑːnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ɔːr] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː]
It's **a** **commonplace** **saying** , **but** **one** **can't** **hear** **it** **too** **often** , **or** **remember** **it**
它是 一个 平凡 说 , 但 一 不能 听到 它 也 经常 , 或者 记住 它
[tuː] [wel] ,
too **well** ,
也 出色地 ,

这是一句老生常谈，但人们永远不会嫌它太常见，也不会记得太牢。

[ðæt] [wət'evər] [els] [wiː; wi][hæv; həv] , [wiː; wi]['nevər][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['mʌðər] .
that **whatever** **else** **we** **have** , **we** **never** **can** **have** **but** **one** **mother** .
那 任何 别的 我们 有 , 我们 绝不 能 有 但 一 母亲 .

无论我们拥有什么，我们永远只能拥有一位母亲。

[ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [wʌn] ,
If **she's** **a** **good** **one** , **make** **the** **most** **of** **her** ; **if** **a** **middling** **one** ,
如果 她是 一个 好的 一 , 制作 这 最多 的 她 ; 如果 一个 中等 一 ,

如果她很优秀，就好好利用她；如果她只是个中等水平的球员，

[pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ɪf] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [let][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
put **up** **with** **her** ; **if** **a** **bad** **one** , **let** **her** **alone** , **and** **hold** **your** **tongue** .
放 向上 和 她 ; 如果 一个 坏的 一 , 让 她 独自的 , 和 抓住 你的 舌头 .

忍受她；如果她很坏，就别理她，保持沉默。

[juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv]['eni] [niːd] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['grænmʌðər] .
You **know** **whether** **I** **have** **any** **need** **to** **hold** **my** **tongue** **about** **your** **grandmother** .
你 知道 无论 我 有 任何 需要 到 抓住 我的 舌头 关于 你的 祖母 .

你知道我是否需要对你祖母的事保持沉默。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ɔːr][ə'baʊt] [ðæt] ['krɪsməs] - [deɪ] .
" **But** **I** **can't** **talk** **about** **her** , **or** **about** **that** **Christmas** - **day** .
" 但 我 不能 讲话 关于 她 , 或者 关于 那 圣诞节 - 天 .

但我不能谈论她，也不能谈论那个圣诞节。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [eɪt] [mʌtʃ] ['krɪsməs] ['dɪnər] ;
We **did** **not** **go** **to** **church** , **and** **I** **doubt** **if** **we** **ate** **much** **Christmas** **dinner** ;
我们 做过 不是 去 到 教会 , 和 我 怀疑 如果 我们 吃 很多 圣诞节 晚餐 ;

我们没有去教堂，而且我怀疑我们是否吃了多少圣诞晚餐；

[bʌt; bət][wi:; wi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [streɪt] [ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

but	we	talked	and	talked	straight	on	up	to	ten	o'clock	at	night	,
但	我们	谈话	和	谈话	直的	在	向上	到	十	点钟	在	夜晚	,

但我们一直聊到晚上十点。

[wen] [ʃi:; ʃi][pʊt][ˌem 'i:][tu:; tə][bed] ,

when	she	put	me	to	bed	,
什么时候	她	放	我	到	床	,

她把我哄睡的时候，

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌem 'i:][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

and	tucked	me	in	just	as	if	I	had	been	a	little	baby	.
和	塞进去	我	在	只是	作为	如果	我	有	到过	一个	小的	婴儿	.

然后像哄婴儿一样把我盖好被子。

[oʊ] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ʃi:ts] [ə'gen] — [kli:n] ,

Oh	,	how	pleasant	it	was	to	sleep	in	sheets	again	—	clean	,
哦	,	如何	令人愉快的	它	曾是	到	睡觉	在	纸张	再次	—	干净的	,

哦，再次睡在干净的床单上真是太舒服了！

[freʃ] [ʃi:ts] — [ænd; ənd][hæv; həv] [wʌnz] ['mʌðər] ['setlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ]

fresh	sheets	—	and	have	one's	mother	settling	the	pillow	,	and	taking	away
新鲜的	纸张	—	和	有	一个人的	母亲	安顿	这	枕头	,	和	采取	离开

[ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] !

the	candle	!
这	蜡烛	!

铺上干净的床单——让妈妈帮你整理枕头，并把蜡烛拿走！

" [maɪ] [ru:m] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['veri] ['dresɪŋ] - [ru:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəri] [wer] ['lɪli]

"	My	room	happened	to	be	that	very	dressing	-	room	behind	the	nursery	where	Lily
"	我的	房间	发生	到	是	那	非常	敷料	-	房间	在后面	这	苗圃	在哪里	百合

[daɪd] :

died	:
死亡	:

"我的房间恰好就是莉莉去世的育婴室后面的那间更衣室：

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] [ʃelf] [wer] [ðə; ðɪ] [greɪps] [hæd; həd] [stʊd] ,

I	could	see	the	shelf	where	the	grapes	had	stood	,
我	可以	看	这	架子	在哪里	这	葡萄	有	站立	,

我能看到以前放葡萄的架子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃer] [aɪ] [klaɪmd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .

and	the	chair	I	climbed	to	reach	them	.
和	这	椅子	我	攀登	到	抵达	他们	.

还有我爬上去够他们的那把椅子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ɔ:] [aɪ] [ri'kɔ:ld] ['evriθɪŋ] .

With	a	sort	of	childish	awe	I	recalled	everything	.
和	一个	种类	的	幼稚	敬畏	我	召回	一切	.

我带着孩童般的敬畏，回忆起了一切。

" - ['mʌðər] , - [aɪ] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ] [gaʊn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt]

"	'	Mother	,	'	I	said	,	catching	her	by	the	gown	,	as	she	said	good	-	night
"	-	母亲	,	-	我	说	,	捕捉	她	经过	这	袍	,	作为	她	说	好的	-	夜晚

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] ,

and	kissed	me	,
和	亲吻	我	,

"'妈妈，'我说着，抓住她的睡袍，她向我道晚安并吻了我。"

- [tel] [ˌem 'i:][wʌn] [θɪŋ] .

'	tell	me	one	thing	.
-	告诉	我	一	事物	.

告诉我一件事。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['duːɪŋ][ɑːn][maɪ][læst]['bɜːrθdeɪ] ?
What were you doing on my last birthday ?
什么 是 你 正在做 在 我的 最后的 生日 ?

我上个生日那天你在做什么?

[ðæt][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? -
that is , if you remember it at all ? '
那 是 , 如果 你 记住 它 在 全部 ? -

也就是说，如果你还记得的话?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] : [æz; əz] [ɪf] ['mʌðərz] [kʊd; kəd][fər'get][ðer; ðər] [bɔɪz] - ['bəːθdeiz] ,
" She smiled : as if mothers could forget their boys ' birthdays ,
" 她 微笑 : 作为 如果 母亲们 可以 忘记 他们的 男孩们 - 生日 ,

她笑了：仿佛母亲会忘记儿子的生日似的。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['skeɪpˌgreɪs] [bɔɪz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] !
even such scapegrace boys as I had been !
甚至 这样的 逃犯 男孩们 作为 我 有 到过 !

即使像我这样曾经的浪荡子!

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
Then a very grave look came into her face .
然后 一个 非常 严重 看 来了 进入 她 脸 .

然后，她脸上露出了非常严肃的表情。

" - [aɪ][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ruːm] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər]['eni]
" ' I was clearing out this room , turning it into a bedroom for any
" - 我 曾是 清理 出去 这 房间 , 转弯 它 进入 一个 卧室 为了 任何
[streɪ] ['bætʃələr] ,
stray bachelor ,
流浪 学士 ,

"我当时正在清理这间房间，准备把它改造成单身汉的卧室。"

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] , ['ritʃəd] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
little thinking the first would be you , Richard ; but I did think of you ,
小的 思维 这 第一的 会 是 你 , 理查德 ; 但 我 做过 思考 的 你 ,

没想到第一个想到的竟然是你，理查德；但我确实想到了你。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔːti]
and , to tell you the truth , I was thinking of something very naughty
和 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 曾是 思维 的 某物 非常 淘气
[juː; jʊ][wʌns][dɪd] — [hɪr] ,
you once did — here ,
你 一次 做过 — 这里 ,

说实话，我当时在想你以前做过的一件非常淘气的事——就是这里，

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] . - "
in this very room . ' "
在 这 非常 房间 . - "

就在这个房间里。

" - [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] , ['oʊvər] [ə'gen] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [maɪ] ['sɪstɚz] [greɪps] ?
" ' And you said , over again , How could I take my sister's grapes ?
" - 和 你 说 , 超过 再次 , 如何 可以 我 拿 我的 姐妹 葡萄 ?

"你一遍又一遍地说，我怎么能拿走我姐姐的葡萄呢？"

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] — [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] . -
I heard it , mother — heard it in the middle of the Atlantic . '
我 听到 它 , 母亲 — 听到 它 在 这 中间 的 这 大西洋 . -

母亲，我听到了——我在大西洋中央都听到了。

[ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Then	I	told	her	the	whole	story	.
然后	我	讲述	她	这	所有的	故事	.

然后我把整个事情都告诉了她。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [aɪ][æsk]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ðə; ði]

"	Now	,	boys	,	I	ask	nobody	to	believe	it	,	but	she	believed	it	—	to	the
"	现在	,	男孩们	,	我	问	无人	到	相信	它	,	但	她	相信	它	—	到	这

[deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

day	of	her	death	.
天	的	她	死亡	.

"孩子们，我并不要求任何人相信这件事，但她自己却一直相信——直到她去世的那一天。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	made	her	happy	to	believe	it	,
它	制成	她	快乐的	到	相信	它	,

她很高兴相信这一点。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

to	think	that	in	some	mysterious	way	she	had	helped	to	save	me	,
到	思考	那	在	一些	神秘	方式	她	有	帮助	到	节省	我	,

想到她以某种神秘的方式帮助我活了下来，真是令人难以置信。

[æz; əz] ['mʌðərz] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [wen] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [ðerz] [meɪ] [seɪv] [ðer; ðər]

as	mothers	never	know	how	or	when	some	word	of	theirs	may	save	their
作为	母亲们	绝不	知道	如何	或者	什么时候	一些	单词	的	他们的	可能	节省	他们的

['wɑːndərɪŋ] [sʌnz] .

wandering	sons	.
漫游	儿子们	.

母亲们永远无法预知自己说的某句话会在何时以何种方式拯救迷途的儿子。

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑːndərər] [stɪl] : [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	For	I	was	a	wanderer	still	:	I	staid	with	her	only	a	month	,
"	为了	我	曾是	一个	流浪者	仍然	:	我	稳重	和	她	仅有的	一个	月	,

"因为我当时还是个流浪者：我只在她那里待了一个月，

[waɪl] [maɪ] ['nʌgɪts] ['læstɪd] ; [ðen] [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

while	my	nuggets	lasted	;	then	I	worked	my	way	back	to	Australia	,
尽管	我的	鸡块	持续	;	然后	我	工作	我的	方式	后退	到	澳大利亚	,

等我把鸡块吃完后，我就一路返回了澳大利亚。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [nuː] [wei] — [nuː] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] ,

and	began	again	in	the	same	way	,	and	yet	a	new	way	—	new	in	one	thing	,
和	开始	再次	在	这	相同的	方式	,	和	然而	一个	新的	方式	—	新的	在	一	事物	,

然后又以同样的方式重新开始，但又以一种新的方式——在一点上是新的，

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɑːn] ['evri] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] [roʊt] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

at	least	,	that	on	every	Sunday	of	my	life	I	wrote	home	to	my	mother	.
在	至少	,	那	在	每一个	星期日	的	我的	生活	我	写道	家	到	我的	母亲	.

至少，我生命中的每个星期天都会给妈妈写信回家。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə'læs] !

And	when	at	length	I	came	home	,	too	late	for	her	,	alas	!
和	什么时候	在	长度	我	来了	家	,	也	晚的	为了	她	,	唉	!

而当我最终回到家时，却为时已晚，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][hoʊp] , [nɑːt][kwaɪt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] .

it	was	,	I	hope	,	not	quite	too	late	for	the	rest	of	you	.
它	曾是	,	我	希望	,	不是	相当	也	晚的	为了	这	休息	的	你	.

我希望对你们其他人来说还不算太晚。

[bæd][ɪz][ðə; ði][best] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [aɪv] [traɪd][tuː; tə][duː][maɪ][best] . "

Bad	**is**	**the**	**best**	**,**	**maybe**	**,**	**but**	**I've**	**tried**	**to**	**do**	**my**	**best**	**.**	**"**
坏的	是	这	最好的	,	或许	,	但	我已经	尝试	到	做	我的	最好的	.	"

或许"差"才是最好的，但我已经尽力了。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] !

"	**Oh**	**,**	**Uncle**	**Dick**	**!**
"	哦	,	叔叔	迪克	!

"哦，迪克叔叔！"

" — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] —

"	**—**	**for**	**he**	**had**	**been**	**as**	**good**	**as**	**a**	**father**	**to**	**some**	**of**	**us**	**—**
"	—	为了	他	有	到过	作为	好的	作为	一个	父亲	到	一些	的	我们	—

[sent][ˌjuː 'es][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːlɪdʒ] ,

sent	**us**	**to**	**school**	**and**	**to**	**college**	**,**
发送	我们	到	学校	和	到	大学	,

"——因为他对我们中的一些人来说就像父亲一样——送我们上学、上大学，

[ænd; ənd] , [wʌt] [wiː; wi] [laɪkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , ['teɪkən][ˌjuː 'es] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ,

and	**,**	**what**	**we**	**liked**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**,**	**taken**	**us**	**fishing**	**and**	**shooting**	**,**
和	,	什么	我们	喜欢	一个	伟大的	交易	更好的	,	已采取	我们	钓鱼	和	射击	,

而且，我们更喜欢的是，他们带我们去钓鱼和打猎。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][fʌn] .

and	**given**	**us**	**all**	**sorts**	**of**	**fun**	**.**
和	给定	我们	全部	排序	的	乐趣	.

给我们带来了各种各样的乐趣。

" [soʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

"	**So**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**smiling**	**at**	**our**	**demonstrations**	**of**	**affection**	**—**	**and**
"	所以	,	男孩们	,	"	说	他	,	微笑	在	我们的	示威游行	的	感情	—	和

[jet] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ,

yet	**he**	**liked**	**to**	**be**	**loved**	**,**
然而	他	喜欢	到	是	喜爱	,

"所以，孩子们，"他笑着说，回应着我们对他们的爱意——然而他自己也喜欢被爱。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['kaɪndnəs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['æftər]

we	**were**	**sure**	**of**	**that**	**—**	**"**	**you**	**have**	**a**	**sneaking**	**kindness**	**for**	**me**	**,**	**after**
我们	是	当然	的	那	—	"	你	有	一个	鬼鬼祟祟	仁慈	为了	我	,	后

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

我们确信这一点——"毕竟，你对我还是有份偷偷的善意的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['vɪlən] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [teɪk] [maɪ] ['sɪstɚz]

And	**you**	**don't**	**think**	**me**	**altogether**	**a**	**villain**	**,**	**even**	**though**	**I**	**did**	**take**	**my**	**sister's**
和	你	不	思考	我	共	一个	恶棍	,	甚至	尽管	我	做过	拿	我的	姐妹

[greɪps] ?

grapes	**?**
葡萄	?

即使我拿了我妹妹的葡萄，你也不认为我完全是个坏人吧?

" [noʊt] . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] ['riːdɚz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ɪz] ['riːəli] " ['faʊndɪd] [ɑːn]

"	**Note**	**.**	**—**	**It**	**may**	**interest**	**readers**	**to**	**know**	**that**	**this**	**incident**	**is**	**really**	**"**	**founded**	**on**
"	笔记	.	—	它	可能	兴趣	读者	到	知道	那	这	事件	是	真的	"	创立	在

[fækt] " — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][fækts] [ðæt] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɪn]['riːəl][laɪf] ,

fact	**"**	**—**	**one**	**of**	**those**	**inexplicable**	**facts**	**that**	**one**	**sometimes**	**meets**	**with**	**in**	**real**	**life**	**,**
事实	"	—	一	的	那些	无法解释的	事实	那	一	有时	满足	和	在	真实的	生活	,

注：读者可能会对以下事实感兴趣：这起事件实际上是"基于事实"的——这是现实生活中有时会遇到的那种无法解释的事实之一。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['streɪndʒər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['ɔːθəz] [ɪn'vent][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] " ['stɔːriz] .
which are stranger than anything we authors invent for our " stories .
哪个 是 陌生人 比 任何事物 我们 作者 发明 为了 我们的 " 故事 .

比我们作者为自己的"故事"虚构的任何东西都更奇怪。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn] [maɪ] - [tɑːkɪŋ] , ['sæntə] [kɔːz] .
" I DON'T WANT A SWITCH IN MY ' TOCKING , SANTA CAUS .
" 我 不 想 一个 转变 在 我的 - 托克 , 圣诞老人 原因 .

"我可不想我的袜子里有开关，圣诞老人。"

" [[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]
" [Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 .]
" [开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

【始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。】

['toʊbi] ['tailə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .
OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['toʊbi] [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
TOBY RUNS AWAY FROM HOME .
托比 跑步 离开 从 家 .

托比离家出走。

['toʊbi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['goʊldən]['fjuːtʃər] [ðæt]
Toby could scarcely restrain himself at the prospect of this golden future that
托比 可以 几乎 抑制 他自己 在 这 前景 的 这 金的 未来 那
[hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
had so suddenly opened before him .
有 所以 突然 打开 前 他 .

托比几乎无法抑制内心的激动，眼前突然展现出一片光明的未来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,
He tried to express his gratitude ,
他 尝试 到 表达 他的 感激 ,

他试图表达自己的感激之情，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli][du:][soʊ][baɪ] [ɪ'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [kə'mens] [wɜ:rk][æt; ət][wʌns]

but	could	only	do	so	by	evincing	his	willingness	to	commence	work	at	once
但	可以	仅有的	做	所以	经过	表现出	他的	意愿	到	开始	工作	在	一次

.

:

.

但他只有表现出愿意立即开始工作的意愿才能做到这一点。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][du:] , " [sed] ['mɪstər] . [lɔ:rd] , ['kɔ:ʃəsli] .

"	No	,	no	,	that	won't	do	,	"	said	Mr	.	Lord	,	cautiously	.
"	不	,	不	,	那	惯于	做	,	"	说	先生	.	主	,	谨慎地	.

“不，不，那样不行，”洛德先生谨慎地说。

" [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] , [hi:; hi] [maɪt] [ˌmɪs'trʌst] ['sʌmθɪŋ] ,

"	If	your	uncle	Daniel	should	see	you	working	here	,	he	might	mistrust	something	,
"	如果	你的	叔叔	丹尼尔	应该	看	你	在职的	这里	,	他	可能	不信任	某物	,

“如果你叔叔丹尼尔看到你在这里工作，他可能会对你产生怀疑。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] . "

and	then	you	couldn't	get	away	.	"
和	然后	你	不能	得到	离开	.	"

然后你就逃不掉了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['hi:d][traɪ][tu:; tə][stɑ:p][ˌem 'i:] , " [sed] ['toʊbi] , ['kɑ:nfɪdəntli] ;

"	I	don't	believe	he'd	try	to	stop	me	,	"	said	Toby	,	confidently	;
"	我	不	相信	他会	尝试	到	停止	我	,	"	说	托比	,	自信地	;

“我不认为他会试图阻止我，”托比自信地说；

" [fɔ:r; fər] ['hi:z] [toʊld][ˌem 'i:][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

"	for	he's	told	me	lots	of	times	that	it	was	a	sorry	day	for	him
"	为了	他是	讲述	我	很多	的	时代	那	它	曾是	一个	对不起	天	为了	他

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:] . "

when	he	found	me	.	"
什么时候	他	成立	我	.	"

“因为他曾多次告诉我，找到我的那天对他来说是个悲伤的日子。”

" [wi:; wi][wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , [maɪ] [sʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bə'nevələnt]

"	We	won't	take	any	chances	,	my	son	,	"	was	the	reply	,	in	a	very	benevolent
"	我们	惯于	拿	任何	机会	,	我的	儿子	,	"	曾是	这	回复	,	在	一个	非常	仁慈

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

“我们不会冒任何风险，孩子，”对方用非常和蔼的语气回答道。

[æz; əz][hi:; hi] ['pætɪd] ['toʊbi][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

as	he	patted	Toby	on	the	head	,
作为	他	轻拍	托比	在	这	头	,

他一边说着，一边拍了拍托比的头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] .

and	at	the	same	time	handed	him	a	piece	of	pasteboard	.
和	在	这	相同的	时间	递交	他	一个	片	的	纸板	.

同时递给他一块硬纸板。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rkəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ə'baʊt]

"	There's	a	ticket	for	the	circus	,	and	you	come	around	to	see	me	about
"	有	一个	票	为了	这	马戏团	,	和	你	来	大约	到	看	我	关于

[ten][ə'klɔk, əu-][tu:; tə] - [naɪt] .

ten	o'clock	to	-	night	.
十	点钟	到	-	夜晚	.

“我有一张马戏团的票，你今晚十点左右过来找我。”

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] ,

I'll	put	you	on	one	of	the	wagons	,
患病的	放	你	在	一	的	这	马车	,

我会把你安排到其中一辆马车上。

[ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [wɪl] [hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd] [juː; jʊ] .

and	by	to	-	morrow	morning	your	uncle	Daniel	will	have	hard	work	to	find	you	.
和	经过	到	-	明天	早晨	你的	叔叔	丹尼尔	将要	有	难的	工作	到	寻找	你	.

到明天早上，你叔叔丹尼尔要费很大劲才能找到你。

" [ɪf] ['toʊbi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˌɪnkləˈneɪʃənz] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	If	Toby	had	followed	his	inclinations	,	the	chances	are	that	he	would	have	fallen	on	his	knees	,
"	如果	托比	有	随后	他的	倾向	,	这	机会	是	那	他	会	有	倒下	在	他的	膝盖	,

“如果托比顺从了自己的意愿，他很可能会跪倒在地。”

[ænd; ənd] [kɪst] ['mɪstər] . [lɔː(r)dz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .

and	kissed	Mr	.	Lord's	hands	in	the	excess	of	his	gratitude	.
和	亲吻	先生	.	主场	双手	在	这	过量的	的	他的	感激	.

他感激涕零，亲吻了洛德先生的手。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] ,

But	not	knowing	exactly	how	such	a	show	of	thankfulness	might	be	received	,
但	不是	会心	确切地	如何	这样的	一个	展示	的	感恩	可能	是	已收到	,

但由于不清楚这样的感谢之举会如何被接受，

[hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [rɪˈpiːtɪdli] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['pʌŋktʃuəl][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [əˈpɔɪntɪd] .

he	contented	himself	by	repeatedly	promising	that	he	would	be	punctual	to	the	time	and	place	appointed	.
他	满足	他自己	经过	反复	有前途	那	他	会	是	准时	到	这	时间	和	地方	任命	.

他反复承诺会准时到达指定的时间和地点，以此来安慰自己。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kændi][stænd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

He	would	have	loitered	in	the	vicinity	of	the	candy	stand	in	order	that	he	might	gain	some	insight	into	the	business	;
他	会	有	徘徊	在	这	附近	的	这	糖果	站立	在	命令	那	他	可能	获得	一些	洞察力	进入	这	商业	;

他会在糖果摊附近徘徊，以便了解一些生意上的情况；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [lɔːrd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] , [lest] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

but	Mr	.	Lord	advised	that	he	remain	away	,	lest	his	uncle	Daniel	should	see	him	,
但	先生	.	主	建议	那	他	保持	离开	,	免得	他的	叔叔	丹尼尔	应该	看	他	,

但洛德先生建议他最好还是远离，以免被他的叔叔丹尼尔看见。

[ænd; ənd] [səˈspekt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	suspect	where	he	had	gone	when	he	was	missed	in	the	morning	.
和	怀疑	在哪里	他	有	已消失	什么时候	他	曾是	错过	在	这	早晨	.

并怀疑他早上没出现时去了哪里。

[æz; əz]['toʊbi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [graʊndz] , [wer'ɑ:n] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'trækt]

As	Toby	walked	around	the	circus	grounds	,	whereon	was	so	much	to	attract
作为	托比	步行	大约	这	马戏团	理由	,	其中	曾是	所以	很多	到	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

his	attention	,
他的	注意力	,

托比在马戏团场地里四处走动，那里有太多东西吸引着他的注意力。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm'self][frʌm; frəm] [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] .

he	could	not	prevent	himself	from	assuming	an	air	of	proprietorship	.
他	可以	不是	防止	他自己	从	假设	一个	空气	的	所有权	.

他忍不住摆出一副主人翁的姿态。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][wʌz; wəz] [ri:'dʌbəld] ,

His	interest	in	all	that	was	going	on	was	redoubled	,
他的	兴趣	在	全部	那	曾是	去	在	曾是	加倍	,

他对周围发生的一切更加感兴趣了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [kə'rektli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	in	his	anxiety	that	everything	should	be	done	correctly	and	in	the
和	在	他的	焦虑	那	一切	应该	是	完毕	正确	和	在	这

['prɑ:pər]['ɔ:rdər][hi:; hi]['æktʃuəli] ,

proper	order	he	actually	,
恰当的	命令	他	实际上	,

他急于让一切都按部就班、妥善安排，结果却反而弄巧成拙。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

and	perhaps	for	the	first	time	in	his	life	,	forgot	that	he	was	hungry	.
和	也许	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	忘了	那	他	曾是	饥饿的	.

也许这是他有生以来第一次忘记了饥饿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

He	was	really	to	travel	with	a	circus	,	to	become	a	part	,	as	it
他	曾是	真的	到	旅行	和	一个	马戏团	,	到	变得	一个	部分	,	作为	它

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

他原本是要跟着马戏团四处巡演，成为其中的一员。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪts] ['meni] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd]

of	the	whole	,	and	to	be	able	to	see	its	many	wonderful	and
的	这	所有的	,	和	到	是	有能力的	到	看	它是	许多	精彩的	和

['bju:tɪf(ə)l] [ət'rækʃnz] ['evri] [deɪ] .

beautiful	attractions	every	day	.
美丽的	景点	每一个	天	.

能够欣赏到整个城市的美景，并且每天都能看到它众多奇妙美丽的景点。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [tent] [roʊps] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Even	the	very	tent	ropes	had	acquired	a	new	interest	for	him	,
甚至	这	非常	帐篷	绳索	有	获得	一个	新的	兴趣	为了	他	,

就连帐篷的绳子都引起了他新的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][wɜ:rk] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

and	the	faces	of	the	men	at	work	seemed	suddenly	to	have	become
和	这	面孔	的	这	男人	在	工作	似乎	突然	到	有	变得

[ðoʊz] [ʌv; əv] [frendz] .

those	of	friends	.
那些	的	朋友们	.

工人们的脸庞仿佛突然变成了朋友的脸庞。

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ;

How	hard	it	was	for	him	to	walk	around	unconcernedly	;
如何	难的	它	曾是	为了	他	到	走	大约	毫不在意	;

对他来说，能够若无其事地四处走动是多么困难啊；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [streiŋ] [tɔːrd] [ðæt]

and	how	especially	hard	to	prevent	his	feet	from	straying	toward	that
和	如何	尤其	难的	到	防止	他的	脚	从	迷途	朝向	那

['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['deɪntiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

tempting	display	of	dainties	which	he	was	to	sell	to	those	who	came	to
诱人的	展示	的	精致小点心	哪个	他	曾是	到	卖	到	那些	WHO	来了	到

[siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ,

see	and	enjoy	,
看	和	享受	,

尤其难的是，他要阻止自己的双脚不被那些诱人的美味佳肴所吸引，因为他要把这些佳肴卖给前来参观和享用的人们。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] !

and	who	would	look	at	him	with	wonder	and	curiosity	!
和	WHO	会	看	在	他	和	想知道	和	好奇心	!

谁会用惊奇和好奇的目光看着他呢！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	very	hard	not	to	be	allowed	to	tell	his	playmates	of	his
它	曾是	非常	难的	不是	到	是	允许	到	告诉	他的	玩伴	的	他的

['wʌndərfəli] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

wonderfully	good	fortune	;
太棒了	好的	财富	;

不让他告诉玩伴自己如此幸运，这对他来说非常难受；

[bʌt; bət] ['saɪləns] [ment] [sək'ses] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz]['siːkrət][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

but	silence	meant	success	,	and	he	locked	his	secret	in	his	bosom	,
但	沉默	意思是	成功	,	和	他	已锁定	他的	秘密	在	他的	怀	,

但沉默意味着成功，他把秘密深藏心底。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [hiː; hi] [nuː] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [baɪ]

not	even	daring	to	talk	with	any	one	he	knew	lest	he	should	betray	himself	by
不是	甚至	大胆	到	讲话	和	任何	一	他	知道	免得	他	应该	背叛	他自己	经过

[sʌm; səm] [ɪn'kɔːʃəs] [wɜːrd] .

some	incautious	word	.
一些	不谨慎	单词	.

他甚至不敢和任何认识的人说话，生怕自己因为一句不经意的话而暴露了身份。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] ,

He	did	not	go	home	to	dinner	that	day	,
他	做过	不是	去	家	到	晚餐	那	天	,

那天他没有回家吃晚饭。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs][hiː; hi][felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][wɔːk][pæst][ðə; ði]['kændi][stænd] ,

and	once	or	twice	he	felt	impelled	to	walk	past	the	candy	stand	,
和	一次	或者	两次	他	毛毡	被迫	到	走	过去的	这	糖果	站立	,

他有一两次不由自主地走到糖果摊前。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æt; ət][ðə; ði][prə'praɪətər][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

giving	a	mysterious	shake	of	the	head	at	the	proprietor	as	he	did	so	.
给予	一个	神秘	摇	的	这	头	在	这	业主	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边神秘地朝店主摇了摇头。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pər'fɔːrməns] [pæst] [ɔːf] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] [seɪv]

The	afternoon	performance	passed	off	as	usual	to	all	of	the	spectators	save
这	下午	表现	通过了	离开	作为	通常	到	全部	的	这	观众	节省

['toʊbi] .

Toby	.
托比	.

除了托比之外，下午的演出对所有观众来说都和往常一样顺利进行。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

He	imagined	that	each	one	of	the	performers	knew	that	he	was	about	to
他	想象	那	每个	一	的	这	表演者	知道	那	他	曾是	关于	到

[dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ;

join	them	;
加入	他们	;

他想象着每个表演者都知道他即将加入他们;

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [wʌn] [pər'tɪkjələrli] [oʊld] [wʌn] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	even	as	he	passed	the	cage	containing	the	monkeys	he	fancied	that
和	甚至	作为	他	通过了	这	笼	包含	这	猴子	他	幻想	那

one	particularly	old	one	knew	all	about	his	intention	of	running	away	.
一	特别	老的	一	知道	全部	关于	他的	意图	的	跑步	离开	.

即使他经过关着猴子的笼子，他仍然觉得其中一只特别老的猴子知道他要逃跑的计划。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

Of	course	it	was	necessary	for	him	to	go	home	at	the	close	of
的	课程	它	曾是	必要的	为了	他	到	去	家	在	这	关闭	的

[ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] [pər'fɔːrməns] ,

the	afternoon's	performance	,
这	下午	表现	,

当然，下午演出结束后他必须回家。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['væljuəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [boʊt] ,

in	order	to	get	one	or	two	valuable	articles	of	his	own	—	such	as	a	boat	,
在	命令	到	得到	一	或者	二	有价值的	文章	的	他的	自己的	—	这样的	作为	一个	船	,

为了获得一两件属于他自己的贵重物品——比如一艘船，

[ə; eɪ] [kaɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] — [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [maɪt] [nɑːt]

a	kite	,	and	a	pair	of	skates	—	and	in	order	that	his	actions	might	not
一个	风筝	,	和	一个	一对	的	冰鞋	—	和	在	命令	那	他的	行动	可能	不是

[siːm] [sə'spɪʃəs] .

seem	suspicious	.
似乎	可疑的	.

一只风筝和一双溜冰鞋——这样他的行为就不会显得可疑。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [graʊndz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [stoʊl] ['slaɪli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændi] [stænd] ,

Before	he	left	the	grounds	,	however	,	he	stole	slyly	around	to	the	candy	stand	,
前	他	左边	这	理由	,	然而	,	他	偷窃	狡猾地	大约	到	这	糖果	站立	,

然而，在他离开场地之前，他偷偷溜到糖果摊前。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . [dʒɑːb] [lɔːrd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɔːrs] ['wɪspər] ,

and	informed	Mr	.	Job	Lord	,	in	a	very	hoarse	whisper	,
和	知情的	先生	.	工作	主	,	在	一个	非常	嘶哑	耳语	,

然后，他用沙哑的低语告诉了乔布·洛德先生：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .

that	he	would	be	on	hand	at	the	time	appointed	.
那	他	会	是	在	手	在	这	时间	任命	.

他保证会在指定时间到场。

['mɪstər] . [lɔːrd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [lɑːrdʒ]

Mr	.	Lord	patted	him	on	the	head	,	gave	him	two	large
先生	.	主	轻拍	他	在	这	头	,	给予	他	二	大的

洛德先生拍了拍他的头，给了他两个大.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[stɪks] [ʌv; əv]['kændi] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

sticks	of	candy	,	and	what	was	more	kind	and	surprising	,	considering	the
棍子	的	糖果	,	和	什么	曾是	更多的	种类	和	奇怪	,	考虑	这

[fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['glæsɪz] ,

fact	that	he	wore	glasses	,
事实	那	他	穿着	眼镜	,

糖果棒，更令人惊喜的是，考虑到他戴着眼镜，这真是太贴心了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [krɔːs] - [aɪd] , [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət]['toʊbi] .

and	was	cross	-	eyed	,	he	winked	at	Toby	.
和	曾是	叉	-	眼睛	,	他	眨眼	在	托比	.

他斜视着托比，还朝他眨了眨眼。

[ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [lɔːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

A	wink	from	Mr	.	Lord	must	have	been	intended	to	convey	a	great
一个	眨眼	从	先生	.	主	必须	有	到过	故意的	到	传达	一个	伟大的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

洛德先生的眨眼一定意味深长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['diːfekt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] ,

because	,	owing	to	the	defect	in	his	eyes	,	it	required	no	little	exertion	,
因为	,	欠款	到	这	缺点	在	他的	眼睛	,	它	必需的	不	小的	用力	,

因为，由于他的眼睛有缺陷，这需要付出相当大的努力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəli] [fɜːrst] - [klæs] [wɪŋk] .

and	even	then	could	not	be	considered	as	a	really	first	-	class	wink	.
和	甚至	然后	可以	不是	是	经过考虑的	作为	一个	真的	第一的	-	班级	眨眼	.

即使如此，也不能算是真正一流的眨眼。

[ðæt] [wɪŋk] , [dɪ'stɔːrtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['glædnd] ['toʊbiːz] [hɑːrt] [ɪ'mensli] ,

That	wink	,	distorted	as	it	was	,	gladdened	Toby's	heart	immensely	,
那	眨眼	,	扭曲	作为	它	曾是	,	高兴	托比的	心	非常	,

虽然那眼神有些扭曲，却让托比无比欣喜。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skoʊldɪŋ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl]

and	took	away	nearly	all	the	sting	of	the	scolding	with	which	Uncle	Daniel
和	采取	离开	几乎	全部	这	蜇	的	这	责骂	和	哪个	叔叔	丹尼尔

['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .

greeted	him	when	he	reached	home	.
问候	他	什么时候	他	达到	家	.

几乎完全消除了丹尼尔叔叔回家时对他的责骂所带来的痛苦。

[ðæt] [naɪt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

That	night	,	despite	the	fact	that	he	was	going	to	travel	with	the	circus	,
那	夜晚	,	尽管	这	事实	那	他	曾是	去	到	旅行	和	这	马戏团	,

那天晚上，尽管他要和马戏团一起巡演，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [ɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] ,

despite	the	fact	that	his	home	was	not	a	happy	or	cheerful	one	,
尽管	这	事实	那	他的	家	曾是	不是	一个	快乐的	或者	快乐	一	,

尽管他的家并不幸福或令人愉快，

['toʊbi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

Toby	**was**	**not**	**in**	**a**	**pleasant**	**frame**	**of**	**mind**	**.**
托比	曾是	不是	在	一个	令人愉快的	框架	的	头脑	.

托比心情很不好。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ;

He	**began**	**to**	**feel**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**he**	**was**	**doing**	**wrong**	**;**
他	开始	到	感觉	为了	这	第一的	时间	那	他	曾是	正在做	错误的	;

他第一次开始觉得自己做错了;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [stɜːrn] ,

and	**as**	**he**	**gazed**	**at**	**Uncle**	**Daniel's**	**stern**	**,**
和	作为	他	凝视	在	叔叔	丹尼尔的	船尾	,

当他凝视着丹尼尔叔叔的严厉目光时，

[fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ɪts] [sɪ'verəti] ,

forbidding	**-**	**looking**	**face**	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**changed**	**somewhat**	**from**	**its**	**severity**	**,**
禁止	-	寻找	脸	它	似乎	到	有	已更改	有些	从	它是	严重性	,

它那张看起来令人畏惧的脸，似乎比之前严厉了一些。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	**caused**	**a**	**great**	**lump**	**of**	**something**	**to**	**come**	**up**	**in**	**his**	**throat**	**as**	**he**	**thought**	**that**	**perhaps**	**he**	**should**	**never**	**see**	**it**	**again**	**.**
和	导致	一个	伟大的	块	的	某物	到	来	向上	在	他的	喉	作为	他	想法	那	也许	他	应该	绝不	看	它	再次	.

想到自己或许再也见不到它了，他感到一阵强烈的反胃感涌上喉头。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [kaɪnd][wɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

Just	**then**	**one**	**or**	**two**	**kind**	**words**	**would**	**have**	**prevented**	**him**	**from**	**running**	**away**	**,**
只是	然后	一	或者	二	种类	字	会	有	阻止	他	从	跑步	离开	,

如果当时有人说一两句好话，他就不会逃跑了。

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['sɜːrkəs][laɪf] [ə'pɪrd] .

bright	**as**	**the**	**prospect**	**of**	**circus**	**life**	**appeared**	**.**
明亮的	作为	这	前景	的	马戏团	生活	出现	.

马戏团生活的前景一片光明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

It	**was**	**almost**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**eat**	**anything**	**,**
它	曾是	几乎	不可能的	为了	他	到	吃	任何事物	,

他几乎吃不下任何东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] .

and	**this**	**very**	**surprising**	**state**	**of**	**affairs**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**Uncle**	**Daniel**	**.**
和	这	非常	奇怪	状态	的	事务	吸引	这	注意力	的	叔叔	丹尼尔	.

这种出乎意料的情况引起了丹尼尔叔叔的注意。

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] !

"	**Bless**	**my**	**heart**	**!**
"	保佑	我的	心	!

我的天哪!

[wʌt] [eɪlz][ðə; ði] [bɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

what	**ails**	**the**	**boy**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**old**	**man**	**,**
什么	疾病	这	男生	?	"	问	这	老的	男人	,

“这孩子怎么了？”老人问道。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət]['toʊbiːz] [wel] - [fɪld] [pleɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

as	he	peered	over	his	glasses	at	Toby's	well	-	filled	plate	,	which	was
作为	他	窥视	超过	他的	眼镜	在	托比的	出色地	-	已填	盘子	,	哪个	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['emptid] [soʊ] ['kwɪkli] .

usually	emptied	so	quickly	.
通常	清空	所以	迅速地	.

他透过眼镜看着托比满满一盘食物，而托比的盘子通常很快就被吃光了。

" [ɑːr; ər][jiː; ji] [sɪk] , ['toʊbi] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ? "

"	Are	ye	sick	,	Toby	,	or	what	is	the	matter	with	ye	?	"
"	是	是的	生病的	,	托比	,	或者	什么	是	这	事情	和	是的	?	"

“托比，你生病了吗？还是你怎么了？”

" [noʊ] , [aɪ] [heɪnt] [sɪk] , " [sed] ['toʊbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

"	No	,	I	hain't	sick	,	"	said	Toby	,	with	a	sigh	;	"	but	I've	been	to	the	circus
"	不	,	我	没有	生病的	,	"	说	托比	,	和	一个	叹	;	"	但	我已经	到过	到	这	马戏团

,

“不，我没生病，”托比叹了口气说，“但我去看过马戏团了。”

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [iːt] . "

an	'	I	got	a	good	deal	to	eat	.	"
一个	-	我	得到	一个	好的	交易	到	吃	.	"

而且我吃得很开心。

" [oʊ'hoʊ] , [juː; jʊ] [spent] [ðæt] [sent] [aɪ] [gɪv] [jiː; ji] , [eɪ] ,

"	Oho	,	you	spent	that	cent	I	give	ye	,	eh	,
"	哦	,	你	花费	那	中心	我	给	是的	,	嗯	,

“哦，你把我给你的那一分钱都花光了，是吗？”

[æn; ən] - [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jiː; ji] [sɪk] ?

an	'	got	so	much	that	it	made	ye	sick	?
一个	-	得到	所以	很多	那	它	制成	是的	生病的	?

吃太多以至于生病了？

" ['toʊbi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [piː] - [nʌts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peni]

"	Toby	thought	of	the	six	pea	-	nuts	which	he	had	bought	with	the	penny
"	托比	想法	的	这	六	豌豆	-	坚果	哪个	他	有	买	和	这	一分钱

['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

Uncle	Daniel	had	given	him	;
叔叔	丹尼尔	有	给定	他	;

托比想起了他用丹尼尔叔叔给他的便士买的六颗花生；

[ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsɪknəs] ,

and	,	amidst	all	his	homesickness	,
和	,	在……之中	全部	他的	思乡之情	,

在他所有的思乡之情中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl]['evər] [meɪd] [hɪm'self] [sɪk] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][sɪks]

he	could	not	help	wondering	if	Uncle	Daniel	ever	made	himself	sick	with	only	six
他	可以	不是	帮助	好奇	如果	叔叔	丹尼尔	曾经	制成	他自己	生病的	和	仅有的	六

[piː] - [nʌts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

pea	-	nuts	when	he	was	a	boy	.
豌豆	-	坚果	什么时候	他	曾是	一个	男生	.

他不禁想知道，丹尼尔叔叔小时候有没有因为只吃了六颗花生而生病过。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['toʊbi] , [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

As	no	one	paid	any	further	attention	to	Toby	,	he	pushed	back	his	plate	,
作为	不	一	有薪酬的	任何	更远	注意力	到	托比	,	他	推动	后退	他的	盘子	,

由于没有人再理会托比，他便把盘子推到一边。

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd][went][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

arose	**from**	**the**	**table**	**,**	**and**	**went**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**to**	**attend**	**to**	**his**
出现	从	这	桌子	,	和	去	和	一个	重的	心	到	出席	到	他的

['regjələr] ['i:vnɪŋ] [tʃɔ:rz] .

regular	**evening**	**chores**	**.**
常规的	晚上	家务	.

他起身离开餐桌，心情沉重地去做他每天晚上的例行家务。

[ðə; ði][kaʊ] , [ðə; ði][henz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][pɪgz] ,

The	**cow**	**,**	**the**	**hens**	**,**	**and**	**even**	**the**	**pigs**	**,**
这	奶牛	,	这	母鸡	,	和	甚至	这	猪	,

牛、母鸡，甚至猪，

[keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]

came	**in**	**for**	**a**	**share**	**of**	**his**	**unusually**	**kind**	**attention**	**;**	**and**	**as**	**he**
来了	在	为了	一个	分享	的	他的	异常地	种类	注意力	;	和	作为	他

[fed] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

fed	**them**	**all**	**,**
美联储	他们	全部	,

他们前来寻求他异常友善的关照；当他给他们所有人喂食时，

[ðə; ði][bɪg] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

the	**big**	**tears**	**rolled**	**down**	**his**	**cheeks**	**,**
这	大的	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	,

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps]['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	**he**	**thought**	**that**	**perhaps**	**never**	**again**	**would**	**he**	**see**	**any**	**of**	**them**	**.**
作为	他	想法	那	也许	绝不	再次	会	他	看	任何	的	他们	.

他心想，或许他再也见不到他们了。

[ði:z] [dʌm] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['toʊbi:z]['kɒnfɪdænts] ; [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz]

These	**dumb**	**animals**	**had**	**all**	**been**	**Toby's**	**confidants**	**;**	**he**	**had**	**poured**	**out**	**his**
这些	哑的	动物	有	全部	到过	托比的	知己	;	他	有	倾倒	出去	他的

[gri:fs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

griefs	**in**	**their**	**ears**	**,**
悲伤	在	他们的	耳朵	,

这些愚笨的动物都是托比的知己；他曾向它们倾诉自己的悲伤。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][ɔ:r]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][hæd; həd] [ju:st] [hɪm; ɪm][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]

and	**fancied**	**,**	**when**	**the**	**world**	**or**	**Uncle**	**Daniel**	**had**	**used**	**him**	**unusually**
和	幻想	,	什么时候	这	世界	或者	叔叔	丹尼尔	有	用过的	他	异常地

[hɑ:rd] ,

hard	**,**
难的	,

他幻想，当世界或丹尼尔叔叔对他异常苛刻时，

[ðæt] [ðeɪ] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	**they**	**sympathized**	**with**	**him**	**.**
那	他们	同情	和	他	.

他们同情他。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [fər'evər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lɔkt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] ,

Now	**he**	**was**	**leaving**	**them**	**forever**	**,**	**and**	**as**	**he**	**locked**	**the**	**stable**	**door**	**,**
现在	他	曾是	离开	他们	永远	,	和	作为	他	已锁定	这	稳定的	门	,

现在他要永远离开他们了，当他锁上马厩的门时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

he	could	hear	the	sounds	of	music	coming	from	the	direction	of
他	可以	听到	这	声音	的	音乐	未来	从	这	方向	的

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊndz] ,

the	circus	grounds	,
这	马戏团	理由	,

他能听到从马戏团方向传来的音乐声。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	he	was	angry	at	it	because	it	represented	that	which	was
和	他	曾是	生气的	在	它	因为	它	代表	那	哪个	曾是

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

taking	him	away	from	his	home	,
采取	他	离开	从	他的	家	,

他对此感到愤怒，因为它象征着将他带离家乡的事物。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

even	though	it	was	not	as	pleasant	as	it	might	have	been	.
甚至	尽管	它	曾是	不是	作为	令人愉快的	作为	它	可能	有	到过	.

虽然过程并不像预想的那样愉快。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

Still	,	he	had	no	thought	of	breaking	the	engagement	which	he	had	made
仍然	,	他	有	不	想法	的	打破	这	订婚	哪个	他	有	制成

.

:

.

但他丝毫没有想过要解除婚约。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [meɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] ,

He	went	to	his	room	,	made	a	bundle	of	his	worldly	possessions	,
他	去	到	他的	房间	,	制成	一个	捆	的	他的	世俗	财产	,

他回到房间，把自己的全部家当打包好。

[ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

and	crept	out	of	the	back	door	,	down	the	road	to	the	circus	.
和	悄悄地爬	出去	的	这	后退	门	,	向下	这	路	到	这	马戏团	.

然后从后门溜出去，沿着路朝马戏团走去。

['mɪstər] . [lɔːrd] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] ,

Mr	.	Lord	saw	him	as	soon	as	he	arrived	on	the	grounds	,
先生	.	主	锯	他	作为	很快	作为	他	到达的	在	这	理由	,

洛德先生一到场地就看到了他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'nʌðər] ['tɪkɪt] [tuː; tə]['toʊbi] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm]

and	as	he	passed	another	ticket	to	Toby	,	he	took	his	bundle	from
和	作为	他	通过了	其他	票	到	托比	,	他	采取	他的	捆	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他把另一张票递给托比时，也从托比手中接过了他的包裹。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , " [aɪl] [pæk] [ʌp][jʊr; jər]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɪŋz] ,

saying	as	he	did	so	,	"	I'll	pack	up	your	bundle	with	my	things	,
说	作为	他	做过	所以	,	"	患病的	盒	向上	你的	捆	和	我的	事物	,

他一边说着一边说："我会把你的包裹和我的东西一起打包好。"

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	you'll	be	sure	not	to	lose	it	.
和	然后	你会	是	当然	不是	到	失去	它	.

这样你就不会弄丢它了。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm]['kændi] ?
Don't **you** **want** **some** **candy** **?**
不 你 想 一些 糖果 ?

你不想吃点糖吗?

" ['toʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" **Toby** **shook** **his** **head** **;**
" 托比 摇晃 他的 头 ;

托比摇了摇头;

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
he **had** **just** **discovered** **that** **there** **was** **possibly** **some** **connection** **between**
他 有 只是 发现 那 那里 曾是 可能 一些 联系 之间
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
his **heart** **and** **his** **stomach** **,**
他的 心 和 他的 胃 ,

他刚刚发现自己的心脏和胃之间可能存在某种联系。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [gʊd]
for **his** **grief** **at** **leaving** **home** **had** **taken** **from** **him** **all** **desire** **for** **good**
为了 他的 悲伤 在 离开 家 有 已采取 从 他 全部 欲望 为了 好的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

离家之痛让他失去了对美好事物的所有渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔːrd] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'nʌf]
It **is** **also** **more** **than** **possible** **that** **Mr** **.** **Lord** **had** **had** **experience** **enough**
它 是 还 更多的 比 可能的 那 先生 . 主 有 有 经验 足够的
[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [tuː; tə]
with **boys** **to** **know** **that** **they** **might** **be** **homesick** **on** **the** **eve** **of** **starting** **to**
和 男孩们 到 知道 那 他们 可能 是 想家 在 这 前夕 的 开始 到
['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ;
travel **with** **a** **circus** **;**
旅行 和 一个 马戏团 ;

洛德先生很有可能对男孩们有足够的了解，知道他们在即将开始跟随马戏团旅行的前夕可能会想家;

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['toʊbi] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi]
and **in** **order** **to** **make** **sure** **that** **Toby** **would** **keep** **to** **his** **engagement** **he**
和 在 命令 到 制作 当然 那 托比 会 保持 到 他的 订婚 他
[wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][kaɪnd] .
was **unusually** **kind** **.**
曾是 异常地 种类 .

为了确保托比能够信守承诺，他表现得异常温柔。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['toʊbi]['evər] [nuː] .
That **evening** **was** **the** **longest** **Toby** **ever** **knew** **.**
那 晚上 曾是 这 最长 托比 曾经 知道 .

那晚是托比经历过的最漫长的一夜。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn][keɪdʒ][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
He **wandered** **from** **one** **cage** **of** **animals** **to** **another** **;** **then** **to** **see** **the**
他 漫步 从 一 笼 的 动物 到 其他 ; 然后 到 看 这
[pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
performance **in** **the** **ring** **,**
表现 在 这 戒指 ,

他从一个动物笼子走到另一个动物笼子；然后去看竞技场上的表演，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][taɪm]
and **back** **again** **to** **the** **animals** **,** **in** **the** **vain** **hope** **of** **passing** **the** **time**
和 后退 再次 到 这 动物 , 在 这 徒劳 希望 的 通过 这 时间
['plezntli] .
pleasantly **.**
愉快 .

于是又回到动物身边，徒劳地希望能够愉快地度过时光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ; [ðæt] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,
But **it** **was** **of** **no** **use** **;** **that** **lump** **in** **his** **throat** **would** **remain** **there** **,**
但 它 曾是 的 不 使用 ; 那 块 在 他的 喉 会 保持 那里 ,

但这毫无用处；他喉咙里的那团哽咽依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][du:] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]
and **the** **thoughts** **of** **what** **he** **was** **about** **to** **do** **would** **trouble** **him**
和 这 想法 的 什么 他 曾是 关于 到 做 会 麻烦 他
[sɪ'vɪrli] .
severely **.**
严重 .

他即将要做的事情让他感到非常不安。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [feɪld] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
The **performance** **failed** **to** **interest** **him** **,**
这 表现 失败的 到 兴趣 他 ,

这场演出没能引起他的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪd][nɑ:t] [ə'trækt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [keɪdʒ][fɔ:r; fər]
and **the** **animals** **did** **not** **attract** **until** **he** **had** **visited** **the** **monkey** **cage** **for**
和 这 动物 做过 不是 吸引 直到 他 有 到访 这 猴 笼 为了
[ðə; ði][θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [taɪm] .
the **third** **or** **fourth** **time** **.**
这 第三 或者 第四 时间 .

直到他第三次或第四次参观猴笼时，这些动物才引起了他的注意。

[ðen] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['venərəb(ə)l] ['mʌŋki] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['noʊɪŋ] [ɪn]
Then **he** **fancied** **that** **the** **same** **venerable** **monkey** **who** **had** **looked** **so** **knowing** **in**
然后 他 幻想 那 这 相同的 可敬 猴 WHO 有 看起来 所以 会心 在
[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv]
the **afternoon** **was** **gazing** **at** **him** **with** **a** **sadness** **which** **could** **only** **have**
这 下午 曾是 凝视 在 他 和 一个 悲伤 哪个 可以 仅有的 有
[kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd] [daʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
come **from** **a** **thorough** **knowledge** **of** **all** **the** **grief** **and** **doubt** **that** **was** **in**
来 从 一个 彻底 知识 的 全部 这 悲伤 和 怀疑 那 曾是 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
his **heart** **.**
他的 心 .

然后他想象，下午看起来如此睿智的那只德高望重的猴子，正用一种悲伤的眼神凝视着他，这种悲伤只能来自于它彻底了解了他心中所有的悲伤和疑虑。

['toʊbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] — [drɔ:n] [baɪ]['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['rɔdʒəz] .
TOBY **AND** **HIS** **NEW** **FRIEND** **—** **Drawn** **by** **W** **.** **A** **.** **Rogers** **.**
托比 和 他的 新的 朋友 — 绘制 经过 W . 一个 . 罗杰斯 .

托比和他的新朋友——由 WA Rogers 绘制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,
There **was** **no** **one** **around** **the** **cages** **,**
那里 曾是 不 一 大约 这 笼子 ,

笼子周围一个人也没有。

[ænd; ənd]['toʊbi][gɑːt][dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn][baːz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	Toby	got	just	as	near	to	the	iron	bars	as	possible	.
和	托比	得到	只是	作为	靠近	到	这	铁	酒吧	作为	可能的	.

托比尽可能地靠近了铁栏杆。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['flætnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pʌg] - [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn][ðæn; ðən][ðə; ði]

No	sooner	had	he	flattened	his	little	pug	-	nose	against	the	iron	than	the
不	很快	有	他	扁平的	他的	小的	哈巴狗	-	鼻子	反对	这	铁	比	这

[eɪdʒd] ['mʌŋki] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] ,

aged	monkey	came	down	from	the	ring	in	which	he	had	been	swinging	,
老年人	猴	来了	向下	从	这	戒指	在	哪个	他	有	到过	摇摆	,

他刚把小鼻子贴在铁板上，那只老猴子就从它荡来荡去的圈上下来了。

[ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['toʊbiːz] [feɪs] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	,	seating	himself	directly	in	front	of	Toby's	face	,	looked	at	him
和	,	座位	他自己	直接地	在	正面	的	托比的	脸	,	看起来	在	他

[moʊst] [kəm'pæʃənətli] .

most	compassionately	.
最多	充满同情心	.

然后，他径直走到托比面前坐下，用充满怜悯的眼神看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst] [ðen] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['spoʊkən] ;

It	would	not	have	surprised	the	boy	just	then	if	the	animal	had	spoken	;
它	会	不是	有	惊讶	这	男生	只是	然后	如果	这	动物	有	说	;

如果这只动物当时开口说话，男孩也不会感到惊讶；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ['toʊbi][dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	as	he	did	not	,	Toby	did	the	next	best	thing	,	and	spoke	to	him	.
但	作为	他	做过	不是	,	托比	做过	这	下一个	最好的	事物	,	和	辐	到	他	.

但他没有这么做，于是托比做了次好的选择，和他交谈起来。

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

"	I	s'pose	you	remember	that	you	saw	me	this	afternoon	,
"	我	假设	你	记住	那	你	锯	我	这	下午	,

我想你应该记得今天下午见过我吧。

[æn; ən] - ['sʌmbɑːdi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

an	'	somebody	told	you	that	I	was	goin	'	to	join	the	circus	,	didn't	they	?
一个	-	某人	讲述	你	那	我	曾是	去	-	到	加入	这	马戏团	,	没有	他们	?

有人跟你说我要去马戏团，对吧?

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] ['toʊbi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wiŋkt] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv]

"	The	monkey	made	no	reply	,	though	Toby	fancied	that	he	winked	an	affirmative
"	这	猴	制成	不	回复	,	尽管	托比	幻想	那	他	眨眼	一个	肯定

['ænsər] ;

answer	;
回答	;

"猴子没有回答，但托比觉得它眨了眨眼表示肯定；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] :

and	he	looked	so	sympathetic	that	he	continued	,	confidentially	:
和	他	看起来	所以	交感神经	那	他	持续	,	保密	:

他看起来非常同情，于是又悄悄地继续说道：

" [wel] , [aɪm][ðə; ði] [seɪm] ['felər] ,

"	Well	,	I'm	the	same	feller	,
"	出色地	,	我是	这	相同的	伙计	,

"嗯，我还是原来的我。"

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['kændi][mæn][aɪ'd]

an	'	I	don't	mind	telling	you	that	I'm	awfully	sorry	I	promised	that	candy	man	I'd
一个	-	我	不	头脑	讲述	你	那	我是	非常	对不起	我	承诺	那	糖果	男人	ID

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

go	with	him	.
去	和	他	.

我不介意告诉你，我非常后悔答应那个卖糖果的人跟他一起去。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [nɪr] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [tuː; tə] - [naɪt] ;

Do	you	know	that	I	came	near	crying	at	the	supper	table	to	-	night	;
做	你	知道	那	我	来了	靠近	哭泣	在	这	晚餐	桌子	到	-	夜晚	;

你知道吗，我今晚在餐桌上差点哭了?

[æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [lʊkt] ['riːəl] [gʊd] [æn; ən] - [naɪs] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [θɔːt] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

an	'	Uncle	Dan'l	looked	real	good	an	'	nice	,	though	I	never	thought	so	before	.
一个	-	叔叔	丹尔	看起来	真实的	好的	一个	-	好的	,	尽管	我	绝不	想法	所以	前	.

丹尼尔叔叔看起来真精神，人也很好，虽然我以前从没这么觉得。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - , ['æftər][ɔːl] ,

I	wish	I	wasn't	goin	'	,	after	all	,
我	希望	我	不是	去	-	,	后	全部	,

我真希望自己不用去。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪ][mʌst; məst] ,

'	cause	it	don't	seem	a	bit	like	a	good	time	now	;	but	I	s'pose	I	must	,
-	原因	它	不	似乎	一个	少量	喜欢	一个	好的	时间	现在	;	但	我	假设	我	必须	,

因为现在似乎不太是时候；但我想我必须这么做。

- [kɔːz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] , [æn; ən] - - [kɔːz] [ðə; ði]['kændi][mæn][hæz; həz][gɑːt][ɔːl][maɪ] [θɪŋz] .

'	cause	I	promised	to	,	an	'	'	cause	the	candy	man	has	got	all	my	things	.
-	原因	我	承诺	到	,	一个	-	-	原因	这	糖果	男人	有	得到	全部	我的	事物	.

因为我答应过，而且卖糖果的人拿走了我所有的东西。

" [ðə; ði][bɪg] [terz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] ['toʊbiːz] [tʃiːks] ,

"	The	big	tears	had	begun	to	roll	down	Toby's	cheeks	,
"	这	大的	眼泪	有	开始	到	卷	向下	托比的	脸颊	,

“托比的眼泪开始顺着脸颊滚落下来，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [riːtʃt] [aʊt][wʌn]['lɪt(ə)l] [pɔː] ,

and	as	he	ceased	speaking	the	monkey	reached	out	one	little	paw	,
和	作为	他	停止	请讲	这	猴	达到	出去	一	小的	爪子	,

他停止说话后，猴子伸出了一只小爪子，

[wɪtʃ] ['toʊbi] [tʊk] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .

which	Toby	took	as	earnestly	as	if	it	had	been	done	purposely	to	console	him	.
哪个	托比	采取	作为	切实	作为	如果	它	有	到过	完毕	故意	到	安慰	他	.

托比非常认真地接受了这份礼物，仿佛它是特意为了安慰他而做的。

" [jʊə(r)] ['riːəl] [gʊd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kən'tɪnjuːd] ['toʊbi] ; " [æn; ən] - [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ]

"	You're	real	good	,	you	are	,	"	continued	Toby	;	"	an	'	I	hope	I	shall	see	you
"	你是	真实的	好的	,	你	是	,	"	持续	托比	;	"	一个	-	我	希望	我	将	看	你

['riːəl]['ɔːf(ə)n] ,

real	often	,
真实的	经常	,

“你真的很厉害，”托比继续说道，“我希望以后能经常见到你。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [wen] [ðer; ðər] [heɪnt] ['eni][foʊks][ə'raʊnd] ,

for	it	seems	to	me	now	,	when	there	hain't	any	folks	around	,
为了	它	似乎	到	我	现在	,	什么时候	那里	没有	任何	各位	大约	,

因为现在我觉得，当周围没有人的时候，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪv] [gɑːt][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [bɪg][wɜːrld] .

as	if	you	was	the	only	friend	I've	got	in	this	great	big	world	.
作为	如果	你	曾是	这	仅有的	朋友	我已经	得到	在	这	伟大的	大的	世界	.

就好像你是我在这个偌大世界里唯一的朋友一样。

[its] ['ɔːf(ə)l] [wen] [ə; eɪ] ['felər] [fiːlz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][duː] ,

It's	awful	when	a	feller	feels	the	way	I	do	,
它是	可怕	什么时候	一个	伙计	感觉	这	方式	我	做	,

当一个男人像我一样有这种感觉时，真是太糟糕了。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

an	'	when	he	don't	seem	to	want	anything	to	eat	.
一个	-	什么时候	他	不	似乎	到	想	任何事物	到	吃	.

当他似乎什么都不想吃的时候。

[naʊ] [ɪf] [juːl] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Now	if	you'll	stick	to	me	,	I'll	stick	to	you	,
现在	如果	你会	戳	到	我	,	患病的	戳	到	你	,

如果你忠于我，我也会忠于你。

[æn; ən] - [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hæf][soʊ][bæd] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðɪs] [weɪ] .

an	'	then	it	won't	be	half	so	bad	when	we	feel	this	way	.
一个	-	然后	它	惯于	是	一半	所以	坏的	什么时候	我们	感觉	这	方式	.

这样一来，当我们有这种感觉时，情况就不会那么糟糕了。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ['toʊbi][hæd; həd] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɔː] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	During	this	speech	Toby	had	still	clung	to	the	little	brown	paw	,	which	the
"	期间	这	演讲	托比	有	仍然	紧紧抓住	到	这	小的	棕色的	爪子	,	哪个	这

['mʌŋki] [naʊ] [wɪð'druː] ,

monkey	now	withdrew	,
猴	现在	退出	,

"在猴子讲话的过程中，托比仍然紧紧抓着那只棕色的小爪子，这时猴子已经把它抽回来了。"

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] .

and	continued	to	gaze	into	the	boy's	face	.
和	持续	到	目光	进入	这	男孩们	脸	.

他继续凝视着男孩的脸。

" [ðə; ði] ['fɛlɚz] [ɔːl] [seɪ] [aɪ][dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " ['sɒbd] ['toʊbi] ,

"	The	fellers	all	say	I	don't	amount	to	anything	,	"	sobbed	Toby	,
"	这	伙计们	全部	说	我	不	数量	到	任何事物	,	"	啜泣	托比	,

"伙计们都说我一事无成，"托比抽泣着说。

" [æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [sez] [aɪ][dəunt] , [æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [noʊ] ;

"	an	'	Uncle	Dan'l	says	I	don't	,	an	'	I	s'pose	they	know	;
"	一个	-	叔叔	丹尔	说道	我	不	,	一个	-	我	假设	他们	知道	;

"丹尼尔叔叔说我不知道，我想他们也知道；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , [naʊ] [ðæt] [aɪm]['gɔɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl]

but	I	tell	you	I	feel	just	as	bad	,	now	that	I'm	goin	'	away	from	them	all
但	我	告诉	你	我	感觉	只是	作为	坏的	,	现在	那	我是	去	-	离开	从	他们	全部

,

,

,

但我告诉你，现在我要离开他们所有人，我感觉同样难过。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	if	I	was	as	good	as	any	of	them	.
作为	如果	我	曾是	作为	好的	作为	任何	的	他们	.

就好像我跟他们一样优秀似的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['toʊbi] [sɔ:] ['mɪstər] . [lɔ:rd] ['entər][ðə; ði][tent] ,

"	At	this	moment	Toby	saw	Mr	.	Lord	enter	the	tent	,
"	在	这	片刻	托比	锯	先生	.	主	进入	这	帐篷	,

就在这时，托比看到洛德先生走进了帐篷。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə][stɑ:rt][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

and	he	knew	that	the	summons	to	start	was	about	to	be	given	.
和	他	知道	那	这	传票	到	开始	曾是	关于	到	是	给定	.

他知道开庭的通知即将发出。

" [gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

"	Good	-	by	,	"	he	said	to	the	monkey	,
"	好的	-	经过	,	"	他	说	到	这	猴	,

“再见，”他对猴子说。

[æz; əz][hi:; hi] ['veɪnli] [traɪd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [ə'gen] ; " [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [toʊld]

as	he	vainly	tried	to	take	him	by	the	hand	again	;	"	remember	what	I've	told
作为	他	徒劳地	尝试	到	拿	他	经过	这	手	再次	;	"	记住	什么	我已经	讲述

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

他徒劳地再次试图抓住他的手；“记住我告诉过你的事，

[æn; ən] - [dəunt][fər'get] [ðæt] ['toʊbi]['tailə][ɪz] ['fi:lɪn] - [wɜ:rs] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]

an	'	don't	forget	that	Toby	Tyler	is	feelin	'	worse	to	-	night	than	if	he	was
一个	-	不	忘记	那	托比	泰勒	是	感觉	-	更糟	到	-	夜晚	比	如果	他	曾是

[twaɪs][æz; əz][bɪg][æn; ən] - [twaɪs][æz; əz] [gʊd] .

twice	as	big	an	'	twice	as	good	.
两次	作为	大的	一个	-	两次	作为	好的	.

别忘了，托比·泰勒今晚感觉比他体型和实力都翻倍的时候还要糟糕。

" ['mɪstər] . [lɔ:rd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] ,

"	Mr	.	Lord	had	come	to	summon	him	away	,
"	先生	.	主	有	来	到	召唤	他	离开	,

洛德先生前来召他离开，

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [toʊld]['toʊbi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn][hi:; hi]

and	he	now	told	Toby	that	he	would	show	him	with	which	man	he
和	他	现在	讲述	托比	那	他	会	展示	他	和	哪个	男人	他

[wʌz; wəz][tu:; tə][raɪd] [ðæt] [naɪt] .

was	to	ride	that	night	.
曾是	到	骑	那	夜晚	.

他告诉托比，他会告诉托比当晚要和哪个人一起骑马。

['toʊbi] [lʊkt] [ə'nʌðər] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['mʌŋki] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

Toby	looked	another	good	-	by	at	the	venerable	monkey	,	who	was	watching
托比	看起来	其他	好的	-	经过	在	这	可敬	猴	,	WHO	曾是	观看

[hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

him	closely	,
他	密切	,

托比又朝那只德高望重的猴子道别，那只猴子正密切地注视着他。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,

and	then	followed	his	employer	out	of	the	tent	,
和	然后	随后	他的	雇主	出去	的	这	帐篷	,

然后他跟着雇主走出了帐篷。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [poʊlz] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈtendənt] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

among	the	ropes	and	poles	and	general	confusion	attendant	upon	the
之中	这	绳索	和	杆子	和	一般的	困惑	服务员	之上	这

[rɪˈmuːv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

removal	of	a	circus	from	one	place	to	another	.
移动	的	一个	马戏团	从	一	地方	到	其他	.

在马戏团从一个地方搬到另一个地方时，到处都是绳索、杆子和一片混乱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 14,)
第2/3页

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['keɪmbrɪdʒ] ['sɪriːz]
CAMBRIDGE SERIES
剑桥 系列

剑桥系列

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] [skuːlz] . [[wʌn]]
INFORMATION CARDS FOR SCHOOLS . [1]
信息 牌 为了 学校 . [1]

学校信息卡。[1]

[noʊ] . [fɔːr] . — [əˈbaʊt] [dʒæk] [frɔːst] .
No . 4 . — About Jack Frost .
不 . 4 . — 关于 杰克 霜 .

第 4 条——关于杰克·弗罗斯特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['roʊlf] , [ə; eɪ] . [em] .
BY W . J . ROLFE , A . M .
经过 W . J . 罗尔夫 , 一个 . M .

作者：WJ ROLFE，上午

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɔːl] ['sʌbstənsiz] [ɪk'spænd] , [ɔːr] [bɪ'kʌm] ['lɑːrdʒər] ,
With the single exception of water , all substances expand , or become larger ,
和 这 单身的 例外 的 水 , 全部 物质 扩张 , 或者 变得 更大的 ,
[wen] ['hiːtɪd] ,
when heated ,
什么时候 加热 ,

除了水以外，所有物质加热时都会膨胀，体积增大。

[ænd; ənd]['kɑːntrækt] , [ɔːr] [bɪ'kʌm] ['smɔːlər] , [wen] [kuːld] .
and contract , or become smaller , when cooled .
和 合同 , 或者 变得 较小的 , 什么时候 冷却 .

冷却时会收缩，或者变小。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['metlz] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] .
This is seen in metals better than in most other bodies .
这 是 已见 在 金属 更好的 比 在 最多 其他 身体 .

这一点在金属中比在大多数其他物质中表现得更为明显。

[æn; ən]['aɪərn][bɔ:l] [wɪtʃ] [wen] [koʊld][wɪl][dʒʌst][pæs] [θru:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][rɪŋ] [wɪl][nɑ:t][du:][soʊ]

An	iron	ball	which	when	cold	will	just	pass	through	a	certain	ring	will	not	do	so
一个	铁	球	哪个	什么时候	寒冷的	将要	只是	经过	通过	一个	肯定	戒指	将要	不是	做	所以

['æftər] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .

after	being	put	in	boiling	water	.
后	存在	放	在	沸腾	水	.

冷态的铁球可以穿过某个特定的环，但放入沸水中后就无法穿过了。

[ðə; ði]['taɪərz][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [wi:lz] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɑ:n][ɑ:r; ər] ['hi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] ,

The	tires	of	carriage	wheels	before	being	put	on	are	heated	in	a	fire	,
这	轮胎	的	运输	车轮	前	存在	放	在	是	加热	在	一个	火	,

马车轮的轮胎在安装前要先在火中加热。

[ɪn]['ɔ:rdər][ðæt][ðer; ðər] [kən'trækʃn] [ɪn] ['ku:lɪŋ] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][baɪnd][mɔ:r] ['taɪtli] .

in	order	that	their	contraction	in	cooling	may	make	them	bind	more	tightly	.
在	命令	那	他们的	收缩	在	冷却	可能	制作	他们	绑定	更多的	紧紧	.

为了使它们在冷却过程中收缩，从而使它们结合得更紧密。

[ɑ:n][ə; eɪ]['reɪlroʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪz][left] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪlz][tu:; tə] [ə'laʊ]

On	a	railroad	a	little	space	is	left	between	the	ends	of	the	rails	to	allow
在	一个	铁路	一个	小的	空间	是	左边	之间	这	结束	的	这	铁轨	到	允许

[ðem; ðəm][tu:; tə][ɪk'spænd] .

them	to	expand	.
他们	到	扩张	.

铁路轨道两端会留出一些空隙，以便轨道能够膨胀。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dʌn] , [ðer; ðər] ['leŋkθənɪŋ] [ɪn][hɑ:t] ['weðər] [wʊd] [bend][ðem; ðəm]

If	this	were	not	done	,	their	lengthening	in	hot	weather	would	bend	them
如果	这	是	不是	完毕	,	他们的	延长	在	热的	天气	会	弯曲	他们

['aʊtwərd] [ɔ:r]['ɪnwərd] ,

outward	or	inward	,
向外	或者	向内	,

如果不这样做，它们在炎热天气下伸长就会向外或向内弯曲。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪg'zæktli]['pærəlel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

so	that	they	would	not	be	exactly	parallel	,	and	this	might	be	the	cause	of
所以	那	他们	会	不是	是	确切地	平行线	,	和	这	可能	是	这	原因	的

['sɪriəs] ['æksədənts] .

serious	accidents	.
严肃的	事故	.

这样一来，它们就不会完全平行，而这可能会造成严重的事故。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [ðæt] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑ:njumənt] — [ə; eɪ] ['grænɪt] [paɪl] - [fi:t] [haɪ] —

It	has	been	proved	that	Bunker	Hill	Monument	—	a	granite	pile	220	feet	high	—
它	有	到过	已证实	那	掩体	爬坡道	纪念碑	—	一个	花岗岩	桩	-	脚	高的	—

[ɪz][bent][tu:; tə][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz]

is	bent	to	one	side	by	the	expanding	of	the	opposite	side	when	the	sun	shines
是	弯曲	到	一	边	经过	这	扩展	的	这	对面的	边	什么时候	这	太阳	闪耀

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

upon	it	;
之上	它	;

已经证实，邦克山纪念碑（一座 220 英尺高的花岗岩堆）在阳光照射下，由于另一侧的膨胀而向一侧弯曲；

[ænd; ənd]['sɪmələr]['tʃeɪndʒɪz][mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['taʊər] , [ɔ:r] ['sti:pl] ,

and	similar	changes	must	take	place	in	every	tower	,	or	steeple	,
和	相似的	变化	必须	拿	地方	在	每一个	塔	,	或者	尖顶	,

每座塔楼或尖顶都必须进行类似的改造。

[ɔ:r] ['ʌðər] [tɔ:l] ['strʌktʃər] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

or	other	tall	structure	exposed	to	the	sun's	rays	.
或者	其他	高的	结构	裸露	到	这	太阳的	射线	.

或其他暴露在阳光下的高大建筑物。

[ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]['eni] [mə'tɪriəl] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]
The 这 **least** 至少 **change** 改变 **in** 在 **the** 这 **temperature** 温度 **of** 的 **any** 任何 **material** 材料 **produces** 产 **a** 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts][saɪz] ,
change 改变 **in** 在 **its** 它是 **size** 尺寸 **,** ,

任何物质温度的微小变化都会引起其尺寸的变化。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ɪts] [weɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][pɑːrt][ɪz] ['hiːtɪd] [ɔːr] [kuːld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
though 尽管 **not** 不是 **in** 在 **its** 它是 **weight** 重量 **;** ; **and** 和 **if** 如果 **one** 一 **part** 部分 **is** 是 **heated** 加热 **or** 或者 **cooled** 冷却 **more** 更多的 **than** 比 **another** 其他 **,** ,

虽然重量不同；而且如果一部分比另一部分加热或冷却得更多，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['ɔːltərd] .
the 这 **shape** 形状 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **must** 必须 **be** 是 **somewhat** 有些 **altered** 已修改 **.** .

整体形状必须有所改变。

['wɔːtər]['kɑːntrækts][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːld] [daʊn] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] — [ðæt] [ɪz] ,
Water 水 **contracts** 合同 **until** 直到 **it** 它 **is** 是 **cooled** 冷却 **down** 向下 **to** 到 **40** - **degrees** 学位 **Fahrenheit** 华氏度 **—** — **that** 那 **is** 是 **,** ,

水在冷却到华氏40度之前会收缩——也就是说，

- [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [θə'mɔmitəz] ,
40 - **degrees** 学位 **of** 的 **our** 我们的 **common** 常见的 **thermometers** 温度计 **,** ,

我们常用温度计显示的是40度。

[ɔːr][eɪt] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][iks'pændz][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz]
or 或者 **8** 8 **degrees** 学位 **above** 多于 **the** 这 **freezing** 冷冻 **-** - **point** 观点 **—** — **and** 和 **then** 然后 **it** 它 **expands** 展开 **until** 直到 **it** 它 **freezes** 冰冻
.
:
.

或者比冰点高 8 度——然后它会膨胀直到结冰。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪz][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər] .
This 这 **is** 是 **a** 一个 **wise** 明智的 **provision** 条款 **of** 的 **nature** 自然 **.** .

这是大自然的巧妙安排。

[ɪf] ['wɔːtər] [kept] [ɑːn] [kən'træktɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [friːz] [æt; ət][ðə; ði]
If 如果 **water** 水 **kept** 保留 **on** 在 **contracting** 承包 **with** 和 **cold** 寒冷的 **,** , **it** 它 **would** 会 **begin** 开始 **to** 到 **freeze** 冻结 **at** 在 **the** 这
['bɑːtəm] ,
bottom 底部 **,** ,

如果水持续受冷收缩，底部就会开始结冰。

[wer] [ðə; ði]['koʊldəst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['set(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [weɪt] ,
where 在哪里 **the** 这 **coldest** 最冷 **portions** 部分 **of** 的 **it** 它 **would** 会 **settle** 定居 **by** 经过 **their** 他们的 **weight** 重量 **,** ,

其中最冷的部分会因自身重量而沉降。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['froʊz(ə)n] ,
and 和 **this** 这 **would** 会 **go** 去 **on** 在 **until** 直到 **it** 它 **was** 曾是 **all** 全部 **frozen** 冷冻 **,** ,

这个过程会一直持续到所有东西都冻结为止。

[soʊ] [ðæt] [ɪn]['wɪntər]['aʊər; ɑːr] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['sɑːlɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] .
so 所以 **that** 那 **in** 在 **winter** 冬天 **our** 我们的 **lakes** 湖泊 **and** 和 **rivers** 河流 **would** 会 **become** 变得 **solid** 坚硬的 **masses** 群众 **of** 的 **ice** 冰 **.** .

这样一来，到了冬天，我们的湖泊和河流就会变成坚实的冰块。

[ðɪs] [wʊd] [kɪl] [ɔːl] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

This	**would**	**kill**	**all**	**fishes**	**and**	**other**	**animals**	**in**	**the**	**water**	**,**
这	会	杀	全部	鱼	和	其他	动物	在	这	水	,

这将导致水中的所有鱼类和其他动物死亡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə]['lɪkwɪfaɪ] [ðiːz] [greɪt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

and	**all**	**the**	**heat**	**of**	**summer**	**would**	**not**	**suffice**	**to**	**liquefy**	**these**	**great**	**bodies**	**of**
和	全部	这	热	的	夏天	会	不是	足够了	到	液化	这些	伟大的	身体	的

[aɪs] .

ice	**.**
冰	.

即使盛夏酷暑也无法将这些巨大的冰体融化。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [friːz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

As	**it**	**is**	**,**	**the**	**water**	**begins**	**to**	**freeze**	**at**	**the**	**surface**	**,**
作为	它	是	,	这	水	开始	到	冻结	在	这	表面	,

目前的情况是，水面开始结冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv][aɪs] [kiːps] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] ;

and	**the**	**layer**	**of**	**ice**	**keeps**	**the**	**water**	**below**	**it**	**from**	**freezing**	**;**
和	这	层	的	冰	保持	这	水	以下	它	从	冷冻	;

冰层阻止了下面的水结冰；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪs][ɪz][ɪt'self][koʊld] ,

for	**though**	**the**	**ice**	**is**	**itself**	**cold**	**,**
为了	尽管	这	冰	是	本身	寒冷的	,

虽然冰本身很冷，

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][koʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] [brɪk]

a	**wall**	**of**	**it**	**will**	**keep**	**out**	**the**	**cold**	**as**	**well**	**as**	**a**	**wall**	**of**	**stone**	**or**	**brick**
一个	墙	的	它	将要	保持	出去	这	寒冷的	作为	出色地	作为	一个	墙	的	石头	或者	砖

.

:
.

用这种材料制成的墙和用石头或砖块砌成的墙一样，都能抵御寒冷。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɔːtər][iks'pændz][ɪn] ['friːzɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	**force**	**with**	**which**	**water**	**expands**	**in**	**freezing**	**is**	**almost**	**irresistible**	**.**
这	力量	和	哪个	水	展开	在	冷冻	是	几乎	无法抗拒	.

水在结冰时膨胀的力量几乎是不可抗拒的。

[ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] [wɪl] [lɪft][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]

The	**freezing**	**of**	**half**	**a**	**gill**	**of**	**water**	**in**	**a**	**confined**	**space**	**will**	**lift**	**a**	**weight**	**of**
这	冷冻	的	一半	一个	鳃	的	水	在	一个	受限	空间	将要	举起	一个	重量	的

['sevrəl] [tʌnz] .

several	**tons**	**.**
一些	吨	.

在密闭空间内，半吉尔的水结冰可以抬升数吨重的物体。

[ə; eɪ] [θɪk] ['aɪərn] [bɑːm] - [ʃel] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [splɪt] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] ['friːzɪŋ]

A	**thick**	**iron**	**bomb**	**-**	**shell**	**filled**	**with**	**water**	**will**	**be**	**split**	**open**	**by**	**the**	**freezing**
一个	厚的	铁	炸弹	-	壳	已填	和	水	将要	是	分裂	打开	经过	这	冷冻

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .

of	**the**	**liquid**	**as**	**it**	**would**	**be**	**by**	**a**	**charge**	**of**	**gunpowder**	**.**
的	这	液体	作为	它	会	是	经过	一个	收费	的	火药	.

装满水的厚铁弹壳会像被火药炸开一样，因液体冻结而裂开。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [paɪps] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [bɜ:rst] [baɪ] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [ʌv; əv]

In	winter	the	water	-	pipes	in	our	houses	are	often	burst	by	the	freezing	of
在	冬天	这	水	-	管道	在	我们的	房屋	是	经常	爆裂	经过	这	冷冻	的

[ðer; ðər] ['kɑ:ntents] .

their	contents	.
他们的	内容	.

冬天，我们家里的水管经常因为里面的水结冰而爆裂。

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði]

In	some	parts	of	England	advantage	is	taken	of	this	property	of	water	in	the
在	一些	部分	的	英格兰	优势	是	已采取	的	这	财产	的	水	在	这

[sleɪt] ['kwɔ:ri:z] .

slate	quarries	.
石板	采石场	.

在英国的一些地区，人们利用水的这种特性在板岩采石场开采矿石。

[lɑ:rdʒ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [sleɪt] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [wer] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Large	blocks	of	slate	are	placed	where	the	rain	will	fall	upon	their	edges	.
大的	积木	的	石板	是	放置	在哪里	这	雨	将要	落下	之上	他们的	边缘	.

将大块石板放置在雨水会落在其边缘的地方。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɜ:rks] [ɪts] [weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['leər] , ['fri:zɪz] , [ænd; ənd] [splɪts] [ðə; ði] [mæs] ['ɪntu:]

The	water	works	its	way	between	the	layers	,	freezes	,	and	splits	the	mass	into
这	水	作品	它是	方式	之间	这	层	,	冰冻	,	和	分裂	这	大量的	进入

[θɪn] [pleɪts] .

thin	plates	.
薄的	盘子	.

水渗入层间，结冰，并将物质分割成薄片。

[dʒæk] [frɔ:st] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑ:k] - ['splɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

Jack	Frost	has	done	a	good	deal	of	this	rock	-	splitting	on	his	own	account	.
杰克	霜	有	完毕	一个	好的	交易	的	这	岩石	-	分裂	在	他的	自己的	帐户	.

杰克·弗罗斯特独自完成了许多劈石头的工作。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ]

A	large	part	of	the	soil	of	our	world	has	been	made	by	the	freezing
一个	大的	部分	的	这	土壤	的	我们的	世界	有	到过	制成	经过	这	冷冻

[ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] .

of	water	in	the	cracks	and	crevices	of	rocks	.
的	水	在	这	裂缝	和	缝隙	的	岩石	.

我们星球上的大部分土壤是由水在岩石缝隙中冻结形成的。

['maʊntnz] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [rent] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] ['pʌlvəraizd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [goʊz] [ɑ:n]

Mountains	have	thus	been	rent	asunder	and	pulverized	,	and	the	work	goes	on
山脉	有	因此	到过	租	分离	和	粉碎的	,	和	这	工作	去	在

['evri] ['wɪntər] .

every	winter	.
每一个	冬天	.

山脉就这样被撕裂、被夷为平地，而且每年冬天都会进行这项工作。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] ,

And	after	the	soil	has	been	formed	,
和	后	这	土壤	有	到过	形成	,

土壤形成之后，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['krʌmbld] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frɔsts] [ænd; ənd] [θɔ:z] .

it	is	broken	up	and	crumbled	by	the	action	of	frosts	and	thaws	.
它	是	破碎的	向上	和	崩溃了	经过	这	行动	的	霜冻	和	解冻	.

它因霜冻和融化的作用而破碎崩解。

[dʒæk] [frɔːst] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['helpər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plaʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

Jack	Frost	is	a	good	helper	to	the	ploughman	and	the	farmer	.
杰克	霜	是	一个	好的	帮手	到	这	耕夫	和	这	农民	.

霜冻是耕田人和农夫的好帮手。

[hiː; hi] [wɜːrks] ['ɔːlsoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['grændʒ] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

He	works	also	on	a	grander	scale	than	this	.
他	作品	还	在	一个	更宏伟	规模	比	这	.

他的作品规模也比这更大。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [aɪs]

In	many	parts	of	the	earth	,	as	you	know	,	there	are	great	rivers	of	ice
在	许多	部分	的	这	地球	,	作为	你	知道	,	那里	是	伟大的	河流	的	冰

[kɔːld] ['gleɪʃərz] .

called	glaciers	.
称为	冰川	.

如你所知，地球上的许多地方都有被称为冰川的巨大冰河。

[ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [lʊk] [laɪk] ['rɪvəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [floʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

They	not	only	look	like	rivers	,	but	they	flow	like	them	,
他们	不是	仅有的	看	喜欢	河流	,	但	他们	流动	喜欢	他们	,

它们不仅外形像河流，而且流动方式也像河流。

[ðoʊ] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] .

though	so	slowly	that	we	can	not	see	the	motion	.
尽管	所以	缓慢地	那	我们	能	不是	看	这	运动	.

虽然速度非常慢，以至于我们无法看到它的运动。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [muːv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

In	the	course	of	a	year	they	move	only	a	few	hundred	feet	,
在	这	课程	的	一个	年	他们	移动	仅有的	一个	很少	百	脚	,

一年下来，他们只移动了几百英尺。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [fɔːrs] , ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz]

but	with	mighty	force	,	grinding	the	sides	and	bottom	of	the	valley	as
但	和	强大的	力量	,	研磨	这	侧面	和	底部	的	这	谷	作为

[ðeɪ] [goʊ] ,

they	go	,
他们	去	,

但他们以巨大的力量，一路碾压着山谷的两侧和底部。

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

breaking	off	huge	masses	of	rock	,	and	bearing	them	along	,	together	with
打破	离开	巨大的	群众	的	岩石	,	和	轴承	他们	沿着	,	一起	和

['smɔːlər] [stoʊnz] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [mʌd] .

smaller	stones	,	earth	,	and	mud	.
较小的	石头	,	地球	,	和	泥	.

将大块岩石崩落，并连同较小的石头、泥土和淤泥一起带走。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['grædʒuəli] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væliz] .

Thus	they	are	gradually	tearing	down	the	hills	and	filling	up	the	valleys	.
因此	他们	是	逐步地	撕裂	向下	这	丘陵	和	填充	向上	这	山谷	.

因此，他们正在逐渐夷平山丘，填平山谷。

['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] [væst] ['gleɪʃərz] [swept] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

Ages	ago	vast	glaciers	swept	in	this	way	over	a	large	portion	of	the	Northern
年龄	前	广阔的	冰川	扫荡	在	这	方式	超过	一个	大的	部分	的	这	北方

['hemɪsfɪr] ,

hemisphere	,
半球	,

很久以前，巨大的冰川以这种方式席卷了北半球的大部分地区。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði][saɪdz]

and	in	many	places	we	can	see	how	they	ground	and	scratched	the	sides
和	在	许多	地方	我们	能	看	如何	他们	地面	和	刮痕	这	侧面

[ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['sɜ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz][ʌv; əv]['rɑ:ks][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .

of	mountains	and	surfaces	of	rocks	on	their	way	.
的	山脉	和	表面	的	岩石	在	他们的	方式	.

在许多地方，我们可以看到它们是如何磨砺和刮擦山体侧面和岩石表面的。

[ðə; ði][bɪg] [stoʊnz] [noʊn] [æz; əz] " ['boʊldər] " [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

The	big	stones	known	as	"	bowlders	"	that	abound	in	many	parts	of	the	country
这	大的	石头	已知	作为	"	保龄球手	"	那	盛产	在	许多	部分	的	这	国家

[wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [baɪ] [ði:z] ['mu:vɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ,

were	brought	and	dropped	by	these	moving	masses	of	ice	,
是	带来	和	掉落	经过	这些	移动	群众	的	冰	,

全国许多地方遍布着被称为"冰球"的大石头，这些石头是由移动的冰块携带并丢弃的。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][wi:; wi][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [pər'hæps]

and	in	some	cases	we	can	tell	just	where	they	came	from	,	perhaps
和	在	一些	案例	我们	能	告诉	只是	在哪里	他们	来了	从	,	也许

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

hundreds	of	miles	away	.
数百	的	英里	离开	.

在某些情况下，我们甚至可以确定它们的来源地，可能远在数百英里之外。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][dʒæk] [frɔ:sts] [wɜ:rk][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ænd; ənd]

On	the	other	hand	,	some	of	Jack	Frost's	work	is	of	the	minutest	and
在	这	其他	手	,	一些	的	杰克	霜冻	工作	是	的	这	最分钟	和

[moʊst] ['delɪkət] [sɔ:rt] .

most	delicate	sort	.
最多	精美的	种类	.

另一方面，杰克·弗罗斯特的一些作品是极其细微和精致的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪk'skwɪzɪt] ['pætərn] [ɪn][aɪs][hi:; hi] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɪndoʊz] [ɪn]

With	what	exquisite	patterns	in	ice	he	adorns	the	glass	of	our	windows	in
和	什么	精美的	图案	在	冰	他	装饰	这	玻璃	的	我们的	视窗	在

['wɪntər] !

winter	!
冬天	!

冬天，他用精美的冰雕图案装点着我们窗户的玻璃！

[ɔ:l] [ðæt] [faɪn] ['treɪsəri] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['taɪni] ['krɪstl] ,

All	that	fine	tracery	is	made	up	of	tiny	crystals	,
全部	那	美好的	花饰	是	制成	向上	的	微小的	晶体	,

所有这些精细的纹路都是由微小的晶体构成的。

[ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] ['æŋglz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪg'zækt][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒu:ələr][kʊd; kəd][kʌt]

the	lines	and	angles	of	which	are	more	exact	than	a	jeweller	could	cut
这	线条	和	角度	的	哪个	是	更多的	精确的	比	一个	珠宝商	可以	切

[ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][dʒem] .

them	on	a	gem	.
他们	在	一个	宝石	.

其线条和角度比珠宝匠在宝石上切割出的还要精确。

['evri] [snoʊ] - [fleɪk] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krɪstl] , [ʌv; əv] ['meni] [fɔ:rmz] , [jet] [ɔ:l][,veəri:'eiʃənz]

Every	snow	-	flake	is	a	mass	of	such	crystals	,	of	many	forms	,	yet	all	variations
每一个	雪	-	薄片	是	一个	大量的	的	这样的	晶体	,	的	许多	表格	,	然而	全部	变体

[ʌv; əv][wʌn] ['pætərn] .

of	one	pattern	.
的	一	图案	.

每一片雪花都是由无数个这样的晶体组成的，它们形状各异，但都是同一图案的不同变体。

[let] [ðə; ði] [fleɪks] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɑːrk] [klɔːθ] ,

Let	the	flakes	fall	upon	a	piece	of	dark	cloth	,
让	这	薄片	落下	之上	一个	片	的	黑暗的	布	,

让雪花落在一块深色布料上，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['regjələr] [sɪks] -

and	you	can	sometimes	see	with	the	naked	eye	that	they	are	regular	six	-
和	你	能	有时	看	和	这	裸	眼睛	那	他们	是	常规的	六	-

['pɔɪntɪd] [stɑːrz] ,

pointed	stars	,
尖	明星	,

有时用肉眼就能看出它们是普通的六角星。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['betər]

but	with	a	common	magnifying	-	glass	you	can	examine	them	much	better
但	和	一个	常见的	放大	-	玻璃	你	能	检查	他们	很多	更好的

.

:

.

但是用普通的放大镜就能看得更清楚。

[ɔːl] [aɪs] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪstl] ['kloʊsli] [pækt] [tə'geðər] ;

All	ice	is	composed	of	these	crystals	closely	packed	together	;
全部	冰	是	由	的	这些	晶体	密切	包装	一起	;

所有的冰都是由这些紧密排列的晶体组成的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	a	sunbeam	is	allowed	to	shine	through	a	piece	of	it	,
和	如果	一个	阳光	是	允许	到	闪耀	通过	一个	片	的	它	,

如果让一束阳光穿过它的一部分，

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstl] [meɪks] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd]

the	melting	of	the	crystals	makes	the	interior	look	as	if	it	were	studded
这	融化	的	这	晶体	制作	这	内部的	看	作为	如果	它	是	带钉的

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [træns'pærənt] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [petlz] .

with	lovely	little	transparent	flowers	with	six	petals	.
和	迷人的	小的	透明的	花朵	和	六	花瓣	.

晶体融化后，内部看起来就像镶嵌着可爱的六瓣透明小花。

[ɪn] ['rʌʃə] [ə; eɪ] ['pæləs] [wʌz; wəz] [wʌns] [bɪlt] [ʌv; əv] [aɪs] ,

In	Russia	a	palace	was	once	built	of	ice	,
在	俄罗斯	一个	宫殿	曾是	一次	建造	的	冰	,

俄罗斯曾有一座冰宫。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

and	all	the	furniture	and	decorations	were	of	the	same	material	.
和	全部	这	家具	和	装饰	是	的	这	相同的	材料	.

所有的家具和装饰品都是同一种材质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

It	was	very	wonderful	and	very	beautiful	,
它	曾是	非常	精彩的	和	非常	美丽的	,

它非常精彩，非常美丽。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɔːr] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs]

but	not	so	wonderful	or	so	beautiful	as	the	natural	structure	of	the	ice
但	不是	所以	精彩的	或者	所以	美丽的	作为	这	自然的	结构	的	这	冰

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

但却不如冰本身的天然结构那样奇妙、那样美丽。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['wɔːtər][tuː; tə][aɪs][ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	change	from	water	to	ice	is	a	familiar	one	to	us	,
这	改变	从	水	到	冰	是	一个	熟悉的	一	到	我们	,

水变成冰的过程我们很熟悉。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɪgnərənt] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

but	to	the	ignorant	natives	of	the	tropics	it	seems	almost	like	a	miracle
但	到	这	无知	本地人	的	这	热带	它	似乎	几乎	喜欢	一个	奇迹

.

:

.

但对于热带地区那些无知的土著居民来说，这简直就像一个奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðæt] [aɪs][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['trɑːpɪk(ə)l]

It	is	only	within	a	few	years	that	ice	has	been	imported	into	these	tropical
它	是	仅有的	之内	一个	很少	年	那	冰	有	到过	进口	进入	这些	热带

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

冰块进口到这些热带国家仅仅用了短短几年时间。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz]['sɑːlɪd]['mɜːrkjəri][ɔːr]

and	at	first	it	was	as	great	a	curiosity	as	solid	mercury	or
和	在	第一的	它	曾是	作为	伟大的	一个	好奇心	作为	坚硬的	汞	或者

['kwɪksɪlvər] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] .

quicksilver	would	be	here	.
水银	会	是	这里	.

起初，它就像固体水银或水银一样，引起了人们极大的好奇。

[ðɪs] ['lɪkwɪd]['met(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn] [θə'mɔmitəz] , [dʌz] [nɑːt] [friːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

This	liquid	metal	,	which	is	used	in	thermometers	,	does	not	freeze	in	our	country	,
这	液体	金属	,	哪个	是	用过的	在	温度计	,	做	不是	冻结	在	我们的	国家	,

这种用于温度计的液态金属在我国不会结冰。

[ɪk'sept] ['veri] ['rerli] [ɪn][ðə; ði]['koʊldəst] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːrθ] ;

except	very	rarely	in	the	coldest	weather	of	the	extreme	north	;
除了	非常	很少	在	这	最冷	天气	的	这	极端	北	;

除了极北地区极少数的严寒天气外；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrz] ,

but	in	the	arctic	regions	this	often	occurs	,
但	在	这	北极	地区	这	经常	发生	,

但在北极地区，这种情况经常发生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlɪd]['mɜːrkjəri][kæn; kən][biː; bi] ['hæmərd] [ænd; ənd] [rɔːt] [laɪk] ['sɪlvər] .

and	the	solid	mercury	can	be	hammered	and	wrought	like	silver	.
和	这	坚硬的	汞	能	是	锤击	和	锻	喜欢	银	.

固态水银可以像银一样被锤炼和锻造。

[spuːnz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [melt] [ɪf] [pʊt]['ɪntuː][aɪs] -

Spoons	might	be	made	of	it	,	but	they	would	instantly	melt	if	put	into	ice	-
勺子	可能	是	制成	的	它	,	但	他们	会	即刻	熔化	如果	放	进入	冰	-

[koʊld]['wɔːtər] .

cold	water	.
寒冷的	水	.

勺子可能是用这种材料制成的，但如果放入冰水中，它们会立即融化。

[ə; eɪ] ['foʊksl] [jɑːrn] .

A	FORECASTLE	YARN	.
一个	前甲板	纱	.

前堡传说。

[haʊ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑːr] .
HOW A SAILOR RODE WITH THE CZAR .
如何 一个 水手 骑 和 这 沙皇 .

水手如何与沙皇同行。

[ə; eɪ] ['foʊksl] [jɑːrn] .
A FORECASTLE YARN .
一个 前甲板 纱 .

前堡传说。

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɝː] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

" [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [skreɪp] [æz; əz]['evər][aɪ][gɑːt]['ɪntuː] , " [sed] [oʊld][dʒæk] ['hɔːkɪnz] ,
" The queerest scrape as ever I got into , " said old Jack Hawkins ,
" 这 最酷儿的 刮 作为 曾经 我 得到 进入 , " 说 老的 杰克 霍金斯 ,

“这是我经历过的最离奇的一次麻烦事，”老杰克·霍金斯说道。

" [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] , ['mækɪn] - [maɪ] [fɔːrθ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] -
" was when I was quite a young chap , makin ' my fourth voyage to Rooshia
" 曾是 什么时候 我 曾是 相当 一个 年轻的 小伙子 , 制造 - 我的 第四 航程 到 -
.
:
.

“那是我还很年轻的时候，第四次前往鲁西亚。”

[ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] , [meɪts] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] !
That's a queer place , mates , if you like !
那就是 一个 酷儿 地方 , 伙伴们 , 如果 你 喜欢 !

伙计们，如果你愿意的话，那真是个古怪的地方！

[ænd; ənd][ðə; ði] - [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] .
and the lingo's as queer as the country .
和 这 - 作为 酷儿 作为 这 国家 .

这里的语言和这个国家一样古怪。

[aɪd] [lɑːrn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['telɪn] - [ɑːn] ,
I'd larned to talk it a bit by the time I'm tellin ' on ,
ID 学习 到 讲话 它 一个 少量 经过 这 时间 我是 告诉 - 在 ,

等我开始告密的时候，我已经学会了一些说话的技巧。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm]
for one of our crew was a Rooshian , and I picked it up from
为了 一 的 我们的 全体人员 曾是 一个 鲁什安 , 和 我 挑选 它 向上 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为我们船员中有一位是鲁什人，我从他那里得到了它。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [jiː; ji] , - [twʌz] [æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] ['ʃeɪpɪn] - [jər] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] ,
But I tell ye , ' twas as tough a job as shapin ' yer course in a fog ,
但 我 告诉 是的 , - 那是 作为 艰难的 一个 工作 作为 沙平 - 你的 课程 在 一个 多雾路段 ,

但我告诉你，这就像在雾中规划航线一样困难。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [baɪ] .
with no sun to take a hobservation by .
和 不 太阳 到 拿 一个 - 经过 .

没有阳光可以进行观测。

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] - ['blækgɑːrd] [ɑːr; ər]

When	you	want	to	say	'	Thank	you	,	'	you've	got	to	sing	out	'	Blackguard	are
什么时候	你	想	到	说	-	感谢	你	,	-	你已经	得到	到	唱歌	出去	-	浑蛋	是

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

当你想说"谢谢"的时候，你得唱"你是黑帮分子吗？"

- [wɪtʃ] [dəunt] [saʊnd] - ['noʊˌhaʊ] .

'	which	don't	sound	purlite	nohow	.
-	哪个	不	声音	-	无论如何	.

听起来一点也不像那么回事。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə; eɪ] - [retʃ] ,

Then	they	call	a	speech	a	'	wretch	,
然后	他们	称呼	一个	演讲	一个	-	可怜虫	,

然后他们称一篇演讲为"糟糕透顶的演讲"，

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪtər][ə; eɪ] - [goʊst] - ([ðə; ði][læst][sɔːrt][oʊ] - ['vɪzɪtər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk]) ,

'	and	a	visitor	a	'	ghost	'	(	the	last	sort	o	'	visitor	I	should	like	)	,
-	和	一个	游客	一个	-	鬼	-	(	这	最后的	种类	o	-	游客	我	应该	喜欢	)	,

'还有一位访客，一个"幽灵"(这是我最不喜欢的那种访客)，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ɪn'diːd] ! -

and	instead	of	'	Indeed	!	'
和	反而	的	-	的确	!	-

而不是"确实如此！"

[ðeɪ] [seɪ] - [sæm]['deɪli] - ; [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊ] - [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [laɪk] - [koʊm] -

they	say	'	Sam	Daly	'	;	and	some	o	'	their	own	names	are	things	like	'	Comb	-
他们	说	-	山姆	戴利	-	;	和	一些	o	-	他们的	自己的	姓名	是	事物	喜欢	-	梳子	-

[hɪz; ɪz] - [her] - [ɔːf] , - [ænd; ənd] - [bloʊ] - [maɪ] - [noʊz] - [ɔːf] . - [[ˌtuː'tuː]]

his	-	hair	-	off	,	'	and	'	Blow	-	my	-	nose	-	off	.	'	[	2	]
他的	-	头发	-	离开	,	-	和	-	吹	-	我的	-	鼻子	-	离开	.	-	[	2	]

他们说"萨姆·戴利"；他们自己的名字有的像"梳掉他的头发"和"擤掉我的鼻子"。[2]

" [ˌɔːltə'geðər] [its] [ə; eɪ] [kwɪr] , [kaɪnd][oʊ] - ['lɪŋgoʊ] , [dʒɪst] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt]

"	Altogether	it's	a	queer	,	twistified	kind	o	'	lingo	,	jist	what	you	might	expect
"	共	它是	一个	酷儿	,	扭曲	种类	o	-	行话	,	要点	什么	你	可能	预计

[frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['lʌbɝz] .

from	foreign	lubbers	.
从	外国的	笨蛋	.

"总而言之，这是一种古怪、扭曲的语言，正如你所预料的那样，来自外国笨蛋。"

[wʌt] [raɪld] [ˌem 'iː][moʊst] [wen] [aɪ]['fʌst] [went] ['oʊvər][wʌz; wəz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kep] - [ɑːn]['kælɪn]

What	riled	me	most	when	I	fust	went	over	was	that	everybody	kep	'	on	callin
什么	激怒	我	最多	什么时候	我	fust	去	超过	曾是	那	大家	保持	-	在	卡林

- [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mætrəs] ,

'	me	a	mattrass	,
-	我	一个	床垫	,

我第一次过去的时候最让我恼火的是，每个人都叫我"床垫"。

[ænd; ənd][aɪ'd] [pʌntʃt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɛlɝz] - ['hedz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] -

and	I'd	punched	two	or	three	fellers	'	heads	for	it	afore	I	found	out	that	'
和	ID	拳击	二	或者	三	伙计们	-	头部	为了	它	之前	我	成立	出去	那	-

['mætrəs] - [['mætrɔːs]] [ɪz][ðer; ðər][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪlər] .

mattrass	'	[	matross	]	is	their	word	for	a	sailor	.
床垫	-	[	垫子	]	是	他们的	单词	为了	一个	水手	.

我为此揍了两三个家伙的脑袋，后来才知道"mattrass"是他们对水手的称呼。

[dʒɪst] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , [naʊ] !
Jist think o ' that , now !
要点 思考 o - 那 , 现在 !

现在就想想这件事!

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wʌt] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ]
" I can remember as well as if ' twas only yesterday what an outlandish
" 我 能 记住 作为 出色地 作为 如果 - 那是 仅有的 昨天 什么 一个 古怪的
[pleɪs] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [siːmd] [wen] [aɪ]['fʌst] [set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
place St . Petersburg seemed when I fust set foot in it .
地方 英石 . 圣彼得堡 似乎 什么时候 我 fust 放 脚 在 它 .

“我至今仍清晰地记得，当我第一次踏上圣彼得堡的土地时，它给我的感觉是多么奇特。

['kəutʃmən] [ɪn] [bluː] [frɑːks] [ænd; ənd] [red] ['sæʃɪz] , ['nɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['peɪstbɔːrd] [kraʊnz] [ɑːn] ,
Coachmen in blue frocks and red sashes , nurses with pasteboard crowns on ,
马车夫 在 蓝色的 连衣裙 和 红色的 腰带 , 护士 和 纸板 皇冠 在 ,
[tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,
church towers plated with gold ,
教会 塔楼 镀 和 金子 ,

身穿蓝色长袍、系着红色腰带的马车夫，头戴纸板皇冠的护士，镀金的教堂塔楼，

[pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪdz] , [haʊs] ['pɔːtəz] [rɪgd] [aʊt] [ɪn] [ʃiːp] - [skɪn] ,
policemen with swords by their sides , house porters rigged out in sheep - skin ,
警察 和 剑 经过 他们的 侧面 , 房子 搬运工 作弊 出去 在 羊 - 皮肤 ,

警察佩剑在腰间，门房身披羊皮。

['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] ['peɪntɪd] [griːn] [ænd; ənd] ['jɛlə˞] — [fækt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði]
wooden houses painted green and yeller — fact , there was no end to the
木制的 房屋 绘 绿色的 和 黄狗 — 事实 , 那里 曾是 不 结尾 到 这
[kwɪr] [saɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
queer sights all about .
酷儿 景点 全部 关于 .

漆成绿色和黄色的木屋——事实上，周围到处都是奇特的景象，令人目不暇接。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [tɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] ,
And when I got to know their talk a bit ,
和 什么时候 我 得到 到 知道 他们的 讲话 一个 少量 ,

当我稍微了解了他们的谈话内容后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] [aʊt'lændɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] - [dʒɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
it seemed quite as outlandish to hear ' em call each other ' John the son of
它 似乎 相当 作为 古怪的 到 听到 - 呃 称呼 每个 其他 - 约翰 这 儿子 的
['piːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

听到他们互相称呼对方为“彼得的儿子约翰”，感觉真是匪夷所思。

- [ɔːr] - [pɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] , - - [sted] [oʊ] - ['hændlɪn] - [wʌn] [ə'nʌðɚz] [neɪmz] [ʃɪp] - [ʃeɪp]
' or ' Paul the son of James , ' ' stead o ' handlin ' one another's names ship - shape
- 或者 - 保罗 这 儿子 的 詹姆斯 , - - 坚定 o - 汉德林 - 一 另一个的 姓名 船 - 形状
.
:
.

'或'雅各的儿子保罗'，'而不是'妥善处理彼此的名字。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [tɔːk] [oʊ] - ['biːn] - [θɪk] !
" And then , again , talk o ' bein ' thick !
" 和 然后 , 再次 , 讲话 o - 是 - 厚的 !

“然后，又一次，说自己很愚蠢！”

[waɪ] , [ðɪs] [hɪr] [plæŋk] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] - [ɪm] .
why , this here plank ' ud be a joke to ' em .
为什么 , 这 这里 板 - ud 是 一个 开玩笑 到 - 呃 .

为什么？对他们来说，这块木板简直就是个笑话。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frɪgəts] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] - ['hedz] ,
If one of our frigates was to be stuck all over with Rooshians ' heads ,
如果 一 的 我们的 护卫舰 曾是 到 是 卡住 全部 超过 和 鲁什人 - 头部 ,
[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [wɑːnt]
she wouldn't want
她 不会 想

如果我们的一艘护卫舰上到处都是鲁什人的头颅，她肯定不想那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[noʊ]['ɑːrmər] - ['plætɪn] - !
no armor - platin ' !
不 盔甲 - 铂金 - !

没有盔甲-铂金!

[naʊ] [aɪl] [dʒɪst] [tel] [jər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [siːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,
Now I'll jist tell yer a thing as I seed with my own eyes ,
现在 患病的 要点 告诉 你的 一个 事物 作为 我 种子 和 我的 自己的 眼睛 ,

现在我就凭我的亲眼所见告诉你一件事，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
and you can believe it or not , as you like .
和 你 能 相信 它 或者 不是 , 作为 你 喜欢 .

信不信由你。

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] ['ɔstrɔf] [kiː] ,
One day when we was a - lying in the river alongside o ' the Ostroff Quay ,
一 天 什么时候 我们 曾是 一个 - 说谎 在 这 河 旁边 o - 这 奥斯特罗夫 码头 ,

有一天，我们躺在奥斯特罗夫码头旁的河里，

['aʊər; ɑːr][oʊld][mæn][kɔːlz][ʌp][ə; eɪ] [læd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][duː] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
our old man calls up a Rooshian lad that used to do odd jobs for him ,
我们的 老的 男人 呼叫 向上 一个 鲁什安 小伙子 那 用过的 到 做 奇怪的 工作 为了 他 ,

我们老头给一个以前给他干零工的鲁什亚小伙子打了个电话，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [tuː] ['twenti] - ['kəupek] ['piːsɪz] ([wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
and gives him two twenty - kopeck pieces (which are much the same as
和 给予 他 二 二十 - 戈比 件 (哪个 是 很多 这 相同的 作为
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪkspəns] ,
an English sixpence ,
一个 英语 六便士 ,

然后给了他两枚二十戈比的硬币（这与英国的六便士差不多），

[ɔːr][ə; eɪ] - ['mɛrɪkən] [daɪm]) , ['telɪn] - [hɪm; ɪm][wʌn][ɑːn] - [ɛmz] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [bred] ,
or a ' Merican dime) , tellin ' him one on ' em's to go for bread ,
或者 一个 - 美国人 一角硬币) , 告诉 - 他 一 在 - em's 到 去 为了 面包 ,

或者说，哪怕只给他一角钱，也好告诉他，让他去买面包。

[ænd; ənd] ['tʌðər] [fɔːr; fər] - ['bæki] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .
and t'other for ' baccy — which was all plain sailing enough , one would think .
和 另一个 为了 - 烟草 — 哪个 曾是 全部 清楚的 帆船 足够的 , 一 会 思考 .

而其他人则购买烟草——人们可能会认为这一切都一帆风顺。

" [wel] , [ə'weɪ] [goʊz] [də'miːtri, d'miːtri] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] .
" **Well** , **away** **goes** **Dmitri** , **and** **doesn't** **come** **back** .
" 出色地 , 离开 去 德米特里 , 和 不 来 后退 .

"好吧，德米特里走了，再也没有回来。"

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ,
So **then** **the** **old** **man** **he** **sings** **out** **for** **me** , **and** **he** **says** ,
所以 然后 这 老的 男人 他 唱歌 出去 为了 我 , 和 他 说道 ,

于是，那位老人就唱给我听，他说：

- ['hɔːkɪnz] , - [sez] [hiː; hi] , - [dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [də'miːtri, d'miːtri] .
' **Hawkins** , ' **says** **he** , ' **just** **go** **and** **see** **what's** **gone** **with** **Dmitri** .
- 霍金斯 , - 说道 他 , - 只是 去 和 看 是什么 已消失 和 德米特里 .

"霍金斯，"他说，"去看看德米特里那边发生了什么事。"

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːg] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɑːb] . -
I'll **be** **bound** **the** **young** **dog** **has** **made** **a** **mess** **of** **that** **job** . '
患病的 是 边界 这 年轻的 狗 有 制成 一个 混乱 的 那 工作 . -

我敢肯定，那条小家伙肯定把那份工作搞砸了。

" [soʊ] [ɔːf] [aɪ] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] ,
" **So** **off** **I** **goes** **to** **the** **shop** **where** **we** **used** **to** **buy** **our** **things** ,
" 所以 离开 我 去 到 这 店铺 在哪里 我们 用过的 到 买 我们的 事物 ,

于是我就去了我们以前常去买东西的那家店。

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [aɪ] [kʌmz] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . [də'miːtri, d'miːtri] , ['skrætʃɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] ,
and **right** **at** **the** **very** **door** **I** **comes** **upon** **Mr** . **Dmitri** , **scratchin** ' **his** **head** ,
和 正确的 在 这 非常 门 我 来 之上 先生 . 德米特里 , 抓挠 - 他的 头 ,

就在我走到门口的时候，我看到德米特里先生正在挠头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [kliːn] [lɔːst] [wʌt] [fjuː] [wɪts] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] .
and **lookin** ' **as** **if** **he'd** **clean** **lost** **what** **few** **wits** **he** **ever** **had** .
和 在看 - 作为 如果 他会 干净的 丢失的 什么 很少 智慧 他 曾经 有 .

他看起来好像彻底失去了仅存的一点理智。

" [sez] [aɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [meɪt] , [wɒts] [ʌp] ? -
" **Says** **I** **to** **him** , ' **Hollo** , **mate** , **what's** **up** ? '
" 说道 我 到 他 , - 你好 , 伴侣 , 是什么 向上 ? -

我对他说："你好，伙计，最近怎么样？"

" [sez] [hiː; hi] , - [wʌt] ['evər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?
" **Says** **he** , ' **What** **ever** **am** **I** **to** **do** ?
" 说道 他 , - 什么 曾经 是 我 到 做 ?

他说："我该怎么办？"

[aɪv] [gɔːn] [ænd; ənd] [mɪkst] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] ,
I've **gone** **and** **mixed** **the** **two** **pieces** ,
我已经 已消失 和 混合 这 二 件 ,

我已经把这两块混在一起了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bred] ,
and **now** **I** **don't** **know** **which** **was** **the** **one** **for** **the** **bread** ,
和 现在 我 不 知道 哪个 曾是 这 一 为了 这 面包 ,

现在我不知道哪个是用来做面包的了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['bæki] . - [[θriː]]
and **which** **was** **the** **one** **for** **the** ' **baccy** . ' **[** **3** **]**
和 哪个 曾是 这 一 为了 这 - 烟草 . - [3]

其中哪一种是"烟草"。[3]

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][kɔɪl][ʌp][ðə; ði][slæk][oʊ] - [maɪ][jɑːrn] , [ɔːr] [aɪl] ['nevər][gɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ;

"	But	I	must	coil	up	the	slack	o	'	my	yarn	,	or	I'll	never	git	it	all	in	;
"	但	我	必须	线圈	向上	这	松弛	o	-	我的	纱	,	或者	患病的	绝不	git	它	全部	在	;

"但我必须把松弛的线卷起来，否则我永远也塞不完；

[soʊ][naʊ][tuː; tə][tel][jər] - [baʊt][ðæt][skreɪp][oʊ] - [maɪn] .

so	now	to	tell	yer	'	bout	that	scrape	o	'	mine	.
所以	现在	到	告诉	你的	-	回合	那	刮	o	-	矿	.

现在我要跟你们说说我身上那点小伤。

" [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [nɪr] [ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ʌv; əv]

"	Right	on	the	river	-	bank	,	near	the	Hadmiralty	Building	,	there's	a	stattey	of
"	正确的	在	这	河	-	银行	,	靠近	这	-	建筑	,	有	一个	-	的

['piːtər][ðə; ði] [greɪt] ,

Peter	the	Great	,
彼得	这	伟大的	,

"就在河岸边，靠近海军部大楼的地方，有一座彼得大帝的雕像，

[pʊt][ʌp][baɪ][ðə; ði] - ['kæθrɪn] - [baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

put	up	by	the	Hempress	Catherine	'	bout	a	hundred	years	ago	;
放	向上	经过	这	-	凯瑟琳	-	回合	一个	百	年	前	;

大约一百年前由凯瑟琳皇后建造；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl][grænd] [ə'fer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fɔːr; fər] - .

and	a	real	grand	affair	it	is	—	for	Rooshia	.
和	一个	真实的	盛大	事务	它	是	—	为了	-	.

对于罗希娅来说，这真是一件盛大的事。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][ə; eɪ][bɪg][blɑːk][oʊ] - [greɪ] ['grænɪt] ,

It	stands	on	a	big	block	o	'	gray	granite	,
它	站立	在	一个	大的	堵塞	o	-	灰色的	花岗岩	,

它矗立在一块巨大的灰色花岗岩上。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['drægd] [ɔːl][ðə; ði][wei][frʌm; frəm]['fɪnlənd][oʊ] - ['pɜːrpəs] .

as	was	dragged	all	the	way	from	Finland	o	'	purpose	.
作为	曾是	拖拽	全部	这	方式	从	芬兰	o	-	目的	.

就这样毫无目的地从芬兰被拖了过来。

['piːtɝz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪrɪn] - [hɔːrs] , ['pɔɪntɪn] - [ə'krɔːs][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi]['fʌst][bɪ'gæn]

Peter's	on	a	rearin	'	horse	,	pointin	'	across	the	river	to	where	he	fust	began
彼得的	在	一个	后备	-	马	,	指向	-	穿过	这	河	到	在哪里	他	fust	开始

['bɪldɪn] - [ðə; ði] [taʊn] ;

buildin	'	the	town	;
内置	-	这	镇	;

彼得骑着一匹扬蹄的马，指向河对岸他最初开始建造城镇的地方；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['krʌmpld] [ʌp]['ʌndər][hɪz; ɪz]['hɔrsəz] [fiːt] ,

and	there's	a	sarpent	crumpled	up	under	his	horse's	feet	,
和	有	一个	-	皱巴巴的	向上	在下面	他的	马匹	脚	,

他的马蹄下蜷缩着一条蛇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ɪn][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪn] - [ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] ['hiðən,ɪzəm] [weɪz] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] .

in	sign	of	his	ridin	'	the	high	horse	over	the	heathenish	ways	o	'	the	country	.
在	符号	的	他的	骑行	-	这	高的	马	超过	这	异教徒	方式	o	-	这	国家	.

这是他高高在上、凌驾于国内异教徒习俗之上的象征。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['pæsɪn] - [ðɪs] - [wʌn] [naɪt] ,

"	Well	,	I	was	passin	'	this	stattey	one	night	,
"	出色地	,	我	曾是	帕辛	-	这	-	一	夜晚	,

“那天晚上我路过这个州，

['kʌmɪn] - [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒɑːləfə'keɪʃən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊ] - [maɪ] [tʃʌmz] ,

comin	'	back	from	a	jollification	with	some	o	'	my	chums	,
即将到来	-	后退	从	一个	欢宴	和	一些	o	-	我的	朋友们	,

和几个朋友玩乐回来，

[wen] ([aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ɔːl][tuː; tə][wʌns] [wʌt] [ə; eɪ]

when	(	I	don't	know	how	it	was	)	it	came	into	my	head	all	to	once	what	a
什么时候	(	我	不	知道	如何	它	曾是	)	它	来了	进入	我的	头	全部	到	一次	什么	一个

[dʒoʊk][ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

joke	it	'	ud	be	to	climb	up	and	sit	upon	the	horse	.
开玩笑	它	-	ud	是	到	爬	向上	和	坐	之上	这	马	.

不知怎么的，我突然想到，爬上马背坐上去该是多么滑稽的事情啊。

[soʊ][aɪ] ['skræmblz] ['oʊvər][ðə; ði] - - , [ænd; ənd][ʌp][aɪ][goʊz] .

So	I	scrambles	over	the	railin	'	,	and	up	I	goes	.
所以	我	争夺	超过	这	-	-	,	和	向上	我	去	.

于是我翻过栏杆，爬了上去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb]['klaɪmɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['grænɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] ;

"	It	was	no	easy	job	climbin	'	over	the	slippery	granite	,	I	can	tell	yer	;
"	它	曾是	不	简单的	工作	攀岩	-	超过	这	滑	花岗岩	,	我	能	告诉	你的	;

“我可以告诉你，爬过那光滑的花岗岩可不是件容易的事；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][aɪ][gɑːt][hoʊld][oʊ] - [ðə; ði] - [teɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [oʊ] - [ðə; ði] ['hɔrsəz] ,

but	presently	I	got	hold	o	'	the	sarpent's	tail	,	and	then	o	'	the	horse's	,
但	目前	我	得到	抓住	o	-	这	-	尾巴	,	和	然后	o	-	这	马匹	,

但很快我就抓住了蛇的尾巴，然后又抓住了马的尾巴。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['klaɪmɪn] - [ðə; ði] [ʃraʊdz] .

and	worked	my	way	up	as	if	I	was	climbin	'	the	shrouds	.
和	工作	我的	方式	向上	作为	如果	我	曾是	攀岩	-	这	裹尸布	.

我一步步向上攀登，就像在攀爬裹尸布一样。

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [haɪnd] - ['kwɔːrtərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [bɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ,

The	horse's	hind	-	quarters	was	a	ticklish	bit	,	but	I	managed	it	somehow	,
这	马匹	后	-	四分之一	曾是	一个	痒痒的	少量	,	但	我	管理	它	不知何故	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt] ,

and	there	I	sat	,
和	那里	我	卫星	,

马的后腿很怕痒，但我还是设法挠到了，然后就坐在那里了。

[tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ][oʊld]['piːtər] , [æz; əz] [snʌg] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

cheek	by	jowl	with	old	Peter	,	as	snug	as	you	please	.
脸颊	经过	面颊	和	老的	彼得	,	作为	舒适	作为	你	请	.

与老彼得肩并肩，亲密无间。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [kwaɪt][soʊ] [snʌg] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ;

"	But	it	warn't	quite	so	snug	in	another	minute	or	two	;
"	但	它	警告	相当	所以	舒适	在	其他	分钟	或者	二	;

但再过一两分钟，它就没那么贴身了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [keɪm] ['swiːpɪn] - [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

for	a	cold	wind	came	sweepin	'	up	from	the	river	,
为了	一个	寒冷的	风	来了	扫地	-	向上	从	这	河	,

一阵寒风从河边吹来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]['met(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɑːn] ,

and	with	that	and	the	cold	metal	I	was	sittin	'	on	,
和	和	那	和	这	寒冷的	金属	我	曾是	坐着	-	在	,

再加上我当时坐着的冰冷金属，

[maɪ] ['veri] [tiːθ] ['rætld] [ɪn][maɪ] [hed] .

my	very	teeth	rattled	in	my	head	.
我的	非常	牙齿	摇晃	在	我的	头	.

我感觉牙齿都在脑袋里打颤。

[taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪtɪn] - [daʊn] [ə'^in] , [θɪŋks] [aɪ] .

Time	to	be	gittin	'	down	agin	,	thinks	I	.
时间	到	是	吉廷	-	向下	再次	,	思考	我	.

我想，是时候再次蹲下来了。

" [dʒɪst] [ðen] [aɪ] - [ðæt] - [gɪt] [daʊn] - [wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [nɔːr] [dʌn] .

"	Jist	then	I	diskivered	that	'	git	down	'	was	easier	said	nor	done	.
"	要点	然后	我	-	那	-	git	向下	-	曾是	更轻松	说	也不	完毕	.

“然后我发现，‘蹲下来’说起来容易做起来难。”

[aɪ] ['kudnt] [tɜːrn] [raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [wer] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	couldn't	turn	round	,	and	I	couldn't	see	where	to	put	my	feet	without	it	;
我	不能	转动	圆形的	,	和	我	不能	看	在哪里	到	放	我的	脚	没有	它	;

没有它，我无法转身，也看不到脚该放在哪里；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['slaɪdɪn] - [daʊn] [æt; ət][hæp'hæzərd] , - [teɪnt] ['laɪkli] [aɪ'd][traɪ] [ðæt] ,

and	as	for	slidin	'	down	at	haphazard	,	'	tain't	likely	I'd	try	that	,
和	作为	为了	滑行	-	向下	在	偶然	,	-	污点	可能	ID	尝试	那	,

至于随意滑下去，我不太可能会尝试。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fʊt] [fɔːl] - [twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

with	a	five	-	and	-	twenty	foot	fall	'	tween	me	and	the	pavement	.
和	一个	五	-	和	-	二十	脚	落下	-	青少年	我	和	这	路面	.

我和人行道之间有五英尺二十英尺的落差。

[fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [fɪks] ;

Fact	,	I	was	in	a	regular	fix	;
事实	,	我	曾是	在	一个	常规的	使固定	;

事实上，我当时陷入了困境；

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

and	afore	I	could	make	up	my	mind	what	to	do	,
和	之前	我	可以	制作	向上	我的	头脑	什么	到	做	,

还没等我决定该怎么做，

[aɪ] [hɪd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] [pə'troʊl] .

I	heerd	the	tramp	of	a	police	patrol	.
我	听见	这	流浪汉	的	一个	警察	巡逻	.

我听到警车巡逻队的脚步声。

[dʒɪst][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [wʌn] ['feloʊ] ['ʃaʊtɪd] , - ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! -

Jist	as	they	passed	one	fellow	shouted	,	'	Hollo	!	'
要点	作为	他们	通过了	一	同伴	喊叫	,	-	你好	!	-

他们刚经过，其中一个人就喊道：“你好！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] .

and	they	all	stopped	.
和	他们	全部	停止	.

于是他们都停了下来。

[aɪ] [kept] [mʌm] , ['hoʊpɪn] - [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌem 'iː] ;
I kept mum , hopin ' they hadn't seen me ;
我 保留 妈妈 , 霍平 - 他们 之前没有 已见 我 ;

我保持沉默，希望他们没看见我；

[wen] [wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [duː] [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] [sniːz] [fɪt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] !
when what must I do but give a sneeze fit to wake the whole town !
什么时候 什么 必须 我 做 但 给 一个 喷嚏 合身 到 唤醒 这 所有的 镇 !

我还能怎么办呢？难道要打个喷嚏把全镇的人都吵醒吗！

" - [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , - [kraɪz] [ðə; ði] [tʃæp] .
" ' I thought so , ' cries the chap .
" - 我 想法 所以 , - 哭泣 这 小伙子 .

“我就知道！”那人喊道。

- [kʌm] [daʊn] , [juː; jʊ] ['feloʊ] , [kʌm] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] . -
' Come down , you fellow , come down directly . '
- 来 向下 , 你 同伴 , 来 向下 直接地 . -

“下来吧，你这家伙，马上下来。”

" - [ɔːl] ['veri] [faɪn] ['seɪɪn] - [kʌm] [daʊn] , - [sez] [aɪ] ,
" ' All very fine sayin ' come down , ' says I ,
" - 全部 非常 美好的 说 - 来 向下 , - 说道 我 ,

“‘说得都很好，下来吧，’我说，”

- [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' but how the dickens am I to do it ? '
- 但 如何 这 狄更斯 是 我 到 做 它 ? -

“可是我该怎么做到呢？”

" - [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , - [sez] [wʌn] . -
" ' He must be an Englishman , ' says one . '
" - 他 必须 是 一个 英国人 , - 说道 一 . -

“他一定是英国人，”其中一人说道。

['aɪvn] , [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lædər] . -
Ivan , go for a ladder . '
伊万 , 去 为了 一个 梯子 . -

伊万，去拿梯子。

" [ðə; ði] ['lædər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʌp] ['skræmbld] [tuː] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ˌem 'iː] [daʊn] [laɪk]
" The ladder came , and up scrambled two fellows , and hauled me down like
[ə; eɪ] [sæk] [oʊ] - ['flaʊər] .
a sack o ' flour .
" 这 梯子 来了 , 和 向上 打乱 二 伙伴们 , 和 拖拽 我 向下 喜欢
一个 解雇 o - 面粉 .

“梯子搬来了，两个家伙爬上去，把我像一袋面粉一样拽了下来。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [nʌmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['eni]
I was too numbed by this time to show fight , even if it had been any
[gʊd] ;
good ;
我 曾是 也 麻木 经过 这 时间 到 展示 斗争 , 甚至 如果 它 有 到过 任何
好的 ;

那时我已经麻木到无法反抗，即使反抗再有效也无济于事；

[soʊ] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [dʒɪst] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [haʊs] ,
so the fellers jist marched me straight off to the watch - house ,
所以 这 伙计们 要点 行军 我 直的 离开 到 这 手表 - 房子 ,

于是那帮家伙直接把我押送到了警署。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ˌem ˈiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	locked	me	up	for	the	night	.
和	已锁定	我	向上	为了	这	夜晚	.

然后把我锁起来过夜。

" [nekst][ˈmɔːrnɪn] - [aɪ][wʌz; wəz][hæd; həd][ʌp] [əˈfɔːr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp]

"	Next	mornin	'	I	was	had	up	afore	the	Judge	;	and	when	the	old	chap
"	下一个	早晨	-	我	曾是	有	向上	之前	这	法官	;	和	什么时候	这	老的	小伙子

[siːz] [ˌem ˈiː] ,

sees	me	,
看到	我	,

第二天早上，我被叫到法官面前；当那老头看到我时，

[hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , - [ɑːˈhɑː] !

he	says	,	with	a	grin	,	'	Aha	!
他	说道	,	和	一个	咧嘴笑	,	-	啊哈	!

他咧嘴一笑，说道：“啊哈！”

- [ˈmætrɔːs] - [[æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈseɪlər]] ,

Angliski	matross	'	[	an	English	sailor	]	,
-	垫子	-	[	一个	英语	水手	]	,

Angliski matross' [英国水手],

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

as	if	that	was	quite	enough	to	account	for	whatever	I	might	have	done	.
作为	如果	那	曾是	相当	足够的	到	帐户	为了	任何	我	可能	有	完毕	.

仿佛这样就足以解释我可能做过的一切。

[wen] [ˈhiːd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [ækst] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ] [dɪd] ,

When	he'd	heard	the	charge	he	axed	if	I	spoke	Rooshian	,	and	finding	I	did	,
什么时候	他会	听到	这	收费	他	被砍掉	如果	我	辐	鲁什安	,	和	寻找	我	做过	,

他听到指控后，便问我是否会说鲁什语，发现我确实会后，

[ˈɑːrtɝ][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][spɪn][maɪ][jɑːrn] .

arter	a	fashion	,	he	told	me	to	spin	my	yarn	.
动脉	一个	时尚	,	他	讲述	我	到	旋转	我的	纱	.

他以一种奇特的方式告诉我，要开始编故事。

[soʊ][aɪ] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

So	I	paid	it	out	pretty	much	as	you	have	it	now	.
所以	我	有薪酬的	它	出去	漂亮的	很多	作为	你	有	它	现在	.

所以我基本上就是按照你现在看到的金额支付的。

" [æt; ət] [ˈevri] [wɜːrd][aɪ] [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈtʃʌkld] [laɪk]

"	At	every	word	I	said	the	old	fellow	rubbed	his	hands	and	chuckled	like
"	在	每一个	单词	我	说	这	老的	同伴	摩擦	他的	双手	和	轻笑	喜欢

[ˈɛniˌθɪn] - ;

anythin	'	;
任何东西	-	;

“我每说一个字，那老头就搓搓手，哈哈大笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪˈd] [dʌn] , [hiː; hi][dʒɪst][leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

and	the	minute	I'd	done	,	he	jist	lay	back	in	his	chair	,
和	这	分钟	ID	完毕	,	他	要点	躺	后退	在	他的	椅子	,

我刚说完，他就直接躺回椅子里去了。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [bʌst] [ɔːl][tuː; tə]['bɪts] .

and	laughed	as	if	he'd	bust	all	to	bits	.
和	笑了	作为	如果	他会	摔碎	全部	到	比特	.

他笑得好像要笑成碎片似的。

" - [wel] , - [sez] [hiː; hi] , - - [hɪz; ɪz] [aɪz] , - [ðæts] [ðə; ði] [best] ['stɔːri] [aɪv] [hɜːrd] [ðɪs] [jɪr] ,
" ' Well , ' says he , wipin ' his eyes , ' that's the best story I've heard this year ,
" - 出色地 , - 说道 他 , - - 他的 眼睛 , - 那就是 这 最好的 故事 我已经 听到 这 年 ,

"嗯,"他擦了擦眼睛说,"这是我今年听过的最好的故事。"

[ɔːr] [maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] - .
or my name's not Phillipoff .
或者 我的 名字 不是 - .

或者说，我的名字不是菲利普夫。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [nɑːt] [pleɪ] [sʌtʃ] [trɪks] [hɪr] , [maɪ] [mæn] ;
But you really must not play such tricks here , my man ;
但 你 真的 必须 不是 玩 这样的 技巧 这里 , 我的 男人 ;

但你真的不能在这里玩这种花招，我的朋友;

[soʊ] [aɪl] [faɪn] [juː; jʊ] [faɪv] ['ruːbəlz] [$3 . -] , [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . -
so I'll fine you five rubles [$3 . 75] , and mind you don't do it again . '
所以 患病的美好的 你 五 卢布 [$3 . -] , 和 头脑 你 不 做 它 再次 . -

所以我罚你五卢布（约合3.75美元），记住别再犯了。

" - [faɪv] ['ruːbəlz] ! - [sez] [aɪ] ; - [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [fer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ten] ['mɪnɪts] - [raɪd] . -
" ' Five rubles ! ' says I ; ' that's a pretty high fare for a ten minutes ' ride . '
" - 五 卢布 ! - 说道 我 ; - 那就是 一个 漂亮的 高的 票价 为了 一个 十 分钟 - 骑 . -

"'五卢布！'我说；'十分钟的车程就要这么高的价格。'"

" - [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , - [sez] [hiː; hi] : - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [zɑːr] ,
" ' Can't be helped , ' says he : ' if you will ride with the Czar ,
" - 不能 是 帮助 , - 说道 他 : - 如果 你 将要 骑 和 这 沙皇 ,

"没办法,"他说，"如果你愿意跟随沙皇，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [peɪ] [fɜːrst] - [klæs] [fer] . -
you must expect to pay first - class fare . '
你 必须 预计 到 支付 第一的 - 班级 票价 . -

你必须做好支付头等舱票价的准备。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [aɪ] , - [hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] ;
" ' All right , ' says I , ' here's the money ;
" - 全部 正确的 , - 说道 我 , - 这里是 这 钱 ;

"'好吧,'我说，'这是钱;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [zɑːr] [aɪl] [gɪt] [aʊt] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [raʊnd] [fɔːr; fər]
but the next time I ride with the Czar I'll git out afore they come round for
但 这 下一个 时间 我 骑 和 这 沙皇 患病的 git 出去 之前 他们 来 圆形的 为了
[ðə; ði] ['tɪkɪts] . -
the tickets . '
这 门票 . -

但下次我再跟沙皇一起坐马车，我会在他们来查票之前下车。

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['reɪlroʊd] .
" A WONDERFUL RAILROAD .
" 一个 精彩的 铁路 .

"一条奇妙的铁路。"

[baɪ] [ef] . [iː] . [fraɪ'æt] .
BY F . E . FRYATT .
经过 F . E . 弗莱亚特 .

作者：FE FRYATT。

" [oʊ] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][maɪ]
" Oh , children , I have made such a wonderful discovery this afternoon on my
" 哦 , 孩子们 , 我 有 制成 这样的 一个 精彩的 发现 这 下午 在 我的
['ʃɑːpɪŋ] [tʊr] !
shopping tour !
购物 旅游 !

"哦，孩子们，我今天下午在购物之旅中有了一个非常棒的发现！"

" [sed] [mɪs] ['θɔːntən] , ['leɪɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [siːl] - [skɪn] ,
" said Miss Thornton , laying off her bonnet and seal - skin ,
" 说 错过 桑顿 , 躺下 离开 她 引擎盖 和 海豹 - 皮肤 ,

"桑顿小姐说着，脱下了帽子和海豹皮披肩。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [æn; ən] ['iːgər] [gruːp] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] .
as she addressed an eager group of youngsters .
作为 她 已解决 一个 渴望的 团体 的 年轻人 .

她对着一群热情洋溢的年轻人讲话。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [duː] [tel] [ˌjuː 'es] !
what is it ? — do tell us !
什么 是 它 ? — 做 告诉 我们 !

那是什么? ——快告诉我们!

" ['kɔːrəs] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɔːrntənz] , ['gæðərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
" chorussed all the little Thorntons , gathering excitedly around her .
" 合唱 全部 这 小的 桑顿 , 采集 兴奋地 大约 她 .

"所有的小桑顿们齐声说道，兴奋地围在她身边。"

" [jes] — [weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Yes — wait a moment .
" 是的 — 等待 一个 片刻 .

"是的——等一下。"

[hɪr] , [nel] , [teɪk] [maɪ] [θɪŋz] [ʌp] [sterz] ; ['hæri] , ['ʃoʊldər] [ðiːz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
Here , Nell , take my things up stairs ; Harry , shoulder these packages , and
这里 , 内尔 , 拿 我的 事物 向上 楼梯 ; 哈里 , 肩膀 这些 包裹 , 和
[goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
go with her ,
去 和 她 ,

内尔，你把我的东西搬到楼上去；哈里，你扛起这些包裹，跟她一起去。

[ænd; ənd][b\\:t] [wɪl] [stɜːr][ʌp][ðə; ði]['faɪər] ,
and Bert will stir up the fire ,
和 伯特 将要 搅拌 向上 这 火 ,

而伯特会煽风点火，

[waɪl] ['ɪdɪθ] [rʌnz] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [telz] ['brɪdʒɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] ['dɪnər] [prɪ'saɪsli] [æt; ət]['sev(ə)n] .
while Edith runs down stairs and tells Bridget to serve dinner precisely at seven .
尽管 伊迪丝 跑步 向下 楼梯 和 讲述 布里奇特 到 服务 晚餐 恰恰 在 七 .

伊迪丝跑下楼，告诉布里奇特七点准时上菜。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][maɪ] ['trævlz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Then we'll have my travels ' history .
然后 出色地 有 我的 旅行 - 历史 .

接下来，我们将了解我的旅行经历。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [greɪt] ,

"	A	little	later	,	as	they	all	sat	before	the	blazing	grate	,
"	一个	小的	之后	,	作为	他们	全部	卫星	前	这	炽烈	格特	,

过了一会儿，当他们都坐在熊熊燃烧的炉栅前时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['faɪər] - [laɪt] ['flɪkərɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [mɪs] ['θɔ:ntən] [kə'menst] [ɪn][ə; eɪ]

with	the	red	fire	-	light	flickering	on	their	faces	,	Miss	Thornton	commenced	in	a
和	这	红色的	火	-	光	闪烁	在	他们的	面孔	,	错过	桑顿	开始	在	一个

['sɪriəs] ['mænər] :

serious	manner	:
严肃的	方式	:

在火光映照下，桑顿小姐神情严肃地开口道：

" [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

"	Once	upon	a	time	,	just	about	a	year	ago	,
"	一次	之上	一个	时间	,	只是	关于	一个	年	前	,

“很久很久以前，大约一年前，

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi:st] ['θɜ:rəʊˌfeəz]

a	benevolent	gentleman	was	walking	through	one	of	the	busiest	thoroughfares
一个	仁慈	绅士	曾是	步行	通过	一	的	这	最繁忙	干道

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['sɪti] .

in	our	city	.
在	我们的	城市	.

一位和蔼的绅士正走在我们城市最繁忙的街道之一上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] - [i:v] , [ænd; ənd]['veri] [leɪt] ,

It	was	Christmas	-	eve	,	and	very	late	,
它	曾是	圣诞节	-	前夕	,	和	非常	晚的	,

那是圣诞前夜，时间已经很晚了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['hʌrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:p]

when	he	saw	twenty	or	thirty	little	girls	and	boys	hurrying	out	of	a	great	shop
什么时候	他	锯	二十	或者	三十	小的	女孩们	和	男孩们	匆忙	出去	的	一个	伟大的	店铺

['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['krɪsməs] [tɔɪz] [ænd; ənd][gɪft] ['kauntəz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

famous	for	its	Christmas	toys	and	gift	counters	of	every	description	.
著名的	为了	它是	圣诞节	玩具	和	礼物	计数器	的	每一个	描述	.

当他看到二三十个小男孩和小女孩匆匆从一家以圣诞玩具和各种各样的礼品柜台而闻名的大商店里出来时。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋz] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

The	poor	young	things	looked	so	pale	and	thin	,
这	贫穷的	年轻的	事物	看起来	所以	苍白	和	薄的	,

这些可怜的年轻人看起来又瘦又苍白。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hægərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər] [smɔ:l] ['feɪsɪz] ,

and	there	was	such	a	haggard	expression	on	their	small	faces	,
和	那里	曾是	这样的	一个	枯槁	表达	在	他们的	小的	面孔	,

他们稚嫩的脸上满是憔悴的神情。

[ðæt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [peɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

that	a	strange	pain	filled	his	heart	,
那	一个	奇怪的	疼痛	已填	他的	心	,

一种莫名的疼痛涌上心头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][help] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][set][hɪm; ɪm][tu:; tə]

and	a	longing	to	help	these	little	cash	boys	and	girls	set	him	to
和	一个	渴望	到	帮助	这些	小的	现金	男孩们	和	女孩们	放	他	到

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

帮助这些小淘气男孩女孩的愿望让他开始思考。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [tuː] [wiː] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ;
" The gentleman had two wee darlings of his own ;
" 这 绅士 有 二 哇 亲爱的们 的 他的 自己的 ;

这位先生自己有两个宝贝孩子;

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['veri]['moʊmənt] [tʌkt] [ə'weɪ] , ['roʊzi][ænd; ənd][wɔːrm] ,
he knew they were at this very moment tucked away , rosy and warm ,
他 知道 他们 是 在 这 非常 片刻 塞进去 离开 , 红润 和 温暖的 ,

他知道此刻他们正躲在某个地方，幸福而温暖。

[ɪn][ðer; ðər] ['snoʊi] [bed][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri] ,
in their snowy bed in the nursery ,
在 他们的 下雪的 床 在 这 苗圃 ,

在育婴室里被雪覆盖的床上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðiːz] ['taɪərd] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpɪli] [pleɪst] .
and he wished these tired young folks were as happily placed .
和 他 希望 这些 疲劳的 年轻的 各位 是 作为 快乐地 放置 .

他希望这些疲惫的年轻人也能拥有同样幸福的人生。

" - ['ʃeɪmfl] ! - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ;
" - Shameful ! - said he to himself ;
" - 可耻 ! - 说 他 到 他自己 ;

"真丢人！"他自言自语道;

- ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] [fɔːr] ['aʊərz][ə'goʊ] .
- every one of you ought to have been in bed four hours ago .
- 每一个 一 的 你 应该 到 有 到过 在 床 四 小时 前 .

"你们每个人四个小时前就应该上床睡觉了。"

['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — ['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ! -
Something ought to be done — something shall be ! -
某物 应该 到 是 完毕 — 某物 将 是 ! -

必须采取行动——而且一定会采取行动!

" [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['mɛrəst] [tʃæns] [aɪ][went]['ɪntuː][ðæt] ['veri] [stɔːr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" Just by the merest chance I went into that very store this afternoon ,
" 只是 经过 这 最 机会 我 去 进入 那 非常 店铺 这 下午 ,

"今天下午我纯属偶然地走进了那家店，"

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ?
and what do you think I saw ?
和 什么 做 你 思考 我 锯 ?

你觉得我看到了什么?

[ðə; ði]['taɪniːəst] , [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['reɪlroʊd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] . "
The tiniest , prettiest little railroad you could imagine . "
这 最小的 , 最漂亮的 小的 铁路 你 可以 想象 . "

你能想象到的最迷你、最漂亮的小铁路。

" [ə; eɪ] [tɔɪ] ['reɪlroʊd] ? " ['kwiərid] [b\\ːt] .
" A toy railroad ? " queried Bert .
" 一个 玩具 铁路 ? " 查询 伯特 .

"玩具铁路？"伯特问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['reɪlroʊd] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [stɔːr] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freɪt] ,
" Not at all ; a veritable railroad running all around the store , filled with freight ,
" 不是 在 全部 ; 一个 真正的 铁路 跑步 全部 大约 这 店铺 , 已填 和 货运 ,
['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd] — ['mʌni] . "
passengers , and — money . "
乘客 , 和 — 钱 . "

"完全不是；简直就像一条铁路绕着商店运行，里面挤满了货物、乘客，还有——钱。"

" [oʊ] , ['ænti] , - [ə'pɑ:n][jʊr; jər][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] , - ['ɑ:nɪst] , [naʊ] ,
" **Oh** , **aunty** , ' **upon** **your** **word** **and** **honor** , ' **honest** , **now** ,
" 哦 , 阿姨 , - 之上 你的 单词 和 荣誉 , - 诚实的 , 现在 ,

"哦，阿姨，'以您的言行和荣誉起誓'，老实说，现在……"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['ri:əl] [tru:] ['reɪlroʊd][wɪð; wɪθ][kɑ:rz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['hæri] .
was **it** **a** **real** **true** **railroad** **with** **cars** **on** **it** **?** **"** **cried** **Harry** **.**
曾是 它 一个 真实的 真的 铁路 和 汽车 在 它 ? " 哭 哈里 .

"那是一条真正的铁路，上面还有车厢吗？"哈利喊道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] , [waɪd] - [ə'weɪk] , ['laɪvli] , ['bɪznəs] , ['wɜ:rkɪŋ] [roʊd] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz]
" **Yes** , **it** **is** **a** **real** , **wide** - **awake** , **lively** , **business** , **working** **road** , **as** **true** **as**
" 是的 , 它 是 一个 真实的 , 宽的 - 醒 , 热闹 , 商业 , 在职的 路 , 作为 真的 作为
[aɪ][sɪt] [hɪr] . "
I **sit** **here** . **"**
我 坐 这里 . "

"是的，这是一条真实、充满活力、生机勃勃的商业道路，这一点我坐在这里就是最好的证明。"

" [oʊ] ! " ['kɔ:rəs] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θɔ:rntənz] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Oh** **!** **"** **chorussed** **all** **the** **little** **Thorntons** , **in** **amazement** **.**
" 哦 ! " 合唱 全部 这 小的 桑顿 , 在 惊愕 .

"哦！"所有的小桑顿们异口同声地惊叹道。

" [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] ? " [æskt] ['hæri] .
" **What** **made** **it** **go** **?** **"** **asked** **Harry** **.**
" 什么 制成 它 去 ? " 问 哈里 .

"是什么让它动起来的？"哈利问道。

" [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] ['neli] .
" **Who** **were** **the** **passengers** **?** **"** **chimed** **in** **Nellie** **.**
" WHO 是 这 乘客 ? " 齐声说道 在 内莉 .

"乘客都是谁？"内莉插嘴问道。

" [kʊd; kəd][aɪ][raɪd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['ænti] ? " [æskt] [b\\:t] .
" **Could** **I** **ride** **on** **it** , **aunty** **?** **"** **asked** **Bert** **.**
" 可以 我 骑 在 它 , 阿姨 ? " 问 伯特 .

"阿姨，我可以骑吗？"伯特问道。

" ['eniweɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rʌn]['oʊvər][foʊks] , [ɔ:r][trɪp][ðem; ðəm][ʌp] , " [sə'dʒestɪd]
" **Anyway** , **I** **should** **think** **it** **would** **run** **over** **folks** , **or** **trip** **them** **up** , **"** **suggested**
" 反正 , 我 应该 思考 它 会 跑步 超过 各位 , 或者 旅行 他们 向上 , " 建议
['ɪdɪθ] .
Edith **.**
伊迪丝 .

"总之，我觉得它会撞到人，或者绊倒人，"伊迪丝建议道。

" [kʌm] , [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] - ['elboʊ] [ru:m] , - [ænd; ənd][nɑ:t] [kraʊd] [soʊ] ,
" **Come** , **now** , **if** **you** **will** **give** **me** ' **elbow** **room** , ' **and** **not** **crowd** **so** ,
" 来 , 现在 , 如果 你 将要 给 我 - 弯头 房间 , - 和 不是 人群 所以 ,

"来吧，如果你们能给我留点空间，别挤成一团的话，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
I'll **tell** **you** **everything** **I** **saw** , **and** **explain** **it** **as** **clearly** **as** **possible** ,
患病的 告诉 你 一切 我 锯 , 和 解释 它 作为 清楚地 作为 可能的 ,

我会把我看到的一切都告诉你，并尽可能清楚地解释清楚。

" [sed] [mɪs] ['θɔ:ntən] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['i:gər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
" **said** **Miss** **Thornton** , **smiling** **at** **the** **children's** **eager** **curiosity** **.**
" 说 错过 桑顿 , 微笑 在 这 孩子们的 渴望的 好奇心 .

桑顿小姐笑着说，孩子们都充满了好奇。

" [wʌn] [deɪ] [læst] [jɪr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [stɔːr] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ;
" One day last year I went to that same store to purchase a bonnet ;
" 一 天 最后的 年 我 去 到 那 相同的 店铺 到 购买 一个 引擎盖 ;

"去年有一天，我去那家商店买了一顶帽子；

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] [æt; ət] ['evri] ['kaʊntər] ; [ðə; ði] [flɔːr] - ['wɔkɚz]
the place was thronged with customers at every counter ; the floor - walkers
这 地方 曾是 熙熙攘攘 和 顾客 在 每一个 柜台 ; 这 地面 - 步行者
[wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ,
were shouting ,
是 喊叫 ,

每个柜台前都挤满了顾客；服务员大声吆喝着。

[ðə; ði] [gɜːrl] [klɑːks] ['skriːmɪŋ] - [siː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ʃ] ! -
the girl clerks screaming ' C - a - a - sh ! '
这 女孩 职员 尖叫 - C - 一个 - 一个 - 什 ! -

女店员们尖叫着"现金！"

- [ˌsi etʃ 'i] - ['sik'eɪ] ! - [kæʃ] - ['gɝːlz] [ænd; ənd] [kæʃ] - [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['bæskəts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn]
' Che - ck ! ' cash - girls and cash - boys with little baskets were running in
- 切 - ck ! - 现金 - 女孩们 和 现金 - 男孩们 和 小的 篮子 是 跑步 在
['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
every direction ,
每一个 方向 ,

"收银！"提着小篮子的收银员们四处奔跑。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
calling out their numbers in reply .
呼叫 出去 他们的 数字 在 回复 .

他们报出自己的号码作为回应。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔsliŋ] , ['kraʊdɪŋ] , ['nɔɪzi] [pleɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] . "
Such a jostling , crowding , noisy place I was never in . "
这样的 一个 推搡 , 拥挤 , 嘈杂 地方 我 曾是 绝不 在 . "

我从未去过那种拥挤喧闹、人来人往的地方。

" [wel] ? " [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] .
" Well ? " said Harry , with an air of deep interest .
" 出色地 ? " 说 哈里 , 和 一个 空气 的 深的 兴趣 .

"怎么样？"哈利饶有兴致地问道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plezntli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwaɪət] [ænd; ənd]
" To - day I was very pleasantly surprised to find it as quiet and
" 到 - 天 我 曾是 非常 愉快 惊讶 到 寻找 它 作为 安静的 和
['ɔːrdərli] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ;
orderly as one could wish ;
秩序 作为 一 可以 希望 ;

"今天我非常惊喜地发现这里安静有序，正如人们所期望的那样；

[dʒʌst] [æz; əz] ['meni] ['kʌstəmərz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
just as many customers , to be sure ,
只是 作为 许多 顾客 , 到 是 当然 ,

当然，顾客数量也同样多。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] — [ænd; ənd] [ɔːl]
but none of the dreadful noise and confusion of last year — and all
但 没有任何 的 这 可怕 噪音 和 困惑 的 最后的 年 — 和 全部
['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['reɪlroʊd] . "
owing to this wonderful little railroad . "
欠款 到 这 精彩的 小的 铁路 . "

但去年那种可怕的噪音和混乱却完全消失了——这一切都要归功于这条神奇的小铁路。

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] , " ['bɛgd] ['hæri] , [fə'getiŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Do	tell	us	all	about	it	,	aunty	,	"	begged	Harry	,	forgetting	he	was
"	做	告诉	我们	全部	关于	它	,	阿姨	,	"	乞求	哈里	,	遗忘	他	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

interrupting	.
打断	.

"姨妈，请您把事情都告诉我们吧，"哈利恳求道，完全忘记了自己打断了姨妈的话。

" [wel] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] ['sʌmwer] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	Well	,	I	heard	a	soft	humming	noise	somewhere	overhead	,	and	looking	up	,
"	出色地	,	我	听到	一个	柔软的	哼唱	噪音	某处	开销	,	和	寻找	向上	,

"嗯，我听到头顶上方传来一阵轻柔的嗡嗡声，抬头一看，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['lɪt(ə)l][kɑːrz][wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] [wiːlz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [træks]

there	were	a	dozen	or	more	little	cars	with	polished	wheels	running	on	tracks
那里	是	一个	打	或者	更多的	小的	汽车	和	抛光	车轮	跑步	在	轨道

[ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] .

that	shone	like	silver	.
那	闪耀	喜欢	银	.

有十几辆或更多的小汽车，车轮锃亮，在闪闪发光的银色轨道上行驶。

[iːtʃ] [kɑːr][wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

Each	car	was	about	eight	inches	long	,
每个	车	曾是	关于	八	英寸	长的	,

每辆车大约八英寸长，

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [tuː; tə][raɪd][ɪn] .

just	big	enough	for	a	couple	of	fairies	to	ride	in	.
只是	大的	足够的	为了	一个	夫妻	的	仙女	到	骑	在	.

刚好够几个仙女坐进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊdz] [laɪk]['mædʒɪk]

They	were	the	cutest	little	things	,	and	ran	along	their	shining	roads	like	magic
他们	是	这	最可爱	小的	事物	,	和	跑	沿着	他们的	灼灼	道路	喜欢	魔法

;

;

;

它们真是可爱的小家伙，沿着闪亮的道路奔跑，就像变魔术一样；

[noʊ]['hɔːrsɪz] , ['pʊliz] , [nɔːr]['waɪɚz, 'waɪrz][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] .

no	horses	,	pulleys	,	nor	wires	to	draw	them	.
不	马匹	,	滑轮	,	也不	电线	到	画	他们	.

没有马匹，没有滑轮，也没有钢丝来牵引它们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛpoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ;

Some	of	them	went	right	to	the	dépôt	without	stopping	;
一些	的	他们	去	正确的	到	这	仓库	没有	停止	;

他们中有些人直接去了车站，没有停留；

['ʌðər] [stɑːpt] [æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɪg] - ['elɪveɪtɪd] - [kɑːrz][duː] . "

others	stopped	at	their	stations	just	as	the	big	'	elevated	'	cars	do	.	"
其他的	停止	在	他们的	车站	只是	作为	这	大的	-	升高	-	汽车	做	.	"

其他列车则像大型"高架"列车一样，在各自的车站停靠。

" [aɪv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [went] [baɪ] [stiːm] , " ['ʃaʊtɪd] [b\\:t] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	I've	guessed	it	:	they	went	by	steam	,	"	shouted	Bert	,	triumphantly	.
"	我已经	猜对了	它	:	他们	去	经过	蒸汽	,	"	喊叫	伯特	,	凯旋而归	.

"我猜对了：他们是乘蒸汽船去的，"伯特得意地喊道。

" [noʊ] , [nɑːt][baɪ] [stiːm] , " [sed] [ænt] ['elinə; -ˌnɔː] .

"	No	,	not	by	steam	,	"	said	Aunt	Elinor	.
"	不	,	不是	经过	蒸汽	,	"	说	阿姨	埃莉诺	.

"不，不是用蒸汽，"埃莉诺姨妈说。

" [ðen] [ðeə(r)] [wuːnd] [ʌp] [laɪk] [maɪ] [maʊs] [klɑːk] , " [kraɪd] ['hæri] .
" Then they're wound up like my mouse clock , " cried Harry .
" 然后 它们是 伤口 向上 喜欢 我的 老鼠 钟 , " 哭 哈里 .

"那他们就像我的老鼠钟一样上紧了发条，"哈利喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] . "
" No , it isn't that . "
" 不 , 它 不是 那 . "

"不，不是那样的。"

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] [b\\:t] .
" I mean to go there and find out , " said Bert .
" 我 意思是 到 去 那里 和 寻找 出去 , " 说 伯特 .

"我打算去那里看看，"伯特说。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrz] [hæd; həd] ['kjʊriəs] ['waɪər] ['keɪdʒɪz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
" Some of these cars had curious wire cages hanging beneath them .
" 一些 的 这些 汽车 有 好奇的 金属丝 笼子 绞刑 下面 他们 .

"这些汽车中有些底部悬挂着奇特的铁丝笼。"

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] .
A dozen of these were running along at full speed to their stations .
一个 打 的 这些 是 跑步 沿着 在 满的 速度 到 他们的 车站 .

其中十几辆火车正全速驶向各自的车站。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] - ['kʌbi] - [haʊs] - [wer] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr]
I ought to tell you just here that the odd little ' cubby - house ' where the cashier
我 应该 到 告诉 你 只是 这里 那 这 奇怪的 小的 - 小隔间 - 房子 - 在哪里 这 出纳员
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ['mʌni] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðiːz] [kɑːrz] [teɪk] [ɑːn] [ænd; ənd]
receives and changes money is the place where these cars take on and
接收 和 变化 钱 是 这 地方 在哪里 这些 汽车 拿 在 和
[dɪ'pɑːzɪt] [ðer; ðər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [freɪt] .
deposit their passengers and freight .
订金 他们的 乘客 和 货运 .

我应该在这里告诉你们，收银员收钱和找零的那个奇特的小"小屋"就是这些车厢上下乘客和货物的地方。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [træk] [kə'mensiz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
The double track commences at the north ,
这 双倍的 追踪 开始 在 这 北 ,

双轨铁路从北面开始，

[ænd; ənd] [swiːps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks]
and sweeps around the store till it comes to the south end of the box
和 扫荡 大约 这 店铺 直到 它 来 到 这 南 结尾 的 这 盒子
[wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɛpoʊ] .
which serves as the dépôt .
哪个 服务 作为 这 仓库 .

然后绕着商店扫荡，直到到达作为仓库的箱子的南端。

[ðɪs] ['reɪlweɪ] , [meɪd] [ʌv; əv] [braɪt] [stiːl] ,
This railway , made of bright steel ,
这 铁路 , 制成 的 明亮的 钢 ,

这条铁路，由闪亮的钢材制成，

[ɪz][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][let][ə; eɪ][tɔ:l][mæn] [pæs] ['ʌndər] [wɪ'ðaʊt]

is	just	high	enough	from	the	floor	to	let	a	tall	man	pass	under	without
是	只是	高的	足够的	从	这	地面	到	让	一个	高的	男人	经过	在下面	没有

['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɔ:f] .

knocking	his	hat	off	.
敲门	他的	帽子	离开	.

高度刚好足够让一个高个子男人从下面走过而不会碰掉帽子。

[ði:z] ['lɪt(ə)l]['keɪdʒɪz] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'lu:n] , [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ]

These	little	cages	reminded	me	of	the	car	of	a	balloon	,	they	swung	along	so
这些	小的	笼子	提醒	我	的	这	车	的	一个	气球	,	他们	摇摆	沿着	所以

['erəli] .

airily	.
轻盈地	.

这些小笼子让我想起了气球上的小车，它们轻盈地摇摆着。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

But	what	do	you	think	?
但	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [blæk] [ber] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	an	ugly	black	bear	in	one	of	them	.
那里	曾是	一个	丑陋的	黑色的	熊	在	一	的	他们	.

其中一辆车里有一只丑陋的黑熊。

[hi:; hi] [lʊkt] [fə'roʊʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] ['glitəd] [æz; əz][hi:; hi]

He	looked	ferocious	enough	to	eat	one	,	and	his	eyes	fairly	glittered	as	he
他	看起来	凶猛	足够的	到	吃	一	,	和	他的	眼睛	相当	闪闪发光	作为	他

[roʊd][pæst][ˌem 'i:] .

rode	past	me	.
骑	过去的	我	.

他看上去凶神恶煞，恨不得一口吞下一只，骑马经过我身边时，他的眼睛闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði][nekst][kɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['beɪbi] - ['elɪfənt] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ɪrz] , ['fʌni]

In	the	next	car	was	a	solemn	baby	-	elephant	,	with	immense	ears	,	funny
在	这	下一个	车	曾是	一个	庄严	婴儿	-	大象	,	和	巨大	耳朵	,	有趣的

['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

twinkling	little	eyes	,
闪烁	小的	眼睛	,

隔壁车厢里坐着一头神情严肃的小象，它长着一对巨大的耳朵，还有一双滑稽地闪闪发光的小眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [trʌŋk] .

and	a	very	respectable	trunk	.
和	一个	非常	可敬	树干	.

还有一个非常体面的行李箱。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] , [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [tu:] ['mʌŋkiz] , [ə; eɪ] ['wʊli]

Then	came	a	pair	of	jumping	-	jacks	,	a	savings	-	bank	,	two	monkeys	,	a	woolly
然后	来了	一个	一对	的	跳	-	杰克	,	一个	节省	-	银行	,	二	猴子	,	一个	毛茸茸的

[dɔ:g] ,

dog	,
狗	,

然后出现了一对跳跃玩具、一个储蓄罐、两只猴子、一只毛茸茸的狗。

[ænd; ənd][sʌm; səm][lɑ:p] - [ɪrd] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

and	some	lop	-	eared	rabbits	,	and	these	were	followed	by	a	company
和	一些	垂落	-	耳朵	兔子	,	和	这些	是	随后	经过	一个	公司

[ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒərz] ,

of	wooden	soldiers	,
的	木制的	士兵	,

还有几只垂耳兔，后面跟着一队木头士兵。

[sʌm; səm] [mɔːr] ['elifənts] , [tuː] [greɪ] [kæts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] - ['lʊkɪŋ] ['pærət] .

some	more	elephants	,	two	gray	cats	,	and	a	sedate	-	looking	parrot	.
一些	更多的	大象	,	二	灰色的	猫	,	和	一个	稳重	-	寻找	鹦鹉	.

还有几头大象、两只灰猫和一只看起来很温顺的鹦鹉。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [kept] ['kʌmɪŋ] ,

The	animals	kept	coming	,
这	动物	保留	未来	,

动物们不断涌来，

[tɪl] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

till	I	made	up	my	mind	to	find	out	the	Noah's	ark	where	they	were	coming
直到	我	制成	向上	我的	头脑	到	寻找	出去	这	诺亚的	方舟	在哪里	他们	是	未来

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

直到我下定决心要找到他们来自的诺亚方舟。

[aɪ]['hædnt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːtmənts] ,

I	hadn't	far	to	go	before	I	found	myself	in	one	of	the	toy	departments	,
我	之前没有	远的	到	去	前	我	成立	我	在	一	的	这	玩具	部门	,

我没走多远就来到了玩具区。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt]['dʒɑːli][oʊld]['sæntə] ['klɔz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

in	the	midst	of	which	stood	a	great	fat	jolly	old	Santa	Claus	loaded	down	with
在	这	中间	的	哪个	站立	一个	伟大的	胖的	快乐的	老的	圣诞老人	克劳斯	已加载	向下	和

['krɪsməs] [tɔɪz] ,

Christmas	toys	,
圣诞节	玩具	,

人群中央站着一位身材魁梧、笑容可掬的圣诞老人，他肩上扛着满满的圣诞玩具。

[ænd; ənd][ɔːl] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	all	powdered	with	snow	.
和	全部	粉末状	和	雪	.

到处都覆盖着一层雪。

- [oʊ'hoʊ] ! - [θɔːt] [aɪ] , - [maɪ] ['meri] [oʊld][seɪnt] , [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ][aʊt] :

'	Oho	!	'	thought	I	,	'	my	merry	old	saint	,	I've	found	you	out	:
-	哦	!	-	想法	我	,	-	我的	欢乐	老的	圣	,	我已经	成立	你	出去	:

“哦吼！”我心想，“我亲爱的老圣人，我找到你了！”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['reɪlroʊd] . -

you're	the	president	of	this	new	railroad	.	'
你是	这	总统	的	这	新的	铁路	.	-

你是这家新铁路公司的总裁。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [θɔːts] ,

He	must	have	read	my	thoughts	,
他	必须	有	读	我的	想法	,

他一定看穿了我的心思。

[ɔːr] [els] [aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

or	else	I	fancied	he	gave	me	a	knowing	wink	out	of	one	of	his	blue	eyes	,
或者	别的	我	幻想	他	给予	我	一个	会心	眨眼	出去	的	一	的	他的	蓝色的	眼睛	,

或者，我感觉他好像从他那双蓝眼睛里向我眨了眨眼，一副心照不宣的样子。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [dəunt] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . - "

as	much	as	to	say	,	'	Don't	tell	the	children	.	'	"
作为	很多	作为	到	说	,	-	不	告诉	这	孩子们	.	-	"

意思就是，“别告诉孩子们。”

" [oʊ] , [ænt] ['elinə; -ˌnɔ:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌju: 'es] [ɔ:l'redi] , " [skri:md] [nel] , [wɪð; wɪθ]
" Oh , Aunt Elinor , but you have told us already , " screamed Nell , with
" 哦 , 阿姨 埃莉诺 , 但 你 有 讲述 我们 已经 , " 尖叫 内尔 , 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

"哦，埃莉诺阿姨，您不是已经告诉我们了吗？"内尔高兴地尖叫道。

" [wel] , [wel] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ə'nʌðər] [mə'nædʒəri] [ɪm'bɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,
" Well , well , after watching another menagerie embark on the railroad ,
" 出色地 , 出色地 , 后 观看 其他 动物园 启程 在 这 铁路 ,

"唉，唉，看着又一群动物登上火车，

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
I followed the crowd into the next department .
我 随后 这 人群 进入 这 下一个 部门 .

我跟着人群进了下一个部门。

[oʊ] , [nel] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [klæpt] [hændz][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] :
Oh , Nell , you and Edith would have clapped hands for joy :
哦 , 内尔 , 你 和 伊迪丝 会 有 鼓掌 双手 为了 喜悦 :

哦，内尔，你和伊迪丝一定会高兴得拍手欢呼的：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntu:] ['feri] - [lænd] — ['dɑ:lz] [hɪr] , ['dɑ:lz][ðer; ðər] , ['dɑ:lz]
it was like a glimpse into fairy - land — dolls here , dolls there , dolls
它 曾是 喜欢 一个 一瞥 进入 仙女 - 土地 — 娃娃 这里 , 娃娃 那里 , 娃娃
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

仿佛窥见了仙境一般——这里一个娃娃，那里一个娃娃，到处都是娃娃。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ʌp] - [treɪnz] [ænd; ənd] [daʊn] - [treɪnz] . "
As for the railroad , it was crowded , up - trains and down - trains . "
作为 为了 这 铁路 , 它 曾是 挤 , 向上 - 火车 和 向下 - 火车 . "

至于铁路，车厢里挤满了人，上行的列车和下行的列车都是如此。

" [oʊ] , ['ænti] , [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] !
" Oh , aunty , tell us how they were dressed !
" 哦 , 阿姨 , 告诉 我们 如何 他们 是 穿着 !

"哦，阿姨，快告诉我们他们当时的穿着打扮吧！"

" [kraɪd] ['ɪdɪθ] .
" cried Edith .
" 哭 伊迪丝 .

"伊迪丝喊道。"

" [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪd] .
" One was a bride .
" 一 曾是 一个 新娘 .

其中一位是新娘。

[aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði][klɜ:rk][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:r] ,
I begged the clerk to stop the little car ,
我 乞求 这 职员 到 停止 这 小的 车 ,

我恳求店员拦下那辆小车，

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] .
and let me have a good look at her ladyship .
和 让 我 有 一个 好的 看 在 她 夫人 .

让我好好看看这位夫人。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prɪnsɪs; 'prɪnses][roʊb][ʌv; əv] [kri:m] - ['kʌlərd] ['sætn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs]

She	wore	a	lovely	princesse	robe	of	cream	-	colored	satin	,	trimmed	with	lace
她	穿着	一个	迷人的	公主	长袍	的	奶油	-	有色	缎	,	修剪过的	和	蕾丝

[ænd; ənd] [pɜ:rl] - [bi:d] [frɪndʒ] ;

and	pearl	-	bead	fringe	;
和	珍珠	-	珠子	边缘	;

她身穿一件漂亮的奶油色缎面公主长袍，袍边饰有蕾丝和珍珠串珠流苏；

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [veɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər]['goʊldən]

an	exquisite	veil	and	a	wreath	of	orange	blossoms	covered	her	golden
一个	精美的	面纱	和	一个	花圈	的	橙子	花朵	涵盖	她	金的

[kə:lz] .

curls	.
卷发	.

精致的面纱和橙花花环遮住了她金色的卷发。

[ɪn] [ə'nʌðər] [kɑ:r][sæt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl] [si:l] - [skɪn][hæt] ,

In	another	car	sat	a	very	pretty	little	lady	,	with	a	real	seal	-	skin	hat	,
在	其他	车	卫星	一个	非常	漂亮的	小的	女士	,	和	一个	真实的	海豹	-	皮肤	帽子	,

另一辆车里坐着一位非常漂亮的小姑娘，戴着一顶真正的海豹皮帽子。

[kloʊk] , [ænd; ənd] [mʌf] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] ['iəriŋz] ; [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][æz; əz] [red] [æz; əz]

cloak	,	and	muff	,	and	diamond	earrings	;	her	cheeks	were	as	red	as
披风	,	和	耳罩	,	和	钻石	耳环	;	她	脸颊	是	作为	红色的	作为

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

她披着斗篷，戴着手筒和钻石耳环；她的脸颊红得像玫瑰。

[ə; eɪ]['beɪbi] [dɑ:l] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [dres] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

A	baby	doll	in	a	long	white	dress	sat	in	front	of	her	.	"
一个	婴儿	玩具娃娃	在	一个	长的	白色的	裙子	卫星	在	正面	的	她	.	"

她面前放着一个穿着白色长裙的娃娃。

" [oʊ] , ['ænti] , [ə; eɪ]['beɪbi] [dɑ:l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [her] [ɑ:n][ɪts] [hed] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] [ti:θ] [laɪk]

"	Oh	,	aunty	,	a	baby	doll	,	without	any	hair	on	its	head	,	and	only	two	teeth	like
"	哦	,	阿姨	,	一个	婴儿	玩具娃娃	,	没有	任何	头发	在	它是	头	,	和	仅有的	二	牙齿	喜欢

[mɪnz] ? "

Min's	?	"
分钟	?	"

"哦，阿姨，一个光秃秃的娃娃，头上没有头发，只有两颗牙，就像敏的娃娃一样？"

" [jes] , [nel] ; [ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌʌn'laɪk]['aʊər; ɑ:r][mɪn] :

"	Yes	,	Nell	;	and	,	by	-	the	-	way	,	it	didn't	look	unlike	our	Min	:
"	是的	,	内尔	;	和	,	经过	-	这	-	方式	,	它	没有	看	与此不同	我们的	敏	:

"是的，内尔；顺便说一句，它看起来和我们的敏很像：

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʌdʒi] [noʊz] — [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ti:θ] [ɪg'zæktli]

the	same	little	round	eyes	and	pudgy	nose	—	yes	,	and	the	two	teeth	exactly
这	相同的	小的	圆形的	眼睛	和	胖乎乎的	鼻子	—	是的	,	和	这	二	牙齿	确切地

[laɪk][hɜ:rz] . "

like	hers	.	"
喜欢	她的	.	"

同样的小圆眼睛和肉嘟嘟的鼻子——是的，还有那两颗跟她一模一样的牙齿。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ænt] ['elinə; -ˌnɔ:] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌju: 'es] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][kɑ:rz][goʊ] ,

"	All	this	time	,	Aunt	Elinor	,	you	haven't	told	us	what	made	the	cars	go	,
"	全部	这	时间	,	阿姨	埃莉诺	,	你	还没有	讲述	我们	什么	制成	这	汽车	去	,

"这么长时间以来，埃莉诺阿姨，你一直没告诉我们是什么让汽车开动的。"

[ænd; ənd] [wʌt] ['stɑ:ps][ðem; ðəm] , " [sed] ['ɪdɪθ] , ['θɔ:tfəli] .
and **what** **stops** **them** **,** **"** **said** **Edith** **,** **thoughtfully** **.**
和 什么 停止 他们 , " 说 伊迪丝 , 深思熟虑 .

"是什么阻止了他们呢？"伊迪丝若有所思地说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fər'getfl] ['ænti] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" **What** **a** **forgetful** **aunty** **I** **am** **!**
" 什么 一个 健忘 阿姨 我 是 !

我真是个健忘的阿姨！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
This **is** **the** **way** **it** **is** **done** **.**
这 是 这 方式 它 是 完毕 .

就按这个方法做。

['hæri] ['θɔ:ntən] ['wɒnts][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][dɔ:g] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [pi:s] ;
Harry **Thornton** **wants** **to** **buy** **a** **dog** **;** **he** **has** **a** **fifty** **-** **cent** **piece** **;**
哈里 桑顿 想要 到 买 一个 狗 ; 他 有 一个 五十 - 中心 片 ;

哈里·桑顿想买条狗；他只有50美分硬币；

[hi:; hi]['stɑ:ps][æt; ət][ə; eɪ] [tɔɪ] ['kaʊntər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪz] [mɑ:rkt] ['steɪʃ(ə)n][di:] , [ænd; ənd] [sɪ'lekts] [ə; eɪ]
he **stops** **at** **a** **toy** **counter** **over** **which** **is** **marked** **Station** **D** **,** **and** **selects** **a**
他 停止 在 一个 玩具 柜台 超过 哪个 是 标记 车站 D , 和 选择 一个
[naɪs] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] — "
nice **black** **-** **and** **-** **tan** **—** **"**
好的 黑色的 - 和 - 棕褐色 — "

他停在标有"D站"的玩具柜台前，挑选了一个漂亮的黑褐色玩具——

" [noʊ] , [ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] , ['ænti] . "
" **No** **,** **a** **Newfoundland** **,** **aunty** **.** **"**
" 不 , 一个 纽芬兰 , 阿姨 . "

"不，是纽芬兰犬，阿姨。"

" [wel] , [ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] .
" **Well** **,** **a** **Newfoundland** **.**
" 出色地 , 一个 纽芬兰 .

"嗯，纽芬兰犬。"

[hi:; hi][hændz] ['fɪfti] [sents] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [klɜ:rk] .
He **hands** **fifty** **cents** **to** **the** **young** **woman** **clerk** **.**
他 双手 五十 分 到 这 年轻的 女士 职员 .

他递给年轻女店员五毛钱。

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:] ?
What **does** **she** **do** **?**
什么 做 她 做 ?

她是做什么的?

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][kɑ:r] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] ,
She **takes** **the** **car** **down** **off** **the** **track** **,**
她 需要 这 车 向下 离开 这 追踪 ,

她把车开下了赛道，

['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] [kən'traɪvəns] [laɪk][ə; eɪ][fɔ:rk][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
using **a** **long** **-** **handled** **contrivance** **like** **a** **fork** **to** **do** **it** **.**
使用 一个 长的 - 处理 装置 喜欢 一个 叉 到 做 它 .

使用像叉子这样的长柄工具来完成这项工作。

[ʃi:; ʃi]['pleɪsɪz]['mɪstər] . ['dɔ:gi] — ['kɑ:rloʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['waɪər][keɪdʒ] ,
She **places** **Mr** **.** **Doggy** **—** **Carlo** **,** **if** **you** **please** **—** **in** **the** **lower** **wire** **cage** **,**
她 地方 先生 . 狗 — 卡洛 , 如果 你 请 — 在 这 降低 金属丝 笼 ,

她把狗狗先生——如果你愿意的话，可以叫它卡洛——放进下面的铁丝笼里。

[ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kæʃ] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][kɑ:r] ;

the	money	and	her	cash	-	book	in	the	top	car	;
这	钱	和	她	现金	-	书	在	这	顶部	车	;

钱和她的现金账簿都在最上面的那辆车里;

[ðen] ['pleɪsɪz][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][ɪts] ['bægɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] [træk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['rʌʃɪz] .

then	places	the	car	and	its	baggage	on	the	down	-	town	track	,	and	away	it	rushes	.
然后	地方	这	车	和	它是	行李	在	这	向下	-	镇	追踪	,	和	离开	它	冲刺	.

然后把车和行李放在市中心的轨道上，车就飞驰而去。

[ju:; jʊ] [si:] , [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'sent] ,

You	see	,	one	end	of	the	track	is	higher	than	the	other	,	making	a	gentle	descent	,
你	看	,	一	结尾	的	这	追踪	是	更高	比	这	其他	,	制作	一个	温和的	下降	,

你看，轨道的一端比另一端高，形成一个缓坡。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:r] [glaidz] .

down	which	the	little	car	glides	.
向下	哪个	这	小的	车	滑翔	.

小汽车沿着它滑行而下。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [hændz]['mɪstər] . ['kɑ:rloʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [klɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd][ɔ:r] [tu:] ,

A	young	lad	hands	Mr	.	Carlo	over	to	the	wrapping	clerk	,	and	in	a	second	or	two	,
一个	年轻的	小伙子	双手	先生	.	卡洛	超过	到	这	包装	职员	,	和	在	一个	第二	或者	二	,

一个年轻小伙子把卡洛先生交给包装员，一两秒钟后，

[ɔ:l] [ræpt] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ][ɪn] ['tɪʃu:] - ['peɪpər] , [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][kɑ:r] [di:] ,

all	wrapped	from	top	to	toe	in	tissue	-	paper	,	he	makes	his	appearance	in	car	D	,
全部	包装	从	顶部	到	脚趾	在	组织	-	纸	,	他	制作	他的	外貌	在	车	D	,

他从头到脚都裹在薄纸里，坐在D号车里出现了。

[baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ʌp] - [taʊn] [træk] [fɔ:r; fər]['steɪʃ(ə)n][di:] .

bound	on	the	up	-	town	track	for	Station	D	.
边界	在	这	向上	-	镇	追踪	为了	车站	D	.

开往市区方向的轨道，目的地是D站。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][trɪp][ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] . "

He	makes	the	trip	in	ten	seconds	.	"
他	制作	这	旅行	在	十	秒	.	"

他十秒钟就完成了这段路程。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][stɑ:p][dʒʌst][æt; ət]['steɪʃ(ə)n][di:] ? " [in'kwaiəz] ['hæri] .

"	But	what	makes	him	stop	just	at	Station	D	?	"	inquires	Harry	.
"	但	什么	制作	他	停止	只是	在	车站	D	?	"	询问	哈里	.

"可是是什么让他只停在了D站呢？"哈利问道。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [sti:l] [peg] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑ:r] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] [breɪk] ,

"	A	small	steel	peg	under	the	car	,	called	a	brake	,
"	一个	小的	钢	钉子	在下面	这	车	,	称为	一个	制动	,

"汽车底部有一个叫做刹车的小钢钉，

[ɪz] [fɪkst] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːl] [roʊd] ,

is	fixed	just	where	it	will	fit	in	a	notch	on	the	steel	road	,
是	固定的	只是	在哪里	它	将要	合身	在	一个	缺口	在	这	钢	路	,

它被固定在刚好能卡入钢轨凹槽的位置。

[ænd; ənd] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][kɑːr][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] . "

and	every	station	car	is	provided	with	one	.	"
和	每一个	车站	车	是	假如	和	一	.	"

每节车站车厢都配备了一台。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɪdɪθ] .

"	I	know	it	now	,	"	exclaimed	Edith	.
"	我	知道	它	现在	,	"	惊呼	伊迪丝	.

"我现在知道了，"伊迪丝惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['stɔːri]

"	It	was	the	benevolent	gentleman	who	said	in	the	beginning	of	your	story
"	它	曾是	这	仁慈	绅士	WHO	说	在	这	开始	的	你的	故事

[ðæt] [ðə; ði] [kæʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] ['aʊərz][ə'goʊ] .

that	the	cash	boys	and	girls	ought	to	have	been	in	bed	hours	ago	.
那	这	现金	男孩们	和	女孩们	应该	到	有	到过	在	床	小时	前	.

"故事开头那位好心的先生说，那些负责收银的男孩女孩们几个小时前就应该上床睡觉了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['reɪlroʊd] , [aɪ] [miːn] .

He	was	the	one	who	invented	it	—	the	railroad	,	I	mean	.
他	曾是	这	一	WHO	发明	它	—	这	铁路	,	我	意思是	.

是他发明了铁路——我是指铁路。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , ['ænti] ? "

Who	was	he	,	aunty	?	"
WHO	曾是	他	,	阿姨	?	"

他是谁，阿姨?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bæʃfl]

"	I	am	sorry	I	can	not	tell	you	his	name	;	but	he	is	a	very	bashful
"	我	是	对不起	我	能	不是	告诉	你	他的	姓名	;	但	他	是	一个	非常	害羞的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

很抱歉我不能告诉你他的名字；因为他是一个非常害羞的人。

" [rɪ'plaɪd] [ænt] ['elinə; -ˌnɔː] .

"	replied	Aunt	Elinor	.
"	回复	阿姨	埃莉诺	.

"埃莉诺姨妈回答道。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] :

"	I'll	tell	you	who	it	is	,	"	shouted	Harry	,	with	an	air	of	triumph	:
"	患病的	告诉	你	WHO	它	是	,	"	喊叫	哈里	,	和	一个	空气	的	胜利	:

"我来告诉你他是谁，"哈利得意洋洋地喊道：

" [its] [oʊld]['sæntə] ['klɔz] .

"	it's	old	Santa	Claus	.
"	它是	老的	圣诞老人	克劳斯	.

"是老圣诞老人。"

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][oʊld]['sæntə] ['klɔz] ! "

Hurrah	for	old	Santa	Claus	!	"
欢呼	为了	老的	圣诞老人	克劳斯	!	"

圣诞老人万岁!

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['sæntə] ['klɔz] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['lɪt(ə)l][mæn] ; [bʌt; bət] [hu:z] ? — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
" Some one's Santa Claus , undoubtedly , little man ; but whose ? — that is the
" 一些 一个人的圣诞老人 克劳斯 , 无疑 , 小的 男人 ; 但 谁 ? — 那 是 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

"毫无疑问，小家伙，总有人是圣诞老人；但究竟是谁的圣诞老人呢？——这才是问题所在。"

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , [dɪ'sembər] ['sɛvən] .]
" [Begun in Young People No . 58 , December 7 .]
" [开始 在 年轻的 人们 不 . - , 十二月 7 .]

【始于12月7日《青年》杂志第58期。】

['mɪldrədz] ['bɑ:rgən] .
MILDRED'S BARGAIN .
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] .
A Story for Girls .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑ:n] ['lɪli] .
JOHN LILLIE .
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

['tʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['klæmər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ['gri:tɪd] ['mɪldrədz] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['taɪni] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A clamor of young voices greeted Mildred's entrance into the tiny hall of the
一个 叫嚣 的 年轻的 声音 问候 米尔德雷德的 入口 进入 这 微小的 大厅 的 这
['kɑ:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

米尔德雷德走进小屋的小厅时，迎接她的是一阵年轻人的喧闹声。

[θri:] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [naɪn] [kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] .
Three small boys and a girl of nine caught hold of the elder sister .
三 小的 男孩们 和 一个 女孩 的 九 捕捉 抓住 的 这 长老 姐姐 .

三个小男孩和一个九岁女孩抓住了姐姐。

" [oʊ] , ['mɪli] , [du:] ['hɜ:ri] [ti:] !
" Oh , Milly , do hurry tea !
" 哦 , 米莉 , 做 匆忙 茶 !

"哦，米莉，快点泡茶吧！"

" [ænd; ənd] , " [oʊ] , ['mɪli] , [hu:] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] ?
" and , " Oh , Milly , who came up to the gate ?
" 和 , " 哦 , 米莉 , WHO 来了 向上 到 这 门 ?

"哦，米莉，谁来到门口了？"

" [ænd; ənd] , " [oʊ] , ['mæmə] [sed] ['mɪli] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	and	,	"	Oh	,	mamma	said	Milly	was	to	go	at	once	to	her	.
"	和	,	"	哦	,	妈妈	说	米莉	曾是	到	去	在	一次	到	她	.

“哦，妈妈说米莉要立刻去见她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

She	is	in	the	parlor	.
她	是	在	这	客厅	.

她在客厅里。

" ['mildrid] [kɪst] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['disin'geidʒiŋ][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

"	Mildred	kissed	each	little	face	,	and	then	,	disengaging	herself	from	them	,
"	米尔德里德	亲吻	每个	小的	脸	,	和	然后	,	脱离	她自己	从	他们	,

[pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] ,

pushed	open	the	parlor	door	,
推动	打开	这	客厅	门	,

米尔德雷德亲吻了每个孩子的小脸蛋，然后松开他们，推开了客厅的门。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpəd] [ɔːf][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][wʌn][oʊld]['sɜːrvənt][ɪn][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz]

while	the	children	scampered	off	to	assist	the	one	old	servant	in	her	preparations
尽管	这	孩子们	四处逃窜	离开	到	协助	这	一	老的	仆人	在	她	准备工作

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

for	the	evening	meal	.
为了	这	晚上	一顿饭	.

孩子们则跑去帮助那位老女仆准备晚餐。

['mɪsɪz] . [liː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər]['soʊfə] [wen] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['entərd] ,

Mrs	.	Lee	was	lying	on	the	parlor	sofa	when	her	daughter	entered	,
太太	.	李	曾是	说谎	在	这	客厅	沙发	什么时候	她	女儿	进入	,

李太太正躺在客厅的沙发上，这时她的女儿走了进来。

[waɪl] [nɪr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] , [hɑːrd] - ['fitʃərd] ['wʊmən] ,

while	near	her	stood	a	tall	,	hard	-	featured	woman	,
尽管	靠近	她	站立	一个	高的	,	难的	-	特色	女士	,

她旁边站着一位身材高挑、五官硬朗的女人。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən]['oʊpən]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd]['leɪsiz] , [ʃɔːlz] [ænd; ənd]

who	was	displaying	an	open	bundle	of	silks	and	laces	,	shawls	and
WHO	曾是	显示	一个	打开	捆	的	帛	和	鞋带	,	披肩	和

['rɪbənz] .

ribbons	.
丝带	.

她正在展示一捆敞开的丝绸、蕾丝、披肩和丝带。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] [wʌz; wəz] [spred] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] ,

The	glittering	array	was	spread	all	about	the	poor	widow	,
这	闪闪发光	大批	曾是	传播	全部	关于	这	贫穷的	寡妇	,

那琳琅满目的装饰品散落在可怜的寡妇周围。

[huː] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]

who	glanced	at	her	eldest	daughter	with	a	mixture	of	hope	and
WHO	瞥了一眼	在	她	长子	女儿	和	一个	混合物	的	希望	和

[pər'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

她带着希望和困惑的心情看了看自己的大女儿。

['mɪsɪz] . [li:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Mrs	.	**Lee**	**was**	**one**	**of**	**those**	**women**	**who**	**take**	**everything**	**in**	**life**	**from**	**a**
太太	.	李	曾是	一	的	那些	女性	WHO	拿	一切	在	生活	从	一个

[dɪ'spɑ:ndənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

despondent	**point**	**of**	**view**	**.**
沮丧的	观点	的	看法	.

李太太是那种凡事都抱持悲观态度的女人之一。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜ:r; hər] ['mærid] [laɪf][ə; eɪ] [freʃ] ,

She	**had**	**begun**	**her**	**married**	**life**	**a**	**fresh**	**,**
她	有	开始	她	已婚	生活	一个	新鲜的	,

她的婚姻生活重新开始了，

['prɪti] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ri:əl] [ker] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] ,

pretty	**girl**	**who**	**had**	**known**	**very**	**little**	**real**	**care**	**or**	**sorrow**	**,**
漂亮的	女孩	WHO	有	已知	非常	小的	真实的	关心	或者	悲哀	,

一个漂亮女孩，几乎从未感受过真正的忧愁或悲伤。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['ment(ə)l][ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl] [fɔ:rs] [tu:; tə] [mi:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['traɪflɪŋ] [ʌps][ænd; ənd]

but	**with**	**no**	**mental**	**or**	**spiritual**	**force**	**to**	**meet**	**even**	**the**	**trifling**	**ups**	**and**
但	和	不	精神的	或者	精神	力量	到	见面	甚至	这	琐事	UPS	和

[daʊnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

downs	**of**	**existence**	**.**
下坡	的	存在	.

但却没有足够的精神力量去应对生活中哪怕是微不足道的起伏。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ['dɪrli] , [bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['oʊnli][soʊ] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l]

She	**loved**	**her**	**children**	**dearly**	**,**	**but**	**in**	**them**	**she**	**saw**	**only**	**so**	**many**	**additional**
她	喜爱	她	孩子们	亲爱的	,	但	在	他们	她	锯	仅有的	所以	许多	额外的

['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] ['wɜ:ri] .

causes	**for**	**worry**	**.**
原因	为了	担心	.

她深爱着她的孩子们，但她从他们身上看到的只有许多让她担忧的事情。

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [daɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə] ['mildrid] [æz; əz]

When	**her**	**husband**	**died**	**she**	**had**	**turned**	**almost**	**instinctively**	**to**	**Mildred**	**as**
什么时候	她	丈夫	死亡	她	有	转向	几乎	本能地	到	米尔德里德	作为

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [gaɪd] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] ,

a	**sort**	**of**	**guide**	**and**	**counsellor**	**,**
一个	种类	的	指导	和	顾问	,

丈夫去世后，她几乎是本能地转向米尔德里德，把她当作向导和顾问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪnfluəns]

and	**the**	**young**	**girl**	**had**	**grown**	**accustomed**	**to**	**be**	**the**	**controlling**	**influence**
和	这	年轻的	女孩	有	生长	习惯	到	是	这	控制	影响

[æt; ət][hoʊm] .

at	**home**	**.**
在	家	.

而这位年轻女孩已经习惯了在家中占据主导地位。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " ['mɪsɪz] . [li:] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['mildrid] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ,

"	**My**	**darling**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Lee**	**exclaimed**	**,**	**as**	**Mildred**	**came**	**up**	**to**	**her**	**side**	**,**
"	我的	亲爱的	,	"	太太	.	李	惊呼	,	作为	米尔德里德	来了	向上	到	她	边	,

"我的宝贝，"李太太惊呼道，米尔德里德走到她身边。

" [du:][ɪk'spleɪn][tu:; tə] [ðɪs] — ['leɪdi] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑ:nt]['eni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɪŋz] .

"	**do**	**explain**	**to**	**this**	**—**	**lady**	**that**	**I**	**don't**	**want**	**any**	**of**	**her**	**things**	**.**
"	做	解释	到	这	—	女士	那	我	不	想	任何	的	她	事物	.

请向这位女士解释一下，我不要她的任何东西。

[ɪn'di:d] , ['mædəm] , [wi:; wi][kɑ:nt] [bai] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Indeed , madam , we can't buy any of them ;
的确 , 女士 , 我们 不能 买 任何 的 他们 ;

夫人，的确，我们一个也买不起；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [li:] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ræðər] ['fretfəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)lsəm]
" and Mrs . Lee turned her face rather fretfully from her troublesome
" 和 太太 . 李 转向 她 脸 相当 忧心忡忡地 从 她 麻烦的
['vɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

“李太太有些烦躁地把脸转了过去，避开这位麻烦的访客。”

['mildrid] [geɪv] [ðə; ði] ['pedlər] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'bju:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] :
Mildred gave the peddler a grave look of rebuke , but she said , civilly enough :
米尔德里德 给予 这 小贩 一个 严重 看 的 训斥 , 但 她 说 , 文明地 足够的 :

米尔德雷德严厉地斥责了小贩一眼，但她还是礼貌地说：

" [pli:z] [brɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ; [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðer; ðər] .
" Please bring your things into the next room ; I will talk to you there .
" 请 带来 你的 事物 进入 这 下一个 房间 ; 我 将要 讲话 到 你 那里 .

请把你的东西拿到隔壁房间去；我会在那里和你谈话。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
My mother is not well enough to be disturbed .
我的 母亲 是 不是 出色地 足够的 到 是 不安 .

我母亲身体不好，不宜打扰。

" [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd]['veri] ['kwɪkli] ['meʒərd] ['mɪldrədz] ['paʊər] .
" The woman had very quickly measured Mildred's power .
" 这 女士 有 非常 迅速地 测量 米尔德雷德的 力量 .

“这位女士很快就摸清了米尔德雷德的实力。”

[mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][slɪm] ,
Moreover , she fancied she detected in the slim ,
而且 , 她 幻想 她 检测到 在 这 苗条的 ,

此外，她觉得自己在苗条的身上发现了什么，

['prɪti] [jʌŋ] [gɜ:rl][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['kʌstəmər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪrid] , ['feɪdɪd]['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði]
pretty young girl a more promising customer than the wearied , faded lady on the
漂亮的 年轻的 女孩 一个 更多的 有前途 顾客 比 这 疲惫 , 褪色 女士 在 这
['soʊfə] ;
sofa ;
沙发 ;

比起沙发上那位疲惫憔悴的老妇人，年轻漂亮的女孩更有希望成为顾客；

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'wɪlɪŋ]
so she was by no means unwilling
所以 她 曾是 经过 不 方法 不情愿

所以她绝非不情愿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] ['mildrid] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪtʃ] [sɜ:rvd]
to gather up her things and follow Mildred into the little room which served
到 收集 向上 她 事物 和 跟随 米尔德里德 进入 这 小的 房间 哪个 服务
[æz; əz]['daɪnɪŋ][ænd; ənd] [sku:l] [ru:m] ,
as dining and school room ,
作为 用餐 和 学校 房间 ,

她收拾好东西，跟着米尔德雷德走进那间既是餐厅又是教室的小房间。

[wer] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pi'ænoʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['soʊɪŋ] -
where **her** **mother's** **piano** **,** **the** **children's** **books** **,** **and** **her** **own** **sewing** **-**
在哪里 她 母亲的 钢琴 , 这 孩子们的 图书 , 和 她 自己的 缝纫 -
[mə'ʃiːn] [wɜːr; wər] [kept] .
machine **were** **kept** **.**
机器 是 保留 .

她母亲的钢琴、儿童读物和她自己的缝纫机都放在那里。

" [naʊ] , [mɪs] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [wʌns] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst]
" **Now** **,** **miss** **,** **"** **began** **the** **woman** **at** **once** **,** **shaking** **out** **some** **of** **her** **most**
" 现在 , 错过 , " 开始 这 女士 在 一次 , 摇晃 出去 一些 的 她 最多
['brɪliənt] [werz] ,
brilliant **wares** **,**
杰出的 商品 ,

"好了，小姐，"女人立刻开口，一边抖出她最精美的一些商品。

" [duː] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] — [nɑːt] [tuː; tə] [baɪ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [jiː; jɪ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː]
" **do** **just** **have** **a** **look** **—** **not** **to** **buy** **unless** **it** **suits** **ye** **,** **but** **just** **to** **see**
" 做 只是 有 一个 看 — 不是 到 买 除非 它 西装 是的 , 但 只是 到 看
[wɒts] ['prɪti] .
what's **pretty** **.**
是什么 漂亮的 .

"不妨看看——不是说一定要买，除非它适合你，只是看看什么好看而已。"

[naʊ] [hɪəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] — [ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk] [juː; jʊ] ['kudnt]
Now **here's** **just** **the** **thing** **would** **do** **you** **for** **your** **life** **—** **a** **gray** **silk** **you** **couldn't**
现在 这里是 只是 这 事物 会 做 你 为了 你的 生活 — 一个 灰色的 丝绸 你 不能
[mætʃ] [ɪn] [ɔːl] ['mɪlˌtaʊn] ;
match **in** **all** **Milltown** **;**
匹配 在 全部 米尔敦 ;

现在，有一样东西绝对能让你终生受益——一条灰色丝绸，你在整个米尔敦都找不到与之相配的；

[ænd; ənd] [tʃiːp] — [æz; əz] [tʃiːp] — "
and **cheap** **—** **as** **cheap** **—** **"**
和 便宜的 — 作为 便宜的 — "

而且很便宜——非常便宜——"

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mildrid] , ['koʊldli] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['ɔːfər] .
" **No** **,** **thank** **you** **,** **"** **said** **Mildred** **,** **coldly** **,** **turning** **away** **from** **the** **dazzling** **offer** **.**
" 不 , 感谢 你 , " 说 米尔德里德 , 冷冷地 , 转弯 离开 从 这 耀眼的 提供 .

"不，谢谢。"米尔德雷德冷冷地说，转身拒绝了那令人眼花缭乱的提议。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [ɪf] [juːl] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
" **I** **shall** **be** **so** **glad** **if** **you'll** **put** **up** **your** **things** **.**
" 我 将 是 所以 高兴的 如果 你会 放 向上 你的 事物 .

"如果你能把你的东西收起来，我将非常高兴。"

[aɪm] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːnt] [ðer; ðər] [tiː] . "
I'm **tired** **,** **and** **the** **children** **want** **their** **tea** **.** **"**
我是 疲劳的 , 和 这 孩子们 想 他们的 茶 . "

我累了，孩子们也想喝茶了。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] ,
" **Well** **,** **well** **,** **"** **said** **the** **woman** **,** **with** **a** **coarse** **affectation** **of** **good** **-** **humor** **,**
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 女士 , 和 一个 粗 做作 的 好的 - 幽默 ,

"哦，哦，"那女人装出一副粗俗的、故作和善的样子说道。

" ['itl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ;
" **it'll** **take** **me** **a** **minute** **or** **two** **;**
" 它将 拿 我 一个 分钟 或者 二 ;

"我需要一两分钟；

[bʌt; bət][fɜːrst][dʒʌst][kæst][jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər][ðæt] [bɪt][ʌv; əv][sɪlk] — ['greɪz] [jʊr; jər]['kʌlər] ;

but	first	just	cast	your	eye	over	that	bit	of	silk	—	gray's	your	color	;
但	第一的	只是	投掷	你的	眼睛	超过	那	少量	的	丝绸	—	格雷的	你的	颜色	;

但首先请你仔细看看那块丝绸——灰色很适合你;

[jʊə(r)] [dʒʌst][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][sɔːft] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

you're	just	pink	and	white	and	soft	enough	for	it	,
你是	只是	粉色的	和	白色的	和	柔软的	足够的	为了	它	,

你粉嫩白皙，温柔得恰到好处。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['twenti] [jaːdz] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dres]

and	it's	only	thirty	dollars	for	twenty	yards	—	enough	to	make	a	dress
和	它是	仅有的	三十	美元	为了	二十	码	—	足够的	到	制作	一个	裙子

[naʊ] ,

now	,
现在	,

而且20码布料只要30美元——现在足够做一件连衣裙了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][nekst] [sprɪŋ] .

and	a	jacket	next	spring	.
和	一个	夹克	下一个	春天	.

明年春天再添置一件外套。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [laɪk][juː; jʊ] : [aɪ] [teɪk] ['iːzi] [peɪ] —

And	I'll	tell	you	how	I	manage	with	young	ladies	like	you	:	I	take	easy	pay	—
和	患病的	告诉	你	如何	我	管理	和	年轻的	女士们	喜欢	你	:	我	拿	简单的	支付	—

['wiːkli] [in'stɔːlmənts] ,

weekly	installments	,
每周	分期付款	,

我来告诉你我是如何对待像你这样的年轻女孩的：我接受轻松的付款方式——每周分期付款，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[bʌt; bət] [lɔː] !

But	law	!
但	法律	!

但是法律!

[its] [soʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — ['oʊnli] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] — [kiːps] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [mə'rɛn] [ə; eɪ]

it's	so	little	at	a	time	—	only	fifty	cents	a	week	—	keeps	me	waiting	more'n	a
它是	所以	小的	在	一个	时间	—	仅有的	五十	分	一个	星期	—	保持	我	等待	更多	一个

[jɪr] ;

year	;
年	;

每次只给一点点——每周只有五毛钱——让我等了一年多;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['jɪrz] [wer] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

and	you	may	say	you	get	a	year's	wear	out	of	your	dress	for	nothing	.	"
和	你	可能	说	你	得到	一个	年	穿	出去	的	你的	裙子	为了	没有什么	.	"

你可能会说，你的裙子穿了一年都没花什么钱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] , " [sed] ['mɪli] , [stɪl] [pər'sɪstənt] ; " [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [dres] .

"	I	am	very	sorry	,	"	said	Milly	,	still	persistent	;	"	I	do	not	want	the	dress	.
"	我	是	非常	对不起	,	"	说	米莉	,	仍然	执着的	;	"	我	做	不是	想	这	裙子	.

“我很抱歉，”米莉仍然坚持说，“我不要那件裙子。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [θɪŋz] .

I	must	take	off	my	things	.
我	必须	拿	离开	我的	事物	.

我必须脱掉我的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] . "
I am just up from the store . "
我 是 只是 向上 从 这 店铺 . "

我刚从商店出来。

" [ðə; ði] [stɔ:r] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['wʊmən] , ['aɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli] .
" The store ! " echoed the woman , eying her sharply .
" 这 店铺 ! " 回声 这 女士 , 注视 她 尖锐地 .

"商店！"女人重复道，目光锐利地盯着她。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rdˌmænz] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" Mr . Hardman's , I suppose ?
" 先生 . 硬汉的 , 我 认为 ?

"我想应该是哈德曼先生的吧？"

[jes] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪti] , [dʒen'ti:l] [jʌŋ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə][get] .
Yes , you're just the kind of pretty , genteel young figure they like to get .
是的 , 你是 只是 这 种类 的 漂亮的 , 文雅的 年轻的 数字 他们 喜欢 到 得到 .

是的，你正是他们喜欢的那种漂亮、文雅的年轻女性。

[naʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
Now I dare say you are in the mantle department .
现在 我 敢 说 你 是 在 这 地幔 部门 .

现在我敢说你已经进入了披风部门。

" ['mɪldrədz] [temp'teɪʃ(ə)n] — [drɔ:n] [baɪ] ['dʒesi] ['kɜ:rtɪs] ['ʃepərd] .
" MILDRED'S TEMPTATION — Drawn by Jessie Curtis Shepherd .
" 米尔德雷德的 诱惑 — 绘制 经过 杰西 柯蒂斯 牧羊人 .

《米尔德雷德的诱惑》——杰西·柯蒂斯·谢泼德绘制。

" [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] ['mɪli] , ['ʃɔ:rtli] .
" Some part of the day , " said Milly , shortly .
" 一些 部分 的 这 天 , " 说 米莉 , 不久 .

"一天中的某个时候，"米莉简短地说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər]['pɑ:rs(ə)l] ,
The woman was busy tying up her parcel ,
这 女士 曾是 忙碌的 捆绑 向上 她 包裹 ,

那位女士正忙着打包包裹。

['foʊldɪŋ][ðə; ði] [greɪ] [sɪlk][soʊ] [ðæt] [ɪts] [ʃi:n] [kɔ:t] ['mɪliz] [aɪ] [pər'petʃuəli] .
folding the gray silk so that its sheen caught Milly's eye perpetually .
折叠式的 这 灰色的 丝绸 所以 那 它是 光泽 捕捉 米莉的 眼睛 永恒地 .

她把灰色丝绸折叠起来，让它的光泽不断吸引着米莉的目光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪlk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [θɔ:t] .
It was a pretty silk , the young girl thought .
它 曾是 一个 漂亮的 丝绸 , 这 年轻的 女孩 想法 .

"那是一块漂亮的丝绸，"小女孩心想。

[oʊ] , [waɪ] ['kudnt] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [tu:; tə] [wer] [æt; ət] [mɪs] ['dʒɛnərz] ['pɑ:rti] ,
Oh , why couldn't she have just such a dress to wear at Miss Jenner's party ,
哦 , 为什么 不能 她 有 只是 这样的 一个 裙子 到 穿 在 错过 詹纳的 派对 ,

哦，为什么她不能穿这样一件裙子去参加詹纳小姐的派对呢？

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] , ['ɔ:f(ə)n] - [wɑ:ʃt] [waɪt] ['mʌzlɪn] !
instead of her old , often - washed white muslin !
反而 的 她 老的 , 经常 - 洗过 白色的 细棉布 !

而不是她那件旧的、经常洗过的白色棉布！

[bʌt; bət] ['mɪli] ['rezəlu:tli] [ʃʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][æm'bɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
But Milly resolutely shut such a wild ambition out of her mind ,
但 米莉 坚决地 关闭 这样的 一个 荒野 志向 出去 的 她 头脑 ,

但米莉坚决地将这种疯狂的野心从脑海中驱逐出去。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'ɪntrəstɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] :

and	tried	to	look	uninterested	while	the	woman	continued	:
和	尝试	到	看	不感兴趣	尽管	这	女士	持续	:

他努力装作不感兴趣的样子，而那名女子继续说道：

" [waɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [daʊn]

"	Why	,	you	must	be	earning	at	least	five	or	six	dollars	a	week	down
"	为什么	,	你	必须	是	收入	在	至少	五	或者	六	美元	一个	星期	向下

[tuː; tə] ['hɑːrdˌmænz] .

to	Hardman's	.
到	硬汉的	.

“为什么呢？你每周去哈德曼那里至少能挣五六美元吧。”

['hiːz] [gʊd] [peɪ] , [aɪ] [noʊ] .

He's	good	pay	,	I	know	.
他是	好的	支付	,	我	知道	.

我知道他薪水很高。

['fɪfti] [sents] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] .

Fifty	cents	wouldn't	be	much	.
五十	分	不会	是	很多	.

五毛钱不算多。

[wel] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [sɪlk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪpəlz] ,

Well	,	well	,	"	she	added	,	turning	the	pretty	silk	back	and	forth	in	shining	ripples	,
出色地	,	出色地	,	"	她	额外	,	转弯	这	漂亮的	丝绸	后退	和	前进	在	灼灼	涟漪	,

“嗯，嗯，”她一边说着，一边来回翻转着漂亮的丝绸，使其泛起闪亮的涟漪。

" [aɪl] [faɪnd] [æn; ən] ['iːzi] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['enihwɛə] : ['oʊnli] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [frend]

"	I'll	find	an	easy	sale	for	this	anywheres	:	only	I	must	say	,	as	a	friend
"	患病的	寻找	一个	简单的	销售	为了	这	任何地方	:	仅有的	我	必须	说	,	作为	一个	朋友

,

,

,

“无论在哪里，我都能轻松把它卖出去：只是我必须以朋友的身份说，

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

you're	making	a	mistake	.
你是	制作	一个	错误	.

你犯了个错误。

" [ə; eɪ] [hæf] - [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ʃɑːt] [θruː] ['mɪliz] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði]

"	A	half	-	pang	of	regret	shot	through	Milly's	mind	as	the	woman	tied	up	the
"	一个	一半	-	疼痛	的	后悔	射击	通过	米莉的	头脑	作为	这	女士	系	向上	这

[læst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːrs(ə)l] ,

last	article	in	her	parcel	,
最后的	文章	在	她	包裹	,

“当那女人把包裹里的最后一件物品包好时，米莉心中闪过一丝遗憾。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	the	gray	silk	disappeared	from	view	.
和	这	灰色的	丝绸	消失	从	看法	.

灰色的丝绸渐渐消失在视野中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

During	the	busy	occupations	of	the	evening	her	mind	kept	recurring	to	the
期间	这	忙碌的	职业	的	这	晚上	她	头脑	保留	再次发生的	到	这

['pɛdlərz] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] .

peddler's	visit	and	her	tempting	offer	.
小贩的	访问	和	她	诱人的	提供	.

在忙碌的夜晚，她的脑海中不断浮现出小贩的来访和她诱人的提议。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Before she went to bed she had made a rapid calculation of how long it
前 她 去 到 床 她 有 制成 一个 迅速的 计算 的 如何 长的 它

[wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərd] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] .
would take her to save the required sum out of her earnings .
会 拿 她 到 节省 这 必需的 和 出去 的 她 收益 .

在她上床睡觉之前，她迅速计算了一下自己需要多长时间才能从收入中攒够所需的金额。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪrli] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌŋgri]
It took nearly all she and her mother could earn to feed the four hungry
它 采取 几乎 全部 她 和 她 母亲 可以 赚 到 喂养 这 四 饥饿的

['lɪt(ə)l] [maʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] ,
little mouths as well as their own ,
小的 嘴 作为 出色地 作为 他们的 自己的 ,

她和她母亲几乎花光了所有收入来养活四个嗷嗷待哺的孩子以及她们自己。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ruːf] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .
and to keep a respectable roof over their heads .
和 到 保持 一个 可敬 屋顶 超过 他们的 头部 .

并能保住一个体面的住所。

" [stɪl] , " ['ɑːrgjuːd] ['mɪli] , " [aɪ] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] ,
" Still , " argued Milly , " I work so hard ,
" 仍然 , " 争论 米莉 , " 我 工作 所以 难的 ,

“可是，”米莉争辩道，“我工作那么努力。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [maɪ] [kloʊðz] ,
why shouldn't I have at least fifty cents a week for my clothes ,
为什么 不应该 我 有 在 至少 五十 分 一个 星期 为了 我的 衣服 ,

为什么我每周至少不应该有五十美分买衣服?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪlk] , [tuː] !
and such a good silk , too !
和 这样的 一个 好的 丝绸 , 也 !

而且丝绸质量也非常好!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [æt; ət] [mɪs] ['dʒɛnərz] !
And to look well at Miss Jenner's !
和 到 看 出色地 在 错过 詹纳的 !

看起来真像詹纳小姐!

" ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ['fjuːtʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['dʒenər] [wʊd] [əˈdɑːpt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]
" Visions of an impossible future , in which Miss Jenner would adopt all her little
" 愿景 的 一个 不可能的 未来 , 在 哪个 错过 詹纳 会 采纳 全部 她 小的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
brothers and sisters ,
兄弟 和 姐妹 ,

“设想了一个不可能的未来，在这个未来里，詹纳小姐会收养她所有的弟弟妹妹，”

[fɪld] ['mɪldrədz] [maɪnd] ,
filled Mildred's mind ,
已填 米尔德雷德的 头脑 ,

米尔德雷德的脑海中充满了这样的想法。

[kəmˈpliːtli] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['gɜːrlɪʃ] ['vænəti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
completely shutting out the fact that girlish vanity was at the root of her
完全地 关闭 出去 这 事实 那 少女 虚荣 曾是 在 这 根 的 她

[dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] .
desire to possess the gray silk .
欲望 到 具有 这 灰色的 丝绸 .

她完全忽略了少女的虚荣心才是她渴望拥有那件灰色丝绸的根本原因。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['mildrid] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

Unfortunately	Mildred	had	never	been	accustomed	to	go	with	her	little
很遗憾	米尔德里德	有	绝不	到过	习惯	到	去	和	她	小的

[pər'pleksəti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

perplexities	to	her	mother	,
困惑	到	她	母亲	,

不幸的是，米尔德雷德一直不习惯把自己的小烦恼告诉母亲。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [naʊ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:k] ['eni] [əd'vaɪs] .

and	so	it	did	not	now	occur	to	her	to	seek	any	advice	.
和	所以	它	做过	不是	现在	发生	到	她	到	寻找	任何	建议	.

因此，她当时并没有想到要寻求任何建议。

['mɪsɪz] . [li:] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] " [tu:] ['taɪərd] " [ɔ:r] [tu:] " [blu:] " [tu:; tə][bi:; bi] " ['bɑ:ðərd] ,

Mrs	.	Lee	was	always	"	too	tired	"	or	too	"	blue	"	to	be	"	bothered	,
太太	.	李	曾是	总是	"	也	疲劳的	"	或者	也	"	蓝色的	"	到	是	"	烦恼	,

李太太总是"太累"或"太沮丧"而"无暇顾及"。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['mildrid] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] ,

"	and	while	Mildred	had	learned	a	habit	of	self	-	restraint	and	reserve	,
"	和	尽管	米尔德里德	有	学习	一个	习惯	的	自己	-	克制	和	预订	,

"而米尔德雷德虽然养成了自我约束和矜持的习惯，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

the	younger	children	looked	to	her	for	every	suggestion	,
这	年轻	孩子们	看起来	到	她	为了	每一个	建议	,

年幼的孩子们事事都向她寻求建议。

[soʊ] [ðæt] ['mɪli] [felt] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ækʃnz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

so	that	Milly	felt	quite	capable	of	governing	her	own	actions	when	she	was
所以	那	米莉	毛毡	相当	有能力的	的	治理	她	自己的	行动	什么时候	她	曾是

[ə'laʊd] [tu:; tə]['gʌvərn] [ðerz] .

allowed	to	govern	theirs	.
允许	到	治理	他们的	.

因此，当米莉被允许管束他们的行为时，她觉得自己完全有能力管束自己的行为。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ə'woʊk] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

By	the	time	the	young	girl	awoke	,	she	had	,	as	she	thought	,
经过	这	时间	这	年轻的	女孩	醒来	,	她	有	,	作为	她	想法	,

当小女孩醒来时，她以为她已经.....

['ri:zənd] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['fu:lɪʃ] [mis'teik] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz]

reasoned	herself	into	a	belief	that	the	most	foolish	mistake	of	her	life	was
有理智的	她自己	进入	一个	信仰	那	这	最多	愚蠢	错误	的	她	生活	曾是

[ɪn] ['letɪŋ] [ðæt] [greɪ] [sɪlk] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'zeʃn] .

in	letting	that	gray	silk	slip	out	of	her	possession	.
在	出租	那	灰色的	丝绸	滑	出去	的	她	拥有	.

她反复思量自己，最终相信自己一生中最愚蠢的错误就是让那件灰色丝绸从自己手中溜走。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪmp][oʊld]['mʌzlɪn][ɪn][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][dɪd][nɑ:t]['les(ə)n] [ðɪs] [rɪ'gret] ,

The	sight	of	her	limp	old	muslin	in	the	wardrobe	did	not	lessen	this	regret	,
这	视线	的	她	跛行	老的	细棉布	在	这	衣柜	做过	不是	减少	这	后悔	,

看到衣柜里那件松垮垮的旧棉布裙，并没有减轻她的悔恨之情。

[nɔ:r][dɪd][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [bɪ'məʊnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] " ['mɪli] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ] [fraɪt] [æt; ət]

nor	did	her	mother's	bemoaning	at	breakfast	that	"	Milly	would	look	a	fright	at
也不	做过	她	母亲的	哀叹	在	早餐	那	"	米莉	会	看	一个	惊吓	在

[mɪs] ['dʒɛnərz] ['pɑ:rti] " [help] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

Miss	Jenner's	party	"	help	matters	in	the	least	.
错过	詹纳的	派对	"	帮助	事情	在	这	至少	.

她母亲在早餐时抱怨说"米莉去詹纳小姐的派对上会显得很可怕"，但这丝毫没有帮助。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][æt; ət] [liːst] [lʊk] [laɪk][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] , " [said] ['mɪsɪz] . [liː] ,
" If you could only at least look like your father's daughter , " sighed Mrs . Lee ,
" 如果 你 可以 仅有的 在 至少 看 喜欢 你的 父亲的 女儿 , " 叹了口气 太太 . 李 ,

"如果你至少能长得像你父亲的女儿就好了,"李太太叹了口气。

" [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" no knowing what might come of it .
" 不 会心 什么 可能 来 的 它 .

谁也不知道会发生什么。

" ['mɪli] ['ekəud] [ðiːz] [wɜːrdz]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,
" Milly echoed these words over and again as she walked down to the store ,
" 米莉 回声 这些 字 超过 和 再次 作为 她 步行 向下 到 这 店铺 ,

"米莉一边往商店走，一边反复重复着这些话。"

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌʌn'waɪz] [rɪ'flekʃnz] .
varying them with her own unwise reflections .
变化 他们 和 她 自己的 失策 反思 .

她将这些想法与自己不明智的思考混杂在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,
She was a little late ,
她 曾是 一个 小的 晚的 ,

她稍微迟到了一会儿。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][hæf] - ['sniriŋ] ['reprəmænd][frʌm; frəm] " ['mɪstər] . [tɑːm] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]
and received a half - sneering reprimand from " Mr . Tom " as she passed
和 已收到 一个 一半 - 冷笑 训诫 从 " 先生 . 汤姆 " 作为 她 通过了
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
him at the desk .
他 在 这 桌子 .

当她经过办公桌旁的"汤姆先生"时，受到了他半是嘲讽半是讥笑的训斥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
It was her duty to go to the mantle department ,
它 曾是 她 责任 到 去 到 这 地幔 部门 ,

她的职责是去披风部门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][el][ɔːf][ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
which was in a sort of L off the main part of the store .
哪个 曾是 在 一个 种类 的 L 离开 这 主要的 部分 的 这 店铺 .

它位于商店主区域旁一个呈L形的小隔间里。

['mɪli] , ['æftər] ['hɜːrɪdli] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [tɜːrnd] [tɔːrd]
Milly , after hurriedly laying aside her things , turned toward
米莉 , 后 匆匆 躺下 旁边 她 事物 , 转向 朝向

米莉匆匆放下东西后，转身朝.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðə; ði][kloʊk] - [ruːm] .
the cloak - room .
这 披风 - 房间 .

衣帽间。

[noʊ] ['ʌðər] ['seɪlz] - ['wʊmən][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
No other sales - woman was in it , but there , seated at the side ,
不 其他 销售量 - 女士 曾是 在 它 , 但 那里 , 坐着 在 这 边 ,

当时车里没有其他女售货员，但她就坐在旁边。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [ɔ:'dæsəti] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pedlər] [ʌv; əv][læst]
an **expression** **of** **vulgar** **audacity** **on** **her** **face** **,** **was** **the** **peddler** **of** **last**
一个 表达 的 庸俗 大胆 在 她 脸 , 曾是 这 小贩 的 最后的
[naɪt] !
night **!**
夜晚 !

她脸上带着粗俗无礼的表情，那就是昨晚的那个小贩！

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ɪm'brɔɪdəri] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] .
EMBROIDERY **FOR** **GIRLS** **.**
刺绣 为了 女孩们 .

女孩刺绣。

[baɪ] ['su:zn] [heɪz] [wɔ:rd] .
BY **SUSAN** **HAYES** **WARD** **.**
经过 苏珊 海耶斯 病房 .

作者：苏珊·海耶斯·沃德。

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
No **.** **III** **.**
不 . 三、 .

第三号

[fɪg] . - .
Fig **.** **10** **.**
如图 . - .

图 10。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['wɪmɪn] [hu:] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [oʊld]
The **Pilgrim** **women** **who** **sailed** **in** **the** **Mayflower** **brought** **with** **them** **the** **very** **old**
这 朝圣 女性 WHO 航行 在 这 五月花号 带来 和 他们 这 非常 老的
[stɪtʃ] ,
stitch **,**
缝 ,

乘坐"五月花号"航行的清教徒妇女们带来了非常古老的针法。

[ə; eɪ]['mægnɪfaɪd] [vju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [fɪg] . - .
a **magnified** **view** **of** **which** **is** **given** **in** **Fig** **.** **11** **.**
一个 放大 看法 的 哪个 是 给定 在 如图 . - .

图 11 给出了其放大视图。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [rɔ:t] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [seɪm] ['pɪlgrɪm] ['mʌðərz] — ['roʊz; 'raʊz]
I **have** **seen** **a** **picture** **wrought** **by** **one** **of** **these** **same** **Pilgrim** **Mothers** **—** **rows**
我 有 已见 一个 图片 锻 经过 一 的 这些 相同的 朝圣 母亲们 — 行
[ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tri:z] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ([ju:; jʊ][kʊd; kəd]['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ] [drɔ:] ['betər])
of **houses** **and** **trees** **something** **like** **this** **(** **you** **could** **any** **of** **you** **draw** **better** **)**
的 房屋 和 树木 某物 喜欢 这 (你 可以 任何 的 你 画 更好的)
,
,
,

我曾见过其中一位清教徒母亲画的一幅画——一排排的房屋和树木，大概是这样的（你们谁能画得更好呢？）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər]

with	a	meeting	-	house	in	the	middle	;	but	the	houses	and	trees	were
和	一个	会议	-	房子	在	这	中间	;	但	这	房屋	和	树木	是

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['krʊəl] - [wɜːrk] ,

a	marvel	of	crewel	-	work	,
一个	奇迹	的	克鲁尔	-	工作	,

中间有一座集会厅；但房屋和树木的刺绣工艺堪称奇迹。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][sɪlk] , [ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [stɪtʃ] ,

the	background	of	silk	,	all	in	this	ancient	stitch	,
这	背景	的	丝绸	,	全部	在	这	古老的	缝	,

丝绸的背景，全部采用这种古老的针法。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn][oʊld] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] [ɪm'brɔɪdəri] .

which	is	also	found	in	old	Persian	and	Turkish	embroidery	.
哪个	是	还	成立	在	老的	波斯语	和	土耳其	刺绣	.

这种图案在古老的波斯和土耳其刺绣中也有发现。

[aɪ] [noʊ] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [huː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]

I	know	an	old	lady	who	has	used	it	from	her	childhood	,	who	calls	it
我	知道	一个	老的	女士	WHO	有	用过的	它	从	她	童年	,	WHO	呼叫	它

" ['pɑːkɪt] - [bʊk] " [stɪtʃ] ;

"	pocket	-	book	"	stitch	;
"	口袋	-	书	"	缝	;

我认识一位老太太，她从小就用这种针法，她称之为"口袋书"针法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] " - ,

it	is	really	a	kind	of	"	fagotting	,
它	是	真的	一个	种类	的	"	-	,

这实际上是一种"遗忘"，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['remnənts] [ʌv; əv][oʊld] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]

"	and	there	are	remnants	of	old	petticoats	and	curtains	still	to	be
"	和	那里	是	残余物	的	老的	衬裙	和	窗帘	仍然	到	是

[faʊnd] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kʌntri] [taʊnz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləənd] ,

found	in	out	-	of	-	the	-	way	country	towns	of	New	England	,
成立	在	出去	-	的	-	这	-	方式	国家	城镇	的	新的	英格兰	,

"在新英格兰偏远的乡村小镇，仍然可以找到旧衬裙和窗帘的残片。"

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] [moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv] ['stɪtʃɪz] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər]

exquisitely	worked	in	this	most	economical	of	stitches	,	which	,	for
精美绝伦	工作	在	这	最多	经济	的	针脚	,	哪个	,	为了

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

用这种最经济的针法精湛地缝制而成，为了方便起见，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləənd] [stɪtʃ] .

I	shall	call	the	New	England	stitch	.
我	将	称呼	这	新的	英格兰	缝	.

我将称之为新英格兰针法。

[tɜːrn][ðə; ði][wɜːrk]['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪz] :

Turn	the	work	over	and	you	will	see	how	economical	the	stitch	is	:
转动	这	工作	超过	和	你	将要	看	如何	经济	这	缝	是	:

把作品翻过来，你就会发现这种针法有多么经济实惠：

[ɔːl][ðə; ði] [wʊl] , [ɪk'sept] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] ,

all	the	wool	,	except	just	enough	at	the	outline	to	catch	in	the	stuff	,
全部	这	羊毛	,	除了	只是	足够的	在	这	大纲	到	抓住	在	这	东西	,

除了轮廓处留出足够多的羊毛用来勾住线头之外，其余的羊毛都用上了。

[ʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] .
shows **on** **the** **upper** **side** **.**
演出 在 这 上 边 .

显示在上方。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [jʊr; jər]['niːd(ə)l][fɜːrst] [tɔːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][fɪg]
By **pushing** **your** **needle** **first** **toward** **you** **and** **then** **from** **you** **,** **as** **seen** **in** **Fig**
经过 推动 你的 针 第一的 朝向 你 和 然后 从 你 , 作为 已见 在 如图
.
:
.

如图所示，先将针头向自己方向推，然后再向外推。

- , [juː; jʊ][get] [ðæt] ['prɪti] ['twɪstɪd] [lʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd][ɪn][fɪg] . - .
10 **,** **you** **get** **that** **pretty** **twisted** **look** **which** **you** **see** **very** **much** **enlarged** **in** **Fig** **.** **11** **.**
- , 你 得到 那 漂亮的 扭曲 看 哪个 你 看 非常 很多 放大 在 如图 . - .

10，你会看到图 11 中放大后的那种非常扭曲的外观。

[ðə; ði][dʒə'niːnə] [stɪtʃ] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['hɑːrpɝz] [bə'zɑːr] , [noʊ'vembər][sɪks] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]
The **Janina** **stitch** **,** **as** **given** **in** **Harper's** **Bazar** **,** **November** **6** **,** **seems** **to** **be**
这 雅尼娜 缝 , 作为 给定 在 哈珀斯 巴扎 , 十一月 6 , 似乎 到 是
[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
an **imitation** **of** **this** **,**
一个 模仿 的 这 ,

《哈泼时尚芭莎》11月6日刊登的Janina针法似乎是对这种针法的模仿。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .
though **much** **inferior** **in** **effect** **and** **ease** **of** **working** **.**
尽管 很多 下 在 影响 和 舒适 的 在职的 .

虽然在效果和易用性方面远逊一筹。

[fɪg] . - .
Fig **.** **11** **.**
如图 . - .

图 11。

[fɪg] . - .
Fig **.** **13** **.**
如图 . - .

图13。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hɪr] ['gɪv(ə)n] ([fɪg] . -) [ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪdi] , ['bjʊroʊ] - ['kʌvər] , ['kɜːrt(ə)n] ,
The **design** **here** **given** **(** **Fig** **.** **12** **)** **is** **suitable** **for** **a** **tidy** **,** **bureau** **-** **cover** **,** **curtain** **,**
这 设计 这里 给定 (如图 . -) 是 合适的 为了 一个 整齐的 , 局 - 覆盖 , 窗帘 ,
[ɔːr] ['mæntl] ['læmbəˌkɪn; 'læmbərkɪn] .
or **mantel** **lambrequin** **.**
或者 壁炉架 帷幔 .

这里给出的设计（图 12）适用于整洁的书桌罩、窗帘或壁炉架装饰帘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] - ['kʌvər] [teɪk] [naɪs] ['rʌʃə] [kræʃ] , [ə'laʊ] [twelv] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər]
For **a** **bureau** **-** **cover** **take** **nice** **Russia** **crash** **,** **allow** **twelve** **inches** **to** **hang** **over**
为了 一个 局 - 覆盖 拿 好的 俄罗斯 碰撞 , 允许 十二 英寸 到 悬挂 超过
[iːtʃ] [saɪd] ,
each **side** **,**
每个 边 ,

做书桌罩时，选用漂亮的俄罗斯风格，每边留出十二英寸的垂边。

[bɪ'saɪdz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [frɪndʒ] .
besides **enough** **for** **fringe** **.**
除了 足够的 为了 边缘 .

除了足够做流苏之外。

[θriː]	['flaʊərz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[tuː]	[ɪn]	[fɪg]	.
Three	**flowers**	**like**	**the**	**two**	**in**	**Fig**	**.**
三	花朵	喜欢	这	二	在	如图	.

三朵花，与图中的两朵花相似。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 14,)
第3/3页

- [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [kræʃ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][wɪdθ; wɪtθ] .

12	are	enough	for	crash	of	ordinary	width	.
-	是	足够的	为了	碰撞	的	普通的	宽度	.

12个就足以造成普通宽度的碰撞。

[treɪs] [ɔːf][ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [rɪ'piːt] [ðə; ði][left] - [hænd] ['flaʊər] [æt; ət][eks] ,

Trace	off	the	pattern	on	a	piece	of	paper	,	repeat	the	left	-	hand	flower	at	X	,
痕迹	离开	这	图案	在	一个	片	的	纸	,	重复	这	左边	-	手	花	在	X	,

在纸上描出图案，在 X 处重复左侧的花朵图案，

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ɑːr] ,

stopping	at	R	,
停止	在	拉	,

在 R 处停下，

[ænd; ənd] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [mɑːrkt] [es] . [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][ðə; ði][stem][æt; ət][ɑːr]

and	omitting	the	spray	marked	S	.	You	can	finish	off	the	stem	at	R
和	省略	这	喷	标记	S	.	你	能	结束	离开	这	干	在	拉

[wɪð; wɪθ][fɪg] . -

with	Fig	.	13
和	如图	.	-

省略标有 S 的喷洒部分。您可以如图 13 所示，在 R 处结束茎部。

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] .

if	you	prefer	.
如果	你	更喜欢	.

如果你愿意的话。

[wen] [jʊr; jər] ['pætərn] [ɪz][ɔːl] ['redi] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [kræʃ] ,

When	your	pattern	is	all	ready	on	the	paper	,	trace	it	on	the	crash	,
什么时候	你的	图案	是	全部	准备好	在	这	纸	,	痕迹	它	在	这	碰撞	,

当你在纸上画好图案后，把它描绘到模型上。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɪntʃɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][noʊ] . [iː] .

in	the	middle	of	the	twelve	inches	,	according	to	directions	in	No	.	II	.
在	这	中间	的	这	十二	英寸	,	根据	到	方向	在	不	.	二	.

按照第二条的说明，在十二英寸的中间。

[ðɪs] ['fɪgjər] , [dɪ'zaɪnd] [ɪk'spreslɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [riːd] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

This	figure	,	designed	expressly	for	the	girls	who	read	these	articles	,
这	数字	,	设计	明确地	为了	这	女孩们	WHO	读	这些	文章	,

这个人物形象是专门为阅读这些文章的女孩们设计的，

[kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['kʌlər]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] , [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [stɪtʃ] ,

can	be	worked	according	to	the	directions	for	color	given	below	,	in	New	England	stitch	,
能	是	工作	根据	到	这	方向	为了	颜色	给定	以下	,	在	新的	英格兰	缝	,

可以按照下面给出的颜色说明，用新英格兰针法进行编织。

[ɔːr][ɪn] [θriː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][wʌn]['kʌlər] , [ɪn] ['iːðər] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɔːr][stem] [stɪtʃ] ,

or	in	three	shades	of	one	color	,	in	either	New	England	or	stem	stitch	,
或者	在	三	色调	的	一	颜色	,	在	任何一个	新的	英格兰	或者	干	缝	,

或者用同一种颜色的三种不同深浅的色调，采用新英格兰针法或茎绣针法。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
following the same gradations of color .
下列的 这 相同的 渐变 的 颜色 .

遵循相同的颜色渐变规律。

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [oʊld] [dɪ'zaɪn] [juːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
A genuinely old design used one hundred and fifty years ago will be sent to
一个 真的 老的 设计 用过的 一 百 和 五十 年 前 将要 是 发送 到
[ðə; ði] [gɜːrl] ['ʌndər] [ˌsɪks'tiːn] [huː] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] [fɪg] .
the girl under sixteen who first reports having finished the embroidery of Fig .
这 女孩 在下面 十六 WHO 第一的 报告 拥有 完成的 这 刺绣 的 如图 .

将向第一个报告完成图 16 刺绣的 16 岁以下女孩寄送一个 150 年前使用的真正古老的设计。

- , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [stɪtʃ] .
12 , according to directions , in New England stitch .
- , 根据 到 方向 , 在 新的 英格兰 缝 .

12，按照说明，采用新英格兰针法。

['kʌlɚz] .
COLORS .
颜色 .

颜色。

[ə; eɪ] , ['veri] [laɪt] ['jeloʊ] - [griːn] ; [biː][ænd; ənd][siː] , ['dɑːrkər] [ʃeɪdz] ; [ə; eɪ] , ['veri] [laɪt] ['sæmən]
A , very light yellow - green ; B and C , darker shades ; a , very light salmon
一个 , 非常 光 黄色的 - 绿色的 ; B 和 C , 较暗 色调 ; 一个 , 非常 光 三文鱼
[pɪŋk] ;
pink ;
粉色的 ;

A，非常浅的黄绿色；B 和 C，较深的色调；a，非常浅的鲑鱼粉色；

[biː][ænd; ənd][siː] , ['dɑːrkər] [ʃeɪdz] ; [el] , [laɪt] ['jeloʊ] ; [en] , [oʊld][goʊld] ; [em] , [æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət]
b and c , darker shades ; l , light yellow ; n , old gold ; m , an intermediate
b 和 c , 较暗 色调 ; 我 , 光 黄色的 ; n , 老的 金子 ; 米 , 一个 中间的
[ʃeɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] .
shade of yellow .
阴影 的 黄色的 .

b 和 c，较深的色调；l，浅黄色；n，古金色；m，中间色调的黄色。

['evri] ['ʌðər] ['flaʊər] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn][oʊld] [bluːz] .
Every other flower might be worked in old blues .
每一个 其他 花 可能 是 工作 在 老的 蓝调 .

其他每一种花都可能被染成古朴的蓝调。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[fɪg] . - .
Fig . 12 .
如图 . - .

图12。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
The readers of Young People ,
这 读者 的 年轻的 人们 ,

《青少年》杂志的读者们

[huːz] ['letərz] [gɪv] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]

whose	letters	give	assurance	of	the	pleasure	and	instruction	they	have	received
谁	信件	给	保证	的	这	乐趣	和	操作说明	他们	有	已收到

[frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

from	the	paper	during	the	past	year	,
从	这	纸	期间	这	过去的	年	,

他们的来信证实，过去一年来，他们从这份报纸中获得了乐趣和启发。

[wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][glæd][tuː; tə][pʊt] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪmənt] .

will	doubtless	be	glad	to	put	others	in	the	way	of	sharing	in	their	enjoyment	.
将要	毫无疑问	是	高兴的	到	放	其他的	在	这	方式	的	分享	在	他们的	享受	.

他们无疑会乐于让其他人也参与到他们的享乐之中。

[ðɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][moʊst] ['iːzəli] [duː][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz]

This	they	can	most	easily	do	by	speaking	of	the	paper	to	their	friends
这	他们	能	最多	容易地	做	经过	请讲	的	这	纸	到	他们的	朋友们

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

and	acquaintances	,
和	熟人	,

他们最容易做到这一点的方法就是向朋友和熟人谈论这篇论文。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði]

showing	them	copies	of	it	,	and	advising	them	to	subscribe	for	the
显示	他们	副本	的	它	,	和	建议	他们	到	订阅	为了	这

[nuː] ['vɑːljəm] .

new	volume	.
新的	体积	.

向他们展示该书的副本，并建议他们订阅新一卷。

[baɪ] [ðʌs] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] ;

By	thus	extending	its	circulation	they	will	be	working	for	their	own	interest	;
经过	因此	扩展	它是	循环	他们	将要	是	在职的	为了	他们的	自己的	兴趣	;

通过扩大其流通范围，他们实际上是在为自身利益服务；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][səb'skraɪbɚz][ɪz] ,

because	the	larger	the	list	of	subscribers	is	,
因为	这	更大的	这	列表	的	订阅者	是	,

因为订阅者列表越大，

[ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]

the	better	able	the	publishers	will	be	to	increase	the	beauty	and
这	更好的	有能力的	这	出版商	将要	是	到	增加	这	美丽	和

[ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

attractiveness	of	the	paper	.
吸引力	的	这	纸	.

出版商就越有能力提高报纸的美观性和吸引力。

[ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['nʌmbər] .

The	next	issue	of	Harper's	Young	People	will	be	a	beautiful	Christmas	number	.
这	下一个	问题	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	一个	美丽的	圣诞节	数字	.

下一期《哈珀斯青少年》杂志将是一期精美的圣诞特刊。

[ðə; ði] ['sɪriəl] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [wɪl] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

The	serial	stories	and	the	Post	-	office	Box	will	be	omitted	,
这	序列号	故事	和	这	邮政	-	办公室	盒子	将要	是	省略	,

连载故事和邮政信箱将被省略。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːntents] [wɪl] [biː; bi] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n] .

and	the	entire	contents	will	be	suited	to	the	holiday	season	.
和	这	全部的	内容	将要	是	适合	到	这	假期	季节	.

所有内容都将适合节日气氛。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['krɪsməs] ['stɔːri] , [ɪn'taɪtld] " [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] , " [baɪ]

There	will	be	a	charming	Christmas	story	,	entitled	"	How	It	All	Happened	,	"	by
那里	将要	是	一个	迷人	圣诞节	故事	,	标题	"	如何	它	全部	发生	,	"	经过

[mɪs] ['ɔːlkət] ,

Miss	Alcott	,
错过	奥尔科特	,

将会上演艾尔科特小姐创作的迷人圣诞故事，名为《这一切是如何发生的》。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['dʒesi] ['kɜːrtɪs] ['ʃepərd] ; " [wen] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , " [ə; eɪ]

with	illustrations	by	Jessie	Curtis	Shepherd	;	"	When	the	Clock	Struck	Twelve	,	"	a
和	插图	经过	杰西	柯蒂斯	牧羊人	;	"	什么时候	这	钟	击中	十二	,	"	一个

[pleɪ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] - [iːv] ,

play	for	Christmas	-	eve	,
玩	为了	圣诞节	-	前夕	,

由杰西·柯蒂斯·谢泼德绘制插图；《当钟声敲响十二点》，一部圣诞夜戏剧

[baɪ]['edgər] ['fɔsɪt] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ] ['krɪsməs] ['pɪktʃər] [baɪ] ['tɔməs] ['næst] ; ['mjuːzɪk]

by	Edgar	Fawcett	;	a	beautiful	double	-	page	Christmas	picture	by	Thomas	Nast	;	music
经过	埃德加	福西特	;	一个	美丽的	双倍的	-	页	圣诞节	图片	经过	托马斯	纳斯特	;	音乐

;

;

;

埃德加·福西特著；托马斯·纳斯特绘制的精美双页圣诞插图；音乐；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

and	other	pretty	things	to	please	our	young	readers	.
和	其他	漂亮的	事物	到	请	我们的	年轻的	读者	.

以及其他能取悦我们小读者的漂亮东西。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌvər] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['rɔdʒəz] ,

The	number	will	be	inclosed	in	a	special	cover	,	designed	by	W	.	A	.	Rogers	,
这	数字	将要	是	封闭	在	一个	特别的	覆盖	,	设计	经过	W	.	一个	.	罗杰斯	,

该号码将装在一个由WA Rogers设计的特制封套中。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][dɑːrk] [red] [ɪŋk] .

and	printed	in	dark	red	ink	.
和	打印	在	黑暗的	红色的	墨水	.

并用深红色墨水印刷。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'gen] [kɔːl][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]

We	must	again	call	the	attention	of	our	correspondents	to	the	fact	that
我们	必须	再次	称呼	这	注意力	的	我们的	通讯员	到	这	事实	那

[ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ɔːr] ['selɪŋ]

the	Post	-	office	Box	can	not	be	made	a	medium	for	buying	or	selling
这	邮政	-	办公室	盒子	能	不是	是	制成	一个	中等的	为了	购买	或者	销售

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosities	,
奇闻异事	,

我们必须再次提醒各位通讯员，邮政信箱不能成为买卖奇珍异宝的媒介。

[stæmps] , [ɔːr]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

stamps	,	or	articles	of	any	kind	.
邮票	,	或者	文章	的	任何	种类	.

邮票或任何种类的物品。

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [prɪnt] [ri'kwests] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ʌv; əv] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

Neither	can	we	print	requests	for	the	address	of	any	correspondent	.
两者都不	能	我们	打印	请求	为了	这	地址	的	任何	通讯员	.

我们也不能刊登索要任何通信人地址的请求。

[ðə; ði] [ri'kwests] [fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

The	requests	for	exchange	should	be	made	as	short	as	possible	.
这	请求	为了	交换	应该	是	制成	作为	短的	作为	可能的	.

换货申请应尽可能简短。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] ['pʌblɪʃ] [lɪsts][ʌv; əv] [egz] , [stæmps] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

We	can	not	publish	lists	of	eggs	,	stamps	,	minerals	,	and	other	things	;
我们	能	不是	发布	列表	的	鸡蛋	,	邮票	,	矿物	,	和	其他	事物	;

我们不能公布鸡蛋、邮票、矿物和其他物品的清单;

[bʌt; bət] [wʊd] [əd'vaɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ni:t] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz]

but	would	advise	boys	and	girls	to	make	out	a	neat	list	of	the	articles
但	会	建议	男孩们	和	女孩们	到	制作	出去	一个	整洁的	列表	的	这	文章

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

they	have	to	exchange	,
他们	有	到	交换	,

但建议男孩女孩们列一张需要交换的物品清单。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,

and	those	they	desire	in	return	,
和	那些	他们	欲望	在	返回	,

以及他们所渴望得到的回报,

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kɑ:piz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][send][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [rɪ'si:v] .

and	have	copies	always	ready	to	send	in	answer	to	the	letters	they	receive	.
和	有	副本	总是	准备好	到	发送	在	回答	到	这	信件	他们	收到	.

并随时准备好副本,以便回复收到的信件。

[ri'kwests] [fɔ:r; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['leŋθi] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Requests	for	exchange	are	often	accompanied	by	lengthy	conditions	,
请求	为了	交换	是	经常	伴随	经过	冗长	状况	,

交换请求通常附带冗长的条件,

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [meɪk] [ru:m] [tu:; tə] [prɪnt][ðem; ðəm] ,

but	we	can	not	make	room	to	print	them	,
但	我们	能	不是	制作	房间	到	打印	他们	,

但我们没有足够的空间来印刷它们。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'veriəbli] [li:v] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒər] [tu:; tə]['set(ə)l] [ə'mʌŋ]

and	shall	invariably	leave	them	for	the	exchangers	to	settle	among
和	将	总是	离开	他们	为了	这	交换器	到	定居	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

并且总是留给交易者自行解决。

[ɪn] ['sendɪŋ] ['spesimənz] [greɪt] [ker] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][mɑ:rk][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] ,

In	sending	specimens	great	care	should	always	be	taken	to	mark	them	distinctly	,
在	发送	标本	伟大的	关心	应该	总是	是	已采取	到	标记	他们	明显地	,

寄送标本时,务必注意清晰标记。

[ænd; ənd][tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði][loʊ'kæləti][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,

and	to	state	the	locality	from	whence	they	came	,
和	到	状态	这	地点	从	何处	他们	来了	,

并说明他们来自哪里。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

otherwise	the	recipient	may	become	the	possessor	of	some	valuable	curiosity	,
否则	这	接受者	可能	变得	这	拥有者	的	一些	有价值的	好奇心	,

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] .

and	be	unaware	of	its	character	.
和	是	不知情	的	它是	特点	.

否则,收礼人可能会拥有一些珍贵的奇珍异宝,却对其特性一无所知。

['aʊər; ɑːr]['pʌz(ə)l] [kənt'rɪbjuːtəz] [wɪl] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]

Our	puzzle	contributors	will	please	remember	that	a	puzzle	,	in	order	to	be
我们的	谜	贡献者	将要	请	记住	那	一个	谜	,	在	命令	到	是

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

请各位谜题投稿者记住，谜题要想被接受，

[mʌst; məst][biː; bi][nɑːt]['oʊnli] [gʊd] , [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][nɑːt] [ɔːl'redi] [juːst] [ɪn]

must	be	not	only	good	,	but	must	have	a	solution	not	already	used	in
必须	是	不是	仅有的	好的	,	但	必须	有	一个	解决方案	不是	已经	用过的	在

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Young	People	,
年轻的	人们	,

不仅要好，而且必须提出一种青少年群体中尚未使用过的解决方案。

[ænd; ənd][kən'teɪn][noʊ] [slæŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌɑːbsə'liːt] [wɜːrdz] .

and	contain	no	slang	,	and	no	obsolete	words	.
和	包含	不	俚语	,	和	不	过时的	字	.

不包含俚语，也不包含过时的词语。

[riːd] ['oʊvər][jʊr; jər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ænd; ənd] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]

Read	over	your	contributions	and	correct	them	carefully	before	sending	them
读	超过	你的	贡献	和	正确的	他们	小心	前	发送	他们

[tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

to	Young	People	,
到	年轻的	人们	,

在将稿件发送给《青年》杂志之前，请仔细阅读并认真修改你的稿件。

[æz; əz][ðə; ði][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [spɔɪlz] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['eksələnt] ['pʌz(ə)l] .

as	the	misuse	of	a	single	letter	spoils	an	otherwise	excellent	puzzle	.
作为	这	滥用	的	一个	单身的	信	战利品	一个	否则	出色的	谜	.

一个字母的误用会毁掉一个原本很棒的谜题。

[ˌmɑːntri'ɔːl] , ['kænədə] .

Montreal	,	Canada	.
蒙特利尔	,	加拿大	.

加拿大蒙特利尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	九	年	老的	.

我是一个九岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ɪn][bed][fɔːr; fər][ten] [wiːks] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['betər] .

I	have	been	ill	in	bed	for	ten	weeks	,	but	now	I	am	getting	better	.
我	有	到过	患病的	在	床	为了	十	周	,	但	现在	我	是	获得	更好的	.

我卧床休息了十周，现在正在好转。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [neɪmd] ['boʊgi] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɪt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

I	had	a	little	dog	named	Bogey	,	but	he	bit	a	policeman	,
我	有	一个	小的	狗	命名	博基	,	但	他	少量	一个	警察	,

我以前养过一条名叫博吉的小狗，但它咬伤了一名警察。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

and	we	had	to	send	him	away	.
和	我们	有	到	发送	他	离开	.

我们不得不把他送走。

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [snoʊ] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] [ɑːr; ər] ['tɪŋklɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

We	have	lots	of	snow	here	now	,	and	the	sleigh	-	bells	are	tinkling	all	day	.
我们	有	很多	的	雪	这里	现在	,	和	这	雪橇	-	铃铛	是	叮叮当当	全部	天	.

现在这里下了很多雪，雪橇铃铛整天都在叮当作响。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔːl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]

I	wish	I	was	well	enough	to	have	a	snow	-	ball	fight	with	the	other	boys
我	希望	我	曾是	出色地	足够的	到	有	一个	雪	-	球	斗争	和	这	其他	男孩们

.

:

.

我真希望自己身体健康，可以和其他男孩一起打雪仗。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] [ænd; ənd] [snoʊ] - ['ʃuːɪŋ] [ænd; ənd] [tə'bɑːgənɪŋ] ,

Now	they	have	plenty	of	coasting	and	snow	-	shoeing	and	tobogganing	,
现在	他们	有	很多	的	滑行	和	雪	-	钉掌	和	雪橇	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] .

and	it	is	great	fun	.
和	它	是	伟大的	乐趣	.

现在他们可以尽情享受滑索、雪鞋行走和雪橇运动，非常有趣。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][maɪ'self] .

I	can	read	all	of	Young	People	myself	.
我	能	读	全部	的	年轻的	人们	我	.

《青少年》杂志我都能自己读完。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['ɒf(tə)n] .

I	wish	it	would	come	oftener	.
我	希望	它	会	来	更频繁	.

我希望它能更频繁一些。

['bɜːti] [dʒiː] .

Bertie	G	.
伯蒂	G	.

伯蒂·G

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːdɜː] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bræn] ['pʊdɪŋ]

I	want	to	tell	the	readers	of	Young	People	how	to	make	a	bran	pudding
我	想	到	告诉	这	读者	的	年轻的	人们	如何	到	制作	一个	麸	布丁

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

for	the	Christmas	dinner	.
为了	这	圣诞节	晚餐	.

我想告诉《青少年》杂志的读者们如何制作圣诞晚餐的麸皮布丁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] .

It	is	the	nicest	kind	of	pudding	.
它	是	这	最友善的	种类	的	布丁	.

这是最好吃的布丁。

[sɪ'lekt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɪfts] , ['prɪti] [ɔːr] [rɪ'dɪkjələs] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪk'spektɪd] .

Select	some	little	gifts	,	pretty	or	ridiculous	,	for	each	person	expected	.
选择	一些	小的	礼物	,	漂亮的	或者	荒谬的	,	为了	每个	人	预期的	.

为每位来宾挑选一些小礼物，精美的或滑稽的都可以。

[ræp] [ðem; ðəm] ['niːtli] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ðə; ði] [neɪm] ,

Wrap	them	neatly	,	and	write	upon	each	the	name	,
裹	他们	整齐地	,	和	写	之上	每个	这	姓名	,

将它们整齐地包装好，并在每个包装上写上名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

and	a	few	lines	appropriate	to	the	present	and	the	receiver	.
和	一个	很少	线条	合适的	到	这	展示	和	这	接收者	.

以及几句适合当下和收信人的话语。

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn][pæn] , [ænd; ənd]['kʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][draɪ] [kliːn] [bræn] .

Place	**them**	**in**	**a**	**large**	**tin**	**pan**	**,**	**and**	**cover**	**them**	**with**	**dry**	**clean**	**bran**	**.**
地方	他们	在	一个	大的	锡	平底锅	,	和	覆盖	他们	和	干燥	干净的	麸	.

将它们放入一个大的锡盘中，并用干净的干麸皮覆盖。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] , [hæv; həv] [ðɪs] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] ['pɑːpə] ,

After	**all**	**the**	**other**	**good**	**things**	**have**	**been**	**served**	**,**	**have**	**this**	**placed**	**before**	**papa**	**,**
后	全部	这	其他	好的	事物	有	到过	服务	,	有	这	放置	前	爸爸	,

等其他好吃的都上齐了，再把这个放在爸爸面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [iːtʃ] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm]

and	**he**	**will**	**take**	**out**	**each**	**package**	**with**	**a**	**spoon**	**,**	**and**	**read**	**the**	**name**
和	他	将要	拿	出去	每个	包裹	和	一个	勺子	,	和	读	这	姓名

[ænd; ənd] [vɜːrs] [ə'laʊd] .

and	**verse**	**aloud**	**.**
和	诗	大声	.

他会用勺子把每个包裹拿出来，大声朗读上面的名称和诗句。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [griːt] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrslz]

Shouts	**of**	**laughter**	**and**	**expressions**	**of**	**delight**	**greet**	**each**	**one**	**as**	**the**	**parcels**
喊叫	的	笑声	和	表达式	的	喜	迎接	每个	一	作为	这	包裹

[ɑːr; ər]['oʊpənd] .

are	**opened**	**.**
是	打开	.

包裹一打开，就引来一片欢笑和喜悦的表情。

[ɪf] ['mæmə] [ɔːr] ['ænti] [wɪl] [help] [raɪt] [ðə; ði] [vəːsiz] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['veri] ['fʌni] ,

If	**mamma**	**or**	**aunty**	**will**	**help**	**write**	**the**	**verses**	**,**	**they**	**can**	**be**	**made**	**very**	**funny**	**,**
如果	妈妈	或者	阿姨	将要	帮助	写	这	诗句	,	他们	能	是	制成	非常	有趣的	,

如果妈妈或阿姨帮忙写诗，诗就会变得非常有趣。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['endɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

and	**be**	**a**	**jolly**	**ending**	**to**	**a**	**Christmas**	**dinner**	**.**
和	是	一个	快乐的	结束	到	一个	圣诞节	晚餐	.

为圣诞晚餐画上一个愉快的句号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊks] .

It	**is**	**a**	**dessert**	**very**	**much**	**better**	**than**	**plum**	**-**	**pudding**	**for**	**little**	**folks**	**.**
它	是	一个	甜点	非常	很多	更好的	比	李子	-	布丁	为了	小的	各位	.

对于小孩子来说，这道甜点比布丁好吃得多。

['besi] ['gaɪtən] .

Bessie	**Guyton**	**.**
贝西	盖顿	.

贝西·盖顿。

['glɑːsgəu] , ['skɑːtlənd] .

Glasgow	**,**	**Scotland**	**.**
格拉斯哥	,	苏格兰	.

苏格兰格拉斯哥。

[aɪ][get] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !

I	**get**	**Young**	**People**	**every**	**week**	**,**	**and**	**I**	**am**	**so**	**pleased**	**when**	**it**	**comes**	**!**
我	得到	年轻的	人们	每一个	星期	,	和	我	是	所以	高兴	什么时候	它	来	!

我每周都会收到《青年》杂志，每次收到都特别开心！

[aɪ] [laɪkt] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] " ['veri] [mʌtʃ] .

I	**liked**	**"**	**The**	**Moral**	**Pirates**	**"**	**very**	**much**	**.**
我	喜欢	"	这	道德	海盗	"	非常	很多	.

我非常喜欢《道德海盗》。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][wi:; wi] [i:tʃ] [hæv; həv]

I	have	a	brother	a	year	younger	than	I	am	,	and	we	each	have
我	有	一个	兄弟	一个	年	年轻	比	我	是	,	和	我们	每个	有

[ə; eɪ][pet][kæt] .

a	pet	cat	.
一个	宠物	猫	.

我有一个比我小一岁的弟弟，我们俩都养了一只宠物猫。

[hɪz; ɪz][ɪz][ɔ:l] [blæk] [ɪk'sept] [ɪts] [pɔ:z] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [waɪt] , [soʊ][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [waɪt] [sɑ:ks] .

His	is	all	black	except	its	paws	,	which	are	white	,	so	we	call	it	White	Socks	.
他的	是	全部	黑色的	除了	它是	爪子	,	哪个	是	白色的	,	所以	我们	称呼	它	白色的	袜子	.

它全身黑色，只有爪子是白色的，所以我们叫它白袜子。

[maɪn][ɪz][ɔ:l] [greɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz]['dʒeni] .

Mine	is	all	gray	,	and	its	name	is	Jenny	.
矿	是	全部	灰色的	,	和	它是	姓名	是	珍妮	.

我的猫全身都是灰色的，它的名字叫珍妮。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:li] [dɔ:g] [neɪmd] [taɪn] .

We	have	a	very	pretty	little	collie	dog	named	Tyne	.
我们	有	一个	非常	漂亮的	小的	柯利犬	狗	命名	泰恩河	.

我们家有一只非常漂亮的小牧羊犬，名叫泰恩。

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] ['dɑ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [dɑ:l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nɜ:rs] .

I	have	four	dolls	,	and	a	black	doll	for	their	nurse	.
我	有	四	娃娃	,	和	一个	黑色的	玩具娃娃	为了	他们的	护士	.

我有四个娃娃，还有一个黑人娃娃扮演她们的护士。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] .

I	have	never	been	to	school	.
我	有	绝不	到过	到	学校	.

我从未上过学。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .

We	have	a	governess	.
我们	有	一个	家庭教师	.

我们请了一位家庭教师。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks]['veri] [mʌtʃ] ,

I	like	to	read	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	very	much	,
我	喜欢	到	读	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	非常	很多	,

我非常喜欢阅读邮筒里的信件。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜ:rst]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz][sent][ə; eɪ]

and	I	should	like	to	know	if	I	am	the	first	little	girl	who	has	sent	a
和	我	应该	喜欢	到	知道	如果	我	是	这	第一的	小的	女孩	WHO	有	发送	一个

['letər] [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] .

letter	from	Scotland	.
信	从	苏格兰	.

我想知道我是不是第一个从苏格兰寄信的小女孩。

['pɛgi] [em] .

Peggie	M	.
佩吉	M	.

佩吉·M.

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] ['skɑ:tɪʃ] [lædz]

The	Post	-	office	Box	has	received	numbers	of	letters	from	Scottish	lads
这	邮政	-	办公室	盒子	有	已收到	数字	的	信件	从	苏格兰	小伙子们

[ænd; ənd] ['læsiz] .

and	lassies	.
和	姑娘们	.

邮政信箱收到了许多来自苏格兰小伙子和姑娘们的来信。

['medfərd] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Medford	**,**	**Massachusetts**	**.**
梅德福	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州梅德福市。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I	**have**	**taken**	**Young**	**People**	**only**	**a**	**little**	**while**	**,**
我	有	已采取	年轻的	人们	仅有的	一个	小的	尽管	,

我带青少年班的时间还不长，

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	**I**	**like**	**it**	**so**	**much**	**I**	**would**	**be**	**very**	**sorry**	**not**	**to**	**have**	**it**	**now**	**.**
和	我	喜欢	它	所以	很多	我	会	是	非常	对不起	不是	到	有	它	现在	.

我非常喜欢它，如果现在没有它我会非常遗憾。

[wen] [maɪ]['pɑːpə] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skuːl] ,

When	**my**	**papa**	**brings**	**it**	**home**	**I**	**take**	**it**	**to**	**school**	**,**
什么时候	我的	爸爸	带来	它	家	我	拿	它	到	学校	,

爸爸把它带回家后，我会把它带到学校。

[ænd; ənd][maɪ] ['tiːtʃər] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] .

and	**my**	**teacher**	**reads**	**it**	**to**	**the**	**scholars**	**.**
和	我的	老师	阅读	它	到	这	学者们	.

我的老师会把它读给学者们听。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] .

There	**are**	**fifty**	**in**	**our**	**school**	**.**
那里	是	五十	在	我们的	学校	.

我们学校有五十人。

['haʊərd] [el] .

Howard	**L**	**.**
霍华德	L	.

霍华德·L.

['hʌtʃɪnsən] , ['kænzəs] .

Hutchinson	**,**	**Kansas**	**.**
哈钦森	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州哈钦森市。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [maɪs] .

We	**had**	**a**	**present**	**of**	**a**	**pair**	**of**	**white**	**mice**	**.**
我们	有	一个	展示	的	一个	一对	的	白色的	小鼠	.

我们收到了一份礼物——一对小白鼠。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [bʌt; bət][maɪ]['sɪstər] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**had**	**four**	**little**	**ones**	**,**	**but**	**my**	**sister**	**killed**	**one**	**of**	**them**	**.**
他们	有	四	小的	一个	,	但	我的	姐姐	被杀	一	的	他们	.

他们有四个孩子，但我姐姐杀死了其中一个。

[ðə; ði][maɪs][hæv; həv] [red] [aɪz] [ænd; ənd][pɪŋk] [fiːt] .

The	**mice**	**have**	**red**	**eyes**	**and**	**pink**	**feet**	**.**
这	小鼠	有	红色的	眼睛	和	粉色的	脚	.

这些老鼠有着红色的眼睛和粉红色的脚。

[ðə; ði] ['mʌðər] [maʊs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

The	**mother**	**mouse**	**is**	**very**	**kind**	**to**	**the**	**little**	**ones**	**.**
这	母亲	老鼠	是	非常	种类	到	这	小的	一个	.

母鼠对小老鼠非常仁慈。

[ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] .

She	**picks**	**them**	**up**	**in**	**her**	**mouth**	**as**	**a**	**cat**	**does**	**her**	**kittens**	**.**
她	精选	他们	向上	在	她	嘴	作为	一个	猫	做	她	小猫	.

她像猫叼小猫一样，用嘴叼起它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][wʌnz] [iːt] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd]

They	are	not	large	enough	to	eat	yet	,	but	the	big	ones	eat	cookies	and
他们	是	不是	大的	足够的	到	吃	然而	,	但	这	大的	一个	吃	曲奇饼	和

['æplz] ,

apples	,
苹果	,

它们还太小，不能吃东西，但大一点的幼崽会吃饼干和苹果。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [mɪlk] .

and	drink	milk	.
和	喝	牛奶	.

喝牛奶。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][tɪn][keɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] .

We	have	a	tin	cage	to	keep	them	in	.
我们	有	一个	锡	笼	到	保持	他们	在	.

我们用铁皮笼子把它们关起来。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	do	not	go	to	school	.
我	做	不是	去	到	学校	.

我不上学。

['mæmə] ['tiːtʃɪz] [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] .

Mamma	teaches	my	sister	and	me	at	home	.
妈妈	教导	我的	姐姐	和	我	在	家	.

妈妈在家教我和妹妹读书。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

['meri] [biː] . [em] .

Mary	B	.	M	.
玛丽	B	.	M	.

玛丽·BM

['ɑːtəwə] , ['kænədə] .

Ottawa	,	Canada	.
渥太华	,	加拿大	.

加拿大渥太华。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

There	are	some	very	fine	buildings	in	this	city	.
那里	是	一些	非常	美好的	建筑物	在	这	城市	.

这座城市里有一些非常漂亮的建筑。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪl]

The	Parliament	House	and	Departmental	Buildings	are	situated	on	a	beautiful	hill
这	议会	房子	和	部门	建筑物	是	位于	在	一个	美丽的	爬坡道

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

about	two	hundred	feet	high	.
关于	二	百	脚	高的	.

国会大厦和各部门大楼坐落在一座约两百英尺高的美丽小山上。

[ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

All	three	are	built	of	marble	.
全部	三	是	建造	的	大理石	.

这三座建筑都是用大理石建造的。

[ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['flaʊər] [bedz] ,

The	ground	,	which	is	tastefully	laid	out	with	lawns	and	flower	beds	,
这	地面	,	哪个	是	品味高雅	铺设	出去	和	草坪	和	花	床	,

场地布置雅致，绿草茵茵，花坛点缀其间。

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

is	in	the	form	of	a	square	,	with	the	Parliament	House	in	the	centre	,
是	在	这	形式	的	一个	正方形	,	和	这	议会	房子	在	这	中心	,

呈正方形，国会大厦位于中心。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

and	a	Departmental	Building	on	either	side	.
和	一个	部门	建筑	在	任何一个	边	.

两侧各有一座系部大楼。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [haʊs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

From	the	rear	of	the	Parliament	House	there	is	a	fine	view	of	the
从	这	后部	的	这	议会	房子	那里	是	一个	美好的	看法	的	这

['ʃɔ:di:r] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

Chaudière	Falls	and	the	surrounding	country	.
肖迪埃尔	瀑布	和	这	周围	国家	.

从国会大厦后方可以欣赏到肖迪埃瀑布和周围乡村的美景。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] [ʌv; əv] [kə'bek] [ænd; ənd] [ɑ:n'terioʊ] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn]

A	bridge	joining	the	provinces	of	Quebec	and	Ontario	has	just	been
一个	桥	加入	这	省份	的	魁北克	和	安大略省	有	只是	到过

[kəm'pli:tɪd] ,

completed	,
完全的	,

连接魁北克省和安大略省的一座大桥刚刚竣工。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɑ:rdʒɪst] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

which	is	the	second	largest	bridge	in	the	world	.
哪个	是	这	第二	最大	桥	在	这	世界	.

它是世界第二大桥。

['edwərd] [el] .

Edward	L	.
爱德华	L	.

爱德华·L.

['dænvil] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Danville	,	Illinois	.
丹维尔	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州丹维尔。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

I	want	to	tell	the	Post	-	office	Box	of	the	fun	I	had	this	afternoon	.
我	想	到	告诉	这	邮政	-	办公室	盒子	的	这	乐趣	我	有	这	下午	.

我想把今天下午的趣事告诉邮筒。

[wi:; wi] [met] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

We	met	at	two	o'clock	,	and	went	to	the	river	.
我们	遇见	在	二	点钟	,	和	去	到	这	河	.

我们两点钟碰面，然后去了河边。

[wi:; wi] ['koʊstɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [hɪlz] , [ðen] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪs] .

We	coasted	a	long	while	on	the	large	hills	,	then	we	went	on	the	ice	.
我们	沿岸	一个	长的	尽管	在	这	大的	丘陵	,	然后	我们	去	在	这	冰	.

我们在大山坡上滑行了很久，然后我们上了冰。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['froʊz(ə)n][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skeɪtərz] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði]

The	river	is	frozen	hard	,	and	the	skaters	took	some	of	us	riding	on	the
这	河	是	冷冻	难的	,	和	这	滑冰者	采取	一些	的	我们	骑术	在	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

河面结了厚厚的冰，滑冰者带着我们中的一些人在冰上滑行。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] .

We	had	a	splendid	time	.
我们	有	一个	灿烂	时间	.

我们玩得非常开心。

['æftərwərd] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːnfaɪər] .

Afterward	we	went	back	to	the	hills	,	and	built	a	large	bonfire	.
之后	我们	去	后退	到	这	丘陵	,	和	建造	一个	大的	篝火	.

之后我们回到山上，生起了一堆大篝火。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hə'rɑː] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

The	flames	were	about	eight	feet	high	,	and	we	hurrahed	and	shouted	.
这	火焰	是	关于	八	脚	高的	,	和	我们	欢呼	和	喊叫	.

火焰大约有八英尺高，我们欢呼呐喊。

[wiː; wi] [went] [hoʊm] [ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-] .

We	went	home	about	five	o'clock	.
我们	去	家	关于	五	点钟	.

我们大约五点钟到家。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ɪk'spres] [ɪn][wɜːrdz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	can	not	express	in	words	how	much	I	like	Young	People	.
我	能	不是	表达	在	字	如何	很多	我	喜欢	年轻的	人们	.

我无法用语言表达我对年轻人的喜爱。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['elɪgənt] .

The	stories	and	pictures	are	elegant	.
这	故事	和	图片	是	优雅的	.

故事和图片都很优美。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['reɪlroʊd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

Will	you	please	tell	me	which	was	the	first	railroad	in	the	United	States	?
将要	你	请	告诉	我	哪个	曾是	这	第一的	铁路	在	这	团结的	各州	?

请问美国第一条铁路是哪条?

['koʊlmɔːr][es] .

Colmore	S	.
科尔莫尔	S	.

科尔莫尔 S.

[ðə; ði][fɜːrst] ['reɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	first	railway	in	the	United	States	was	constructed	in	1826	from	the
这	第一的	铁路	在	这	团结的	各州	曾是	建造	在	-	从	这

['kwɔːriːz] [ʌv; əv]['kwinsi] ,

quarries	of	Quincy	,
采石场	的	昆西	,

美国第一条铁路于1826年建成，起点是昆西的采石场。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taɪd] - ['wɔːtər] .

Massachusetts	,	to	the	nearest	tide	-	water	.
马萨诸塞州	,	到	这	最近的	潮	-	水	.

从马萨诸塞州到最近的潮汐水域。

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ]['hɔːrsɪz] .

The	cars	were	drawn	by	horses	.
这	汽车	是	绘制	经过	马匹	.

这些汽车是由马拉的。

[ðə; ði]['sekənd] [ə'merɪkən] ['reɪlroʊd][wʌz; wəz][leɪd][ɪn] - , [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] [maɪnz][ʌv; əv] ['mɔtʃ]

The	second	American	railroad	was	laid	in	1827	,	from	the	coal	mines	of	Mauch
这	第二	美国人	铁路	曾是	铺设	在	-	,	从	这	煤炭	矿井	的	莫赫

[tʃʌŋk] ,

Chunk	,
块	,

美国第二条铁路于1827年铺设，起点是莫克丘克煤矿。

[ˌpensl'veɪniə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['liːhaɪ] ['rɪvər] .

Pennsylvania	,	to	the	Lehigh	River	.
宾夕法尼亚州	,	到	这	利哈伊大学	河	.

宾夕法尼亚州，直至利哈伊河。

[wɪð; wɪθ] ['brænʧɪz] [ænd; ənd][tɜːrn] - [aʊts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] .

With	branches	and	turn	-	outs	it	was	thirteen	miles	long	.
和	分支	和	转动	-	出局	它	曾是	十三	英里	长的	.

加上支线和岔路，全长十三英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ]['grævəti] .

It	was	operated	by	gravity	.
它	曾是	经营的	经过	重力	.

它是靠重力驱动的。

[mjuːlz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['empti] [kɑːrz] .

Mules	were	used	for	drawing	back	the	empty	cars	.
骡子	是	用过的	为了	绘画	后退	这	空的	汽车	.

骡子被用来将空车厢拉回来。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪndʒər] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv]

The	first	passenger	railway	was	the	Baltimore	and	Ohio	,	fifteen	miles	of
这	第一的	乘客	铁路	曾是	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	,	十五	英里	的

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊpənd][ɪn] - .

which	were	opened	in	1830	.
哪个	是	打开	在	-	.

第一条客运铁路是巴尔的摩和俄亥俄铁路，其中15英里于1830年开通。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ]['hɔːrsɪz] ,

During	the	first	year	the	cars	were	drawn	by	horses	,
期间	这	第一的	年	这	汽车	是	绘制	经过	马匹	,

第一年，这些汽车是由马匹牵引的。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði][fɜːrst][ˌloʊkə'moʊtɪv] [bɪlt] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [træk] .

but	in	1831	the	first	locomotive	built	in	America	was	put	on	the	track	.
但	在	-	这	第一的	机车	建造	在	美国	曾是	放	在	这	追踪	.

但1831年，美国制造的第一台机车投入使用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['bɔɪlər] .

It	had	an	upright	instead	of	a	horizontal	boiler	.
它	有	一个	直立	反而	的	一个	水平的	锅炉	.

它的锅炉是立式的，而不是卧式的。

[ɑːn][ɪts]['traɪəl][trɪp][ˌaɪ 'tiː] [druː] [æn; ən]['oʊpən][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz][æn; ən]

On	its	trial	trip	it	drew	an	open	car	at	the	rate	of	eighteen	miles	an
在	它是	审判	旅行	它	画	一个	打开	车	在	这	速度	的	十八	英里	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

在试运行中，它以每小时18英里的速度牵引着一辆敞篷车。

[frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə] - [mɪlz] .

from	Baltimore	to	Ellicott's	Mills	.
从	巴尔的摩	到	-	米尔斯	.

从巴尔的摩到埃利科特米尔斯。

[ðə; ði][nekst]['pæsɪndʒər][laɪn] [bɪlt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊhɔːk][ænd; ənd] ['hʌdsn] , [frʌm; frəm]['ɔːlbəni]

The	next	passenger	line	built	was	the	Mohawk	and	Hudson	,	from	Albany
这	下一个	乘客	线	建造	曾是	这	莫霍克	和	哈德逊	,	从	奥尔巴尼

[tuː; tə] [skiˈnektədi] .

to	Schenectady	.
到	斯克内克塔迪	.

接下来修建的客运线路是莫霍克和哈德逊铁路，从奥尔巴尼到斯克内克塔迪。

[fɔːrt] ['wɔrən] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Fort	Warren	,	Boston	,	Massachusetts	.
堡	沃伦	,	波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿沃伦堡。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [noʊ] . [naɪn] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri]

I	have	taken	Harper's	Young	People	ever	since	No	.	9	,	and	I	like	it	very
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	曾经	自从	不	.	9	,	和	我	喜欢	它	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我从第9期开始就一直订阅《哈珀青少年》杂志，我很喜欢它。

[aɪ] [θɪŋk] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] " [ænd; ənd] " [oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] " [ɑːr; ər][ðə; ði][best]

I	think	"	The	Moral	Pirates	"	and	"	Old	Times	in	the	Colonies	"	are	the	best
我	思考	"	这	道德	海盗	"	和	"	老的	《时代周刊》	在	这	殖民地	"	是	这	最好的

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

我认为《道德海盗》和《殖民地旧时光》是最好的故事。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt] [neɪmd] ['frɪski] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ]['rʌf(ə)l][ə'raʊnd]

We	have	a	pet	cat	named	Frisky	,	and	she	wears	a	very	large	ruffle	around
我们	有	一个	宠物	猫	命名	活泼的	,	和	她	穿着	一个	非常	大的	褶边	大约

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

我们养了一只名叫弗里斯基的宠物猫，她的脖子上戴着一个很大的褶边围巾。

[laɪk] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

like	Queen	Elizabeth	.
喜欢	女王	伊丽莎白	.

就像伊丽莎白女王一样。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [dɔːgz] , [bʌt; bət][wiː; wi][sent][ðem; ðəm][ə'weɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː]

We	had	two	dogs	,	but	we	sent	them	away	because	there	were	too
我们	有	二	狗	,	但	我们	发送	他们	离开	因为	那里	是	也

['meni] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːrt] .

many	about	the	Fort	.
许多	关于	这	堡	.

我们原本养了两条狗，但因为堡垒周围的狗太多，所以我们把它们送走了。

['ɑːrmi][poʊsts][ɑːr; ər][soʊ] [dʌl] , [ðæt][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][pets][wiː; wi][kæn; kən] .

Army	posts	are	so	dull	,	that	we	like	to	get	all	the	pets	we	can	.
军队	帖子	是	所以	乏味的	,	那	我们	喜欢	到	得到	全部	这	宠物	我们	能	.

军队驻地太无聊了，所以我们喜欢尽可能多地养宠物。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][æn'tɑːrktɪk]['kɑːntɪnənt] ?

Will	**you**	**please**	**tell**	**me**	**who**	**first**	**discovered**	**the**	**Antarctic**	**Continent**	**?**
将要	你	请	告诉	我	WHO	第一的	发现	这	南极	大陆	?

请问是谁第一个发现了南极大陆?

['tʃestər] ['mækswel]['dʌbljuː] .

Chester	**Maxwell**	**W**	**.**
切斯特	麦克斯韦	W	.

切斯特·麦克斯韦·W.

[ðə; ði][æn'tɑːrktɪk]['kɑːntɪnənt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['dʒænjueri] , - , [baɪ] ['kæptɪn] [wɪlks] , [ʌv; əv]

The	**Antarctic**	**Continent**	**was**	**discovered**	**in**	**January**	**,**	**1840**	**,**	**by**	**Captain**	**Wilkes**	**,**	**of**
这	南极	大陆	曾是	发现	在	一月	,	-	,	经过	队长	威尔克斯	,	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

the	**United**	**States**	**navy**	**,**
这	团结的	各州	海军	,

南极大陆于1840年1月由美国海军上尉威尔克斯发现。

[huː] [wʌz; wəz] [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

who	**was**	**commander**	**of**	**an**	**exploring**	**expedition**	**toward**	**the**	**south**	**pole**	**.**
WHO	曾是	指挥官	的	一个	探索	远征	朝向	这	南	极	.

他是前往南极探险队的指挥官。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði][koʊst][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

He	**traced**	**the**	**coast**	**for**	**some**	**distance**	**,**
他	追踪	这	海岸	为了	一些	距离	,

他沿着海岸线走了一段路，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['lændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

but	**was**	**prevented**	**from**	**landing**	**by**	**the**	**great**	**masses**	**of**	**ice**	**along**	**the**
但	曾是	阻止	从	降落	经过	这	伟大的	群众	的	冰	沿着	这

[ʃɔːr] .

shore	**.**
支撑	.

但由于海岸边堆积着大量的冰，无法登陆。

[ɪn] - , [sɜːr][dʒeɪmz] [rɑːs] , [huː] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['penətreɪtɪd] [stɪl] ['fɑːrðər]

In	**1841**	**,**	**Sir**	**James**	**Ross**	**,**	**who**	**commanded**	**a**	**British**	**expedition**	**,**	**penetrated**	**still**	**farther**
在	-	,	先生	詹姆斯	罗斯	,	WHO	命令	一个	英国	远征	,	渗透	仍然	更远

[saʊθ] ,

south	**,**
南	,

1841年，詹姆斯·罗斯爵士率领一支英国探险队，进一步向南推进。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [maʊnt] ['erəbəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sʌðərn] [vɑːl'keɪnoʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

and	**discovered**	**Mount**	**Erebus**	**,**	**which**	**is**	**the**	**most**	**southern**	**volcano**	**,**	**so**	**far**	**as**
和	发现	山	厄瑞玻斯	,	哪个	是	这	最多	南部	火山	,	所以	远的	作为

[noʊn] ,

known	**,**
已知	,

并发现了埃里伯斯火山，它是迄今为止已知的最南端的火山。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [smoʊk] [ænd; ənd]

and	**which**	**at**	**the**	**time**	**of**	**its**	**discovery**	**was**	**throwing**	**out**	**smoke**	**and**
和	哪个	在	这	时间	的	它是	发现	曾是	投掷	出去	抽烟	和

[fleɪm] .

flame	**.**
火焰	.

它在被发现时正冒着烟和火焰。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈskʌvərd] [maʊnt] [ˈterər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [əˈpɪrəns] [æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][vɑːlˈkeɪnoʊ] .

He	also	discovered	Mount	Terror	,	which	is	in	appearance	an	extinct	volcano	.
他	还	发现	山	恐怖	,	哪个	是	在	外貌	一个	灭绝	火山	.

他还发现了恐怖山，从外观上看，这是一座死火山。

[ˌsærəˈtəugə] [sprɪŋz] , [nuː] [jɔːk] .

Saratoga	Springs	,	New	York	.
萨拉托加	斯普林斯	,	新的	约克	.

纽约州萨拉托加泉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld][nekst] [ˈfebrueri] .

I	shall	be	twelve	years	old	next	February	.
我	将	是	十二	年	老的	下一个	二月	.

明年二月我就十二岁了。

[ˈwɪli] [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]

Willie	W	.	and	I	got	up	a	company	of	soldiers	,	and	had	a	big
威利	W	.	和	我	得到	向上	一个	公司	的	士兵	,	和	有	一个	大的

[pəˈreɪd] [ɪn][noʊˈvembər] .

parade	in	November	.
游行	在	十一月	.

威利·W 和我召集了一队士兵，并在 11 月份举行了一次盛大的游行。

[ðə; ði] [drʌm] - [ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈveri] [ˈɑːdli] [drest] .

The	Drum	-	Major	was	a	boy	very	oddly	dressed	.
这	鼓	-	主要的	曾是	一个	男生	非常	奇怪	穿着	.

鼓乐队队长是个穿着非常奇特的男孩。

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [hɪr] [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈreɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [mɔːr] [ˈfeɪsɪz][ðæn; ðən][wʌn] .

The	newspaper	here	said	our	parade	made	a	smile	on	more	faces	than	one	.
这	报纸	这里	说	我们的	游行	制成	一个	微笑	在	更多的	面孔	比	一	.

当地报纸说，我们的游行让不止一个人脸上露出了笑容。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [pəˈreɪd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][nekst] [ˈsʌmər] ; [ðen] ,

We	do	not	expect	to	parade	again	until	next	summer	;	then	,
我们	做	不是	预计	到	游行	再次	直到	下一个	夏天	;	然后	,

我们预计要到明年夏天才会再次举行游行；届时，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪti] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ʌp] [hɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .

when	all	the	city	boys	are	up	here	,	we	will	show	them	our	regiment	.
什么时候	全部	这	城市	男孩们	是	向上	这里	,	我们	将要	展示	他们	我们的	团	.

等城里来的那些小子都来了，我们就让他们见识见识我们的军队。

[næʃ] [ɑːr] .

Nash	R	.
纳什	拉	.

纳什 R.

[ˈnjuːmən] , [ˈdʒɔːrdʒə] .

Newman	,	Georgia	.
纽曼	,	乔治亚州	.

乔治亚州纽曼市。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sendz] [ˌem ˈiː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm]['meɪkən] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] !

My	uncle	sends	me	Young	People	from	Macon	,	and	I	like	it	so	much	!
我的	叔叔	发送	我	年轻的	人们	从	梅肯	,	和	我	喜欢	它	所以	很多	!

我叔叔寄给我《梅肯的年轻人》，我非常喜欢！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .

I	am	eight	years	old	,	but	I	have	never	been	to	school	.
我	是	八	年	老的	,	但	我	有	绝不	到过	到	学校	.

我今年八岁，但我从未上过学。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'saɪt] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [hoʊm] .

My	little	cousin	and	I	recite	our	lessons	at	home	.
我的	小的	表哥	和	我	背诵	我们的	课程	在	家	.

我和我的小表弟在家背诵课文。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] [neɪmd] ['dɑːli] .

I	have	a	little	pony	named	Dolly	.
我	有	一个	小的	小马	命名	多莉	.

我有一匹名叫多莉的小马。

['fredi] [biː] .

Freddie	B	.
弗雷迪	B	.

弗雷迪·B

['hɜːrmən] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Herman	,	Minnesota	.
赫尔曼	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州赫尔曼市。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm] ['pɑːrtiz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ]

I	have	received	so	many	letters	from	parties	wishing	to	exchange	for	my
我	有	已收到	所以	许多	信件	从	各方	祝	到	交换	为了	我的

['petrɪfaɪd] ['bʌfəˌloʊz] [tuːθ] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

petrified	buffalo's	tooth	that	I	hardly	know	what	to	do	.
石化	布法罗的	齿	那	我	几乎	知道	什么	到	做	.

我收到了太多想用我的石化水牛牙齿交换其他东西的来信，我都不知道该怎么办了。

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [tuː] ['spesɪmənz] .

I	only	had	two	specimens	.
我	仅有的	有	二	标本	.

我只有两个样本。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sent][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['petrɪfaɪd] .

But	I	have	sent	a	number	that	were	not	petrified	.
但	我	有	发送	一个	数字	那	是	不是	石化	.

但我寄出了一些没有被石化的物品。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['letər] ,

I	hope	the	correspondents	will	see	this	letter	,
我	希望	这	通讯员	将要	看	这	信	,

我希望通讯员们能看到这封信。

[ænd; ənd] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

and	know	why	they	did	not	receive	just	what	they	expected	.
和	知道	为什么	他们	做过	不是	收到	只是	什么	他们	预期的	.

并了解他们为什么没有得到他们所期望的东西。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [naʊ] ,

I	can	not	answer	all	the	letters	I	have	received	now	,
我	能	不是	回答	全部	这	信件	我	有	已收到	现在	,

我现在无法回复所有收到的信件。

[bʌt; bət] [wɪl] [duː][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	will	do	so	as	soon	as	possible	.
但	将要	做	所以	作为	很快	作为	可能的	.

但我会尽快这样做。

['θiədɔː] [eɪtʃ] . ['pætʃən] .

Theodore	H	.	Patchen	.
西奥多	H	.	帕琴	.

西奥多·H·帕钦。

[nuː] [ɔːˈliənz] , [luˌiːziˈænə] .
New Orleans , Louisiana .
新的 奥尔良 , 路易斯安那州 .

路易斯安那州新奥尔良。

[fɔːr; fər][maɪ]['wɪntər][spɔːrt][aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ]['ʌŋkəlz]['ʃʊgər][plænˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]
For my winter sport I go to my uncle's sugar plantation , and see them
为了 我的 冬天 运动 我 去 到 我的 叔叔的 糖 种植园 , 和 看 他们
[meɪk] ['ʃʊgər] .
make sugar .
制作 糖 .

我的冬季运动是去我叔叔的糖厂，看他们制糖。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊlt][ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .
I have a pony and a colt up there , and have lots of fun .
我 有 一个 小马 和 一个 小马 向上 那里 , 和 有 很多 的 乐趣 .

我在那里养了一匹小马和一匹小马驹，我们玩得很开心。

[mənˈroʊ][viː] .
Monroe V .
门罗 V .

门罗诉

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][ə; eɪ][fjuː][hɑːt] [sprɪŋz] ['daiəmənds] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [siːdz]
I would like to exchange a few Hot Springs diamonds , and also some seeds
我 会 喜欢 到 交换 一个 很少 热的 斯普林斯 钻石 , 和 还 一些 种子
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [plænt] ,
of the cotton - plant ,
的 这 棉布 - 植物 ,

我想用一些温泉钻石和一些棉花种子来交换。

[fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['ʃɛlz] , [ɔːr]['ɪndiən]['relɪks] .
for ocean curiosities , shells , or Indian relics .
为了 海洋 奇闻异事 , 贝壳 , 或者 印度 遗物 .

用于海洋奇珍、贝壳或印度文物。

[maɪ][pɑː][prəʊˈkjʊəd] [ðiːz] ['daiəmənds][æt; ət][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑːrkənsɔː] [læst] ['sʌmər] .
My pa procured these diamonds at the Hot Springs of Arkansas last summer .
我的 帕 采购 这些 钻石 在 这 热的 斯普林斯 的 阿肯色州 最后的 夏天 .

我父亲去年夏天在阿肯色州温泉城买到了这些钻石。

[pɑː] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊnd] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] .
Pa has a jug which was taken from a mound thirty feet high .
宾夕法尼亚州 有 一个 水壶 哪个 曾是 已采取 从 一个 冢 三十 脚 高的 .

爸爸有一个罐子，是从三十英尺高的土堆上取下来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
There were trees growing on the mound three feet in diameter .
那里 是 树木 生长 在 这 冢 三 脚 在 直径 .

土堆上长着直径三英尺的树木。

[aɪ] [æskt] [pɑː] [haʊ] [oʊld][ðə; ði][dʒʌg][wʌz; wəz] ,
I asked pa how old the jug was ,
我 问 帕 如何 老的 这 水壶 曾是 ,

我问爸爸这个罐子有多久了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [maʊnd] - ['bɪldərz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [mɔːr]
and he said the Mound - Builders put it there four thousand years ago , more
和 他 说 这 冢 - 建筑商 放 它 那里 四 千 年 前 , 更多的
[ɔːr] [les] .
or less .
或者较少的 .

他说，大约四千年前，筑墩者把它放在那里。

['æni] ['saidni] ['dʌfi] ,
Annie Sidney Duffie ,
安妮 西德尼 达菲 ,

安妮·西德尼·达菲

['prɪnstən] , ['ɑ:rkənsɔ:] .
Princeton , Arkansas .
普林斯顿 , 阿肯色州 .

阿肯色州普林斯顿。

[maɪ]['grænpɑ:] [sendz][ˌju: 'es] ['hɑ:rpɚz] ['wi:kli] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['pɑ:pə] [sez] ,
My grandpa sends us Harper's Weekly and Young People , and papa says ,
我的 爷爷 发送 我们 哈珀斯 每周 和 年轻的 人们 , 和 爸爸 说道 ,

我爷爷会寄给我们《哈珀周刊》和《青少年》杂志，爷爷说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best] ['ri:dɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
" It is the best reading we could have for our little ones .
" 它 是 这 最好的 阅读 我们 可以 有 为了 我们的 小的 一个 .

“这是我们能给孩子们准备的最好的读物。”

" [wi:; wi] ['tʃɪldrən] [hoʊp]['nevər][tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
" We children hope never to miss a number of our dear Young People .
" 我们 孩子们 希望 绝不 到 错过 一个 数字 的 我们的 亲爱的 年轻的 人们 .

“我们这些孩子希望永远不会错过我们亲爱的年轻人。”

[wi:; wi] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:l][naɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [baʊnd] .
We keep them all nice , and some time we will have them bound .
我们 保持 他们 全部 好的 , 和 一些 时间 我们 将要 有 他们 边界 .

我们会好好保存它们，过段时间我们会把它们捆起来。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [hu:] [ri:d] [ðɪs] ['peɪpər][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ,
If all the little folks who read this paper could come out here ,
如果全部 这 小的 各位 WHO 读 这 纸 可以 来 出去 这里 ,

如果所有读到这份报纸的小人物都能来到这里，

[wi:; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .
we could get them plenty of curiosities .
我们 可以 得到 他们 很多 的 奇闻异事 .

我们可以给他们准备很多新奇玩意儿。

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
The winters here are very quiet , but in the summer the town is full of
这 冬天 这里 是 非常 安静的 , 但 在 这 夏天 这 镇 是 满的 的
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

这里的冬天非常安静，但到了夏天，小镇上就挤满了陌生人。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [prest] ['fɚ:nz] [ænd; ənd] [li:vz] [aɪ] [wɪl] [send][tu:; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l][foʊks] [hu:]
I have some pressed ferns and leaves I will send to any little folks who
我 有 一些 按下 蕨类植物 和 树叶 我 将要 发送 到 任何 小的 各位 WHO
[wʊd] [laɪk][ðem; ðəm] .
would like them .
会 喜欢 他们 .

我有一些压制好的蕨类植物和树叶，可以寄给任何想要的小朋友。

['ægnəs] , [pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - ,
Agnes , P . O . Box 19 ,
艾格尼丝 , P . 哦 . 盒子 - ,

阿格尼斯，邮政信箱 19，

['fɔːrɪst] [leɪk] , ['wɑːʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Forest Lake , Washington County , Minnesota .
森林 湖 , 华盛顿 县 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州华盛顿县森林湖。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :
The following exchanges are also offered by correspondents :
这 下列的 交易所 是 还 提供 经过 通讯员 :

以下交易服务也由通讯员提供:

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [stæmps][fɔːr; fər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ]
United States internal revenue stamps for United States and foreign postage
团结的 各州 内部的 收入 邮票 为了 团结的 各州 和 外国的 邮资
[stæmps] .
stamps .
邮票 .

美国国内税收印花税票，用于购买美国和外国邮票。

[tʃɑːrlz] [iː] . ['bɑːrbər] ,
Charles E . Barbour ,
查尔斯 E . 巴伯 ,

查尔斯·E·巴伯

- ['sentər] ['ævənuː] , ['pɪtsbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .
150 Centre Avenue , Pittsburgh , Pennsylvania .
- 中心 大街 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州匹兹堡市中心大道150号。

['flaʊər] [siːdz] .
Flower seeds .
花 种子 .

花卉种子。

['^əːti] [em] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ,
Gerty M . Lothrop ,
格蒂 M . 洛思罗普 ,

格蒂·M·洛思罗普

['tɑːpsfiːld] , ['wɑːʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [meɪn] .
Topsfield , Washington County , Maine .
托普斯菲尔德 , 华盛顿 县 , 缅因州 .

缅因州华盛顿县托普斯菲尔德。

[siː] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .
Sea - shells and minerals .
海 - 贝壳 和 矿物 .

海贝和矿物。

['baɪrən] [hʌf] ,
Byron Huff ,
拜伦 赫夫 ,

拜伦·赫夫

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['nuːtən] ['sentər] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
P . O . Box 171 , Newton Centre , Massachusetts .
P . 哦 . 盒子 - , 牛顿 中心 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州牛顿中心邮政信箱 171 号。

[bɜːrdz] - [egz] .
Birds ' eggs .
鸟类 - 鸡蛋 .

鸟蛋。

['dʌbljuː] . [keɪ] . [poʊst] ,
W . **K** . **Post** ,
W . K . 邮政 ,

WK Post,

- [nɔːrθ] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
21 **North** **Washington** **Square** , **New** **York** **City** .
- 北 华盛顿 正方形 , 新的 约克 城市 .

纽约市北华盛顿广场21号。

[brə'zɪliən] , [kə'neɪdiən] , [ænd; ənd]['kjuːbən][stæmps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [piːs] [ʌv; əv][flɪnt][ðə; ði][saɪz]
Brazilian , **Canadian** , **and** **Cuban** **stamps** **for** **a** **solid** **piece** **of** **flint** **the** **size**
巴西 , 加拿大 , 和 古巴 邮票 为了 一个 坚硬的 片 的 燧石 这 尺寸
[ʌv; əv][æn; ən] [eg] .
of **an** **egg** .
的 一个 蛋 .

巴西、加拿大和古巴的邮票，用于标记一块鸡蛋大小的实心燧石。

['wɪljəm] [nældrɪt] ,
William **Naldrett** ,
威廉 纳尔德雷特 ,

威廉·纳尔德雷特

- [iːst] [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
501 **East** **Eleventh** **Street** , **New** **York** **City** .
- 东方 第十一 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东十一街501号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **111** **]**
[页 -]

[第111页]

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage **stamps** .
邮资 邮票 .

邮票。

['tɑːmi] ['sæmjuːəlz] ,
Tommie **Samuels** ,
汤米 萨缪尔斯 ,

汤米·塞缪尔斯

[ker] [ʌv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['njuːmən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Care **of** **G** . **W** . **Newman** **&** **Co** . ,
关心 的 G . W . 纽曼 & 合作 . ,

由 GW Newman & Co. 负责

[em'pɔːriə] , ['kænzəs] .
Emporia , **Kansas** .
恩波里亚 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州恩波里亚。

[prest] ['fɝːnz] [fɔːr; fər] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɔːr] [mɔːs] .
Pressed **ferns** **for** **autumn** **leaves** **or** **moss** .
按下 蕨类植物 为了 秋天 树叶 或者 苔藓 .

压制蕨类植物，可作秋叶或苔藓使用。

[eɪtʃ] . [piː] . [dʒiː] . , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,
H . **P** . **G** . , **P** . **O** . **Box** **1138** ,
H . P . G . , P . 哦 . 盒子 - ,

HPG，邮政信箱 1138，

[mæ'keitəu] , [bluː] [ɜːrθ] ['kaʊnti] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Mankato , **Blue** **Earth** **County** , **Minnesota** .
曼卡托 , 蓝色的 地球 县 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州蓝地球县曼凯托市。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd][stæmps][fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['fɛðɝz] .
Minerals **and** **stamps** **for** **minerals** **and** **feathers** .
矿物 和 邮票 为了 矿物 和 羽毛 .

矿物和印章，用于矿物和羽毛。

['hæli] ['krɛnˌʃɔ] ,
Hallie **Crenshaw** ,
哈莉 克伦肖 ,

哈莉·克伦肖

[ker] [ʌv; əv]['poʊstmæstər] , [mə'reŋgəu] , ['aɪor] ['kaʊnti] , ['aɪor] .
Care **of** **Postmaster** , **Marengo** , **Iowa** **County** , **Iowa** .
关心 的 邮政局长 , 马伦戈 , 爱荷华州 县 , 爱荷华州 .

转交邮政局长，马伦戈，爱荷华州爱荷华县。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪnz] .
French **and** **English** **coins** .
法语 和 英语 硬币 .

法国和英国的硬币。

['dʌbljuː] . [biː] . ['ʃoʊbɝ] , ['kʌmbərlənd] , ['meriləndˌ] .
W . **B** . **Shober** , **Cumberland** , **Maryland** .
W . B . 肖伯 , 坎伯兰 , 马里兰州 .

WB Shober，马里兰州坎伯兰。

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage **stamps** .
邮资 邮票 .

邮票。

[eɪtʃ] . [siː] . ['pɪrsən] ,
H . **C** . **Pearson** ,
H . C . 培生集团 ,

HC Pearson，

['fɪʃərzˌvɪl] , ['meri,mæk][ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] ['hæmpʃə] .
Fishersville , **Merrimac** **Co** . , **New** **Hampshire** .
费舍斯维尔 , 梅里马克 合作 . , 新的 汉普郡 .

新罕布什尔州梅里马克县费舍斯维尔。

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage **stamps** .
邮资 邮票 .

邮票。

[ef] . ['dʌbljuː] . ['trɛˌdweɪ] ,
F . **W** . **Treadway** ,
F . W . 跑道 ,

FW Treadway，

- ['dʒenɪŋz] ['ævənuː] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
169 **Jennings** **Avenue** , **Cleveland** , **Ohio** .
- 詹宁斯 大街 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市詹宁斯大道169号。

['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] .
Postage **stamps** **and** **postmarks** .
邮资 邮票 和 邮戳 .

邮票和邮戳。

[tʃɑːrlz] ['kɑːrtər] ,
Charles Carter ,
查尔斯 卡特 ,

查尔斯·卡特

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['taɪtəsˌvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .
P . O . Box 1167 , Titusville , Pennsylvania .
P . 哦 . 盒子 - , 泰特斯维尔 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州泰特斯维尔邮政信箱 1167。

['ʃɛlz] [ænd; ənd][kwɔːrts][fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
Shells and quartz for minerals .
贝壳 和 石英 为了 矿物 .

贝壳和石英是矿物。

['mægi] ['kreswik] ,
Maggie Creswick ,
玛吉 克雷斯威克 ,

玛吉·克雷斯威克

- [klaːk]['ævənuː] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] .
2912 Clark Avenue , St . Louis , Missouri .
- 克拉克 大街 , 英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市克拉克大道2912号。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstmɑːrk][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt][fɔːr; fər] ['fɔːrən]
United States postmarks and pieces of the Washington Monument for foreign
团结的 各州 邮戳 和 件 的 这 华盛顿 纪念碑 为了 外国的
[stæmps] , ['ʃɛlz] , [kɔɪnz] , ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr]['relɪks] .
stamps , shells , coins , minerals , or relics .
邮票 , 贝壳 , 硬币 , 矿物 , 或者 遗物 .

美国邮戳和华盛顿纪念碑碎片可用于收藏外国邮票、贝壳、硬币、矿物或文物。

['meɪbəl][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['kɔːrnɪʃ] ,
Mabel A . J . Cornish ,
梅布尔 一个 . J . 康沃尔郡 ,

Mabel AJ Cornish，

- [fɜːrst] [striːt] , [es] . [iː] . , ['waːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
310 First Street , S . E . , Washington , D . C .
- 第一的 街道 , S . E . , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区东南区第一街310号

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][raɪ'nɑːsərəs][skɪn][fɔːr; fər]['aɪərn] , [liːd] , ['sɪlvər] , [ɔːr][goʊld] [ɔːr] , [ɔːr][fɔːr; fər]
A piece of rhinoceros skin for iron , lead , silver , or gold ore , or for
一个 片 的 犀牛 皮肤 为了 铁 , 带领 , 银 , 或者 金子 矿石 , 或者 为了
[ˌpetrə'fækʃən] .
petrifactions .
石化作用 .

一块犀牛皮，可用于提取铁、铅、银或金矿石，或用于石化。

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['ɑːsˌgʊd] , [dʒʌn] . ,
George L . Osgood , Jun . ,
乔治 L . 奥斯古德 , 俊 . ,

乔治·L·奥斯古德，小

[ˌtuː'tuː] [dɪ'vɪnəti] ['ævənuː] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
2 Divinity Avenue , Cambridge , Massachusetts .
2 神 大街 , 剑桥 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州剑桥市神学院大道2号。

['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] [wʊd] [fɔ:r; fər][stæmps] .

Postage	**stamps**	**and**	**specimens**	**of**	**petrified**	**wood**	**for**	**stamps**	**.**
邮资	邮票	和	标本	的	石化	木头	为了	邮票	.

邮票和用于制作邮票的硅化木标本。

[oʊld] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Old	**issues**	**of**	**United**	**States**	**and**	**South**	**American**	**stamps**	**especially**	**desired**	**.**
老的	问题	的	团结的	各州	和	南	美国人	邮票	尤其	想要的	.

尤其想要收藏美国和南美洲的旧邮票。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['bedfərd] ,

J	**.**	**R**	**.**	**Bedford**	**,**
J	.	拉	.	贝德福德	,

JR Bedford

[faɪv] ['spensər] [pleɪs] , [fɔ:rθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

5	**Spencer**	**Place**	**,**	**Fourth**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
5	斯宾塞	地方	,	第四	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第四大道斯宾塞广场5号。

['poʊstmɑ:rk][fɔ:r; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [ɔ:r] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Postmarks	**for**	**minerals**	**,**	**Indian**	**relics**	**,**	**or**	**curiosities**	**of**	**any**	**kind**	**.**
邮戳	为了	矿物	,	印度	遗物	,	或者	奇闻异事	的	任何	种类	.

用于寄送矿物、印度文物或任何种类古玩的邮戳。

['wɪljəm] ['braɪənt] ,

William	**Bryant**	**,**
威廉	布莱恩特	,

威廉·布莱恩特

- ['klɛrˌmɑ:nt] ['ævənu:] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nu:] [jɔ:k] .

171	**Clermont**	**Avenue**	**,**	**Brooklyn**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	克莱蒙特	大街	,	布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约州布鲁克林克莱蒙特大道171号。

['poʊstɪdʒ][stæmps] , [stæmpt] ['envələʊps] , [ænd; ənd]['poʊst(ə)l][kɑ:rdz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['ri:dɝz]

Postage	**stamps**	**,**	**stamped**	**envelopes**	**,**	**and**	**postal**	**cards**	**,**	**especially**	**with**	**readers**
邮资	邮票	,	盖章	信封	,	和	邮政	牌	,	尤其	和	读者

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] .

of	**Young**	**People**	**in**	**foreign**	**countries**	**.**
的	年轻的	人们	在	外国的	国家	.

邮票、贴邮票的信封和明信片，尤其受到国外青少年读者的喜爱。

['edwɪn][ti:] . [koʊl] ,

Edwin	**T**	**.**	**Cole**	**,**
埃德温	T	.	油菜	,

埃德温·T·科尔

- [mæhɑ:ntoʊŋgoʊ] [stri:t] , ['pɑ:tsˌvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .

804	**Mahantongo**	**Street**	**,**	**Pottsville**	**,**	**Pennsylvania**	**.**
-	马汉通戈	街道	,	波茨维尔	,	宾夕法尼亚州	.

804 Mahantongo 街，波茨维尔，宾夕法尼亚州。

['eni] ['nætʃ(ə)rəl]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] ['westərn] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][raɪs][ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n][æz; əz]['teɪkən]

Any	**natural**	**product**	**of**	**Western**	**New**	**York**	**for**	**rice**	**and**	**cotton**	**as**	**taken**
任何	自然的	产品	的	西	新的	约克	为了	米	和	棉布	作为	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,

from	**the**	**field**	**,**
从	这	场地	,

任何产自纽约西部稻田和棉花田的天然产品，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːs] [faʊnd] [ɑːn] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

or	for	the	moss	found	on	trees	in	the	Southern	States	.
或者	为了	这	苔藓	成立	在	树木	在	这	南方	各州	.

或者指美国南部各州树木上生长的苔藓。

['klɪftən] [biː] . [geɪts] ,

Clifton	B	.	Gates	,
克利夫顿	B	.	盖茨	,

克利夫顿·B·盖茨

['elɪŋtən] , [ʃə'tɑːkwə] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .

Ellington	,	Chautauqua	County	,	New	York	.
艾灵顿	,	肖托夸	县	,	新的	约克	.

纽约州肖托夸县埃灵顿。

[siː] - ['ʃɛlz] , ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Sea	-	shells	,	postage	stamps	,	and	curiosities	.
海	-	贝壳	,	邮资	邮票	,	和	奇闻异事	.

贝壳、邮票和各种小玩意儿。

['piːtər][weltʃˌwelʃ] ,

Peter	Welch	,
彼得	韦尔奇	,

彼得·韦尔奇

- [brɪdʒ] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

276	Bridge	Street	,	Brooklyn	,	New	York	.
-	桥	街道	,	布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约州布鲁克林桥街276号。

[rer] [stæmps][ɔːr]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][fɔːr; fər] ['fɔːrən] [kɔɪnz] .

Rare	stamps	or	minerals	for	foreign	coins	.
稀有的	邮票	或者	矿物	为了	外国的	硬币	.

用于兑换外国硬币的稀有邮票或矿物。

[siː'doʊniːə] [stiːn] ,

Sidonia	Stien	,
西多尼亚	斯坦	,

西多尼亚·斯蒂恩

- [iːst] ['sɪksti] - [naɪnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

125	East	Sixty	-	ninth	Street	,	New	York	City	.
-	东方	六十	-	第九	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东六十九街125号。

[rer] ['fɔːrən] [ænd; ənd][juː'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps][fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd]['ɪndiən]['relɪks] .

Rare	foreign	and	United	States	stamps	for	ocean	curiosities	and	Indian	relics	.
稀有的	外国的	和	团结的	各州	邮票	为了	海洋	奇闻异事	和	印度	遗物	.

珍稀的外国和美国邮票，主题包括海洋奇珍异宝和印度文物。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['muːnoʊ] ,

John	A	.	Muno	,
约翰	一个	.	穆诺	,

约翰·A·穆诺

[lɑːk] [bɑːks] - , ['ɛvənstən] , [kʊk] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Lock	Box	68	,	Evanston	,	Cook	County	,	Illinois	.
锁	盒子	-	,	埃文斯顿	,	厨师	县	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州库克县埃文斯顿邮政信箱 68 号。

[juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [stæmps][fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] .

United	States	War	Department	and	foreign	stamps	for	birds	'	eggs	.
团结的	各州	战争	部门	和	外国的	邮票	为了	鸟类	-	鸡蛋	.

美国战争部和外国发行的鸟蛋邮票。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . ['hæskɪn] ,

Joseph	R	.	Haskin	,
约瑟夫	拉	.	哈斯金	,

约瑟夫·R·哈斯金

[fɔːrt] ['prɛbəl] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .

Fort	Preble	,	Portland	,	Maine	.
堡	普雷布尔	,	波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市普雷布尔堡。

['fɒslz] , [goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd]['aɪərn] [ɔːr] , [ænd; ənd] [kə'kuːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ætɪkəs] [sɪ'kroʊpiə] ,

Fossils	,	gold	,	silver	,	and	iron	ore	,	and	cocoons	of	the	Atticus	cecropia	,
化石	,	金子	,	银	,	和	铁	矿石	,	和	茧	的	这	阿提克斯	塞克罗皮亚	,

[fɔːr; fər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

for	minerals	,
为了	矿物	,

化石、金、银、铁矿石，以及阿提库斯天蚕蛾的茧，都含有矿物。

[kɔɪnz] , ['fɒslz] , ['ɪndiən]['relɪks] , [ɔːr] [skʌlz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɔːr] ['ænɪmlz] .

coins	,	fossils	,	Indian	relics	,	or	skulls	of	birds	or	animals	.
硬币	,	化石	,	印度	遗物	,	或者	头骨	的	鸟类	或者	动物	.

硬币、化石、印第安文物，或鸟类或动物的头骨。

['fletʃər] [em] . ['nəjə] ,

Fletcher	M	.	Noe	,
弗莱彻	M	.	诺埃	,

弗莱彻·M·诺伊

- [en] . ['eɪlə] . [striːt] , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] .

165	N	.	Ala	.	Street	,	Indianapolis	,	Indiana	.
-	N	.	翼	.	街道	,	印第安纳波利斯	,	印第安纳州	.

印第安纳州印第安纳波利斯市北阿拉巴马街165号。

['twenti] - [faɪv] ['fɔːrən] [stæmps][ɔːr]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][fɔːr; fər] ['fɒslz] [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

Twenty	-	five	foreign	stamps	or	minerals	for	fossils	and	minerals	.
二十	-	五	外国的	邮票	或者	矿物	为了	化石	和	矿物	.

二十五枚外国邮票或矿物（用于化石和矿物）。

['tɔməs] ['dʌbljuː] . ['gɪlbərt] ,

Thomas	W	.	Gilbert	,
托马斯	W	.	吉尔伯特	,

托马斯·W·吉尔伯特

- [pɑːrk] [roʊ] ([ruːm] -) , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

23	Park	Row	(	Room	37	)	,	New	York	City	.
-	公园	排	(	房间	-	)	,	新的	约克	城市	.

纽约市公园路23号（37室）。

['deɪnɪʃ] [stæmps][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔɪn][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['fɔːrən] [stæmps][ɔːr][kɔɪn] .

Danish	stamps	and	Chinese	coin	for	any	other	foreign	stamps	or	coin	.
丹麦语	邮票	和	中国人	硬币	为了	任何	其他	外国的	邮票	或者	硬币	.

丹麦邮票和中国硬币可兑换其他任何外国邮票或硬币。

[dʒɔːrdʒ] [siː] . ['kɒdɪŋ] ,

George	C	.	Codding	,
乔治	C	.	编码	,

乔治·C·科丁

[ˌpɛtə'luːmə] , [sə'noʊmə] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Petaluma	,	Sonoma	County	,	California	.
佩塔卢马	,	索诺玛	县	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州索诺玛县佩塔卢马市。

['poʊstɪdʒ][stæmps][frʌm; frəm][brə'zɪl] , [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [ɔːr][dʒə'pæn] , [fɔːr; fər]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] .

Postage	stamps	from	Brazil	,	Hong	-	Kong	,	or	Japan	,	for	minerals	.
邮资	邮票	从	巴西	,	洪	-	孔	,	或者	日本	,	为了	矿物	.

来自巴西、香港或日本的矿产邮票。

[iː] . [dʒiː] . ['læðəz] ,

E	.	G	.	Lathers	,
E	.	G	.	泡沫	,

EG 泡沫，

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , - , [nuː] [jɔːk] .

P	.	O	.	Box	29	,	Pelhamville	,	New	York	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	-	,	新的	约克	.

纽约州佩勒姆维尔邮政信箱 29 号。

['ɑːlɪv] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

Olive	W	.	H	.	—	We	do	not	know	.
橄榄	W	.	H	.	—	我们	做	不是	知道	.

Olive WH——我们不知道。

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['iks'tʃeindʒs] , [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm] ['diːlər]

You	would	better	write	to	some	of	our	exchanges	,	or	to	some	dealer
你	会	更好的	写	到	一些	的	我们的	交易所	,	或者	到	一些	经销商

[ɪn][stæmps] .

in	stamps	.
在	邮票	.

你最好写信给我们的一些邮票交易所，或者一些邮票经销商。

['ɑːrθər] [en] . — [raɪt] [ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hɜːr'self] .

Arthur	N	.	—	Write	and	ask	your	question	of	the	correspondent	herself	.
亚瑟	N	.	—	写	和	问	你的	问题	的	这	通讯员	她自己	.

Arthur N.——写信给通讯员本人，提出你的问题。

[hɜːr; hər] [ə'dres] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .

Her	address	was	given	in	Young	People	No	.	53	.
她	地址	曾是	给定	在	年轻的	人们	不	.	-	.

她的演讲刊登在《青年》杂志第53期上。

[ˌmɑːrgə'riːt] . — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði]['kʌvər] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪndeks][tuː; tə] ['hɑːrpɚz]

Marguerite	.	—	If	you	wish	the	cover	,	title	-	page	,	and	index	to	Harper's
玛格丽特	.	—	如果	你	希望	这	覆盖	,	标题	-	页	,	和	指数	到	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['vɑːljəm] [aɪ] . ,

Young	People	,	Volume	I	.	,
年轻的	人们	,	体积	我	.	,

玛格丽特——如果您想要《哈珀青少年读物》第一卷的封面、扉页和索引，

[sent][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][meɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][send] ['fɔːrti] - [eɪt] [sents][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

sent	to	you	by	mail	,	you	must	send	forty	-	eight	cents	to	the	publishers	.
发送	到	你	经过	邮件	,	你	必须	发送	四十	-	八	分	到	这	出版商	.

如果通过邮件寄送给您，您必须向出版商支付 48 美分。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [kliːn] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ʌv; əv]

The	amount	will	be	received	in	clean	,	unused	United	States	postage	stamps	of
这	数量	将要	是	已收到	在	干净的	,	未使用的	团结的	各州	邮资	邮票	的

['eni][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

any	denomination	.
任何	面值	.

款项将以干净、未使用过的任何面额的美国邮票形式收取。

[dʒeɪ] . [em] . — [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ɪz]
J . M . — A translation of the hieroglyphs on the New York Obelisk is
J . M . — 一个 翻译 的 这 象形文字 在 这 新的 约克 方尖碑 是
['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌæθɪ'niːəm] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - ,
given in the London Athenæum of March 13 ,
给定 在 这 伦敦 雅典娜神庙 的 行进 - ,

JM——3月13日伦敦雅典娜神庙刊登了纽约方尖碑上象形文字的译文。

- , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['riːdɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
1880 , which you will find at any of the large reading - rooms .
- , 哪个 你 将要 寻找 在 任何 的 这 大的 阅读 - 房间 .

1880 年，您可以在任何大型阅览室找到它。

[ðə; ði] [seɪm] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ænd; ənd]
The same translation is reprinted in a volume entitled The Obelisk and
这 相同的 翻译 是 转载 在 一个 体积 标题 这 方尖碑 和
['friːmeɪsnri] ,
Freemasonry ,
共济会 ,

同样的译文也被收录在一本名为《方尖碑与共济会》的书中。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['baʊtn] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
published by J . W . Bouton , 706 Broadway , New York city .
已发布 经过 J . W . 布顿 , - 百老汇 , 新的 约克 城市 .

由 JW Bouton 出版，地址：纽约市百老汇大街 706 号。

" [səb'skraɪbər] , " ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [oʊ'haɪoʊ] . — [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪlsənz] [skuːl] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt]
" Subscriber , " Radnor , Ohio . — All of Willson's School Readers are published
" 订户 , " 拉德诺 , 俄亥俄州 . — 全部 的 威尔逊的 学校 读者 是 已发布
[baɪ]['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
by Messrs . Harper & Brothers .
经过 先生们 . 哈珀 & 兄弟 .

“订户”，俄亥俄州拉德诺市——威尔逊的所有学校读物均由哈珀兄弟公司出版。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] .
There are eight in the series .
那里 是 八 在 这 系列 .

该系列共有八部。

[ðeɪ] [rʌn] [ɪn]['regjələr]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ,
They run in regular order from the First to the Fifth ,
他们 跑步 在 常规的 命令 从 这 第一的 到 这 第五 ,

它们按正常顺序从第一站到第五站运行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [baɪ'saɪdz] [θriː] [ˌɪntər'miːdiət] ['riːdɚz] .
and there are besides three Intermediate Readers .
和 那里 是 除了 三 中间的 读者 .

此外还有三本中级读物。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ][rɪ'fɜːr] . — [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][prɪnt][jʊr; jər] [rɪ'kwest]
We do not know to which one you refer . — We can not print your request
我们 做 不是 知道 到 哪个 一 你 参考 . — 我们 能 不是 打印 你的 要求
[fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
for exchange ,
为了 交换 ,

我们不知道您指的是哪一项。——我们无法打印您的换货申请。

[æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [noʊ] [ə'dres] .
as you give no address .
作为 你 给 不 地址 .

因为您没有提供地址。

[oʊ] . ['dʌbljuː] . [es] . — [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ][ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːfər]

O	.	W	.	S	.	—	We	can	give	you	no	information	in	regard	to	the	offer
哦	.	W	.	S	.	—	我们	能	给	你	不	信息	在	看待	到	这	提供

[juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt] ,

you	inquire	about	,
你	查询	关于	,

OWS——关于您所询问的优惠，我们无法提供任何信息。

[æz; əz][wiː; wi]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	we	never	heard	of	it	.
作为	我们	绝不	听到	的	它	.

因为我们从未听说过。

[fred] ['dʌbljuː] . — [ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] , ['wiːkli] , [ænd; ənd] [jʌŋ]

Fred	W	.	—	The	subscription	price	of	Harper's	Monthly	,	Weekly	,	and	Young
弗雷德	W	.	—	这	订阅	价格	的	哈珀斯	月度	,	每周	,	和	年轻的

['piːp(ə)l] , [tuː; tə][wʌn] [ə'dres] ,

People	,	to	one	address	,
人们	,	到	一	地址	,

Fred W.——订阅《哈珀月刊》、《哈珀周刊》和《哈珀青年刊》至同一地址的价格，

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [ɪz] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .

for	one	year	,	is	eight	dollars	and	fifty	cents	.
为了	一	年	,	是	八	美元	和	五十	分	.

一年的费用是八美元五角。

[ef] . [ef] . — [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['krɪsməs]

F	.	F	.	—	We	can	not	tell	you	what	to	buy	for	your	mother's	Christmas
F	.	F	.	—	我们	能	不是	告诉	你	什么	到	买	为了	你的	母亲的	圣诞节

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

FF——我们不能告诉你该给你母亲买什么圣诞礼物，

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

for	we	do	not	know	as	well	as	you	,	who	are	near	her	,
为了	我们	做	不是	知道	作为	出色地	作为	你	,	WHO	是	靠近	她	,

因为我们不像你们这些与她亲近的人那样了解她。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][best] .

what	kind	of	a	present	would	please	her	the	best	.
什么	种类	的	一个	展示	会	请	她	这	最好的	.

她最喜欢什么样的礼物?

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['kerfəli] ,

But	we	would	advise	you	to	think	very	carefully	,
但	我们	会	建议	你	到	思考	非常	小心	,

但我们建议您仔细考虑。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['eni] ['prɪti] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

and	if	you	can	remember	any	pretty	thing	she	has	expressed	a	wish	for
和	如果	你	能	记住	任何	漂亮的	事物	她	有	表达	一个	希望	为了

,

,

,

如果你能记住她曾经表达过的任何美好的愿望，

[ɔːr] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
or any little comfort which you suspect she has gone without in order that she might
或者 任何 小的 舒适 哪个 你 怀疑 她 有 已消失 没有 在 命令 那 她 可能
[get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
get something for you ,
得到 某物 为了 你 ,

或者任何你怀疑她为了给你弄到东西而自己放弃的小小舒适。

[traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] .
try to give her that .
尝试 到 给 她 那 .

尽量给她这个。

[duː] [nɑːt] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] ,
Do not spend your money for a trinket ,
做 不是 花费 你的 钱 为了 一个 小饰品 ,

不要把钱花在小玩意儿上。

[bʌt; bət] [get] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but get something pretty and useful at the same time ,
但 得到 某物 漂亮的 和 有用 在 这 相同的 时间 ,

但同时又能得到既美观又实用的东西。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [sɔːft] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['brekfəst] [ʃɔːl] ,
like a handsome work - basket or a soft worsted breakfast shawl ,
喜欢 一个 英俊的 工作 - 篮子 或者 一个 柔软的 最差 早餐 披肩 ,

就像一个漂亮的工具篮或一条柔软的羊毛早餐披肩，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['mæmə] ['juːzɪz] [,aɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]
and every time mamma uses it she will be sure to remember her little
和 每一个 时间 妈妈 用途 它 她 将要 是 当然 到 记住 她 小的
['gɝːlz] ['lʌvɪŋ] ['θɔːtflnəs] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [veisis] [ɔːr]
girl's loving thoughtfulness much more tenderly than if you give her vases or
女孩们 爱 深思熟虑 很多 更多的 温柔地 比 如果 你 给 她 花瓶 或者
['ʌðər] ['pɑːrlər] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [stʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .
other parlor ornaments which will be stood away on the mantel - piece .
其他 客厅 装饰品 哪个 将要 是 站立 离开 在 这 壁炉架 - 片 .

每次妈妈使用它时，她一定会比送她花瓶或其他客厅装饰品（这些装饰品会被放在壁炉架上）时更加温柔地想起她的小女儿充满爱意的体贴。

['dʌbljuː] . [es] . ['hʌtʃɪnsən] , ['wɪljəm] [el] . ['bɛtən] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ,
W . S . Hutchinson , William L . Betton , G . A . J . ,
W . S . 哈钦森 , 威廉 L . 贝顿 , G . 一个 . J . ,

WS 哈钦森，威廉·贝顿，GAJ，

[ænd; ənd] ['ʌðər] . — [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ]
and Others . — You can get a very good illustrated catalogue of postage
和 其他的 . — 你 能 得到 一个 非常 好的 插图 目录 的 邮资
[stæmps] [baɪ] ['sendɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə] [skɔt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
stamps by sending twenty - five cents to Scott & Co . ,
邮票 经过 发送 二十 - 五 分 到 斯科特 & 合作 . ,

以及其他——您可以寄25美分给斯科特公司，即可获得一本非常好的邮票图册。

- ['fʊltən] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
146 Fulton Street , New York city .
- 富尔顿 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市富尔顿街146号。

['hæti] [kɜːr] . — [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [kræbz] [wel] [fed] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] [rɔː] [biːf] [ɔːr] [rɔː] [fɪʃ] ,
Hattie Kerr . — If you keep your crabs well fed with bits of raw beef or raw fish ,
哈蒂 克尔 . — 如果 你 保持 你的 螃蟹 出色地美联储 和 比特 的 生的 牛肉 或者 生的 鱼 ,

哈蒂·克尔——如果你用生牛肉或生鱼片喂饱螃蟹，

['nevər] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] ['hʌŋgri] ,

never	allowing	them	to	get	hungry	,
绝不	允许	他们	到	得到	饥饿的	,

绝不让他们挨饿，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweriəm] [ɪn] [pi:s]

they	will	be	more	likely	to	leave	the	other	inhabitants	of	your	aquarium	in	peace
他们	将要	是	更多的	可能	到	离开	这	其他	居民	的	你的	水族馆	在	和平

.

:

·

它们更有可能不会打扰到你鱼缸里的其他生物。

['helən] [i:] . [vi:] . — ['pærəki:t] [wɪl] [i:t] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [si:dz] .

Helen	E	.	V	.	—	Parrakeets	will	eat	all	kinds	of	seeds	.
海伦	E	.	V	.	—	鹦鹉	将要	吃	全部	种类	的	种子	.

Helen EV——鹦鹉会吃各种各样的种子。

[ðeɪ] [laɪk] ['ɔrɪndʒ] [si:dz] ['veri] [mʌtʃ] .

They	like	orange	seeds	very	much	.
他们	喜欢	橙子	种子	非常	很多	.

他们非常喜欢橙子籽。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [i:t] [fru:t][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

They	will	also	eat	fruit	of	all	kinds	,
他们	将要	还	吃	水果	的	全部	种类	,

他们还会吃各种各样的水果。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [baɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['krækər] [laɪk][ə; eɪ] ['pærət] .

and	sometimes	will	bite	a	bit	of	cracker	like	a	parrot	.
和	有时	将要	咬	一个	少量	的	饼干	喜欢	一个	鹦鹉	.

有时会像鹦鹉一样咬一小块饼干。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔ:lnʌts][fɔ:r; fər][və'raɪəti] .

You	can	also	give	them	English	walnuts	for	variety	.
你	能	还	给	他们	英语	核桃	为了	种类	.

为了增加食物种类，你也可以给它们喂一些英国核桃。

[ɪn]['kju:bə][lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['pærəki:t] , ['naɪnti] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɜ:rdz] [tə'geðər] , ['ɔ:f(ə)n]['set(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [tri:z] ,

In	Cuba	large	flocks	of	parrakeets	,	ninety	or	a	hundred	birds	together	,	often	settle	on	the	orange	-	trees	,
在	古巴	大的	羊群	的	鹦鹉	,	九十	或者	一个	百	鸟类	一起	,	经常	定居	在	这	橙子	-	树木	,

在古巴，经常有大群鹦鹉，九十只或一百只，栖息在橘子树上。

[ænd; ənd] [meɪk] [sæd]['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪp] [fru:t] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][tu:; tə] ['pi:sɪz] [tu:; tə] [faɪnd][ðə; ði] [si:dz] .

and	make	sad	havoc	with	the	ripe	fruit	,	which	they	tear	to	pieces	to	find	the	seeds	.
和	制作	伤心	混乱	和	这	成熟	水果	,	哪个	他们	撕	到	件	到	寻找	这	种子	.

他们把成熟的果实撕成碎片，寻找种子，结果造成了可悲的破坏。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['kju:bən]['saʊər] ['ɔrɪndʒ] ,

They	are	especially	fond	of	the	Cuban	sour	orange	,
他们	是	尤其	喜爱	的	这	古巴	酸的	橙子	,

他们尤其喜欢古巴酸橙。

[ə; eɪ] [fru:t] [wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

a	fruit	which	is	rarely	brought	to	this	country	,
一个	水果	哪个	是	很少	带来	到	这	国家	,

一种很少引进到我国的水果。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [meɪ] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [faʊnd] [ə'raʊnd]

and	large	numbers	of	these	beautiful	little	birds	may	always	be	found	around
和	大的	数字	的	这些	美丽的	小的	鸟类	可能	总是	是	成立	大约

[ðə; ði][waɪld] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ɪn][ðə; ði]['kjuːbən] ['fɔrists] .

the	wild	orange	-	trees	in	the	Cuban	forests	.
这	荒野	橙子	-	树木	在	这	古巴	森林	.

在古巴森林的野生橘子树周围，总能发现大量这种美丽的小鸟。

[eɪtʃ] . [en] . — [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'nuː] [ʃʊd; ʃəd][laɪ]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði]['məʊldz] . — [ə; eɪ]

H	.	N	.	—	The	ribs	of	a	canoe	should	lie	parallel	to	the	moulds	.	—	A
H	.	N	.	—	这	肋骨	的	一个	独木舟	应该	说谎	平行线	到	这	模具	.	—	一个

['drɔːɪŋ] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['pæntəgræf] .

drawing	or	design	may	be	enlarged	by	using	a	pantograph	.
绘画	或者	设计	可能	是	放大	经过	使用	一个	受电弓	.

HN—独木舟的肋骨应与模具平行。—可以使用缩放仪放大图纸或设计。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['præktɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [niːt] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

It	requires	,	however	,	some	practice	to	make	a	neat	drawing	with	one	of
它	需要	,	然而	,	一些	实践	到	制作	一个	整洁的	绘画	和	一	的

[ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] .

these	instruments	.
这些	仪器	.

但是，要用这些仪器画出漂亮的图画，需要一些练习。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] [meɪ] [ænd; ənd] ['fæni] [fɛrlæm] , ['hæri] ['wʊlkɑt] ,

Favors	are	acknowledged	from	May	and	Fannie	Fairlamb	,	Harry	Woolcott	,
恩惠	是	已确认	从	可能	和	房利美	费尔兰姆	,	哈里	伍尔科特	,

[juː'dʒiːniə] [mə'gærə] , [iː] . [siː] . [es] . ,

Eugenia	McGarrah	,	E	.	C	.	S	.	,
尤金妮娅	麦加拉	,	E	.	C	.	S	.	,

感谢 May 和 Fannie Fairlamb、Harry Woolcott、Eugenia McGarrah、ECS 的帮助。

['ʌnə] [braʊn] , ['seidi] [diː] . , ['hæri] [mæk] . , ['mɛti] [ef] . , ['kɪni] ['ɑːfət] , ['ɪdɪθ] [siː] . , ['θiədɔː]

Anna	Brown	,	Sadie	D	.	,	Harry	MacC	.	,	Mettie	F	.	,	Kinney	Offutt	,	Edith	C	.	,	Theodore
安娜	棕色的	,	萨迪	D	.	,	哈里	macc	.	,	梅蒂	F	.	,	金尼	奥弗特	,	伊迪丝	C	.	,	西奥多

[ef] . ['beɪlz] ,

F	.	Bayles	,
F	.	贝勒斯	,

Anna Brown、Sadie D.、Harry MacC.、Mettie F.、Kinney Offutt、Edith C.、Theodore F. Bayles、

[bɔid] ['ræmzi] , ['eɪ'miː] ['rʌgəlz] , ['hæti] [ef] . ['hoʊlkrɔːft] , ['dʒini,'dʒeni] [hjuːz] , [el] . [em] . [ænd; ənd]

Boyd	Ramsey	,	Aimee	Ruggles	,	Hattie	F	.	Holcroft	,	Jennie	Hughes	,	L	.	M	.	and
博伊德	拉姆齐	,	艾米	拉格尔斯	,	哈蒂	F	.	霍尔克罗夫特	,	珍妮	休斯	,	L	.	M	.	和

[iː] . [smɪθ] ,

E	.	Smith	,
E	.	史密斯	,

博伊德·拉姆齐、艾米·拉格尔斯、哈蒂·F·霍尔克罗夫特、珍妮·休斯、LM和E·史密斯

['edi] ['biːzən] , ['fæni] [viː] . [krɔːs] , [dju'bwɑː]['kɑːrpəntər] , ['tɪli] [s'traŋ] , [fred] , ['meimi] [iː] .

Eddie	Beeson	,	Fannie	V	.	Cross	,	DuBois	Carpenter	,	Tillie	Strang	,	Fred	,	Mamie	E	.
埃迪	比森	,	房利美	V	.	叉	,	杜波依斯	木匠	,	蒂莉	斯特朗	,	弗雷德	,	玛米	E	.

['θɔːntən] ,

Thornton	,
桑顿	,

埃迪·比森、范妮·V·克罗斯、杜波依斯·卡彭特、蒂莉·斯特朗、弗雷德、玛米·E·桑顿

['luːsjə][siː] . ['dænjɛlz] , [mə'riː] [ɑːr] . , ['wɔːltər][piː] . ['haɪlz] , ['dʒerəld][em] . [blɪs] , ['lɪli] [iː] . ['bruːstər] ,

Lucia	C	.	Daniels	,	Marie	R	.	,	Walter	P	.	Hiles	,	Gerald	M	.	Bliss	,	Lillie	E	.	Brewster	,
露西亚	C	.	丹尼尔斯	,	玛丽	拉	.	,	沃尔特	P	.	海尔斯	,	杰拉尔德	M	.	极乐	,	莉莉	E	.	布鲁斯特	,

Lucia C. Daniels、Marie R.、Walter P. Hiles、Gerald M. Bliss、Lillie E. Brewster、

[dʒɔːrdʒ] [biː] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ʃɔː] , ['mægi] ['pɔɪnˌdɛkstɚ] , ['lɪliən] [ə; eɪ] . ['ætkɪnz] , [dʒeɪ] .

George	B	.	Donnelly	,	J	.	H	.	Shaw	,	Maggie	Poindexter	,	Lillian	A	.	Atkins	,	J	.
乔治	B	.	唐纳利	,	J	.	H	.	肖	,	玛吉	波因德克斯特	,	莉莲	一个	.	阿特金斯	,	J	.

[ef] . ['dʌbljuː] .

F	.	W	.
F	.	W	.

乔治·B·唐纳利、J·H·肖、玛吉·波因德克斯特、莉莲·A·阿特金斯、J·F·W

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['æni] [em] . ['dʌbljuː] . , [kæl][aɪ] . - ,

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	Annie	M	.	W	.	,	Cal	I	.	Forny	,
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	安妮	M	.	W	.	,	卡尔	我	.	-	,

谜题的正确答案来自 Annie MW、Cal I. Forny，

[siː] . [eɪtʃ] . [ˌɛm'siː'biː] . , ['haʊərd] [biː] . [lent] .

C	.	H	.	McB	.	,	Howard	B	.	Lent	.
C	.	H	.	毫卡	.	,	霍华德	B	.	大斋期	.

CH McB.，霍华德·B·伦特。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[hæf] - [skwer] — ([tuː; tə] ['zɛləts]) .

HALF	-	SQUARE	—	(	To	Zelotes	)	.
一半	-	正方形	—	(	到	狂热者	)	.

半方——（致狂热者）。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

To	listen	to	.
到	听	到	.

听。

[tuː; tə] [kən'suːm] .

To	consume	.
到	消耗	.

食用。

[ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .

A	preposition	.
一个	介词	.

介词。

[ɪn][ˌmɪnə'rælədʒi] .

In	mineralogy	.
在	矿物学	.

在矿物学领域。

[mɑːrk]['mɑːrsi] .

Mark	Marcy	.
标记	玛西	.

马克·马西。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['rɑːmbɔɪd] .
RHOMBOID .
菱形 .

菱形。

[əˈkrɔːs] . — [ə; eɪ] ['weɪdɪŋ] [bɜːrd] .
Across . **—** **A** **wading** **bird** .
穿过 . — 一个 涉水 鸟 .

横——涉禽。

[tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
To **prepare** **for** **publication** .
到 准备 为了 发布 .

为出版做准备。

[ə; eɪ] [triː] .
A **tree** .
一个 树 .

一棵树。

[ə; eɪ] [məˈtælɪk] [veɪn] .
A **metallic** **vein** .
一个 金属 静脉 .

金属脉络。

[daʊn] . — [ə; eɪ] ['letər] .
Down . **—** **A** **letter** .
向下 . — 一个 信 .

向下。——一封信。

[ə; eɪ][vɜːrb] .
A **verb** .
一个 动词 .

动词。

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .
A **girl's** **name** .
一个 女孩们 姓名 .

一个女孩的名字。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Part **of** **a** **window** .
部分 的 一个 窗户 .

窗户的一部分。

[æn; ən]['ædvɜːrb] .
An **adverb** .
一个 副词 .

副词。

[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] .
A **nickname** .
一个 昵称 .

昵称。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

['zɛləts] .
Zelotes .
狂热者 .

狂热者。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn]['æŋgər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['aɪər] .

My	first	is	in	anger	,	but	not	in	ire	.
我的	第一的	是	在	愤怒	,	但	不是	在	愤怒	.

我的第一反应是愤怒，但不是怒火。

[maɪ]['sekənd][ɪn][stoʊv] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['faɪər] .

My	second	in	stove	,	but	not	in	fire	.
我的	第二	在	火炉	,	但	不是	在	火	.

我的第二个炉子在炉子里，但不在火上。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [dres] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kloʊk] .

My	third	is	in	dress	,	but	not	in	cloak	.
我的	第三	是	在	裙子	,	但	不是	在	披风	.

我的第三套服装是礼服，但不是斗篷。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][mɪst] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][smoʊk] .

My	fourth	is	in	mist	,	but	not	in	smoke	.
我的	第四	是	在	薄雾	,	但	不是	在	抽烟	.

我的第四个作品笼罩在薄雾中，但并非在烟雾中。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][sɔɪl] .

My	fifth	is	in	earth	,	but	not	in	soil	.
我的	第五	是	在	地球	,	但	不是	在	土壤	.

我的第五个地方在土里，但不在土壤里。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['pʌz(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][fɔɪl] .

My	sixth	is	in	puzzle	,	but	not	in	foil	.
我的	第六	是	在	谜	,	但	不是	在	挫败	.

我的第六个作品是拼图，但不是箔片。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn]['laɪən] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [biːst] .

My	seventh	is	in	lion	,	but	not	in	beast	.
我的	第七	是	在	狮子	,	但	不是	在	兽	.

我的第七个星座是狮子，但不在野兽。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn]['festɪvl; 'festəvəl] , [nɑːt][ɪn] [fiːst] .

My	eighth	is	in	festival	,	not	in	feast	.
我的	第八	是	在	节日	,	不是	在	盛宴	.

我的第八个在节日里，而不是在盛宴里。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn]['oʊʃ(ə)n] , ['nevər][æt; ət][rest] ,

My	ninth	is	in	ocean	,	never	at	rest	,
我的	第九	是	在	海洋	,	绝不	在	休息	,

我的第九个在海洋里，永不停息。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [tɔːs] [ɑːn][ɪts] [brest] .

But	not	in	the	ships	which	toss	on	its	breast	.
但	不是	在	这	船舶	哪个	折腾	在	它是	胸部	.

但不会在那些在其胸膛上颠簸的船只上。

['meni] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Many	have	perished	in	seeking	me	,
许多	有	遇难	在	寻求	我	,

许多人因寻找我而丧命，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

And	still	I	remain	a	mystery	.
和	仍然	我	保持	一个	神秘	.

而我依然是个谜。

['aʊlət] .

Owlet	.
猫头鹰幼崽	.

小猫头鹰。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['trɪp(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .

TRIPLE	ACROSTIC	.
三倍	藏头诗	.

三重藏头诗。

[æn; ən]['ɑːrtəri] .

An	artery	.
一个	动脉	.

动脉。

['sɜːrkjələr] .

Circular	.
圆	.

圆。

[ə; eɪ] [kreɪz] .

A	craze	.
一个	狂热	.

一种狂热。

['praɪm(ə)l] — [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

Primals	—	part	of	the	body	.
原始人	—	部分	的	这	身体	.

原始细胞——身体的一部分。

['sentrəlz] — [tuː; tə] [floʊ] .

Centrals	—	to	flow	.
中心	—	到	流动	.

中心——流动。

['fainəlz] — [ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .

Finals	—	a	girl's	name	.
决赛	—	一个	女孩们	姓名	.

Finals——一个女孩的名字。

['praɪm(ə)l][ænd; ənd]['fainəlz][kəm'baɪnd] , [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][wɔːr]['ves(ə)lz] .

Primals	and	finals	combined	,	a	fleet	of	war	vessels	.
原始人	和	决赛	合并	,	一个	舰队	的	战争	船只	.

原始人和最终目标合二为一，组成了一支战争舰队。

['boʊləs] .

Bolus	.
丸	.

丸。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔ:stɪk] .
DOUBLE **ACROSTIC** **.**
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['heroʊɪn] .
A **French** **heroine** **.**
一个 法语 女英雄 .

一位法国女英雄。

[ə; eɪ] [seɪnt] .
A **saint** **.**
一个 圣 .

一位圣人。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['ɔ:rətər] .
A **French** **statesman** **and** **orator** **.**
一个 法语 政治家 和 演说者 .

一位法国政治家和演说家。

[ə; eɪ] [gri:k] ['ɔ:rətər] .
A **Greek** **orator** **.**
一个 希腊语 演说者 .

一位希腊演说家。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] .
One **of** **the** **nine** **Muses** **.**
一 的 这 九 缪斯 .

九位缪斯之一。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['poʊət] .
A **German** **poet** **.**
一个 德语 诗人 .

一位德国诗人。

['praɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnəlz] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['roʊmən] .
Primals **and** **finals** **spell** **the** **name** **of** **a** **famous** **Roman** **.**
原始人 和 决赛 拼写 这 姓名 的 一个 著名的 罗马 .

词根和词尾拼出了一位著名罗马人的名字。

[deɪm] ['dɜ:dən] .
Dame **Durden** **.**
贵妇人 杜登 .

杜登夫人。

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

['i:zi] [skwer] . [wʌn] .
EASY **SQUARES** **.** **1** **.**
简单的 正方形 . 1 .

简易方块.1.

[fɜ:rst] , [ə; eɪ] ['trɪbju:t] .
First **,** **a** **tribute** **.**
第一的 , 一个 贡 .

首先，致敬。

['sekənd] , [tu:; tə] [səb'mɪt] .
Second **,** **to** **submit** **.**
第二 , 到 提交 .

其次，提交。

[θɜːrd] , [ə; eɪ] [ˈsnirɪŋ] [lʊk] .

Third	,	a	sneering	look	.
第三	,	一个	冷笑	看	.

第三，露出轻蔑的表情。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] .

Fourth	,	a	musical	instrument	.
第四	,	一个	音乐	乐器	.

第四，一件乐器。

[siː] . [aɪ] . [ef] . [ˌtuːˈtuː] .

C	.	I	.	F	.	2	.
C	.	我	.	F	.	2	.

CIF2。

[fɜːrst] , [ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] .

First	,	a	wild	animal	.
第一的	,	一个	荒野	动物	.

首先，是一只野生动物。

[ˈsekənd] , [ˈʌðərwaɪz] .

Second	,	otherwise	.
第二	,	否则	.

其次，否则。

[θɜːrd] , [ə; eɪ][ˈkɑːntɪnənt] .

Third	,	a	continent	.
第三	,	一个	大陆	.

第三，一个大陆。

[fɔːrθ] , [ˈhaɪndərˌmoʊst] . [θriː] .

Fourth	,	hindermost	.	3	.
第四	,	最靠后的	.	3	.

第四，最落后的。3.

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈklenlinəs] .

First	,	a	means	of	cleanliness	.
第一的	,	一个	方法	的	清洁	.

首先，清洁方法。

[ˈsekənd] , [ˈfɔːrmərli] .

Second	,	formerly	.
第二	,	以前	.

其次，以前。

[θɜːrd] , [ɪkˈsplɔɪts] .

Third	,	exploits	.
第三	,	漏洞	.

第三，漏洞利用。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ] [pleɪg] .

Fourth	,	a	plague	.
第四	,	一个	瘟疫	.

第四，瘟疫。

[dʒeɪ] . [biː] . [fɔːr] .

J	.	B	.	4	.
J	.	B	.	4	.

JB4。

[fɜːrst] , [ə; eɪ][greɪn] .

First	,	a	grain	.
第一的	,	一个	粮食	.

首先，一粒谷物。

['sekənd] , [ə; eɪ]['met(ə)l] .
Second , a metal .
第二 , 一个 金属 .

其次，是金属。

[θɜ:rd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [roʊp] .
Third , a small rope .
第三 , 一个 小的 绳索 .

第三，一根小绳子。

[fɔ:rθ] , [ɪk'stri:mz] .
Fourth , extremes .
第四 , 极端情况 .

第四，极端情况。

['ɪdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

伊迪丝。

['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 56 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第56期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] . [wʌn] .
No . 1 . 1 .
不 . 1 . 1 .

1.1.

[vər'dʒɪniə] ['kri:pər] . [ˌtu:'tu:] .
Virginia creeper . 2 .
弗吉尼亚州 苦力怕 . 2 .

五叶地锦。2.

[flæg] . [θri:] .
Flag . 3 .
旗帜 . 3 .

标志.3。

[seɪdʒ] . [fɔ:r] .
Sage . 4 .
圣人 . 4 .

圣贤者.4.

[dɑ:k] . [faɪv] .
Dock . 5 .
码头 . 5 .

码头.5。

['kaʊslɪp] . [sɪks] .
Cowslips . 6 .
报春花 . 6 .

报春花。6.

[eg] - [plænt] . ['sɛvən] .
Egg - plant . 7 .
蛋 - 植物 . 7 .

茄子。7.

[pɪŋk] . [eɪt] .
Pink . 8 .
粉色的 . 8 .

粉色.8.

[biːtʃ] . [naɪn] .

Beech	.	**9**	.
山毛榉	.	9	.

山毛榉.9.

[juː] . - .

Yew	.	**10**	.
紫杉	.	-	.

紫杉。10.

[fɜːr] .

Fir	.
冷杉	.

冷杉。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	**2**	.
不	.	2	.

2号。

[siː][oʊ][ɑːr][es][iː]

C	**O**	**R**	**S**	**E**
C	哦	拉	S	E

科尔塞

[oʊ][ɑːr][aɪ][iː][el]

O	**R**	**I**	**E**	**L**
哦	拉	我	E	L

奥利尔

[ɑːr][aɪ][dʒiː][aɪ][diː]

R	**I**	**G**	**I**	**D**
拉	我	G	我	D

死板的

[es][iː]

S	**E**
S	E

东南

[aɪ][en][iː]

I	**N**	**E**
我	N	E

INE

[iː][el][diː][iː][ɑːr]

E	**L**	**D**	**E**	**R**
E	L	D	E	拉

长老

[noʊ] . [θriː] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

[ˈʃɑːləˌmeɪn] .

Charlemagne	.
查理曼大帝	.

查理曼大帝。

[ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

HARPER'S	**YOUNG**	**PEOPLE**	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , [fɔ:r] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪr] ,
year ,
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [fri:] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɔ:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ɪn]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] .
November of each year .
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɔ:z][tu:; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃu:d] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] .
Number issued after the receipt of the order .
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ['mʌni] - ['ɔ:rdər][ɔ:r][dræft] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔ:s] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['vɑ:ljəm] [aɪ] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] - ['nʌmbərz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɔ:θ] , $3
Volume I . , containing the first 52 Numbers , handsomely bound in illuminated cloth , $3
体积 我 . , 包含 这 第一的 - 数字 , 英俊地 边界 在 照明 布 , $3
. - ,
. 00 ,
. - ,

第一卷，收录前 52 期，精装本，布面精绘，售价 3.00 美元。

['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] : ['kʌvər] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɪndeks][fɔ:r; fər] ['vɑ:ljəm] [aɪ] . , - [sents] ;
postage prepaid : Cover , title - page , and index for Volume I . , 35 cents ;
邮资 预付 : 覆盖 , 标题 - 页 , 和 指数 为了 体积 我 . , - 分 ;
['poʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
postage , 13 cents additional .
邮资 , - 分 额外的 .

邮资已付：第一卷封面、标题页和索引，35 美分；邮资另加 13 美分。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ðə; ði][kɑ:rdz][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə] [ðɪs]
[1] By special arrangement with the author , the cards contributed to this
[1] 经过 特别的 安排 和 这 作者 , 这 牌 贡献 到 这
['ju:sf(ə)l] ['sɪri:z] ,
useful series ,
有用 系列 ,

[1] 经与作者特别约定，这些卡片为这套实用系列卡片做出了贡献，

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['roʊlf] , [ə; eɪ] . [em] . , ['fɔ:rmərli] [hed] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [haɪ]
by W . J . Rolfe , A . M . , formerly Head - Master of the Cambridge High
经过 W . J . 罗尔夫 , 一个 . M . , 以前 头 - 掌握 的 这 剑桥 高的
[sku:l] , [wɪl] ,
School , will ,
学校 , 将要 ,

由剑桥高中前校长WJ Rolfe, AM撰写，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fɜ:rst] [ə'pɪr] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
for the present , first appear in Harper's Young People .
为了 这 展示 , 第一的 出现 在 哈珀斯 年轻的 人们 .

目前，这些作品首次出现在《哈珀斯青少年》杂志上。

[[ˌtu:'tu:]] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔ:kɪnzɪz] ['ri:dɚz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel]
[2] For the benefit of Mr . Hawkins's readers it may be as well
[2] 为了 这 益处 的 先生 . 霍金斯的 读者 它 可能 是 作为 出色地
[tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] " - , "
to state that the real words are " blagodareu , "
到 状态 那 这 真实的 字 是 " - , "

[2] 为了霍金斯先生的读者，不妨说明一下，真正的词语是“blagodareu”。

" [rɛtʃ] , "
" retsch , "
" 雷奇 , "

"retsch，"

" - , "
" gosst , "
" - , "

“gosst，

" - [dæleɪ] , "
" f'samom dalay , "
" - 达莱 , "

"f'samom dalay, "

" - , "
" **Komisâroff** , "
" - , "

“科米萨罗夫，“

" - .
" **Lomonôsoff** .
" - .

“洛蒙诺索夫。

" — [diː] .
" **— D** .
" — D .

“—D.

[keɪ] .
K .
K .

K.

[[θriː]] [ə; eɪ][fækt] .
[3] A fact .
[3] 一个 事实 .

[3] 一个事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神